

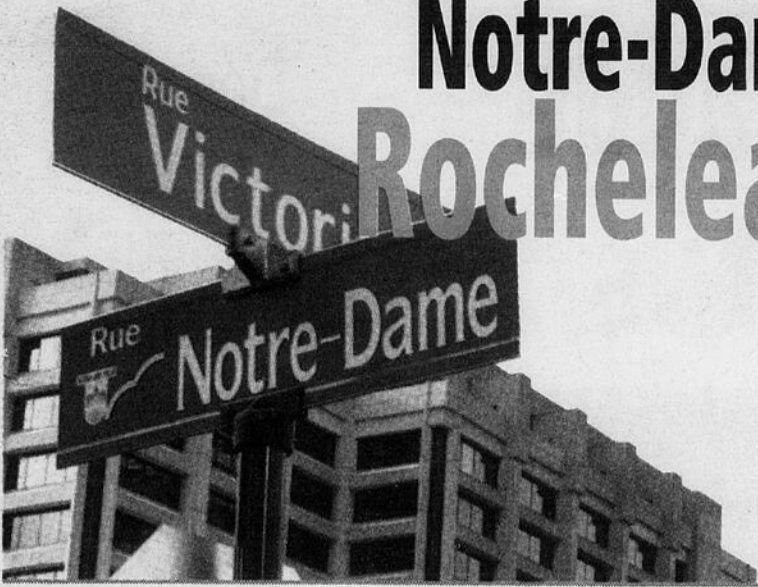
Québec

# Notre-Dame 1, Rocheleau 0

PAGE 4

# Gare à la fraude

PAGE 2



**SAMEDI 13h20**  
**COURSES**  
**DE CHEVAUX**  
HIPPODROME D'AYLMER  
778-0500

# LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

90<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 212 •

LE VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002

(Floride: 1,75 \$US PLUS TAXE (S)  
DU LUNDI AU VENDREDI



2000 Mustang automatique, décapotable. 3.8 litres, V6, intérieur cuir, tout équipé. 19 999 \$

AUTO J.-C. Galipeau  
349, rue Main, Gatineau  
669-4004

• 65¢ PLUS TAXE (S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

Dans l'embarras, le ministre de la Justice, Martin Cauchon, a retiré hier la demande de 72 millions \$ supplémentaires pour le programme de contrôle des armes à feu

PAGE 3

# Ottawa recule

Ottawa veut renforcer ses lois contre la pornographie juvénile  
page 20



PRESSE CANADIENNE

SL1 2002

~~18 290\$~~

Liquidation des véhicules de courtoisie (Saturn SL1 2002 Auto/Air)



SL1 2002 Automatique / Air (approximativement 5 500 km)

252<sup>60</sup>\$\*

/mois/location 48 mois  
0\$ comptant

ou 15 290\$\*

Prix d'achat comptant.

\*Taxes en sus/20 000 km/an

### Seulement 2 de disponibles

- Comprend : Moteur 1,9 litres à SACT • Boîte automatique 4 vitesses
- Direction assistée • Roues 14 po en acier avec enjoliveur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40 • Volant inclinable

Chaque Saturn SL1 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.



500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

# Gatinois victime de fraude par carte de débit

Un citoyen de Gatineau a fait la malheureuse découverte que le réseau de fraude par carte de débit était bel et bien établi dans la région en étant lui-même victime de quelques arnaques, cette semaine.

**Jean-François Plante**  
jflpante@ledroit.com

Paul Cloutier, fonctionnaire à Santé Canada et résidant du secteur Hull, a eu la surprise de sa vie, lorsqu'il a soudainement vu son compte de banque bondir de 8600 \$ grâce à des dépôts dans quatre guichets automatiques de Montréal, mardi. «J'ai pensé qu'il s'agissait d'une erreur de la banque et que notre Noël allait être merveilleux», a-t-il d'abord réagi.

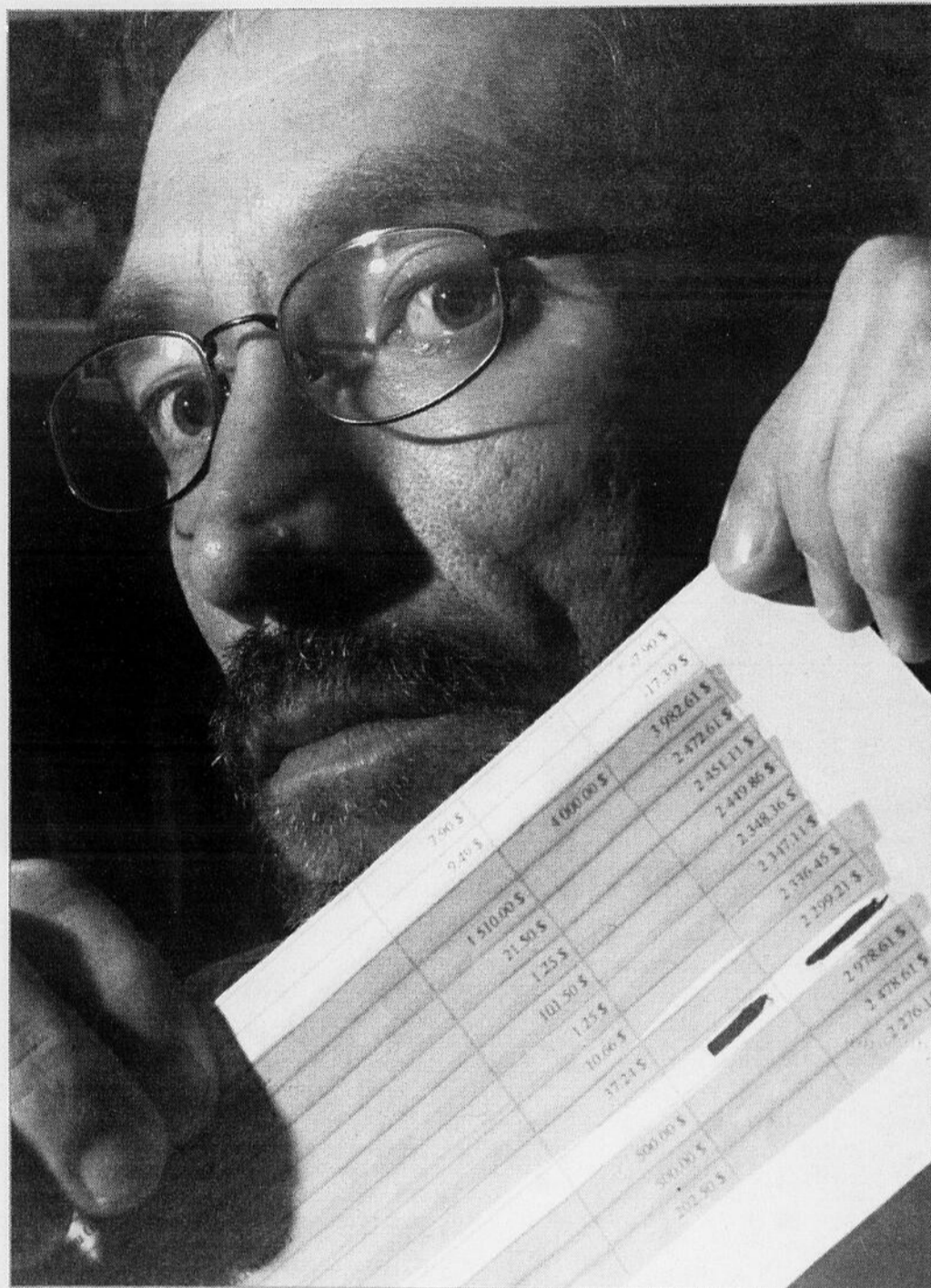
Puis, en prenant note de ses activités de compte par Internet, il a été surpris de voir des retraits douteux totalisant 1800 \$ aux mêmes guichets automatiques. Plus tard, il a constaté des achats dans des commerces de Montréal qui totalisaient 3500 \$.

Constatant que les procédures étaient louches, il s'est tout de suite rendu à la caisse Desjardins pour régler ses affaires mercredi. Or, en se rendant à la caisse, un autre retrait de 202 \$ avait été puisé dans son compte! «Une chance que je me suis rendu à la caisse tout de suite, car ils auraient pu geler mes fonds. Ils ont été bons avec moi. Ils m'ont remboursé à la cenne près, mais, maintenant, j'ai peur de me servir de ma carte de guichet pour faire des achats», explique-t-il.

## À PARTIR DE MONTRÉAL

M. Cloutier s'est rendu compte que c'était la carte de sa conjointe qui avait été clonée et que celle-ci ne s'est jamais servie de sa carte à Montréal depuis des lunes. Son hypothèse se tiendrait, selon la police de Gatineau, qui remarque que les réseaux de fraude remontent souvent à partir de Montréal.

Secoué par ce qui vient de lui arriver, M. Cloutier pense retourner à la bonne vieille méthode du retrait en espèces dans un guichet automatique de sa caisse. «On payera comptant pour faire notre épicerie», assure-t-il.



Paul Cloutier s'est aperçu que son compte de banque comportait de drôles de transactions. Après un important dépôt, plusieurs retraits ont été faits sans son consentement.

## L'Outaouais n'est pas épargné par les fraudeurs

**Jean-François Plante**  
jflpante@ledroit.com

Après les réseaux de fraudeurs de cartes de crédit, voici maintenant que ceux-ci se concentrent sur la fraude des cartes de débit et l'Outaouais n'est pas épargné par ce nouveau genre de fraudes.

Cette semaine, la police de Montréal a mis le grappin sur 18 membres d'un important réseau de ce type de fraudes qui aurait empoché près de deux millions de dollars en l'espace de deux mois.

«C'est tout nouveau dans la région, mais nous savons que des fraudeurs ont réussi à déjouer le système ici», confirme le lieutenant Yves Martel, de la police de Gatineau.

Ce dernier ne part pas en peur cependant. Il assure que les grands magasins ou les épicerie majeures sont toujours des en-

droits très sécuritaires pour faire des achats à partir d'une carte de guichet.

«Là où vous risquez d'avoir des problèmes, c'est dans de petites stations d'essence ou dans de petits dépanneurs», poursuit le lieutenant Martel.

Pierre Cousineau est sergent détective à la police de Gatineau et il se spécialise dans la fraude depuis 30 ans. Il signale que les têtes dirigeantes de réseaux de fraudes recrutent d'abord des commis peu rémunérés dans des petits commerces qui sont souvent ouverts le soir ou la nuit.

«Pour eux, recevoir de 25 \$ à 100 \$ par numéro de carte copié, ça arrondit bien les fins de mois. Les leaders du réseau approchent l'employé et lui promettent un montant d'argent pour chaque numéro de carte amassé. Nous appelons ça un point de compromis. Lorsque nous effectuons nos

recherches à partir des plaintes de clients floués, nous retraçons la série de transactions jusqu'à ce qu'elle nous mène au point de compromis», explique le vétéran policier, qui travaille en étroite collaboration avec la police d'Ottawa dans ses dossiers de fraude.

Le nouvel équipement qu'utilisent les fraudeurs par carte de débit fonctionne à l'aide d'une glaneuse, un appareil qui sert à copier les bandes magnétiques des cartes de débit des clients volés. De plus, le terminal de point de vente est modifié avec un mécanisme qui sert à enregistrer votre NIP. Donc, fini les caméras cachées ou des regards louches de personnes qui vous observent en pitonnant votre NIP.

Pour les anciens adeptes de vols qualifiés, l'arrivée de la glaneuse ne pouvait tomber mieux. «Les anciens voleurs de dépanneurs se recyclent en fraude. La glaneuse

de carte de débit n'identifie par le client comme une carte de crédit. C'est plus sûr, plus payant et moins violent. De cette façon, ils sont rapidement libérés de prison», poursuit le sergent Cousineau.

Comme les glaneuses deviennent un pont d'or pour les fraudeurs, ils visent essentiellement les grands marchés. «Ils vont s'assurer de tomber sur un compte de banque bien garni, puis faire des virements avec un autre point de compromis. Quand une personne achète 7000 \$ dans un restaurant «take-out» au cours d'une transaction, c'est du «take-out» ça messieurs...»

Habitué aux fraudes par cartes de crédit — ils ont des plaintes hebdomadairement — voilà que les détectives de la région devront s'armer pour une autre lutte, celle contre les fraudeurs de cartes de débit.

## Des trucs pour déjouer les fraudeurs

**Jean-François Plante**  
jflpante@ledroit.com

Vous avez peur de perdre vos économies en utilisant votre carte de débit? La police de Gatineau possède un truc infallible (pour l'instant) qui vous permettra de déjouer le système et d'identifier le point de vente fraudeur.

À l'approche du temps des Fêtes, alors plusieurs transactions par carte de débit seront effectuées, la police de Gatineau explique qu'il y a une façon simple d'éviter d'être pris au piège. Les fausses machines ne sont pas reliées à Interac, donc peu importe le NIP que le client compose, la transaction sera acceptée.

«Si vous avez des doutes sur la crédibilité d'un terminal dans un commerce, faites une erreur intentionnelle en composant votre NIP. Si le terminal accepte la transaction quand même, c'est qu'il s'agit d'un système qui n'est évidemment pas relié à Interac. Les fraudeurs ne pourront utiliser votre carte, car ils n'auront pas le bon NIP. Par contre, si on vous indique que vous avez fait une erreur, vous saurez que le système est sécuritaire», explique le sergent détective Pierre Cousineau.

Si le client fait une erreur, il n'y a pas de problème, car il bénéficie de trois essais avant que sa carte devienne non-fonctionnelle.

Autre détail qui cloche souvent avec l'utilisation des glaneuses frauduleuses: les factures sont souvent erronées en raison des mauvaises dates de transaction. De plus, comme la transaction est faussée, l'argent ne sera pas débité du compte bancaire. Par contre, dans les jours suivants, le compte peut fluctuer énormément.

Rappelons que ce ne sont pas les commerçants qui fraudent les clients habituellement. C'est généralement un commis qui est complice des arnaques à l'aide de son appareil à glaneuse.

Selon le lieutenant détective Marcel Guimont, de la police de Gatineau, une autre bonne façon de se protéger contre la fraude de cartes de débit, c'est de vérifier régulièrement ses transactions bancaires à l'aide d'Internet ou en gardant son livret de banque à jour.

Quant aux cartes de crédit, le fléau reste présent, même s'il a considérablement diminué dans la région. En mars dernier, la police de Gatineau avait déjoué un important réseau de fraudeurs par carte de crédit en frappant le haut de la pyramide. Depuis, elle a constaté une diminution de l'ordre de 50 % des vols par l'entremise de cette méthode.

## Armes: Ottawa met le cran de sûreté

Visiblement embarrassé par les coûts astronomiques du programme des armes à feu, Ottawa a eu recours à des moyens rarement vus aux Communes, hier. Pour une première fois depuis qu'il est au pouvoir, le gouvernement a proposé de repousser un vote qui aurait octroyé 72 millions \$ de plus au programme.

Presse Canadienne

Cette somme aurait été ajoutée à tout l'argent dépensé depuis 1995, soit environ 800 millions \$. Dans un rapport déposé il y a deux jours, la vérificatrice générale, Sheila Fraser, soulignait que le gouvernement aura engouffré plus d'un milliard de dollars d'ici 2005 dans le programme d'enregistrement des armes à feu, alors qu'à l'origine, il estimait que la mesure ne coûterait que 119 millions \$ aux contribuables.

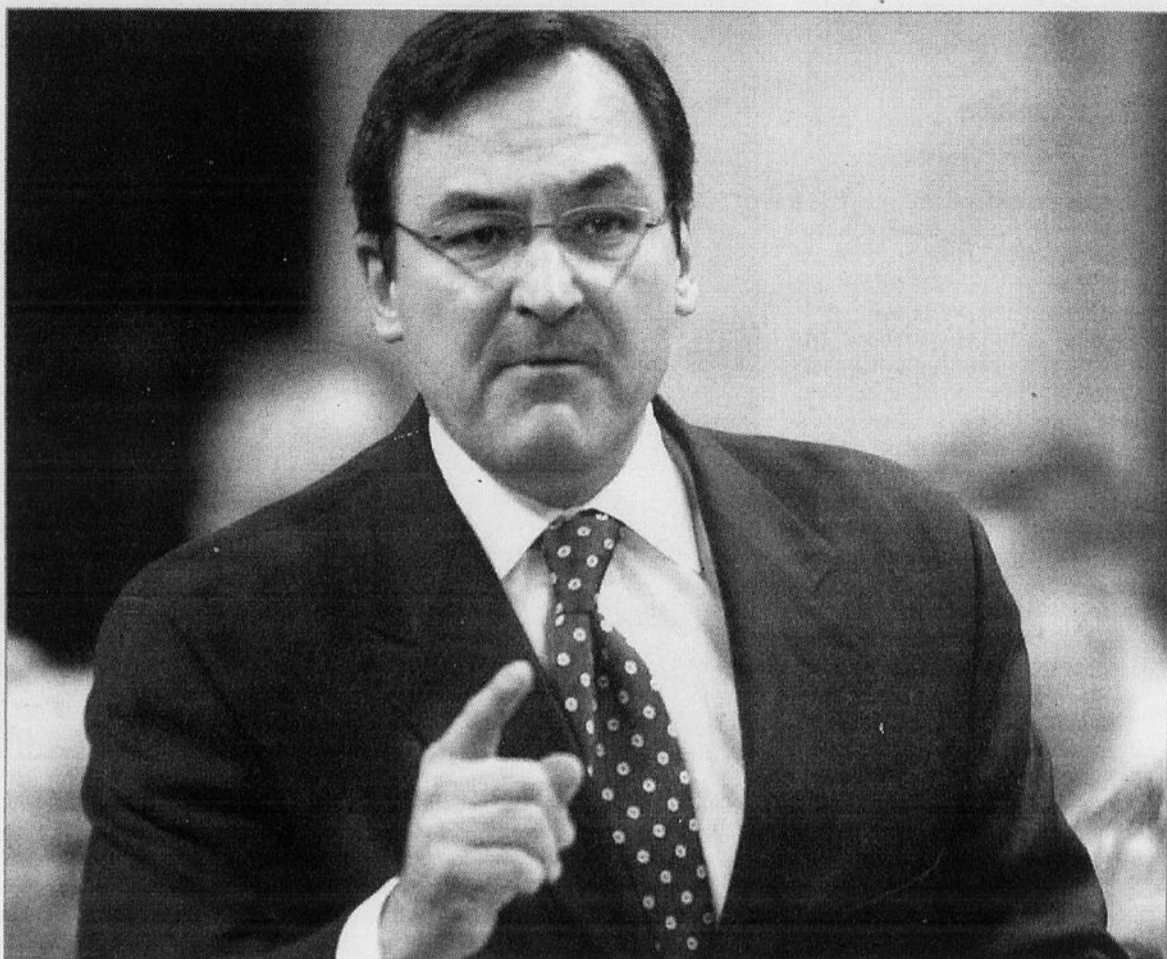
«Ça m'apparaît important de suspendre (les dépenses additionnelles) et d'attendre le rapport des vérificateurs», a expliqué le ministre de la Justice, Martin Cauchon, à sa sortie des Communes. Le ministre a mandaté une firme de vérificateurs externes pour faire la lumière sur l'affaire.

«Ça me paraît important de suspendre et d'attendre le rapport des vérificateurs.»

Martin Cauchon, ministre de la Justice

M. Cauchon a tenu à préciser que l'argent qui devait être voté n'a pas été dépensé. La décision se fera tout de même sentir sur les opérations du programme sans toutefois le mettre en péril, a noté le ministre.

Un tel revirement du gouvernement est plutôt rare et démontre combien le «dérèglement incontrôlé» met Ottawa dans l'embarras, a



Le ministre Canadien de la Justice, Martin Cauchon, responsable de l'application du programme d'enregistrement des armes à feu, a décidé de faire une pause, hier, en renonçant, pour l'instant du moins, aux crédits réservés à ce programme dans le budget supplémentaire du gouvernement.

fait valoir Michel Gauthier, leader du Bloc québécois en Chambre.

«Le signal est puissant, a lancé M. Gauthier. Ce n'est pas arrivé souvent, de mémoire d'homme et

de mémoire de parlementaire, que même le gouvernement concoure à suspendre les crédits d'un

## Rock résiste et contre-attaque

Presse Canadienne

Les dérapages du programme ont aussi continué à hanter l'instigateur de celui-ci, le ministre Allan Rock. Ce dernier est sorti de son mutisme, hier, pour répondre aux attaques lancées à son endroit à la suite des révélations de la vérificatrice générale et pour défendre le programme.

Contrairement à la façon de faire habituelle qui veut que les ministres ne fassent pas de commentaires sur les questions relevant d'un portefeuille qui n'est plus de leur responsabilité, M. Rock a répliqué à ses détracteurs qui exigent sa démission.

«Les gens m'ont attaqué hier (mercredi) et je dois mettre en



PRELÈVEMENT PRESSE CANADIENNE  
Allan Rock

contexte leur attaque. Je dois répondre à leur attaque», a-t-il expliqué devant des journalistes.

Un député libéral, Benoît Serré, a demandé la démission de M. Rock, mercredi, le disant responsable de l'escalade

des coûts du programme canadien des armes à feu. D'autres ont remis en cause sa gestion. De l'avis du ministre Rock, ces députés qui ont voté contre le gouvernement en 1995 se font les porte-parole du lobby des chasseurs

et des armes à feu, qui a toujours été opposé à la loi.

«Je vois maintenant le même lobby des armes à feu qui est retourné pour attaquer les valeurs, attaquer la loi», a déclaré l'actuel ministre de l'Industrie.

La course à la direction du Parti libéral serait aussi derrière ces attaques, soutient M. Rock, qui constate que ses détracteurs appuient Paul Martin.

Outre le lobby des armes, le ministre blâme pour l'escalade des coûts, les provinces qui ont refusé de participer au programme, comme l'Alberta de Ralph Klein, et qui l'ont combattu devant les tribunaux.

Ils ont aussi expliqué les grands dépassements des coûts par la perte de revenus lors du rem-

ministère. Ça veut dire que le gouvernement essaie de se refaire, dans ce dossier-là, une certaine virginité.»

«Le registre est un gaspillage massif des fonds publics, a renchéri, pour sa part, le chef de l'Alliance canadienne, Stephen Harper. Le gouvernement a décidé au moins d'une façon temporaire de ne pas dépenser plus.»

Questionné par les journalistes, le leader du gouvernement en Chambre, Don Boudria, a admis du bout des lèvres que le recul était une première depuis l'arrivée des libéraux au pouvoir, en 1993. «Ce n'est pas un scandale ça, s'est exclamé M. Boudria. Le ministre a fait part de ses inquiétudes vis-à-vis le programme, on a extrait les fonds du programme, on s'est entendu des deux côtés de la Chambre, et on l'a fait. Et je m'en réjouis.»

Avant de retirer la demande de 72 millions \$, les libéraux ont dû négocier pour obtenir le consentement unanime des quatre partis d'opposition afin de retirer ces crédits du budget supplémentaire des dépenses. Les Communes ont tout de même voté sur le reste du budget.

Le chef de l'Alliance, dont le parti espère le retrait total du programme, dit s'inquiéter toutefois de constater que le ministre Cauchon évite de répondre lorsqu'on lui demande comment il en coûtera aux Canadiens pour que le gouvernement termine l'enregistrement des armes à feu.

**LE MURANO 2003 DE NISSAN EST ARRIVÉ**

**ACHETEZ à partir de 39 500\$\***

**TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS**

LA VIE EST PLEINE D'AVENTURES ET LE MURANO VOUS PERMET DE LES VIVRE SANS DÉTOUR

Le Murano est le premier et le seul VUS équipé d'un moteur V6 muni d'une boîte de vitesses à variation continue. Cette technologie de pointe élimine les étapes entre les vitesses garantissant une puissance optimale, une conduite silencieuse et en douceur ainsi que de formidables économies de carburant.

\* Modèle LGTG13AA00. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Sur approbation du crédit.

**CARREFOUR** 959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 776-0100 **GATINEAU** 1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST 243-5454

"Meilleur utilitaire sportif" (moins de 45 000\$) de l'année 2003

ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILISTES DU CANADA

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002 3



Mohsen Fahmy sur les traces d'Ibn Khaldoun



Ibn Khaldoun est l'un des plus grands penseurs que le monde arabo-musulman ait connu; pourtant peu d'Occidentaux savent qu'il est l'inventeur de la sociologie. L'auteur d'Ottawa Jean Mohsen Fahmy s'est lancé sur ses traces, dans son roman *L'Honneur et la Disgrâce*.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui Nuageux avec percées de soleil -1/-10	Demain Nuageux avec averses de neige -2/-12
Dimanche Ensoleillé -4/-9	Lundi Ensoleillé -7/-12

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui Faible neige -4/-9	Demain Nuageux avec averses de neige -4/-11
--------------------------------------	---

Lever du soleil: .....7h26  
Coucher du soleil: .....16h21

Les records

Maximum: .....12,8 (1951)  
Minimum: .....-27,2 (1940)

Les phases de la lune



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités ..... 20	Petits bonshommes ..... 61
Arts ..... 36	Loteries ..... 8
Boulianne ..... 16	Mots croisés ..... 52
Bridge ..... 51	Mot mystère ..... 49
Économie ..... 28	Nécrologie ..... 55
Éditorial ..... 18	Petites annonces ..... 48
Forum ..... 19	Région ..... 2
Gratton Denis ..... 5	Rythme des affaires ..... 32
Horoscope ..... 50	Sports ..... 57
La capitale ..... 6	Statistiques ..... 60
	Week-end ..... 39

# Gilles Rocheleau n'aura pas sa rue... tout de suite

Gilles Rocheleau n'a pas réussi à supplanter la Sainte-Vierge dans l'île de Hull.

Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

Forcés de rebaptiser leur rue à cause de la fusion, les habitants de la rue Notre-Dame ont tranché pour la mère de Jésus plutôt que pour le contesté politicien.

La rue étroite et encaissée, qui se termine dans les soubassements de l'hôtel de ville, se nommera Notre-Dame-de-l'Île à compter du 1<sup>er</sup> juillet prochain, même si Gilles-Rocheleau était la recommandation initiale du comité de toponymie.

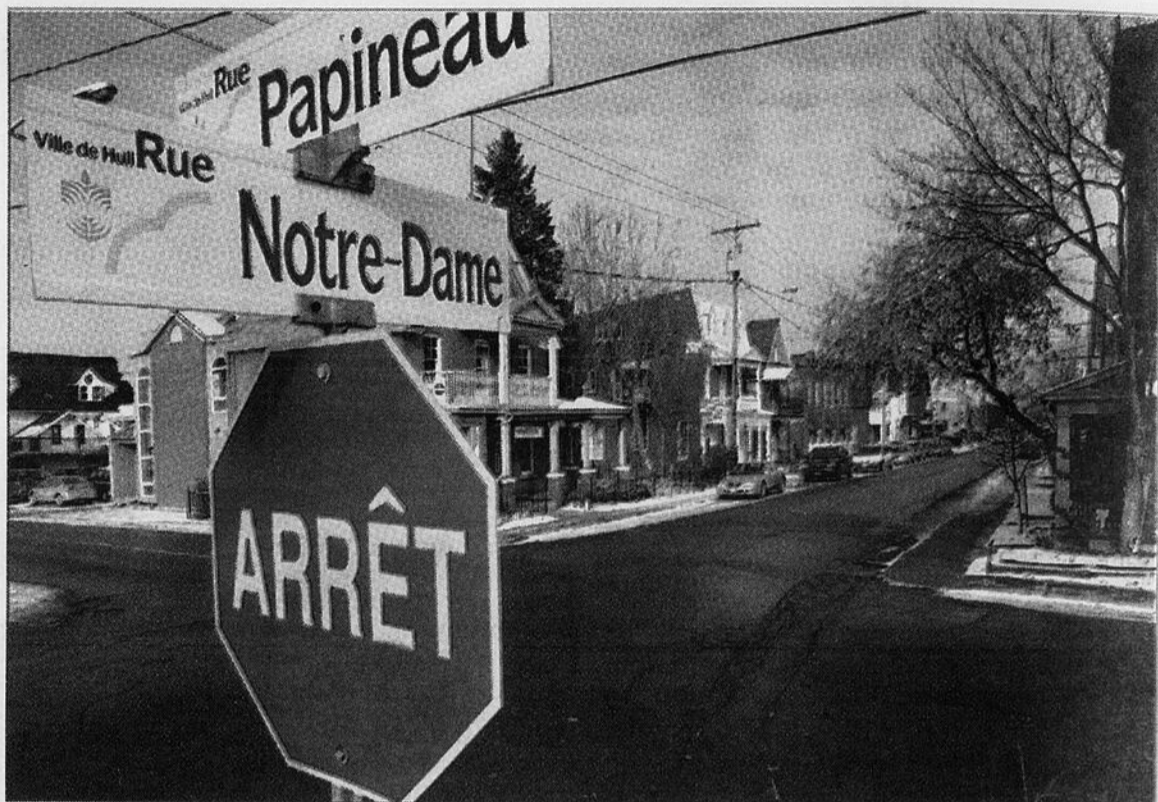
Les citoyens de la rue Notre-Dame, l'une des plus anciennes du Vieux-Hull, ne voulaient pas que leur rue porte le nom du coloré ex-maire de Hull et député.

«L'agora de la Maison du citoyen porte déjà son nom et les résidents de la rue sont très attachés à Notre-Dame», a expliqué la conseillère du quartier, Denise Laferrière.

Le nom Gilles-Rocheleau ne figurait même pas sur les coupons de vote distribués, il y a quelques semaines, dans les résidences de la rue Notre-Dame pour décider du choix du nom.

Les résidents ont voté dans une forte majorité faveur de Notre-Dame-de-l'Île, contre Notre-Dame-de-Grâce, qui est l'ancien nom de la paroisse.

«Gilles Rocheleau a toujours été



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

L'ex-maire et député de Hull Gilles Rocheleau devra attendre encore un certain temps avant que la nouvelle Ville de Gatineau puisse donner son nom à une rue. Les résidents de la rue Notre-Dame, dans le secteur Hull, lui ont préféré celui la mère de Jésus.

un personnage très contesté, a noté l'avocat Viateur Bergeron, dont le bureau est situé sur la rue Notre-Dame et qui se dit d'accord avec le choix final du comité.

«Je ne vois pas la nécessité de semer son nom partout maintenant que l'agora porte son nom, a-t-il dit. Cela dit, à notre cabinet, nous n'avions pas jugé bon de nous opposer au choix du comité

de toponymie.»

Malgré l'influence du personnage, le nom Gilles-Rocheleau continuera de dormir dans une banque toponymique avant d'être attribué à une rue.

L'ancien conseiller hullois et historien Raymond Ouimet ne voit pas là matière à s'étonner.

La manière dont les choix de noms ont été faits, sans examen

particulier des conséquences historiques, peut donner toutes sortes de résultats, dit-il, hier. «La logique, il faut la chercher loin», a-t-il lancé, mi-figue, mi-raisin.

Après tout, note-t-il, le boulevard Moussette honore un maire reconnu pour avoir protégé le vice organisé et la rue Amherst, quelqu'un qui a organisé le génocide amérindien.

## Les citoyens ont fait changer plusieurs noms

lement», a admis, en toute candeur, Richard Clément, un membre de ce comité.

Par exemple, l'association des Braves du coin a obtenu que la rue d'Iberville porte son nom dans le secteur Hull. Des résidents de la rue Bourgogne ont convaincu le comité d'opter à la place pour la rue de l'Escalier... tout simplement parce qu'un escalier s'élève au bout de la rue!

Les suggestions ont parfois divisé les habitants d'une même rue. Dans une quinzaine de cas, le comité a dû organiser un crutin sur la base d'un vote par résidence.

L'un des débats les plus acharnés s'est déroulé sur la rue Front, à Hull. La rue a finalement été rebaptisée Hanson, du nom de l'ancienne filature transformée depuis en centre d'arts. Mais un comité du patrimoine voulait la renommer d'Argentine, d'une an-

cienne appellation du secteur.

Les nouveaux noms de rue sont censés entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet. «Mais il est possible qu'on devance si tout le monde est prêt», a dit la présidente du comité de toponymie, la conseillère Louise Poirier.

Pour éliminer les noms de rue identiques, la municipalité dépensera autour de 200000 \$. La somme était prévue dans les coûts de transition accordés par le gouvernement du Québec.

Des équipes municipales commenceront à imprimer les nouveaux noms sur les panneaux, dans un atelier de Hull, à compter de janvier prochain.

Par la suite, deux équipes installeront les panneaux à travers la ville. Les noms de rue apparaîtront en lettres blanches sur fond bleu, avec, souvent, le logo de la ville.

La municipalité entend ficeler des ententes, au cours des prochaines semaines, pour que les changements d'adresses coûtent le moins cher possible aux citoyens.

Des rencontres avec Bell Canada et Postes Canada sont d'ailleurs prévues pour enregistrer, sur une vaste échelle, les changements d'adresse. Hydro-Québec, les régies de l'assurance-maladie et de l'assurance automobile devraient suivre.

«On veut régler les questions administratives avec nos gros partenaires, pour que le citoyen n'ait qu'à changer les petits à-côtés», a expliqué Louise Poirier.

Le processus pour changer les noms de rues identiques a pris deux ans. Quelque 117 noms non utilisés se retrouvent dans une banque toponymique. En tout, il y a 2141 rues à Gatineau.

### LeDroit

cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
562-7704

Petites annonces  
petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

Nécrologie  
necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)  
publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7747  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal  
tirage@ledroit.com  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

Renseignements généraux  
(613) 562-0111

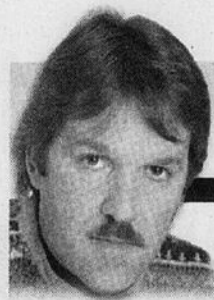
Nouvelles  
nouvelles@ledroit.com  
562-0333  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention: 455180

# Bonne retraite M<sup>me</sup> Piché!



Denis  
Gratton

dgratton@ledroit.com  
Le Droit

Hélène Piché a marié des centaines de couples de Vanier au cours des 40 dernières années.

Bijoutière à la bijouterie Sarra-Bournet depuis 1964, cette dame de 59 ans a vu plus que sa part de couples heureux et amoureux. «J'ai marié les pères et les mères et aujourd'hui je marie leurs enfants», lance-t-elle en riant.

Mais sa carrière tire à sa fin. Le 31 décembre, M<sup>me</sup> Piché fermera les portes de sa bijouterie du chemin de Montréal, à Vanier, pour une dernière fois. C'est une autre institution de cette ancienne ville franco-ontarienne qui disparaîtra à tout jamais.

«J'ai commencé à travailler ici à l'âge de 21 ans, se souvient M<sup>me</sup> Piché. Gérard Sarra-Bournet était propriétaire. Il était un homme sympathique et un excellent bijoutier. En 1986, après 40 ans en affaires, il a vendu sa bijouterie à un jeune couple. Les nouveaux propriétaires ont rebaptisé la bijouterie: la Bijouterie Châteauvert. Au bout de deux ans, ils ont décidé de vendre la bijouterie.

Alors je l'ai achetée. Une fois la transaction complétée, j'ai appelé M. Sarra-Bournet pour lui demander si ma bijouterie pouvait porter son nom, comme autrefois. Il a immédiatement accepté. Il était très content. Et moi aussi, puisque sa clientèle, qui lui avait été fidèle pendant 40 ans, m'est revenue.»

— Donc ça fait 38 ans que vous travaillez ici? que je lui demande.

«C'est ça, répond-elle. Vous comprenez maintenant pourquoi je me retire!» ajoute-t-elle en riant.

— Vous ne craignez pas de vous ennuyer à la retraite?

(Rires) «Non monsieur! lance-t-elle. J'ai 59 ans et je veux enfin profiter de la vie. J'ai des plans pour les trois prochaines années. Je vais m'occuper de ma maison à Gatineau, je vais visiter mes quatre petits-enfants beaucoup plus souvent et je vais voyager avec mon mari. Il travaille pour Hydro One et il voyage beaucoup en Ontario. Il revient de ses voyages et il me parle des Grands Lacs ou de Niagara Falls; il me raconte tous

les beaux endroits qu'il a vus. Il me demande depuis des années de l'accompagner. Alors j'ai enfin accepté. Et, après tout, qu'il soit seul ou que l'on soit deux dans son camion, c'est le même prix!»

M<sup>me</sup> Piché quitte pour se reposer, pour «profiter de la vie», comme elle dit. Mais elle admet que les affaires ne roulaient pas aussi bien que par les années passées.

«Avec les bijouteries de centre d'achats et les Cosco de ce monde qui vendent des bijoux, il est plutôt difficile pour les petites bijouteries de quartier de subsister, affirme-t-elle. Avant, un bijoutier était un homme ou une femme qui connaissait les bijoux, il était un professionnel, un passionné. Aujourd'hui, n'importe qui se dit bijoutier. C'est déplorable. Mais, enfin, c'est fini pour moi tout ça», conclut-elle en souriant.

♦♦♦♦

Bonne retraite M<sup>me</sup> Piché. Mais je m'en voudrais de terminer cette chronique sans raconter l'anecdote qui suit.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Hélène Piché a travaillé 38 ans dans la même bijouterie, chemin Montréal, à Vanier. Mais le 31 décembre, elle fermera à tout jamais les portes de sa bijouterie.

C'était en mai 1996. Les prostituées gravitaient quotidiennement autour du bar Playmate, voisin de la bijouterie Sarra-Bournet. «C'était une parade de filles de rue», se souvient M<sup>me</sup> Piché.

Exaspérée par cette «parade» qui repoussait ses clients, M<sup>me</sup> Piché a pris les grands moyens. Elle a fabriqué une grande affiche sur laquelle elle a inscrit les mots: «Go away hookers!» Et chaque

fois qu'une prostituée s'arrêtait devant son commerce, M<sup>me</sup> Piché sortait et brandissait sa pancarte au-dessus de la tête de la fille de joie!






La ruse a fonctionné. «Je ne les ai pas revues depuis», lance-t-elle d'un clin d'œil.

♦♦♦♦


Denis Gratton: (613) 562-7531  
Télécopieur: 562-7539  
dgratton@ledroit.com

Les employés de la GM et les membres de leur famille. Les fournisseurs de la GM, les employés des concessionnaires GM et le programme de base offert aux parcs ne sont pas admissibles à l'événement Appelez et Gagnez, mais ils sont admissibles au prix de 500 \$ sur les modèles admissibles. 0% camions 48 m Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0%, le versement mensuel est de 208,33 \$ pour 48 mois. \* Cavalier, Prix de base de la Cavalier VL 2003 chez Demers Chevrolet 12 695 \$ options, transport en sus. Rabais pour client payant comptant inclus. \*\* Malibu Impala, Alero, Venture, Prix au client payant comptant, transport en sus. Taxes, préparation et immatriculation en sus. Pour un temps limité. Sur approbation de crédit Gmac.


## CHEZ DEMERS DÉCROCHEZ ET GAGNEZ VOTRE GM

 <p><b>Cavalier 2003</b> 2 portes</p> <p>12 695<sup>\$*</sup></p>	<p>DÉCROCHEZ <b>10 000\$</b></p> <p>DÉCROCHEZ VOTRE VÉHICULE</p> <p>DÉCROCHEZ <b>5 000\$</b></p>	 <p><b>Cavalier 2003</b> 4 portes</p> <p>12 695<sup>\$*</sup></p>
 <p><b>Malibu 2003</b></p> <p>19 393<sup>\$**</sup></p>	<p>DÉCROCHEZ <b>2 500\$</b></p> <p>DÉCROCHEZ <b>2 000\$</b></p> <p>DÉCROCHEZ <b>1 500\$</b></p>	 <p><b>Alero 2003</b></p> <p>19 293<sup>\$**</sup></p>
 <p><b>Impala 2003</b></p> <p>22 743<sup>\$**</sup></p>	<p>DÉCROCHEZ <b>1 000\$</b></p> <p>DÉCROCHEZ VOTRE VÉHICULE</p> <p>DÉCROCHEZ <b>500\$ MINIMUM</b></p>	 <p><b>Venture 2003</b></p> <p>22 793<sup>\$**</sup></p>

**0% POUR 48 MOIS SUR TOUS CES CAMIONS EN INVENTAIRE**



S10 Tracker Trail Blazer Venture Astro Blazer Avalanche Ck1500



# DEMERS

CHEVROLET OLDSMOBILE

868, BOUL. MALONEY OUEST GATINEAU  
www.demerschev.gmcanada.com

# 568-5811

Toujours moins cher qu'ailleurs • Point final

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002 5

## Des opposants veulent que le RPC cesse d'investir dans le tabac

Il est immoral et contradictoire pour le gouvernement fédéral de consacrer l'argent des contribuables à la lutte contre la publicité sur le tabac tout en permettant au Régime de pensions du Canada (RPC) d'investir des millions de dollars dans les compagnies de tabac, ont estimé des opposants à l'action gouvernementale, hier.

Sandra Cordon  
PRESSE CANADIENNE

Des groupes anti-tabac et le Nouveau Parti démocratique (NPD) ont demandé au ministre fédéral des Finances, John Manley, de mettre en place des règles éthiques dans le but d'empêcher le RPC d'utiliser ses ressources financières afin d'encourager la vente de produits du tabac.

Le tabac tue jusqu'à 45 000 Canadiens par année et il ne mérite pas le soutien financier du régime de pensions, dont les fonds atteignent plusieurs milliards de dollars, affirment-ils.

«Je ne veux certainement pas que mon chèque de pension soit entaché de sang», a déclaré Cynthia Callard, de Médecins pour un Canada sans fumée, organisme établi à Ottawa.

Avec des actifs de quelque 55 milliards \$, le RPC est très influent et il se doit de faire preuve de prudence en ce qui a trait à ses investissements, a quant à lui estimé le député néo-démocrate Peter Stoffer. Pourtant, le conseil d'administration du régime — qui investit de plus en plus sur les marchés boursiers — continue de soutenir les compagnies de tabac, a-t-il ajouté.

### HYPOCRITE, POUR LE MOINS...

«C'est hypocrite, c'est le moins que l'on puisse dire, a lancé le député. Si les Canadiens étaient au courant [...] que les dollars de leur régime de retraite contribuait, en quelque sorte, à tuer près de 45 000 personnes par année au Canada, je crois qu'ils seraient assez étonnés.»

Le Parlement devrait établir des critères à l'intention du RPC, au terme d'un débat complet, a dit M. Stoffer.

Ottawa a adopté sa Loi sur le tabac, en 1997, rendant illégal pour les compagnies de tabac de publiciser leur commandite d'organismes et d'événements.

### LE RPC ÉTABLIT SES PRIORITÉS

Hier, un porte-parole de M. Manley a indiqué que le conseil du RPC établissait ses propres politiques d'investissement.

Il n'appartient pas au conseil de décider pour les Canadiens de ce qui est moral et de ce qui contraire à la morale, a indiqué John MacNaughton, directeur général du conseil d'investissement du RPC.

## Les ministres de la santé parleront de transfert « sans condition »

Les ministres provinciaux de la Santé vont se réunir aujourd'hui, à Mississauga, pour la première fois depuis que Roy Romanow a déposé ses recommandations sur l'avenir du système de santé canadien.

Dennis Bueckert  
PRESSE CANADIENNE

Les discussions devraient se dérouler à l'amiable, compte tenu de la promesse du premier ministre Jean Chrétien d'occulter de nouveaux fonds importants pour la santé.

Mais certaines provinces, notamment le Québec et l'Alberta, s'opposent fortement à la demande de M. Romanow visant à ce que les provinces rendent des comptes concernant la façon dont elles dépensent les fonds fédéraux destinés à la santé. Les discussions sur ce sujet risquent d'ailleurs de dominer la rencontre.

«La position unanime de tous les partis à l'Assemblée nationale est que ces fonds pour la santé doivent être transférés au Québec sans condition, le plus tôt possible, a déclaré hier le ministre de la Santé, François Legault, lors d'une entrevue. Nous devons rendre des comptes à la population du Québec et non au gouvernement fédéral.»

Le Bloc Québécois a déposé une motion à la Chambre des communes, hier, demandant que l'argent soit transféré sans condition, ce qui démontre l'importance que les forces souverainistes accordent à ce dossier.

Mais la ministre fédérale de la Santé, Anne McLellan, s'est opposée à cette demande. «Nous devons savoir et nous méritons de savoir combien d'argent nous dépensons en santé et dans quoi nous le dépensons, a-t-elle déclaré. Ce partage de renseignements nous donnera un système de santé plus fort.»

Il s'agit de l'indication la plus claire jusqu'ici que le gouvernement fédéral a l'intention de changer sa politique actuelle en vertu de laquelle il transfère des fonds sans qu'aucune condition n'y soit rattachée.

### PAS DE CHIFFRES SUR LA TABLE

M<sup>me</sup> McLellan n'a par contre pas voulu préciser combien d'argent Ottawa fournira aux provinces.

«La ministre McLellan ne mettra pas de chiffres sur la table», a indiqué sa porte-parole, Farah Mohamed.

Elle a affirmé que la rencontre d'aujourd'hui se concentrerait sur «les éléments qui devraient constituer un système de santé renouvelé».

Le montant d'argent fourni par Ottawa pourrait dépendre des progrès réalisés sur la création d'un plan cohérent visant à réformer le système de santé.



LE DROIT, archives

Anne McLellan, la ministre fédérale de la Santé, n'a pas voulu préciser combien d'argent elle offrirait aux ministres provinciaux.

Un des domaines les plus prometteurs est celui des soins de santé primaires. Les premiers ministres se sont entendus en septembre 2000 pour dire qu'il s'agissait d'une priorité absolue.

Le but est d'éliminer les barrières entre les différents secteurs du système de santé afin que des équipes de professionnels de la santé puissent assurer des services non urgents 24 heures par jour, sept jours par semaine.

L'assurance-médicaments représente une autre priorité mais il y a plusieurs opinions divergentes sur la façon de gérer les coûts des médicaments et ce dossier pourrait être confié à des bureaucrates pour qu'ils l'étudient en profondeur.

## Une carte qui fait jaser...

### Le Droit

La carte de Noël du député indépendant Jean-Guy Carignan le représentant en photo avec Yasser Arafat, le leader de l'Autorité palestinienne, fait beaucoup jaser.

M. Carignan s'attendait à ce que son geste engendre un certain nombre de réactions négatives, mais que la carte représentait son désir de paix au Moyen-Orient.

«Je suis en faveur de la paix et de la justice», a-t-il dit.

B'Nai Brit Canada, une organisation juive très influente dans tout le pays, ne voit pas les choses de la même façon.

«De le voir photographié avec lui (Arafat) à ce temps-ci de l'année dans un message de paix constitue un outrage... Arafat est à la tête d'une organisation terroriste reconnue...», a déclaré la présidente de B'Nai Brit Canada Rochelle Wilner.

La photo controversée a été prise à Ramallah au mois de mai, lors du voyage de M. Carignan et de huit autres députés au Moyen-Orient.



# Ottawa en partie dédommée par l'ambassade américaine

Paul Celluci, l'ambassadeur américain, s'est engagé, hier, à verser un demi-million de dollars — canadiens — à la Ville d'Ottawa afin de payer une partie des coûts des mesures de sécurité mises en place aux abords de ses bureaux à la suite des attentats du 11 septembre 2001.

**Caroline Barrière**  
cbarriere@ledroit.com

L'ambassadeur a ainsi voulu souligner la volonté de travailler avec les voisins et commerçants du marché By lors de la réouverture officielle de la rue Clarence dans les deux directions. «On doit protéger les employés canadiens et américains qui travaillent dans l'ambassade en devenant une cible difficile à atteindre pour les terroristes», a déclaré M. Celluci. Il a ajouté que les travaux de réaménagement donnaient à la rue une allure beaucoup moins hostile qu'avec les murs de béton.

Mais on ne sait toujours pas qui paiera le reste de la facture qui pourrait atteindre 800 000 \$. Une demande a été faite en ce sens auprès du gouvernement canadien par la Ville. Le maire Bob Chiarelli s'est dit confiant de voir le fédéral contribuer aux coûts des travaux. Selon lui, il s'agit d'une question d'équité. Cependant, ni le bureau du Solliciteur général du Canada ni le ministère des Affaires étrangères n'ont encore manifesté leurs intentions.

M. Chiarelli a toutefois indiqué qu'advenant une réponse négative de leur part, la municipalité pourrait elle-même payer les 300 000 \$ restants. «Ce ne sont pas des coûts extraordinaires. Nous pourrions donc puiser cette somme à même certains budgets ou fonds de réserves», a-t-il expliqué.

La conseillère du quartier Rideau-Vanier, Madeleine Meilleur, est du même avis. Elle a rappelé les responsabilités de la Ville en tant que capitale. «Ce ne serait pas l'idéal, mais on paierait si on avait à le faire. Il fallait améliorer la rue et je crois que la majorité des gens sont contents.»

Le député fédéral d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, qui assistait à la brève cérémonie, a fait

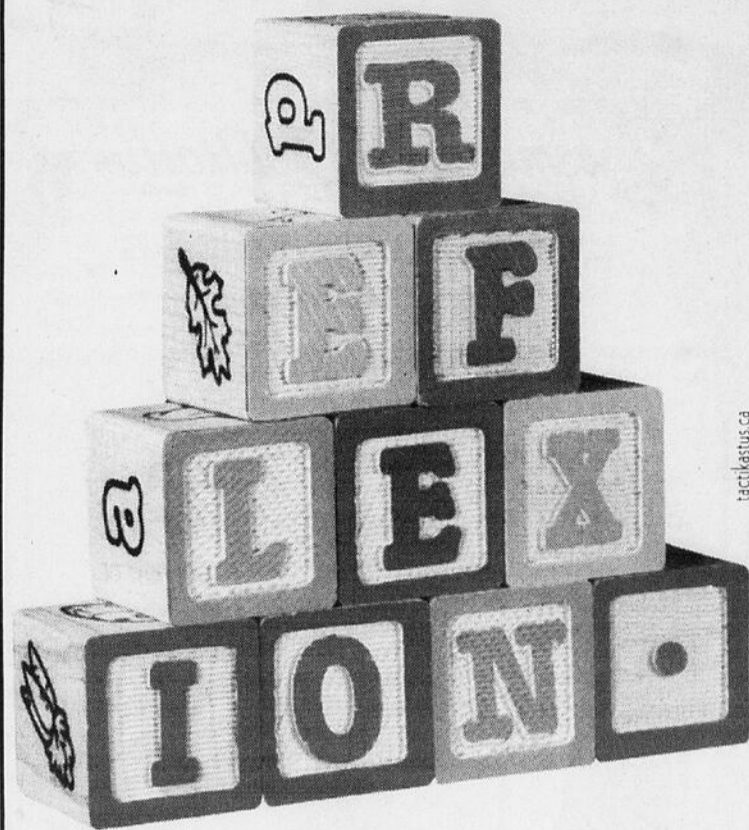
savoir qu'il ne voyait pas d'objection à ce que son gouvernement s'engage financièrement dans le processus. «Il est normal que le gouvernement canadien paie une partie des coûts.»

Sherrill Owen, qui habite dans un immeuble situé à l'intersection de la rue Clarence et de la promenade Sussex s'est dite ravie de voir la rue Clarence retrouver une circulation normale. «Je crois que la Ville a fait de son mieux avec ce nouvel aménagement. Au moins, il n'y a plus de murs. Avec davantage d'arbres et de fleurs, ça devrait aller. C'est un bon compromis entre le sens unique de la rue et la sécurité de l'ambassade», a-t-elle dit.

La propriétaire du café Memories, Lily McManus, était soulagée de voir les travaux terminés. «Je suis très heureuse et très satisfaite, mais je songe toujours à poursuivre la Ville d'Ottawa. Je veux être dédommée pour les pertes que j'ai eues depuis l'été. Le dernier mois, pendant les travaux, a aussi été terrible.»

Le conseiller Alex Cullen s'est dit outré par les coûts de construction qui pourraient atteindre 800 000 \$. «C'est beaucoup pour quelque chose qui doit être temporaire», a-t-il pesté. Il a reconnu que le don de l'ambassadeur n'était pas négligeable, mais a ajouté que les citoyens préféreraient retrouver leurs routes plutôt que recevoir de l'argent pour quelque chose qu'on leur a retiré.

La Ville doit compléter en début d'année l'étude pour remplacer les murs de bétons sur la promenade Sussex et l'avenue Mackenzie par des bacs à fleurs.



tactikatus.ca

Nouvelle collection de jeux éducatifs pour enfants de tous âges!

- 1 mois à 2 mois
- 3 à 10 mois
- 6 mois à 1 an
- 2 à 4 ans
- 4 à 9 ans
- 5 à 10 ans
- 7 à 12 ans
- 13 ans et plus

**RÉLEXION**  
librairie-papeterie

Galeries de Hull, Plaza Gatineau

**Abonnez-vous!**  
562-0555 [LeDroit](http://LeDroit.cyberpresse.ca)  
cyberpresse.ca

## MON P'TIT DÉCOR

Peinture Stores Draperies sur mesure



Votre boutique de peintures

**SICO**

PEINTURES  
**MF**  
PEINTURES

SERVICE DE DÉCORATION SUR PLACE ET À DOMICILE

(819) 777-3583  
59 Eddy, Hull

## OFFREZ UN CADEAU SANTÉ POUR NOËL

**Problème de dos? Voici la solution!**

Rabais 200\$ Vélo stationnaire magnétique à dossier Classic 4975e  
\*PROMO À : **399\$**  
\*Jusqu'au 8 décembre 2002

**Tapis roulant motorisé**  
Pro-Form 525 EX à puissance 2 hp

NOUS PAYONS LES TAXES  
SPÉCIAL : **840\$**  
PRO-FORM  
Photo non tel qu'illustré \*Jusqu'au 8 décembre 2002

**Centre d'entraînement pour la maison**  
EXM 1500S

RABAIS 200\$  
SPÉCIAL **925\$**  
"classé #1 selon consumers reports"  
\*Jusqu'au 8 décembre 2002

TEL QUE VUE À LA **TELE** Exerciseur pour ventre plat

ENERGIZER PRIX À LA TÉLÉ **120\$**  
SPÉCIAL NUTRITION SPORTS **95\$**  
Quantité limitée

**Bicyclette stationnaire de luxe «Body Fit» à résistance magnétique**

SPÉCIAL : **299\$**  
\*Jusqu'au 8 décembre 2002

**Nouvel exerciseur elliptique Éclipse II**

\*aucun impact sur les articulations  
SPÉCIAL : **449\$**  
NOUS PAYONS LES TAXES  
\*Jusqu'au 8 décembre 2002

**Idée cadeau!**

Moniteur cardiaque de luxe «Polar Pacer»  
40% de rabais Rég. : 169\$  
Promo à **99\$**  
(9 en inventaire)

**Idée cadeau!**

À 25% de rabais Spécial **149\$**  
Sac d'entraînement WAVE MASTER  
Quantité limitée

**VENTE 6<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE 4 JOURS SEULEMENT**

les 5,6,7 et 8 décembre 2002  
**OUVERT CE DIMANCHE**



925, boul. de la Carrière, Hull (près du Casino)  
**770-1217**

**LE PLUS GRAND SPÉCIALISTE DU CONDITIONNEMENT PHYSIQUE À LA MAISON!**


**Desmarais & Robitaille**  
Amis

LIVRES ET ARTICLES RELIGIEUX  
*Suggestions cadeaux*

- Grand choix de crèches
- Vaste sélection de chapelets et de bibles

**À voir également :**  
*Îcônes, santons de Provence et du Québec, Jésus de cire, calendriers d'art, cassettes et D.C. de musique sacrée.*

333, rue Dalhousie,  
Marché By  
Ottawa  
241-1175



# Shawn Little poursuit la Ville d'Ottawa

Le conseiller Shawn Little poursuit la Ville d'Ottawa. Il réclame 250 000 \$ de la municipalité, de l'avocat de la Ville et de la firme de comptables Ernst & Young, les trois parties qu'il tient responsables de la tenue de son procès pour une affaire de dépenses électorales.

**Caroline Barrière**  
cbarriere@ledroit.com

Le représentant du quartier Kit-chissippi veut ainsi obtenir 100 000 \$ en dommages financiers, une somme qui représente ce qu'il a dû encourir lors de son procès au début de l'automne dernier. Il demande aussi 100 000 \$ en dommages divers liés au stress et à l'anxiété auxquels il a fait face et 50 000 \$ en dommages-intérêts exemplaires. Ce dernier montant pourrait être remis à un organisme de charité choisi par la Ville.

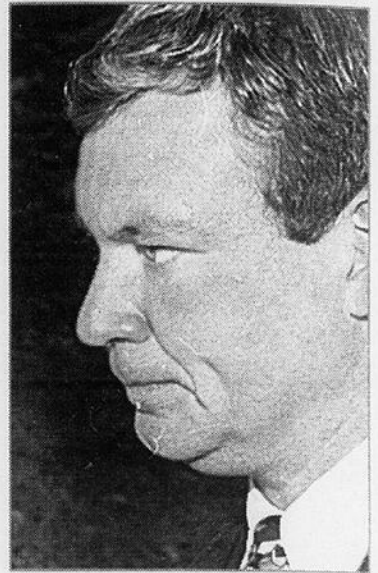
Rappelons qu'en octobre dernier, Shawn Little avait obtenu un arrêt des procédures, alors qu'il était accusé d'avoir contrevenu à la loi sur les élections municipales en encourageant des dépenses supérieures de 2500 \$ à ce qui était permis lors de la campagne de 2000. Le juge avait alors décidé de mettre fin au procès après qu'un document eut été porté à l'attention de l'avocat de la défense, Bill Hunter, seulement après le passa-

ge des témoins devant le juge.

Le conseiller Little faisait face à cinq chefs d'accusation. Il était accusé de ne pas avoir déclaré le coût de la location de son bureau de campagne, de son matériel et de l'équipement qu'il a utilisé. Il n'aurait pas non plus émis de reçus aux contribuables qui ont participé au financement de sa campagne. Il n'aurait pas enregistré ses dépenses électorales de façon adéquate et aurait dépassé la limite de 16 000 \$ permise par la loi.

Bill Hunter a dit souhaiter que les choses puissent se régler à l'amiable. «Mais je n'ai aucune idée s'ils (la Ville, l'avocat et la firme de comptables) sont prêts à signer une entente du genre. Sinon, il y aura bel et bien un procès. Et nous sommes sérieux», a-t-il expliqué.

Le conseiller Little est actuellement en congé médical de quelques semaines à la suite des événements. Son avocat a ajouté qu'il allait reprendre son travail sous peu et continuer de représenter



Shawn Little

ses électeurs. «Il va faire de son mieux pour agir le plus normalement possible», a affirmé l'avocat Hunter.

Après l'arrêt des procédures, le conseil municipal avait décidé, en octobre, de ne pas en appeler de la décision du juge et de ne pas payer les frais juridiques du conseiller. L'avocat dans le dossier avait toutefois affirmé que la Ville aurait pu obtenir gain de cause lors d'un nouveau procès.

**LOTO QUÉBEC**

**Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
1982 (20) 2002	6/6 0	2 000 000,00 \$
2002-12-04	5/6+ 2	221 459,50 \$
	5/6 187	1 894,80 \$
	4/6 11 845	57,30 \$
	3/6 224 757	10,00 \$
Ventes totales:		11 556 363 \$
Prochain gros lot (appr.):		5 000 000 \$

01 03 04 11 34 40  
Complémentaire: (47)

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2002-12-04	6/6 0	1 000 000,00 \$
	5/6+ 1	50 000,00 \$
	5/6 24	500,00 \$
	4/6 1 150	50,00 \$
	3/6 20 017	5,00 \$
Ventes totales:		527 871,00 \$

08 17 25 26 33 34  
Complémentaire: (42)

Tirage du	NUMÉRO
2002-12-05	739141
2002-12-05	628457

091 5749

**Banco** Tirage du 2002-12-05

05	06	08	12	14	15	17	22	26	30
32	37	38	43	46	48	50	53	59	60

Banco : lots bonis du 2 au 10 décembre

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI** 1 866 SOS-JEUX

**Spéciaux avant les Fêtes chez Mont-Bleu Ford à Gatineau**



**"Flambant neuve" Ford Focus**  
4 portes, 4 cyl., radio AM/FM et beaucoup plus (#M1409)

**0\$ comptant Spécial : 109<sup>999</sup> aux 2 sem.**

(\*S.A.C., plan achat 182 versements (84 mois) + transport 720. \$, + préparation et immatriculation. Rabais du manufacturier et concessionnaire inclus.)



**"Flambant neuf" Ford F150 "Super Cab"**  
moteur V6, pneus P235X70R16 différentiel antipatinage, console, ensemble XLS, siège 40/60 et beaucoup plus. (M2159)

**0\$ comptant Spécial : 199<sup>999</sup> aux 2 sem.**

(\*S.A.C., plan achat 182 versements (84 mois) + transport 1 025. \$, + préparation et immatriculation. Rabais du manufacturier et concessionnaire inclus.)

**À Gatineau seulement**

**Mont-Bleu FORD**  
375 boul. Maloney Ouest 669-0111

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002

**Banco**

Saluer le voisin (il a une souffleuse!)

Aujourd'hui 6 décembre, la MISE 6 est en BONI... Une fois et demie le lot!

**LES JOURS BONIS BANCO DU 2 AU 10 DÉCEMBRE**

\* Pour une sélection gagnante correspondant à la mise boni du jour.

**18 ans +**

# Des cartes postales pour la santé

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

Québec doit tenir ses promesses et augmenter le financement des soins à domicile.

Le groupe Action santé Outaouais a lancé, hier, une campagne d'information et de pressions sur le ministre de la Santé du Québec, François Legault, afin qu'il investisse 300 millions \$ dans le financement des soins à domicile à travers la province. La porte-parole du groupe, Gemma Morissette, s'est dite incapable de préciser le montant dont aurait besoin l'Outaouais, parce qu'elle n'a pas pu obtenir toute l'information nécessaire. On sait toutefois que la population représente 4,3 % de l'ensemble de la population québécoise, ce qui représente un montant de 12,9 millions \$, si la somme de 300 millions \$ est répartie *per capita*.

«Le Québec est au neuvième rang (certaines études disent même dixième) parmi les provinces canadiennes. On reçoit de plus en plus de plaintes provenant de ces personnes qu'on appelle «aidants naturels» et qui sont épuisées. Les CLSC font ce qu'ils peuvent, mais ils manquent de moyens. Dans l'Outaouais, on sait qu'au moins 13000 personnes reçoivent des soins à domicile. Lors du virage ambulatoire, le gouvernement disait qu'il mettrait plus d'argent dans les soins à domici-

le, mais ça ne s'est pas produit», a déclaré M<sup>me</sup> Morissette.

Le manque d'appui aux soins à domicile est une réalité bien concrète pour Nicole Grenier-Duguay. Cette dame s'occupe de son mari atteint de la sclérose en plaques depuis 25 ans. «Il ne peut plus travailler depuis 17 ans et j'ai dû retourner sur le marché du travail pour subvenir aux besoins de la famille. Le CLSC me donne un peu d'aide, mais les services que j'avais ont été réduits. Comme je dois travailler, j'ai besoin d'aide à la maison pour s'occuper de mon mari. J'ai aussi besoin de répit de temps en temps», a témoigné M<sup>me</sup> Grenier-Duguay.

Pour sa part, Gemma Morissette a rappelé que les malades à domicile devraient avoir droit aux mêmes services que les autres. «Une personne hospitalisée coûte 45000 \$ par année au gouvernement, alors qu'un malade à la maison ne coûte que 25000 \$. Si on laisse leur état se détériorer, ils devront être hospitalisés et ça coûtera plus cher à la société», a-t-elle ajouté.

Action santé Outaouais se joint donc à la campagne provinciale d'envoi de cartes postales au ministre François Legault. Ces cartes postales comportant un message réclamant 300 millions \$ pour les soins à domicile, sont disponibles en communiquant avec Action santé Outaouais, au 770-3809.

## Don de 300 000 \$ à l'Institut de cardiologie

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

La Banque Scotia a promis un don de 300 000 \$ à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa (ICUO). Cet argent permettra de payer une partie du réaménagement du Centre de référence de

l'Institut de cardiologie, d'une valeur totale de 23 millions \$.

Ce Centre de référence coordonne l'acheminement de patients provenant de plus de 50 établissements, leur fournit un traitement et les retourne vers les hôpitaux de leur localité.

Selon le fondateur et président-directeur général de l'ICUO, le

Dr Wilbert Keon, l'agrandissement significatif du Centre de référence était devenu une priorité. «Le taux d'occupation de l'Institut de cardiologie se rapproche de sa capacité totale, explique le Dr Keon. [...] Cet agrandissement nous permettra de toujours mieux servir nos patients dans les années à venir.»

### BYE BYE 2002

# SONATA 2002



**PAS DE PAIEMENT AVANT 90 JOURS**

Financement à partir de **0%**

48 mois à l'achat ou Programme de location à prix spéciaux exclusif aux Sonata 2002 et aux Accent GSI 2002

**Seulement 5 unités**

---

# ACCENT GSI 2002



**Seulement 7 unités**

**GATINEAU HYUNDAI**

1245, boul. de la Vérendrye O., Gatineau  
246-2555

Sujet à l'approbation du crédit. Voir un représentant Hyundai Gatineau pour tous les détails. Véhicules en inventaire seulement. Offre d'une durée limitée.

**GARANTIE 5 ANS**  
L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE. 5 ANS / 100 000 km  
Inclus : un groupe motopropulseur ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans / kilométrage illimité)  
• location d'essence • changement de roue en cas de crevaison • déverrouillage  
• remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

## ON REVIENT TOUJOURS CHEZ GATINEAU HONDA !

EN VOICI QUELQUES EXEMPLES :

**1999 TOYOTA 4-RUNNER SR5**  
V-6, automatique, climatiser, lecteur CD, ensemble remorque, roues en alliage.  
# 32533A

**spécial 24 500\$\*\***

**2000 Nissan Pathfinder LE 4X4**  
Tout équipé, V-6, automatique, sièges en cuir chauffant.

Choix de 2 À partir de **27 900\$\*\***

**1999 Oldsmobile Silhouette GL**  
4 portes, tout équipée, deux climatiseurs, 4 sièges capitaine (H-748)

**spécial 16 500\$\*\***

**1998-2002 HONDA ACCORD**  
Sedan et coupé, modèle LX, SE, EX, EX-L, automatique ou manuelle.

À partir de **14 900\$\*\***

- 2002 NISSAN SENTRA SER**  
"Spec-V", tout équipée, 5 vitesses, climatiser, (22-202A)  
**19 500\$\*\***
- 2001 DODGE RAM 1500, SLT, LARAMIE**  
4X4, cabine allongée, Quad Cab, V-8, automatique, climatiser, tout équipé, équipement de remorque.  
Boîte en fibre de verre. # 32577A  
**29 500\$\*\***
- 1999 Honda Civic, SE**  
4 portes, automatique, climatiser, lecteur CD (H727)  
**13 500\$\*\***
- 1999 Honda CRV-EX**  
Tout équipé, automatique, climatiser, lecteur CD.  
(21-862A)  
**20 900\$\*\***
- 2000 Honda Civic, SE**  
4 portes, 5 vitesses, climatiser, radio cassette(22091A)  
**12 900\$\*\***
- 2001 Pontiac Montana**  
6cyl., automatique, climatiser, 4 portes, tout équipée (#22065A)  
**réduit à 20 800\$\*\***
- 1998 Taurus familiale**  
blanche, automatique, 6 cylindres, tout équipée, climatiser, groupe électrique.  
# H581  
**réduit à 8 900\$\*\***
- 2000 Honda Civic, SE**  
Modèle hatchback, automatique, roues en alliage, aileron. (H-753)  
**13 900\$\*\***

**Spéciaux sur véhicules d'occasion de qualité!**

### 2002 Chevrolet Silverado LS

tout équipé, V8, automatique, climatiser, marchepieds, sièges capitaine, lecteur CD, cabine allongée.  
#22044A

Seulement 14 020 kilos. **spécial 29 900\$\*\***

### 1999-2001 Honda CR-V

Traction intégrale, tout équipé, climatiser

À partir de **17 700\$\*\***

**OUVERT LES SAMEDIS**  
de 9 h à 17 h



**Choix de 13 Civic usagées de 1998 à 2002**

2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, plusieurs avec balance de garantie du manufacturier.

À partir de **9 900\$\*\***



**1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,**

**568-4646**

gatineauhonda.com

(\*\*Plus taxes et frais de documents.)



**HONDA**

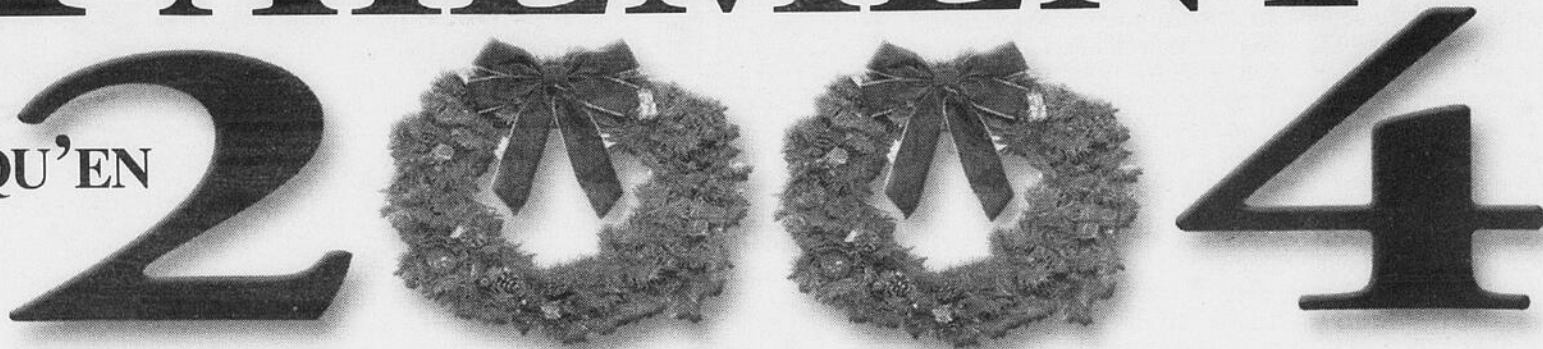
**DERNIER WEEK-END**



**NE MANQUEZ PAS ÇA!**

# HO! HO! HOLA LE PAIEMENT<sup>MD</sup>

JUSQU'EN



*Pas d'acompte\* Pas d'intérêt! Pas de mensualité! Sur TOUT ARTICLE en magasin!*

- ✓ Vous aurez 13 mois complets pour payer!
- ✓ 100 000 000 \$ de marchandise en inventaire!
- ✓ Garantie les prix les plus bas pour 90 jours!



**Panasonic**  
Lecteur de DVD/CD

- Amplification des basses et contrôle de la voix améliorée
- Lecteur de DVD/CD-R/RW, MP3 et WMA

Santa's Super Buy!  
**\$199**

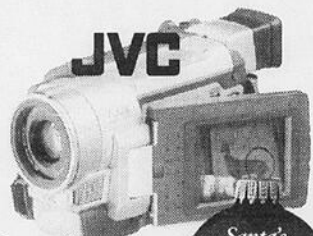


**SAMSUNG**  
25"

Santa's Super Buy!  
**\$349**  
Includes Delivery!

TV Stéréo 25"

- Entrée vidéo à composants
- Jusqu'à 520 lignes de résolution



**JVC**

Caméscope digital

- Écran couleur ACL de 2,5"
- Zoom digital 700x avec dispositif d'éclairage automatique intégré

Santa's Super Buy!  
**\$799**



GARANTIE DE 3 ANS

LES 10 MORCEAUX COMPRENANT TV DE 47"

**SAMSUNG**  
Tantus  
47"

Super Achat de Noël  
**3199\$**  
Après remise postale de 300\$

## Un ensemble cinéma maison pour les Fêtes!

- Grand format, compatibilité à la TVHD, 47"
- Récepteur Dolby Digital de 300 watts avec lecteur de DVD/CD pour voir les films DVD et écouter la musique des fichiers MP3
- Balayage progressif pour le lissage des images
- 5 enceintes assorties surround de type cube qu'on peut dissimuler un peu partout
- Subwoofer pour les très basses fréquences
- Comprend 1 paire de supports à enceintes



Super Achat de Noël  
**479\$**  
Livraison incluse!

Cuisinière à nettoyage facile 30"

- Horloge électronique
- Prise pour petits appareils et éclairage du four



POUR 1 DE 21 PI.CU. PAYEZ SEULEMENT  
**50\$** DE PLUS  
APRÈS RABAIS INSTANTANÉ DE 500. VOIR DÉTAILS EN MAGASIN

**Frigidaire**  
Réfrigérateur

18 pi.cu.

- 2 demi-tablettes et 1 tablette en verre pleine largeur en porte-à-faux
- 3 casiers fixes dans la contre-porte (1 section de 1 gallon)

Super Achat de Noël  
**999\$**  
Livraison incluse!

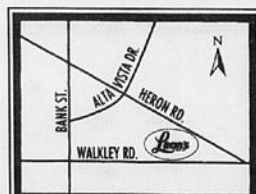
LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002



LA SEULE CHAÎNE DE  
**SUPERMAGASINS**  
DE MEUBLES AU PAYS



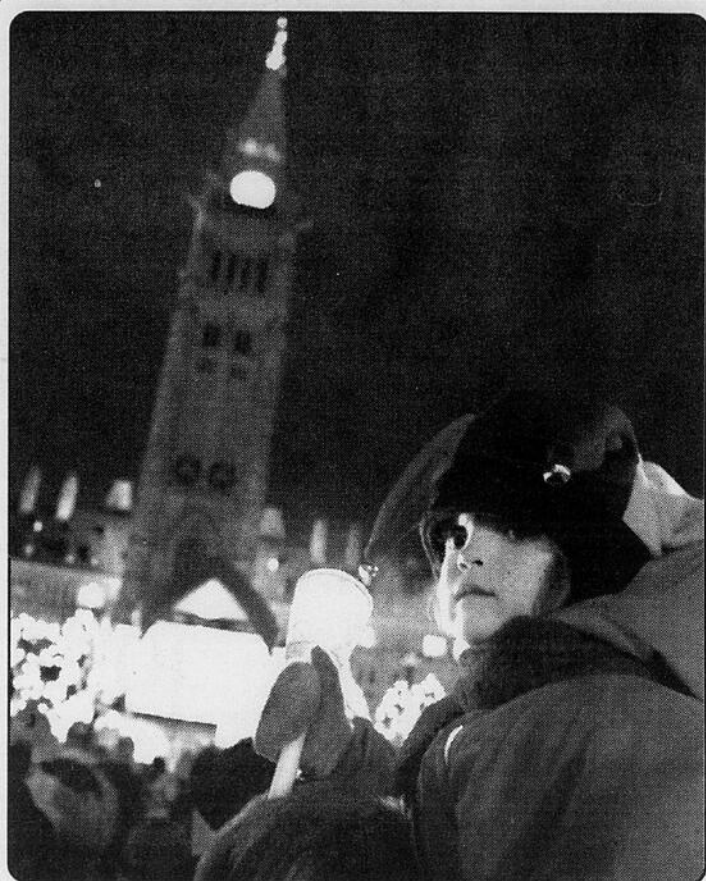
**OTTAWA OUEST**  
2600, prom. Queensview  
Juste au nord de l'autoroute 417  
(613) 820-6446



**OTTAWA EST**  
1718, chemin Heron  
Angle Walkley  
(613) 737-3530



\* S.A.C. Toutes les taxes applicables et tous frais additionnels sont dus au moment de l'achat. (Par exemple, des frais administratifs de 455 sur un achat de 1500\$, représentant un taux d'intérêt annuel de 3,0%). Tous les articles sont disponibles jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises «Emportez» ne sont pas disponibles sur certains articles. Voir en magasin pour connaître les régions où la livraison est assurée. Non applicable sur les achats antérieurs et sur les articles démarqués. Renseignez-vous en magasin pour toute modalité de paiement. Un acompte de 25 pour cent est requis pour les commandes spéciales et la livraison ne peut-être garantie pour Noël. Le solde est exigible en janvier 2004.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

### La colline s'illumine

Quelques centaines de personnes, jeunes et moins jeunes ont assisté à l'illumination de la colline du parlement avec ses 17 000 lumières de couleur bleue, rouge et verte, hier, à l'heure du souper, pour souligner le lancement de la 17<sup>e</sup> édition du programme des Lumières de Noël. La façade avant de l'édifice du parlement sera également ornée de gigantesques flocons virtuels, entre 16 h et 1 h du matin, jusqu'au 12 janvier 2003. Finalement, le boulevard de la Confédération accueillera quelque 270 000 lumières de Noël, qui mettront en valeur les musées nationaux, les monuments, les ambassades et les autres attraits importants de ce boulevard.

## GentleLase

Épilation au laser pour hommes et femmes.

# Cadeau de Noël

Bikini et aisselles

# 70% de rabais

50% de rabais sur tous traitements à prix régulier.

*Faites Vites! Offre valide pour décembre seulement.*



Consultation Gratuite • [www.gentlelaseonline.com](http://www.gentlelaseonline.com)

• GATINEAU 224 Bellemeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul., St. Joseph face à Loblaws 771-0790  
 • ORLÉANS 1811 boul., St. Joseph, Centre Aphrodite, 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building, Centre Médical D'Ottawa, 232-2444  
 • ST. LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • PLACE D'ORLÉANS à côté d'Optique Laurier, 824-3334  
 • KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420 • KINGSTON 279 rue King, E., (613) 531-3100

# MEGA MITSUBISHI

## NOUS CÉLÉBRONS LA VOITURE DE L'ANNÉE LANCER 2003



**MITSUBISHI LANCER VOITURE DE L'ANNÉE**  
 CLASSE ÉCONOMIQUE D'UN PRIX INFÉRIEUR  
 À 18 000 \$ SELON L'ASSOCIATION DES  
 JOURNALISTES AUTOMOBILES DU CANADA  
 (AJAC).+



Lancer 2003. Prix de base : moins de 16 000 \$  
 Lancer O-Z<sup>®</sup> Rally 2003 illustrée. PDSF : 19 997 \$\*

À partir de

# 15 997 \$ / 2,9% \*\*

financement 36 mois

[www.megamitsubishi.com](http://www.megamitsubishi.com)

1261, boul. St-Joseph, Hull 770-2277 AUTO

2003 Mitsubishi

## Éclipse / Coupé

Voiture la plus vendue dans sa catégorie pour les 10 dernières années au États-Unis.

équipement de série, radio AM/FM CD, volant inclinable, clignotants latéraux et beaucoup plus...

À partir de

# 23 800 \$ / 3,9% \*\*

financement 36 mois



Choix 4 ou 6 cylindres

2003 Mitsubishi

## Outlander A.W.D.

Le SUV de l'avenir

équipement de série trans. sportronic, traction intégrale, climatiseur, lecteur CD, groupe électrique et beaucoup plus...

À partir de

# 26 757 \$ / 3,9% \*\*

financement 36 mois



# OUVERT

# 8 JOURS/SEM.

(\*\*S.A.C., financement à l'achat jusqu'à 36 mois. Offre pour un temps limité. Détails chez méga Mitsubishi.)

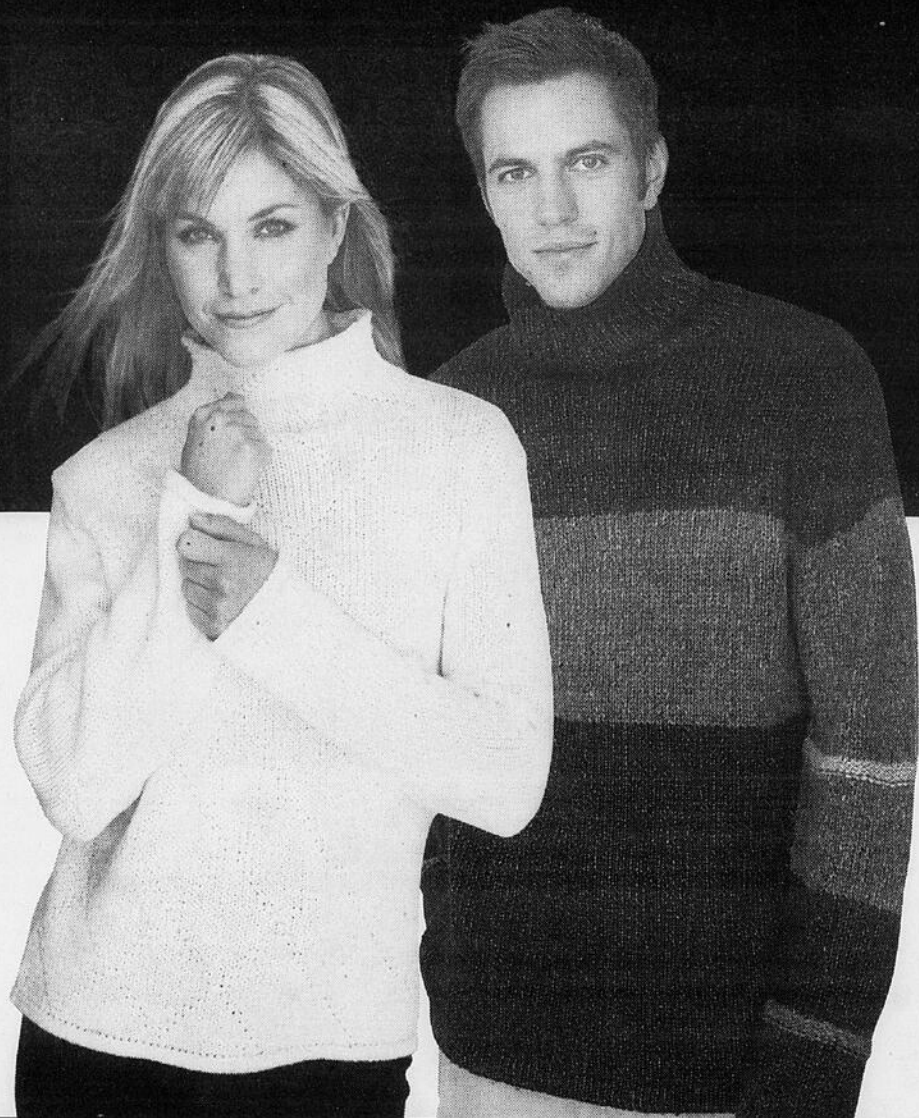
# SEARS\*

nous sommes votre magasin de Noël parce que...

# il y a plus de pulls de Sears sous les arbres de Noël!

D'après des sondages indépendants dans tout le pays, en vigueur au moment de la  
préparation de la publicité

Prix en vigueur jusqu'au mardi 24 décembre 2002,  
dans la limite des stocks.



POUR VOUS SIMPLIFIER LA VIE...  
**NOTRE HORAIRE  
DES FÊTES**

Décembre

vendredi 6	samedi 7	dimanche 8	
8h à minuit	8h à 17h	9h à 17h	
lundi 9	mardi 10	mercredi 11	jeudi 12
8h à 21h	8h à 21h	8h à 21h	8h à 21h

Grand choix de styles  
de pulls choisis

pour elle	pour lui
19 <sup>99</sup> ch.	19 <sup>99</sup> ch.
24 <sup>99</sup> ch.	24 <sup>99</sup> ch.
29 <sup>99</sup> ch.	29 <sup>99</sup> ch.
	39 <sup>99</sup> ch.



# Dépressif, un homme se barricade dans sa résidence

**Matthieu Boivin**  
mboivin@ledroit.com

Un homme dépressif s'est barricadé, hier soir, aux alentours de 17 h, dans sa résidence du croissant Woodbury, dans le secteur sud d'Ottawa.

L'homme en question ne détenait aucun otage avec lui et ne possédait aucune arme, selon l'agent Jim Pietrkiewicz, de la police d'Ottawa. «Nous avons présentement affaire à une personne qui a des problèmes émotifs et nous tentons de le faire sortir par ses propres moyens», a expliqué M. Pietrkiewicz.

La police d'Ottawa n'a pas voulu révéler le nom de l'individu ou même l'adresse exacte du domicile où il est réfugié.

«Nous allons envoyer cet homme à l'hôpital pour un examen complet, quand il sera sorti de sa demeure», a enchaîné M. Pietrkiewicz.

Au moins cinq autopatrouilles et quelques autres véhicules de la

police d'Ottawa étaient sur place, quand *Le Droit* est arrivé au croissant Woodbury, vers 20h15. La rue a été bloquée par la police à partir de la rue Blohm, jusqu'au centre du croissant Woodbury.

La situation semblait sous contrôle par les policiers, parce que les gens qui habitent dans la zone proscrite par la police pouvaient se rendre à leur maison à pied, après avoir signalé leur présence aux policiers.

Ces derniers ont parlé avec l'homme une bonne partie de la soirée pour tenter de le convaincre de se rendre, mais sans succès.

Au moment de mettre sous presse, le dépressif n'avait toujours pas acquiescé à la demande des policiers et était toujours isolé dans sa demeure.

Selon le sergent John Copeland, aucune accusation criminelle ne devrait être retenue contre le suspect, «mais nous prendrons une décision finale en ce sens, quand l'incident sera terminé», a indiqué M. Copeland.

# Meurtre de la rue Lisgar: la police dans un épais brouillard

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

La police d'Ottawa nage présentement en plein brouillard, en ce qui a trait au présumé meurtre d'un homme de 34 ans qui a eu lieu, cette semaine, dans un appartement au 257, rue Lisgar, à Ottawa.

Le corps de cette personne a été retrouvé sans vie dans son logement mercredi matin.

«Présentement, nous n'avons aucune piste solide», a souligné le sergent d'état major de la sec-

tion des crimes majeurs de la police d'Ottawa, Gérard Sabourin.

Au cours de la journée d'hier, les agents de la section des crimes majeurs ont rencontré les dernières personnes qui ont parlé à la victime, afin de trouver une piste de recherche.

Ainsi donc, aucun suspect sérieux n'a été arrêté ou interrogé dans cette affaire.

**Exposition** Débute ce soir de 16h à 21h

**L'ART QUI FAIT SOURIRE**

Galerie "Zéro" Lorrain 643-6233

**LOTO QUÉBEC Résultats**

**Célébration 2003**


1 Acura MDX 4x4 (ou 70 000 \$)

Tirage du: 2002-12-05 **940G297**

2002-12-01 193B234 2002-12-03 217C196  
2002-12-02 727H326 2002-12-04 799A377  
(non décomposables)

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L-10, cette dernière a priorité.  
1 Acura MDX 4 x 4 chaque jour du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2002

**DUPORTAGE FORD**



**M. Alain Lafontaine**

## Honneur au mérite

M. Michel Grenier, directeur général des ventes chez DuPortage Ford, est heureux de souligner le résultat exceptionnel de **M. Alain Lafontaine** à titre de "Vendeur du mois de novembre 2002".

**Alain** a atteint un niveau de vente remarquable, ce qui démontre son dynamisme et sa grande expertise dans le domaine. **M. Lafontaine** partage les principaux objectifs du "leader" de l'Outaouais: qualité et service à la clientèle.

*Félicitations!*

**949, boul. St-Joseph, Hull - 778-2751**

**SUZUKI QuadRunner**  
Pionnier du 4 roues



**Suzuki Vinson 2003 500 cc, 4x4**

**Nous avons un excellent choix de VTT Suzuki 2003 en inventaire**

**0 PAIEMENT 0 INTÉRÊT**  
avant le 1<sup>er</sup> août 2003\*

\*#S.A.C. Détails en magasin

**HORS-BORD LAFONTAINE (1986)**  
**(819) 463-3488 — Gracefield, Qué.**  
Appel sans frais : 1-800-567-0546

**Buckingham**  
DODGE-CHRYSLER-JEEP

 <b>2002 DODGE RAM</b> 490 km. #A488 24 980 \$ 84 mois 192,27 \$ aux 2 semaines	 <b>1999 PONTIAC SUNFIRE</b> automatique, climatisé, 49 000 km. # P-4252 10 980 \$ 60 mois 102,09 \$ aux 2 semaines	 <b>2002 JEEP CHEROKEE LAREDO</b> 32 000 km. 28 980 \$ 84 mois 224,87 \$ aux 2 semaines
 <b>2002 INTREPID</b> 20 000 km. 18 677 \$ 84 mois 140,91 \$ aux 2 semaines	 <b>1997 FORD F-150</b> 106 000 km. #2.0630 11 980 \$ 60 mois 112,73 \$ aux 2 semaines	 <b>2002 DAKOTA QUAD 4x4</b> 38 000 km. 28 995 \$ 84 mois 224,87 \$ aux 2 semaines
 <b>2001 SEBRING</b> 36 000 km. # A 392 17 995 \$ 72 mois 149,99 \$ aux 2 semaines	<p><b>PAS DE PAIEMENT AVANT MARS 2003*</b></p>	 <b>1999 VENTURE LS</b> 63 000 km. # p-4223 15 980 \$ 60 mois 155,39 \$ aux 2 semaines
 <b>2000 BUICK CENTURY</b> 44 000 km. # P-4314 15 980 \$ 60 mois 155,39 \$ aux 2 semaines	 <b>2002 SEBRING</b> 45 000 km. # P4265 18 495 \$ 84 mois 139,43 \$ aux 2 semaines	 <b>2002 SEBRING</b> 27 000 km. # P4254 18 980 \$ 84 mois 143,38 \$ aux 2 semaines
 <b>2001 FORD ECONOLINE</b> automatique, climatisé, 29 000 km. # P4241 20 495 \$ 72 mois 175,49 \$ aux 2 semaines	 <b>2001 FORD F-150</b> automatique, climatisé, 19 000 km. # 03-037A 21 490 \$ 72 mois 184,63 \$ aux 2 semaines	 <b>1998 NEON</b> 4 portes, 62 000 km. # A-331 9 480 \$ 60 mois 86,12 \$ aux 2 semaines

\*\*2 000 \$ comptant ou échange net. Paiement aux 2 semaines. Sur approbation du crédit.

**SERVICE CINQ ÉTOILES**

**Buckingham**  
DODGE-CHRYSLER-JEEP  
135, Avenue Lépine, Buckingham  
(Voisin des Galeries de Buckingham)

Sans frais  
1-888-986-8099  
**986-8099**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002



- 9 h 45 Retrait au guichet pour les dépenses hebdomadaires
- 10 h 30 Retourner les cassettes au club vidéo
- 12 h 00 Le lunch avec les enfants
- 12 h 45 Me rendre pour ma mise au point et y gagner!

Il est maintenant temps que vous redécouvriez combien il est pratique et abordable de prendre soin de votre véhicule grâce au Service Chrysler, Jeep<sup>MD</sup>, Dodge.

Lors de votre visite pour un service présélectionné, vous recevrez une carte du concours « LES RENDEZ-VOUS GAGNANTS ».<sup>Δ</sup> Grattez la case et vous gagnez le prix indiqué. Pas plus compliqué que ça! Et chaque carte est gagnante.

Pratique et abordable. Voilà le Service Chrysler, Jeep<sup>MD</sup>, Dodge.

Il n'y a pas meilleure façon de prendre soin de votre véhicule. Laissez-nous vous le prouver.

Pratique. Abordable.



Service  
d'entretien  
automnal  
**39<sup>95</sup>\$<sup>‡</sup>**  
Des frais  
environnementaux  
peuvent s'appliquer.

**Comprend:** Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar • Filtre à huile Mopar  
• Lubrification (lorsqu'applicable) • Permutation des 4 pneus  
• Vérification du système de chauffage/climatisation, du niveau  
de tous les liquides, du circuit de charge, des freins avant et  
arrière, du système d'échappement, de la suspension  
• Vérification électronique de la batterie

Achetez  
3 pneus.<sup>†</sup>  
Obtenez le 4<sup>e</sup>  
**GRATUITEMENT.<sup>‡</sup>**

Choisissez parmi  
des pneus de marque  
**Autopar.**

**Comprend:** Pose, équilibrage et valve  
• Permutation tous les 10000 km<sup>†</sup>

<sup>†</sup>Pneus d'une dimension inférieure à 18 pouces  
installés par le concessionnaire

Mise au point du  
système de  
refroidissement  
**69<sup>95</sup>\$<sup>‡</sup>**

**Comprend:** Rinçage du système de refroidissement  
• Jusqu'à 5 litres d'antigel<sup>\*\*</sup> liquide de refroidissement  
Mopar 4 saisons • Vérification du radiateur, des  
courroies et des durites

<sup>\*\*</sup>Antigel longue durée en sus

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE

<sup>‡</sup>Offres disponibles chez les concessionnaires participants. Certaines exceptions s'appliquent. Les offres n'incluent pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Les offres se terminent le 15 décembre 2002. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. <sup>Δ</sup>Aucun achat requis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et conditions. Le concours se termine le 15 décembre 2002.



# Pas toujours simples les histoires de rois et d'esclaves

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Lorsque les grands se mêlent des chicanes des moins grands, il s'ensuit des rebondissements inattendus qui peuvent mener jusqu'à l'obligation de se présenter en Cour.

Une mère de famille de 32 ans, de Gatineau, s'est retrouvée dans une telle situation, hier, après avoir défendu l'un de ses fils aux prises avec un autre enfant qui, dans le cadre d'une aventure de cape et d'épée, était frappé avec une branche d'arbre par un jeune de 11 ans, qui se prétendait un roi ayant droit de corriger ses esclaves.

Après avoir entendu la version du «roi» et celle de la malheureuse mère qui était accusée de voies de fait, le juge Jean-François Gosselein n'a pas cru toute l'histoire du premier et a donc acquitté la dame.

Le «roi» a expliqué que l'accusée était intervenue au milieu d'une bataille impliquant cinq jeunes, dont les trois garçons de celle-ci. Il a admis qu'il avait lui-même donné des coups, mais en avait reçu davantage, jusqu'à ce que la mère intervienne et lui donne un coup de poing à l'estomac, lui causant une rougeur.

La mère des trois enfants a quant à elle présenté une autre version, allant même jusqu'à dire que lorsqu'elle est intervenue, le

28 août 2001, c'était «la guerre à Gatineau».

Selon elle, l'enfant de 11 ans poursuivait ses trois garçons et les frappait avec une branche d'arbre en disant qu'il était le roi et qu'ils (ses enfants) étaient des esclaves.

La dame a expliqué que lorsqu'elle est intervenue, elle a été accueillie par des jurons et des insanités par le jeune «roi» qui lui a dit de «fermer sa gueule».

Elle a indiqué qu'au moment où la victime a tenté de la frapper avec la branche, elle l'avait saisi par le bras en lui disant qu'elle désirait voir sa mère. La victime a alors indiqué que ses parents étaient absents. L'accusée est alors rentrée chez elle avec l'intention de parler à la mère plus tard. Ce sont plutôt des policiers qui se sont présentés chez elle.

et Gatineau, les policiers seront en uniforme et à bord d'un véhicule de police.

Selon le lieutenant Yves Martel, de la police de Gatineau, il s'agit d'une première dans la région. «Plusieurs de nos policiers participent bénévolement à Opération Nez rouge en civil. Par contre, que des policiers soient en uniforme à bord d'un véhicule officiel de la police, c'est la première fois», explique-t-il.

Les policiers fraterniseront donc un peu avec les citoyens entre 21 h et 4 h du matin.

Après avoir écouté le récit des faits, le tribunal a accordé davantage de crédibilité à la version de la mère, flairant même que l'enfant de 11 ans avait délibérément invoqué cette histoire de coup de poing reçu à l'estomac pour éviter une confrontation avec ses propres parents. «Ce jeune homme-là a eu une attitude belliqueuse. Il a été un participant actif, pas une victime», a conclu le juge Gosselein, qui avance que les rougeurs à l'estomac de la victime pouvaient aussi bien provenir des coups reçus lors de la bataille qu'à précédé l'arrivée de l'accusée.

## Nez rouge en auto patrouille

Le Droit  
nouvelles@ledroit.com

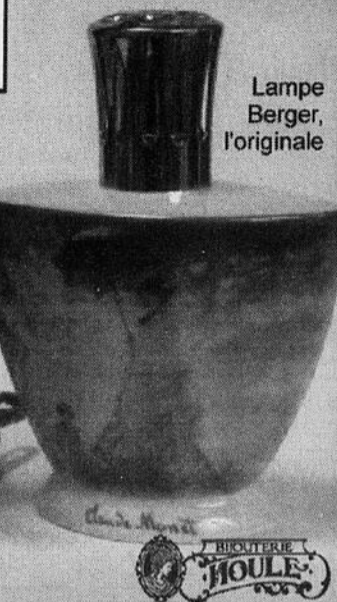
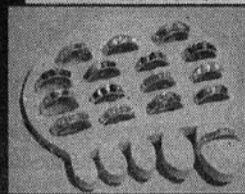
Vous avez pris quelques verres à votre party de bureau? Donnez donc un coup de fil à la police de Gatineau pour qu'on vienne vous chercher et vous raccompagner à la maison!

Ce soir, une équipe de trois policiers, représentant chacun des secteurs de la ville de Gatineau, offrira ses services dans le cadre du programme Opération Nez rouge. Des secteurs Aylmer, Hull

2 300pi d'idées cadeaux pour toute la famille



Sélection de bijoux et d'accessoires pour ados



Lampe Berger, l'originale

Bijoux, montres, nappes, chandeliers, porcelaine, lampes Berger de Paris, chocolats fins, coin bébé et plus

# BIJOUTERIE HOULE

Une seule adresse et ça finit là!

470 rue Principale, Buckingham 986-2100



Publi-reportage

VENEZ CÉLÉBRER AVEC NOUS

## Les saveurs du PORTUGAL

avec notre nouveau menu!

Emma Moniz et Elizabeth Santos • Propriétaires du Resto-Caravelle

Emma Moniz et Elizabeth Santos, propriétaires du resto-Caravelle, vous invitent à venir vous régaler et à éveiller vos papilles gustatives avec leur nouveau menu offrant une cuisine parfumée et ensoleillée.

### Une cuisine exceptionnelle

«Chez nous, plusieurs spécialités sont disponibles: le poulet Caravelle au vin blanc accompagné de champignons, le poulet du chef aux fines herbes épicées et le filet mignon flambé à la portugaise. De plus, une variété de poissons et de fruits de mer est disponible: filet de sole, moules à la portugaise, morue apprêtée de différentes façons sont tous des plats classiques qui méritent une mention honorable» au dire de Elizabeth Santos. Les mercredis et jeudis soirs, le chef George vous invite à venir goûter ses moules/frites offertes en 13 différentes saveurs.

### N'oublions pas les plats de résistance...

La Paella Valencia, la Paella aux fruits de mer et la Paella Caravelle. Ces trois plats sont des marques de commerce qui permettent de conquérir les gourmets... et gourmands.

### Vins et Portos

Qui dit plats exquis dit excellents vins en accompagnement. Chez Caravelle, le choix disponible est imposant; il est même possible de trouver des portos datant de plusieurs années. Venez découvrir par vous-mêmes notre excellent choix!

### Venez fêter ça en grand!

Pour les fêtes, le resto-Caravelle est l'endroit tout désigné... une ambiance chaleureuse y est toujours présente et le personnel est toujours courtois, aimable et attentionné.

Ouvert 5 jours semaine, du mardi au samedi à compter de 17 h., le resto-Caravelle est sans contredit une référence dans le domaine de la fine cuisine au Québec.

Réservez votre place dès aujourd'hui et savourez le charme du Portugal.

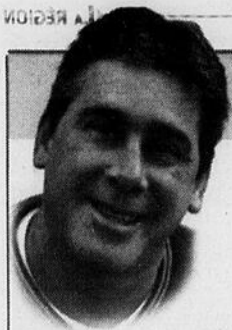
Réervations de jour disponibles pour groupe de 15 personnes et plus.

Soirées pour Party des fêtes disponibles

**Renseignez-vous!**  
33, boul. St-Joseph, Hull  
(819) 772-1946



# Resto-Caravelle



# Mario Boulianne

Téléphone : (819) 743-6976, (613) 562-0333 poste 330, Télécopieur : (613) 562-7539 Courriel : mboulianne@ledroit.com

## La boule de l'APICO

L'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais (APICO) a procédé, cette semaine, au lancement de sa 22<sup>e</sup> campagne annuelle de financement et de sensibilisation: la Boule de Noël.

La boule de Noël est la marque de commerce indéniable de l'APICO depuis 22 ans, soulignant ainsi son engagement auprès des personnes présentant une déficience intellectuelle et de leurs familles.

Lors du lancement de la campagne, **Michelle Patry**, chef du secteur de Gatineau et bénévole engagée depuis 22 ans à cette campagne, déclarait qu'elle continuait de s'engager «parce qu'elle y croit et qu'elle le fait pour les personnes!».

Les boules de Noël sont en vente au coût de 5 \$ jusqu'au 24 décembre. Certains quartiers de Gatineau seront visités par des bénévoles qui offriront ces produits uniques.

Au total, 2000 boules ont été confectionnées au cours des derniers mois par des personnes présentant une déficience intellectuelle pour l'atteinte d'un objectif de 10 000 \$.

## Les débrouillards en ville

**Nathalie Rheault**, coordonnatrice du Club des Débrouillards, avait une bonne nouvelle pour les jeunes de la région.

Demain, le Conseil du loisir scientifique organise une journée nationale pour le Club des Débrouillards. Les jeunes de 6 à 12 ans sont invités à participer à notre journée Beppo Enquête!

Cette journée d'enquêtes mystérieuses et top secrètes se déroule à l'école secondaire Mont-Bleu à Hull dès 9 h et se termine à 16 h.

En plus, la Police Régionale sera sur place pour faire des enquêtes policières avec les jeunes. Pour information, on peut composer le 770-5252.

## Spectacle et bourse

**Caroline Béland** et **Audrey d'Entremont**, des étudiantes en Sciences Humaines au Collège de l'Outaouais, présenteront le projet *Schum Show*.

Le *Schum Show* est un spectacle qui mettra en vedette des étudiants et étudiantes de Sciences Humaines et qui tiendra le 14 décembre à 19 h à la cafétéria de Collège de l'Outaouais.

Le but du spectacle est de promouvoir le potentiel artistique des étudiants des Sciences Humaines en leur donnant la chance de se produire devant des spectateurs.

À la fin de la soirée, une bourse d'études sera décernée à l'artiste ayant reçu le plus de vote de la part du public. Les billets du spectacle sont en vente à la Coop au coût 5 \$. L'argent ainsi amassé sera investi dans la bourse.

Caroline et Audrey sont supervisées par leur enseignante, **Micheline Rochon**.

## Du ski pour les jeunes

Encore une fois, les Intrépides de Saint-Raymond/Vanier se démarquent.

L'association des résidents de ce quartier de Hull, en partenariat avec le Service des loisirs de la Ville de Gatineau et le club de ski de fond Skinouk, a développé un programme de ski de fond à l'intention de jeunes de 9 à 13 ans.

Ce projet consiste en six sorties hebdomadaires, à compter du dimanche 12 janvier. Chaque sortie comprend une

## Les Glamottes sont arrivées

**C'est par train, mercredi, que des visiteurs spéciaux provenant du Grand Nord canadien sont arrivés dans la région.**

La famille des glamottes — mascottes officielles du Bal de Neige — a été accueillie par l'équipe du Bal de Neige de la CCN à la gare d'Ottawa, arrivant cette année dans la région plus tôt afin de donner un coup de main avec les préparatifs pour le 25<sup>e</sup> anniversaire du Bal de Neige.

Des jeunes écoliers de l'école Counterpoint Academy, réunis à la gare d'Ottawa, attendaient avec impatience l'arrivée de Papa et Maman glamottes de même que les jumeaux Noumi et Nouma.

«Avec seulement huit semaines avant le début des festivités, l'équipe de Bal de neige aura de quoi tenir les glamottes très occupées», a souligné Thérèse St-Onge, gestionnaire des événements et célébrations de la CCN.

Plus de 650 000 festivaliers sont attendus dans la région de la capitale du Canada pendant les trois fins de semaine du Bal de Neige, du 31 janvier au 16 février 2003.

Les enfants de l'école Counterpoint Academy ne se sont pas fait priés longtemps pour faire une grosse caresse aux Glamottes, mercredi, lors de leur arrivée à la Gare d'Ottawa. Toute l'équipe de la CCN ont aussi tenu à poser avec les populaires mascottes de Bal de neige.



séance le matin (de 9 h à 12 h) et une autre en après-midi (de 13 h à 16 h). Des équipements de ski de fond seront fournis aux jeunes. Le coût des six sorties est de 10 \$ par enfant.

Comme un maximum d'environ 20 jeunes du quartier peuvent participer au programme, il est très important que les parents avisent les organisateurs le plus tôt possible. Pour ce faire, on communique avec **Michel Blais** avant le 5 janvier (994-6902 ou 770-9071).

## Le RGA et l'actualité

Lors de son déjeuner de Noël qui aura lieu le 11 décembre, le Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale (RGA) fera une rétrospective de l'actualité nationale, internationale et régionale en compagnie de **Patrice Roy**, correspondant parlementaire à la Société Radio Canada, et **Michel Picard**, chef d'antenne du Ce soir et du Midi à la télévision de Radio Canada.

Plusieurs surprises et cadeaux attendent les membres et invités du RGA lors de ce déjeuner. L'événement aura lieu au Salon royal du Casino du Lac-Leamy dès 11 h 30. On s'inscrit 744-3037.

## La capitale illuminée

Hier, on a donné le coup d'envoi du programme *Les lumières de Noël au Canada*.

La cérémonie d'illumination officielle a eu lieu hier soir avec un concert de carillon donné par **Gordon Slater**, carillonneur du Dominion.

Plusieurs dignitaires ont allumé les milliers de lumières multicolores qui décoreront la Colline, les musées nationaux, les institutions, les monuments et les autres attraits importants du boulevard de la Confédération.

Les lumières de Noël scintilleront, de 16 h à 1 h jusqu'au 12 janvier. Cette année, 70 sites situés sur le boulevard de la Confédération procureront l'arrière-plan idéal à près de 270 000 lumières étincelantes qui illumineront la route de la découverte du Canada.

Objectif: 8000 billets

À ce jour: 4309 billets



Loterie de la  
Fondation du CHVO  
561-8115



**Gilles Provost** a reçu la médaille du Jubilé de Sa Majesté la reine Elizabeth II remise par la sénatrice **Viola Léger**. Cet événement s'est déroulé en présence du maire **Yves Ducharme** et des membres du conseil municipal de la Ville de Gatineau lors de la séance du 3 décembre. Cette médaille lui a été remise en raison de sa contribution exceptionnelle à sa communauté. En effet, depuis 27 ans, M. Provost transmet son amour du théâtre à la population et met à contribution les gens de sa région dans des productions professionnelles et communautaires.

# Un sexagénaire meurt en heurtant une maison

Jean-François Plante  
jfrplante@ledroit.com

Un homme de 67 ans a perdu la vie en heurtant une maison au 158, boulevard Saint-Laurent, dans le secteur Hull, vers midi, hier.

Selon le porte-parole de la police de Gatineau, le lieutenant Yves Martel, le sexagénaire de Sainte-Cécile-de-Masham aurait eu un malaise avant d'aboutir dans la résidence. Celui-ci a été transporté au CHVO de

Hull, où son décès a été constaté. Par contre, la police n'était pas certaine si l'homme était décédé des suites de la collision ou s'il était déjà sans vie avant de heurter la résidence.

«La maison n'est pas tellement endommagée, alors il ne roulait pas en catastrophe. Il n'y aura pas 1000\$ de dommages à la maison», explique le lieutenant Martel.

L'homme était seul dans sa camionnette au moment de la collision. Aucune autre personne n'a été blessée lors de l'incident.

## Risque d'éboulis

La municipalité de L'Ange-Gardien demande aux ministères de la Sécurité publique et à celui des Transports de lui accorder une aide financière afin de réaliser certains travaux pour contrer les risques d'éboulis d'une falaise qui longe une partie du chemin du lac Donaldson.

Chaque printemps, cette falaise se désagrège peu à peu et des morceaux de roche de dimension appréciable dégringolent sur la route, mettant ainsi en danger les automobilistes qui

circulent dans ce secteur.

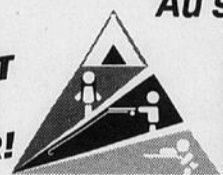
## Un terrain pour une école primaire

La municipalité de L'Ange-Gardien a fait savoir à la Commission scolaire Au-Coeur-des-

Vallées qu'elle était disposée à lui céder gratuitement un terrain de cinq acres, situé à l'intersection des chemins Larmarche et Brazeau, dans le district du Plateau, en vue d'y implanter une école primaire, comme le souhaitent les parents de ce secteur.

**MEMBRES  
DU CLUB  
ÉVÉNEMENT  
À NE PAS  
MANQUER!**

Au service des Sportifs pour plus de 43 ans!



# Le Baron

PRODUITS DE PLEIN AIR LTÉE

**NEPEAN (OTTAWA)**

No.1 rue Stafford 613.596.4415



**PÊCHE • CAMPING • VÊTEMENTS • CHASSE**

**2 JOURS SEULEMENT!**

**SAMEDI 7 DÉCEMBRE 9H - 17H**

**DIMANCHE 8 DÉCEMBRE 12H - 17H**

**MEMBRES DU CLUB LE BARON ÉPARGNENT  
7% SUR TOUS LES PRODUITS EN MAGASIN\***

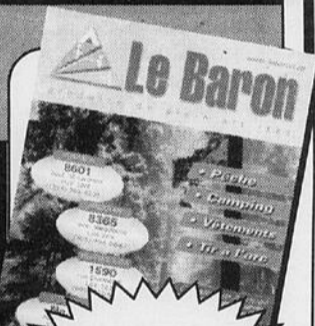
**DOUBLEZ VOTRE ESCOMPTE!**

**POUR 2 JOURS SEULEMENT  
ÉPARGNEZ UN 7% ADDITIONNEL!**

**DEVENEZ MEMBRE DU  
CLUB ET PROFITEZ  
D'ESCOMPTE DOUBLE**

**No.1 rue Stafford**

\*NE S'APPLIQUE PAS SUR LES ARMES À FEU, MUNITIONS, SUPER SPÉCIAUX  
ET LES ARTICLES DÉJÀ EN VENTE.  
AUCUNE MISE DE CÔTÉ: AUCUN AUTRE ESCOMPTE NE SERA APPLICABLE.



**CATALOGUE  
2003  
DISPONIBLE  
BIENTÔT**



[www.lebaron.ca](http://www.lebaron.ca)

Visitez notre site internet pour voir les pages du nouveau Catalogue 2003 avant qu'elles soient imprimées!

**VENTE PRÉ-NOËL...  
AUCUN  
PAIEMENT  
AUCUN INTÉRÊT  
AVANT 90\*\* JOURS  
PREMIER  
VERSEMENT DANS 120\*\* JOURS**

<p><b>MAZDA PROTÉGÉ 5, 2002</b></p> <p>19 568 km, automatique, climatiseur (#37453A)</p> <p><b>Spécial 20 998\$*</b></p>	<p><b>SENTRA SER 2002</b></p> <p>groupe sport, toit, mags, automatique (# 37592 A)</p> <p><b>Spécial 21 998\$*</b></p>
<p><b>MAXIMA SE 2001</b></p> <p>20<sup>e</sup> An., 36 364 km, automatique. (# 37402A)</p> <p><b>Spécial 29 995\$*</b></p>	<p><b>HONDA ACCORD EX 1998</b></p> <p>cuir, toit, automatique, groupe électrique (# 27033 A)</p> <p><b>Spécial 18 686\$*</b></p>
<p><b>SATURN LS1 2000</b></p> <p>automatique, climatiseur, (#37571A)</p> <p><b>Spécial 14 898\$*</b></p>	<p><b>HONDA CIVIC SIG 2001</b></p> <p>5 vitesses, climatiseur (#27314 A)</p> <p><b>Spécial 18 846\$*</b></p>
<p><b>HONDA CIVIC 1999</b></p> <p>modèle hatchback, automatique (#37450 A)</p> <p><b>Spécial 12 995\$*</b></p>	<p><b>MAXIMA GLE 2000</b></p> <p>tout équipée, automatique (# C 537)</p> <p><b>Spécial 24 998\$*</b></p>

**CARREFOUR**

**NISSAN**

959 boul. St-Joseph Hull 776-0100

[carrefournissan.com](http://carrefournissan.com)

(\* Plus taxes, frais d'administration et immatriculation)  
(\*\* S.A.C., détails et conditions voir un(e) représentant(e) chez Carrefour Nissan. Offre, temps limité.)

# Forfaits Soleil!

Vols nolisés à partir d'Ottawa ✈️

<p><b>PUERTO PLATA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</b></p> <p><b>999\$</b></p> <p>1 semaine tout-compris Fun Royale &amp; Fun Tropicale</p> <p>●●●●●</p> <p>Départ le 21 décembre</p>	<p><b>PUERTO PLATA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</b></p> <p><b>1299\$</b></p> <p>GRATUIT POUR LES ENFANTS, INCLUANT LE VOL*</p> <p>1 semaine tout-compris Sirenis Cocotal</p> <p>●●●●●</p> <p>Départ le 19 décembre</p>	<p><b>CANCUN MEXIQUE</b></p> <p><b>1199\$</b></p> <p>1 semaine tout-compris TuCancun Resort</p> <p>●●●●●</p> <p>Départ le 27 décembre</p>	<p><b>ORLANDO FLORIDE</b></p> <p><b>\$799* \$399</b></p> <p>Adultes *prix basé sur un partage entre 4 adultes Enfants</p> <p>comprend vol, hotel et voiture pour 1 semaine Comfort Suites</p> <p>●●●●●</p> <p>Départ le 27 décembre</p>	<p><b>VARADERO CUBA</b></p> <p><b>899\$</b></p> <p>1 semaine tout-compris Coralia Cuatro Palmas</p> <p>●●●●●</p> <p>Départ le 5 janvier</p>
--	--	---	---	---

\*Taxes et frais de transport en sus, appelez pour plus de détails. Les prix sont établis par personne sur la base d'une occupation double. Les tarifs mentionnés sont sujets au nombre de places libres et à la disponibilité. Ajoutez à ces tarifs la TPS, les taxes de transport et les frais connexes.  
Pour tout renseignement supplémentaire, rendez-vous à l'adresse Internet: [gotraveldirect.com](http://gotraveldirect.com). Les vols se font sur les ailes de First Air et de Zoom Airlines (sujet à approbation gouvernementale). N° TICO 50008187.

Épargnez 25 \$ sur chaque voyage que vous réservez en ligne. • **GoTravelDirect.com** • 282 rue Elgin, Ottawa • (613) 231-4455

# Entre cynisme et résignation

En une même semaine, les contribuables sont assommés avec deux manchettes qui les blessent directement dans le portefeuille. Il y a là de quoi voguer entre le cynisme et la résignation...



Pierre Jury

pljury@ledroit.com  
Éditorialiste

D'abord la Caisse de dépôt et de placement du Québec, qui voit les coûts de son nouveau siège social plus que tripler. De 102,5 millions à 362 millions \$, il y a plus qu'un mince écart! Ce ne sont pas, il est vrai, des sous que nous devons déboursier directement, mais de l'argent gaspillé futillement qui ne rapportera rien aux retraités et aux futurs retraités que nous sommes.

Combien de milliards de dollars ces 250 millions \$ bien investis auraient-ils pu générer? Combien de dollars auraient pu être versés en pensions s'ils avaient été bien utilisés?

Si une réponse précise nous élude, une chose est certaine: c'est plus qu'en dilapidant des sous dans un budget de construction mal conçu!

Après la Caisse, c'était au tour de la vérificatrice générale Sheila Fraser de révéler les dessous malodorants du Registre national des armes à feu. Peut-être parce que c'est au niveau fédéral, les spirales inflationnistes sont encore plus étourdissantes qu'au provincial! D'une mise en place à 119 millions \$ — dont la presque totalité devait être récupérée par les droits de port d'armes, la facture est rendue au-delà d'un milliard de dollars!

Deux jours après la nouvelle, l'histoire refuse de mourir et, en toute vérité, ne devrait pas mourir.

Ce n'est pas la démission d'un ou de deux ministres de la Justice, responsables du dossier, qui changerait grand-chose.

Avez-vous l'impression que la situation a changé dans l'ancien ministère d'Alfonso Gagliano, ou celui de Jane Stewart? Avez-vous l'impression qu'il y a comme un pattern de comportement? Y voyez-vous un lien avec l'équipe libérale? S'il existe, il faudra gratter du côté de leurs gouvernements majoritaires et de l'insolence qui peut les caractériser.

Ce qui est plus inquiétant encore, c'est que ce milliard de dollars ait pu échapper à la loupe des autres élus, à la loupe des médias, à la loupe des divers groupes de pression intéressés par le Registre des armes à feu et par les finances publiques. Localement, nous regrettons les repréailles savantes dont font l'objet les fonctionnaires délateurs. Ils sont autour de vous: ils sont voisins, parents, amis. La langue moins liée par une culture du silence, ils auraient pu nous faire collectivement économiser des centaines de millions de dollars.

Ne leur lançons pas la pierre. Lançons-la à ceux qui ont mis en place ou toléré un tel système.

Que les vrais responsables, que tous ceux qui sont imputables, ministres, mais aussi leur entourage et les mandarins soient marqués au fer rouge de l'opprobre généralisé!

## Vive le parascolaire!

Nouvelle qui sera passée trop inaperçue, plus tôt cette semaine, que celle d'une nouvelle enveloppe de 82 millions \$ débloqués par Québec afin de favoriser les activités parascolaires.

En apparence anodine, voilà une initiative qui a de bonnes chances d'avoir un grand impact sur la vie de dizaines de milliers d'adolescents. Combien de nos ados ont de la misère à se trouver un champ d'intérêt autre que les jeux vidéo et le clavardage sur Internet? Ou pire encore, le niaisage au centre commercial ou aux coins des rues? Trop, beaucoup trop.

Il est notre avis que si 120 000 jeunes Québécois sont recrutés par cette mesure gouvernementale, comme le souhaite Québec, ils seront des centaines à vivre des expériences culturelles et sportives à un âge où ils se cherchent. Ils seront en meilleure santé morale et physique et économiseront, ce n'est pas à dédaigner aux yeux des contribuables que nous sommes, des sous à notre système de santé et de services sociaux. Quant à nos infrastructures — écoles, gymnases, ateliers, etc. —, nous aurons aussi la satisfaction qu'ils sont mieux utilisés.

Pour cela, tout ce qu'il fallait, c'était un système de transport pour les participants. Il suffisait d'y penser... et de s'organiser pour le faire.

Enfin, bravo pour l'idée et sa réalisation future.

Elle méritait davantage que d'être oubliée 48 heures après son annonce.



bado@ledroit.com

## À VOUS LA PAROLE

### Fonction publique fédérale: plaidoyer pour un « bilinguisme réceptif »

Je veux m'opposer au système de bilinguisme qui est imposé au sein du gouvernement fédéral depuis 30 ans.

Cet idéal louable et utopique d'avoir une fonction publique entièrement bilingue n'est aucunement réaliste, et est en fait destructeur.

Nous avons besoin d'un système de bilinguisme où chacun peut communiquer à un tel niveau où il est compris et qu'il peut bien transmettre ses mots et son message. La compréhension est le facteur primaire pour que le bilinguisme soit un succès.

La compréhension, surtout à l'égard des anglophones, est le plus important facteur en créant une fonction publique vraiment bilingue.

Tous les francophones et francophiles vous diront que le plus grand empêchement d'un milieu bilingue est le grand nombre de gens qui ne peuvent pas comprendre la langue française, mais le système actuel n'a même pas un test de compréhension. Il est axé sur la capacité de s'exprimer; ce test est subjectif et la source d'un stress énorme pour tous ceux qui doivent le vivre.

Avec un système de bilinguisme réceptif, tous les anglophones deviendraient beaucoup

plus à l'aise et moins intimidés à vivre dans un milieu bilingue. Avec le système qu'il y a à présent, la triste vérité est que souvent des gens qui passent des années à apprendre le français et qui ne sont pas dans une position à l'utiliser oralement le perdent complètement.

Il est possible d'avoir une fonction publique qui peut servir la population et recevoir des informations en français, travailler en français, sans (nécessairement) que tous ses membres puissent atteindre ce niveau irréaliste d'expression.

Clive Doucet,  
(l'auteur est conseiller à la Ville d'Ottawa)

### Percevoir la politique autrement

Dans un récent sondage, on s'étonne du peu de confiance des gens envers leurs politiciens et, en général, de l'opinion défavorable du public pour tout ce qui regarde la vie politique. Personnellement, je m'étonne qu'on s'en étonne...

Ouvrez un journal ou la télé: quand avez-vous lu ou vu que le gouvernement fédéral avait fait quelque chose de bien? Pour Jean Chrétien, la question se pose à l'inverse: quand n'a-t-on pas ri de lui (sa bouche...) ou ne l'a-t-on pas injurié? (dernier en date, le « full moron » de Garrette, *Le Devoir*, 1<sup>er</sup> décembre

2002). Et quand on est forcé de reconnaître qu'il a pris une bonne décision, on s'empresse d'ajouter « qu'il a cédé à des pressions » qu'il était obligé de le faire, qu'il n'a donc aucun mérite.

Les médias francophones sont évidemment plus doux pour le gouvernement québécois, mais encore là... En lisant et en voyant tant de négativisme politique, comment voulez-vous qu'on soit fiers de nos représentants?

Bien sûr, observer le comportement de nos députés aux sessions parlementaires est loin d'être toujours édifiant. La plus élémentaire politesse en prend souvent pour son rhume! Ils ont leurs torts, mais n'ont pas tous les torts. L'opposition devrait, par contre, donner le ton: au lieu d'être systématiquement en désaccord avec le gouvernement en place, elle devrait reconnaître ses bonnes décisions.

Même chose pour ce qui regarde les médias.

Sans leur demander d'être les éducateurs des consciences, on doit exiger d'eux qu'ils respectent les femmes et les hommes politiques.

Conscients de leur influence sur l'opinion publique, il me semble important qu'ils corrigent leur tir pour favoriser une perception plus positive de l'univers politique.

Normand Bellehumeur,  
secteur Gatineau

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**V**otre opinion compte! LeDroit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. LeDroit ne s'engage ni à publier les documents reçus; ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: LeDroit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

# L'accident du 15 novembre mis en perspective

Tôt en matinée le 15 novembre, deux voitures de patrouille du Service de police d'Ottawa sont entrées en collision à l'intersection des rues Rideau et Dalhousie et il y a eu lésions. Un agent et un passant ont été conduits à l'hôpital en ambulance. Ils ont heureusement été traités et ils ont quitté l'hôpital. Nous sommes maintenant conscients qu'un deuxième passant s'est plaint de blessures, a parlé aux préposés à l'ambulance, mais n'a pas été conduit à l'hôpital.

Conformément à la pratique, nous avons appliqué un processus pour vérifier si les interventions des agents ont été appropriées avant, pendant et après la collision. Notre objectif, en définitive, est de déterminer les leçons importantes, le cas échéant, qui peuvent être appliquées à notre méthode d'intervention lors d'appels semblables à l'avenir pour garantir la sécurité des agents de police et du public.

Afin de mettre l'incident en perspective, le Service de police d'Ottawa a répondu en 2001 à plus de 284 000 demandes de service. Nous prévoyons dépasser ce nombre en 2002. L'éventail des demandes de service englobe les appels de routine jusqu'aux incidents qui menacent la vie. Depuis peu, nos agents répondent plus souvent à des demandes d'intervention contre la violence qui éclate à proximité des bars au centre-ville. Ils sont intervenus dans des rixes, des agressions graves et, récemment, des cas où au moins une victime a été poignardée.

Le 15 novembre, les agents frappés dans la collision étaient en route pour répondre à un appel du genre. Dans ces situations cependant, on demande aux agents au volant de minimiser les risques pour eux-mêmes et le public. Nos agents répondent à la grande majorité de ces appels avec professionnalisme, compassion et compétence.

Dans quelques cas cependant, nous devons faire enquête sur des allégations, conformément à notre processus appliqué aux plaintes.

Nous faisons enquête sur cet incident à deux points de vue :

1) les circonstances entourant la collision entre les deux véhicules de police ;

2) les allégations d'un passant sur place qui aurait été frappé par l'une des voitures de patrouille et qui n'aurait pas été traité correctement par la suite.

Les preuves obtenues sur la collision elle-même seront communiquées cette semaine à la Section des poursuites spéciales du Bureau du procureur général de l'Ontario pour déter-

miner si des accusations seront portées contre un conducteur ou les deux. Une décision devrait être rendue ce mois-ci.

J'ai ordonné une enquête interne sur les allégations du passant et demandé à ce que l'affaire soit résolue le plus rapidement possible, mais pas avant que tous les faits soient mis en commun et examinés soigneusement.

Le Service de police d'Ottawa fera une annonce publique lorsque les enquêtes seront achevées. Certains renseignements doivent rester privés conformément à la loi, mais nous diffuserons le plus d'informations possibles et précisons clairement les mesures que nous avons prises pour combler toute lacune éventuelle.

Un organisme d'apprentissage comme le nôtre doit continuellement examiner son fonctionnement pour garantir la meilleure prestation de services possible, afin de répondre aux besoins uniques de la collectivité.

Nous avons entrepris l'an dernier, par exemple, un examen de notre politique sur les collisions impliquant des agents de police. Cet examen a été conclu par l'introduction en juillet 2002 d'une nouvelle orientation stratégique qui garantit que toutes les collisions avec des véhicules de police feront l'objet d'un examen minutieux, afin de déterminer s'il y a des écarts dans la formation ou si des mesures disciplinaires sont appropriées.

Le Comité d'examen des collisions, un volet de la nouvelle stratégie, a été formé et il a pour mandat de procéder à une évaluation de gestion du risque des collisions des véhicules de police. Le Comité fera, notamment, des recommandations pour modifier les politiques ou la formation, afin d'empêcher les collisions ou d'en diminuer la fréquence, et d'empêcher ou de diminuer aussi les blessures infligées aux membres et les frais pour le Service en réparation des dommages et en heures de travail perdues.

Nous savons que les résidents d'Ottawa exigent beaucoup de leur Service de police. Nous considérons positivement ces exigences et acceptons entièrement la surveillance dont un service de police contemporain fait l'objet dans une société démocratique.

Si notre service ne répond pas à ces normes, nos actions font l'objet d'une enquête complète et des mesures décisives sont appliquées. C'est le moins que peuvent demander le public et les membres de notre service de police.

Vince Bevan  
(N.D.L.R. : l'auteur est le chef du service de police d'Ottawa.)

# Bon anniversaire, monsieur le maire !



Guy Lecavalier

glectalier@ledroit.com

**Le 6 décembre 1992. Dix ans, jour pour jour, qu'Yves Ducharme a accédé au fauteuil de premier magistrat d'une municipalité. Il succédait à Marcel Beaudry, qui avait reçu un appel de Brian Mulroney pour aller chausser les souliers du président de la Commission de la capitale nationale (CCN).**

Ducharme se voyait à ce poste depuis la fin des années 1980, l'ère Michel Légère. Conseiller du quartier des Hautes-Plaines, il n'avait pas de machine pour l'appuyer et se lancer dans la lutte en 1991. La machine libérale était derrière Beaudry. Valait mieux attendre son tour et être patient, Beaudry lui aurait infligé une cinglante défaite. Cette sage décision lui vaut d'être encore là, 10 ans plus tard.

Occuper un poste de maire sur une période de 10 ans mérite d'être souligné. Même les adversaires les plus coriaces de Ducharme admettront que le boulot à abattre quotidiennement est colossal, ingrat et j'irais même jusqu'à dire, presque inhumain. On a beau prétendre que la soif du pouvoir est souvent la boisson préférée des politiciens, un certain don de soi demeure un trait caractéristique chez plusieurs d'entre eux.

Ducharme ne fait pas l'unanimité et il le sait. Il ne la fera jamais ! C'est le jeu de la politique ! Il connaît, semaine après semaine, des hauts et des bas dans ce concours de popularité qu'est un mandat de quatre ans. La semaine dernière, son petit-déjeuner pour aider une cause noble a attiré une foule record de plus de 2000 citoyens venant de tous les coins de sa nouvelle ville. Son image en sort grandie, même si de nombreux bénévoles sont les grands responsables de ce succès gigantesque. Dans quelques jours, ce sera l'envers de la médaille et il essuiera plusieurs coups en bas de la ceinture parce qu'il osera augmenter nos taxes. Quel paradoxe !

## ÉTAT D'ÂME

Jetons avec le principal intéressé un bref regard sur cette décennie, une longue période pour un élu. Si l'on se fie au vieil adage voulant que six mois représentent une éternité en politique, Ducharme franchit une grosse étape aujourd'hui. Et selon différents sondages, il est toujours bien en selle.

Quelle a été sa plus grande réalisation depuis 10 ans ? Instinctivement, je m'attendais à une réponse du genre : « le développement du boulevard de la Carrière, où le Casino du

Lac Leamy est devenu la pierre angulaire de ce secteur en effervescence ». Non, c'est plutôt l'obtention de la permission de pouvoir fermer les bars à deux heures du matin qui représente son plus grand fait d'armes.

Ducharme se voit encore plaider devant la commission parlementaire présidée par celui qui est devenu son allié, le ministre des Affaires municipales du temps Rémy Trudel : « J'ai les deux mains menottées. Aidez-moi... » cria-t-il. Il est persuadé que cette décision a eu et aura le plus grand impact sur le développement économique du secteur de la Promenade du Portage.

Sa plus grande déception ? Ne pas avoir pu consolider le développement du ruisseau de la Brasserie à cause de l'opposition d'un groupe de citoyens à un changement de zonage. « À l'époque, nous avions de l'argent et la CCN, un partenaire important, était prête à participer activement à ce dossier » ajoutant qu'il n'avait pas lancé la serviette, que le dossier pourrait refaire surface.

Sa plus grande qualité ? Je dirais visionnaire. Lui prétend que c'est son grand sens d'écouter. Ducharme pense continuellement à sa ville, comment l'améliorer. Vous lui faites une remarque, il en saisit les membres de son cabinet... il voit un panneau délabré, un autre coup de fil.

Son plus grand défaut ? Je vous vois, sourire en coin, prétendre que notre maire est parfois trop arrogant. Il n'est pas d'accord avec cette présomption. « L'assurance que je dégage est souvent perçue comme de l'arrogance. Mon plus grand défaut est parfois de trop dire ouvertement ce que je pense », avoue-t-il.

Ce qu'il a trouvé le plus difficile dans sa fonction de maire ? Le scepticisme des citoyens devant les nombreuses décisions d'un conseil municipal. « Nous vivons dans un monde de perceptions et les citoyens ne connaissent pas les menus détails de chacun des dossiers. L'impatience les gagne devant un cheminement trop lent pour eux » affirmant presque son impuissance devant de telles situations.

## SON AVENIR

Où se voit-il dans 10 ans ? J'ai déjà mentionné qu'il lorgnait vers le monde diplomatique, un monde qu'il courtise régulièrement. Lui se voit gérer des alliances et mousser cet intérêt afin d'attirer les investisseurs dans notre coin de pays. En somme, il veut continuer à vendre l'Outaouais.

Yves Ducharme est un vendeur né. Il est aussi à l'aise à son bureau de la Maison du citoyen, qu'à son poste de vice-président de la Fédération canadienne des municipalités ou à son siège de conseiller spécial à l'ONU, où il est assis à la même table que les maires de Barcelone et de Moscou. Certains lui reprochent d'ailleurs cet esprit de grandeur pour une ville qui n'est que la cinquième en importance au Québec.

Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts depuis 1992... Profitez de cette journée, Monsieur le maire... On se revoit à l'adoption du budget mardi prochain. Aurez-vous alors toujours le cœur à la fête ? Je n'en suis pas certain...



LE DROIT, archives

Yves Ducharme célèbre aujourd'hui ses 10 ans à titre de maire.

## En bref

### Bell décrète une hausse de 136% des tarifs interurbains

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Une gifle est administrée aux abonnés du service interurbain de Bell Canada: la compagnie augmente de 1,70 \$ le tarif mensuel de base. Par conséquent, à moins d'être abonné d'un plan d'escomptes comme Simplitel, cette augmentation de 136% représentera une hausse de 20,40 \$ par année à la facturation des clients de Bell, selon des vérifications faites par Radio-Canada. Bell Canada détient environ 80 pour cent du marché canadien des interurbains résidentiels. Les changements de facturation pour accéder au réseau d'interurbain sont prévus pour le 14 décembre. En 1995, le CRTC a déréglementé l'interurbain au Canada. En décembre 2001, Bell a introduit pour la première fois un tarif de 1,25 \$. Les compagnies téléphoniques peuvent donc augmenter ces tarifs à leur guise. Bell Canada justifie cette hausse par la nécessité d'améliorer ses services en régions, notamment.

### Deux enfants morts dans le train d'atterrissage d'un avion

Associated Press - LONDRES

Deux enfants âgés d'une douzaine d'années ont été retrouvés morts dans le train d'atterrissage d'un avion ghanéen à l'aéroport d'Heathrow, en banlieue de Londres, a annoncé hier la police. Les enfants ont voyagé à bord d'un vol de Ghana Airways en provenance de la capitale Accra. Ils étaient morts à l'atterrissage du DC-10 samedi, selon les autorités, qui tentaient d'établir l'identité des deux jeunes passagers clandestins. Scotland Yard a précisé que les enfants avaient été découverts dans le compartiment de la roue de l'appareil par un technicien au sol. Ils semblent âgés de 12 à 14 ans et pourraient être d'origine ghanéenne. «Ils étaient habillés de façon ordinaire et bien nourris», a fait savoir la police dans un communiqué. «Nous effectuons des recherches pour connaître leur identité, afin que leurs familles respectives soient informées et nous sommes en contact avec les autorités ghanéennes dans ce but», ajoutait Scotland Yard.

### Le Vatican juge risqué d'ordonner prêtres des homosexuels

Associated Press - CITÉ DU VATICAN

Le cardinal chilien Jorge Arturo Medina Estevez, qui a dirigé jusqu'en octobre dernier la Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements, chargée d'examiner les textes liturgiques au Vatican, juge «absolument à déconseiller et imprudent, et, du point de vue pastoral, très risqué» d'ordonner prêtres «des hommes homosexuels ou ayant des tendances homosexuelles». Dans une lettre datée du 16 mai et publiée hier par le numéro de novembre-décembre du magazine de la Congrégation, le prélat de 75 ans écrit qu'«il ne convient donc pas qu'une personne homosexuelle ou qui a des tendances homosexuelles reçoive le sacrement de l'Ordre». Le Vatican s'apprête à interdire la prêtrise aux homosexuels.

# Ottawa renforce les lois contre la pornographie juvénile

## Le gouvernement fédéral veut renforcer les lois contre la pornographie juvénile et l'exploitation sexuelle des jeunes, mais il ne va pas assez loin, affirment des intervenants.

Presse Canadienne

À l'opposée, ceux qui défendent la liberté d'expression soutiennent que la nouvelle législation fédérale contrevient à ce droit, en réduisant l'expression artistique dans le domaine de la sexualité. Par ailleurs, l'Alliance canadienne, qui avait demandé un rehaussement de l'âge de consentement sexuel de 14 à 16 ans n'aura pas réussi à convaincre le gouvernement.

En fait, le projet de loi déposé hier aux Communes ne comporte aucune clause sur cette question. Le ministre de la Justice, Martin Cauchon, a plutôt choisi de doubler de cinq ans à 10 ans la sentence maximale de prison pour les personnes reconnues coupables d'exploiter sexuellement les jeunes de 14 à 18 ans.

Selon lui, les adultes en position d'autorité auprès des enfants y penseront désormais à deux fois avant de se livrer à l'exploitation sexuelle des jeunes.

Le projet de loi demande d'autre part des tribunaux qu'elles cherchent davantage à comprendre les motivations et comportements des accusés, plutôt que de se fixer sur la question du consentement des victimes.

Simplement relever l'âge du consentement ne donnerait pas les meilleurs résultats, a déclaré M. Cauchon.

Par ailleurs le projet de loi veut limiter la portée de la défense de «bien public» dans le cas d'accusations de pornographie infantile. En 1995 des accusations de pornographie infantile portées à l'encontre de l'artiste Eli Langer avaient été abandonnées sur la base de cette défense. M. Langer soutenait que ses tableaux



Le ministre Martin Cauchon

d'enfants montrés dans des positions sexuelles explicites avaient pour but de dénoncer publiquement les agressions sexuelles contre les enfants.

Selon la nouvelle législation proposée, l'artiste devra démontrer en défense que ses oeuvres ont un effet positif supérieur aux effets négatifs pour le bien public.

Pour les observateurs, la législation proposée est ni plus ni moins qu'une réponse au jugement rendu par la Cour suprême du Canada en 2001, un jugement largement dénoncé dans la population.

Tout en confirmant l'illégalité de la possession de matériel pornographique, le plus haut tribunal du pays avait élargi les exceptions en matière d'expression artistique de la sexualité.

La cour estimait qu'on ne pouvait pas saisir des dessins ou des écrits provenant de l'imagination d'une personne pour sa propre utilisation. La Cour suprême jugeait également que les oeuvres

d'une valeur artistique reconnue objectivement, même de faible importance, devaient être exclues de la loi.

Les opposants avaient aussitôt qualifié le jugement d'échappatoire pour les pédophiles.

La nouvelle législation proposée par Ottawa viendra refermer cette échappatoire. «On va fermer la porte», a déclaré M. Cauchon.

## PAS LE DROIT

Pour Alan Borovoy, de l'Association des droits civils, Ottawa n'a pas le droit de criminaliser les oeuvres imaginaires. Le gouvernement devrait savoir que de tels règlements seront probablement déclarés inconstitutionnels par les cours. «Nous n'avons pas d'objection à criminaliser la possession de matériel pornographique issu de l'exploitation sexuelle des enfants, mais c'est autre chose quand on parle de la description fictive d'événements. On ne peut pas toucher à ça», a-t-il dit.

# Paradis a la Caisse de dépôt dans sa mire

Jocelyne Richer  
PC - QUÉBEC

La Caisse de dépôt et placement du Québec a ignoré une requête de la vérificatrice générale et a choisi, contrairement à la pratique établie, de confier à un cabinet privé la vérification des comptes d'une de ses filiales, Cadim.

Le vérificateur général effectuait pourtant la vérification des livres et des comptes de cette filiale immobilière de la Caisse depuis 20 ans. Mais pour ce qui est de l'année financière se terminant le 31 décembre 2002, la Caisse a jugé bon, sans explication, de procéder autrement, et ce, même si la vérificatrice générale par intérim lui avait demandé de réviser sa décision.

Dans ce contexte, «je juge important d'en informer l'Assemblée nationale puisqu'il est inhabituel qu'on substitue ainsi un autre vérificateur au vérificateur général», écrit la vérificatrice générale par intérim, Doris Paradis, dans son rapport annuel rendu public hier matin. C'est une situation qu'elle juge «inquiétante» et «préoccupante».

Même si ce geste est légal, il ne permet

pas au vérificateur général d'exercer pleinement son droit de regard, a-t-elle fait valoir.

Dans le tome deux de son rapport annuel de 300 pages — le premier tome a été publié en juin — la vérificatrice pointe du doigt toute une série de «lacunes» qui démontrent un certain laxisme dans l'administration publique.

Par exemple, la gestion de la ressource forestière — une industrie où on compte 100 000 emplois directs — fait problème, selon elle. Le gouvernement connaît mal la quantité de matière ligneuse disponible. Par conséquent, il y a un risque de surévaluation du nombre d'arbres et possibilité d'en couper un trop grand nombre. De plus, les plans d'aménage-



Doris Paradis, la vérificatrice générale par intérim

ment forestier ne font pas l'objet d'une surveillance adéquate du ministère des Ressources naturelles, qui n'a pas l'assurance de percevoir tous les droits de coupe, observe la vérificatrice. On ne sait donc pas dans quelle mesure les industriels respectent leurs engagements.

En santé, M<sup>me</sup> Paradis note qu'il est bien difficile d'évaluer la performance des Régies régionales de la santé. Elle considère qu'il existe un problème de coordination quant à la transmission d'informations entre les différents composantes du ministère et de ses organismes, comme la Régie de l'assurance-maladie. Surtout, la gestion des investissements en santé est souvent «rudimentaire».

Le choix de ces investissements — au moins 230 millions \$ par année —, leur contrôle et l'évaluation des résultats «laisse (nt) à désirer».

La vérificatrice reproche aussi au gouvernement Landry de mal planifier ses besoins en ressources humaines, alors que 44% des fonctionnaires auront quitté leur emploi d'ici 10 ans.



# ON GRANDIT AVEC VOUS.

## 1 million d'auditeurs

### au Canada!

\* Source: sondage BBM réalisé du 2 septembre au 27 octobre 2002, du lundi au dimanche de 5 h à 1 h.

\*\* Portée dans les marchés francophones sondés à l'automne (territoire total de diffusion).

# 90.7<sup>FM</sup>

Première Chaîne



# 102.5<sup>FM</sup>

Chaîne culturelle

La radio de Radio-Canada

[www.radio-canada.ca/radio](http://www.radio-canada.ca/radio)

## L'OTAN étudie quatre scénarios pour une guerre en Irak

L'OTAN étudie quatre scénarios dans lesquels Washington envisage le rôle de l'Alliance en cas de guerre contre l'Irak, ont déclaré, hier, de hauts responsables de l'Organisation.

Associated Press  
BRUXELLES, Belgique

Comme pour la guerre du Golfe en 1991 et celle en Afghanistan l'année dernière, les États-Unis seraient à la tête de l'attaque, soutenus par « une coalition de volontaires » composée de membres et de non-membres de l'OTAN.

En revanche cette fois la Maison-Blanche veut attribuer un rôle à l'OTAN elle-même. Parmi les options envisagées :

— protéger la Turquie d'une éventuelle contre-attaque irakienne;

— utiliser les capacités de planification de l'OTAN pour coordonner les efforts, notamment dans le transport maritime de troupes et d'équipement, le ravitaillement en vol, ou la couverture aérienne des troupes au sol;

— utiliser les forces collectives comme les avions radar

de surveillance AWAC ou les navires de patrouille navale;

— fournir des troupes pour le maintien de la paix et la reconstruction de l'Irak après le renversement du régime de Saddam Hussein.

« Dans l'éventualité d'un conflit, les États-Unis apprécieraient le soutien politique de l'OTAN et une contribution militaire », a déclaré Nicholas Burns, l'ambassadeur américain à l'OTAN.

Ces idées ont été présentées mercredi aux alliés par le secrétaire adjoint à la Défense américaine, Paul Wolfowitz, en visite au quartier général de l'OTAN.

Le secrétaire général de l'Alliance du Nord, George Robertson, a souligné que les États-Unis n'attendaient pas de réponse immédiate des alliés sur les options militaires, alors que l'ONU poursuit ses efforts pour éviter la guerre.

## Saddam Hussein calme le jeu, Washington revient à la charge

Les inspecteurs en désarmement de l'ONU font une pause depuis hier et jusqu'à demain, alors que Saddam Hussein calme le jeu. Après les déclarations incendiaires du vice-président Taha Yassine Ramadan accusant les inspecteurs d'être à la solde de la CIA et du Mossad, Hussein a assuré hier que les nouvelles inspections sont une « chance » de prouver que les accusations américaines sur les armes de destruction massive sont fausses.

Associated Press  
BAGDAD

« Certains disent qu'on n'a pas donné aux Irakiens une vraie chance de démentir, avec des preuves tangibles, les allégations américaines. Nous leur donnerons cette chance », a-t-il déclaré devant les membres du parti Baas et de la hiérarchie militaire à l'occasion de la fête de l'Aid el-Fitr qui marque la fin du ramadan.

Prenant le contre-pied de son vice-président, Hussein a affirmé qu'il avait accepté d'accueillir les inspecteurs de l'ONU sur son sol afin « d'éviter qu'on ne mette le peuple en danger ». M. Ramadan avait vivement critiqué, mercredi soir, la visite surprise des inspecteurs en désarmement au palais présidentiel d'Al-Sajoud la veille à Bagdad. « Leur travail est d'espionner au profit de la CIA et le Mossad », a-t-il dénoncé. Selon lui, ils souhaitaient provoquer un incident et que l'entrée leur en soit refusée afin de pouvoir invoquer une nouvelle « violation de fait » par l'Irak de ses obligations.

« Nous sommes clairement lâches pour travailler pour le



ARCHIVES

Saddam Hussein, lors d'un discours à la nation irakienne télévisé le 17 juillet dernier

Conseil de sécurité », a défendu Ewen Buchanan, le porte-parole de Hans Blix, patron de la Commission de contrôle, de vérification et d'inspection de l'ONU (COCOVINU).

Saddam Hussein a, par ail-

leurs, dénoncé lors de son discours « la tyrannie américaine injuste, arrogante et vile ». Évoquant les menaces d'intervention américaine, il a assuré que son régime saura défendre son peuple.

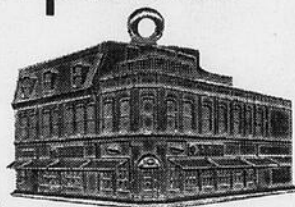
### DE SOLIDES PREUVES

Mais la Maison-Blanche est revenue, hier, à la charge en affirmant qu'elle disposait de preuves « solides » prouvant que l'Irak possédait bien des armes de destruction massive. Elle a rejeté les démentis de Bagdad, affirmant que le régime de Saddam Hussein n'était pas crédible. Sans dévoiler ces preuves, le porte-parole Ari Fleischer a souligné que le président George W. Bush et le secrétaire à la Défense Donald Rumsfeld « ne diraient jamais aussi franchement qu'ils l'ont fait que l'Irak a des armes de destruction massive si ce n'était pas vrai et s'ils ne disposaient pas d'éléments solides ».

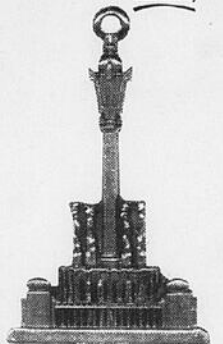
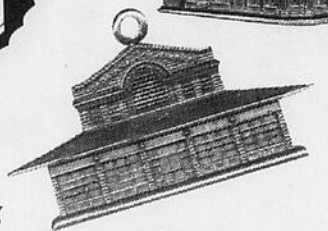
Les inspections ont repris la semaine dernière, dans le cadre de la résolution 1441 du Conseil de sécurité, après une suspension de près de quatre ans. Jeudi et vendredi, les inspecteurs font une pause dans leur mission, alors qu'approche une échéance délicate pour Bagdad : l'Irak doit rendre d'ici dimanche un inventaire de ses armes de destruction massive, nucléaire, chimique ou biologique ou de ses éventuels programmes d'armement. Le gouvernement irakien affirme ne plus en posséder et entend bien le noter dans son rapport qui sera remis dès aujourd'hui.

## Des cadeaux parfaits!

SEULEMENT  
10,00\$  
CHACUN!



By Ward Market  
Marché By



Collectionnez  
les tous!

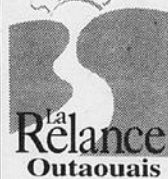


Décorez votre arbre de Noël avec des ornements en étain représentant des édifices du marché By!

Disponible au kiosque d'information situé au rez-de-chaussée de l'Édifice du marché By et aux autres magasins participants.

www.marche-by.com 562-3325

## Formation gratuite en bureautique pour personnes handicapées



Programme dispensé de 35 heures par semaine

durant 50 semaines incluant :

- Français, anglais de bureau, techniques de secrétariat ;
- Windows 98 et NT, Word et Powerpoint 2000 ;
- Access 2000, Excel 2002, Internet, Outlook ;
- Comptabilité de base et Simple comptable ;
- Stage de 2 mois en entreprise.

### Critères d'admissibilité

- Être une personne avec limitations physiques et/ou sensorielles;
- Être sans emploi, prestataire actif ou admissible de l'assistance emploi ou sans soutien public du revenu.

Inscrivez-vous d'ici le 20 décembre 2002 pour la session débutant en février 2003 au (819) 770-6444 ou par ATS au (819) 777-9164.

## FUTURE SHOP

### AVIS À NOTRE CLIENTÈLE

Veillez noter les erreurs suivantes dans notre circulaire du 4 au 10 décembre 2002. Plus pour votre argent :

- Page 5, le calcul de la promotion 50% de rabais sur la 2<sup>e</sup> paire de haut-parleurs pour les haut-parleurs MTX à 119,99\$ est erroné. Le bon calcul dans la bulle est : Achetez 2 paires pour 179,98\$.
- Page 24, la promotion « Épargnez 5\$ sur tous les étuis Targus » est erronée. La promotion est en fait « Épargnez 5\$ sur tous les étuis Targus pour ordinateur de poche ».
- Page 33, le bon prix de la carte vidéo Radeon 9000 Pro (codeWEB 10020839) est de 229,99\$ Épargnez 30\$ et non 699,99\$.
- Page 34, la date de sortie du jeu « Master of Orion 3 » code web#10018110 a été retardée. La nouvelle date de sortie n'est toujours pas déterminée.
- Page 40, l'ordinateur HP 503N annoncé à 899,99\$ après remise possède une mémoire DDR de 128Mo et non pas 512Mo.

Veillez nous excuser pour tout inconfort que cela aurait pu causer à notre clientèle.

Département de publicité

## Composez le 771-AUTO de 20 h à 4 h



18<sup>e</sup> édition

www.uriso.qc.ca/nezrouge



UNE PRÉSENTATION DE :  
Société de l'assurance automobile  
Québec  
PARRAIN  
DEPUIS 1985

Desjardins  
Assurances générales  
des caisses Desjardins  
UN ASSURÉ EN PLUS  
CUMULANT PLUS DE BÉNÉFICES

Un p'tit dring avant de partir... une habitude qui ne se perd pas :

Les 6, 7, du 12 au 14,  
du 18 au 21,  
du 27, 28 et 31 décembre

\* Opération Nez rouge Maniwaki 449-Noël

### Des partenaires majeurs

- Christie et Walther Communications
- Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais
- Spécialiste du bureau Fredal
- Imprimerie Frappier
- Demers Automobiles
- Loblaw
- Petit Page
- Ville de Gatineau
- Service informatique Commtech
- Zellers
- Restaurants McDonald's
- Brigil

LeDroit  
cyberpresse.ca

# Montréal Mode : des poursuites envisagées

Mathieu Boivin  
PC — QUÉBEC

Pauline Marois a évoqué la possibilité d'une enquête policière chez Montréal Mode, hier, en réponse aux indices de mauvaise gestion du côté de cette filiale à qui la Caisse de dépôt et de placement vient de couper les vivres.

Pressée de questions par l'opposition libérale à l'Assemblée nationale, la ministre des Finances du Québec a déclaré que «si les faits énoncés devaient s'avérer, il devrait y avoir sanction et évidemment poursuite, si tant est que la chose était suffisamment grave pour que cela réclame plus que des sanctions administratives».

Rappelant que la vérificatrice générale avait été mandatée pour effectuer un examen spécifique des pratiques administratives et de régie interne de Montréal Mode, M<sup>me</sup> Marois a ajouté que «si ses recommandations devaient nous amener à aller plus loin, dans une

enquête de type policière, nous procédons».

## DANS L'EAU CHAUDE

La présidente de Montréal Mode, Chantal Lévesque, est dans l'eau chaude puisqu'elle s'est notamment fait rembourser par la Caisse de dépôt, en juin 1999, des dépenses de 6368,68\$ pour l'achat de vêtements et d'accessoires de luxe lors d'un voyage à Paris.

De plus, le conjoint, le père, la mère, les deux soeurs et le beau-frère de M<sup>me</sup> Lévesque auraient tous été employés par Montréal Mode depuis sa création, en 1999, tandis que des fonctionnaires ont à au moins deux reprises remis en question les pratiques de gestion qui y avaient cours.

En 2000, les vérificateurs



Chantal Lévesque

externes Richter et associés ont d'ailleurs refusé de signer les états financiers de la société de promotion des créateurs de mode québécois, en raison de pièces manquantes.

Il est également notoire que M<sup>me</sup> Lévesque a eu de nombreuses prises de bec avec certains des créateurs québécois les plus renommés, qui l'accusaient de conflits d'intérêts et de mauvaise foi, et que de nombreux employés ont quitté Montréal Mode en raison du climat qui y sévissait.

La vérificatrice générale, Doris Paradis, n'était pas en mesure de préciser, hier, le moment où son rapport sur les activités de Montréal Mode serait disponible. Elle a cependant assuré que «les choses seront faites en bonne et due forme et avec toute la diligence voulue» et que le mandat qui lui avait été confié par le gouvernement lui permettrait d'examiner et de questionner la gestion de M<sup>me</sup> Lévesque.

# Le gouvernement fédéral fait marche arrière dans le dossier des hélicoptères

Stephen Thorne  
PRESSE CANADIENNE

Le gouvernement fédéral a décidé de faire marche arrière et de modifier son processus d'appel d'offres en vue du remplacement des hélicoptères militaires *Sea King*, désuets.

Le ministre de la Défense nationale, John McCallum, a annoncé sur la Colline parlementaire, hier, qu'Ottawa souhaitait désormais que les soumissionnaires ne fassent que des propositions uniques. Précédemment, le fédéral, qui compte faire l'achat de 28 hélicoptères, demandait des soumissions pour la cellule des appareils, et d'autres pour le matériel de navigation.

Ce processus a pendant longtemps fait l'objet de sévères

critiques de la part de l'opposition et des responsables de l'industrie aérospatiale, qui l'estimaient injuste, lourd et coûteux.

Le contrat d'achat des hélicoptères, d'une valeur de 2,8 milliards \$, a été repoussé à maintes reprises. Pendant ce temps, les pilotes des Forces armées canadiennes continuent de prendre l'air aux commandes d'appareils datant des années 1960.

La modification au processus d'appel d'offres, qui n'entrera pas en vigueur avant 2003, devrait permettre l'octroi du contrat en 2004, a dit M. McCallum. Néanmoins, il faudra encore attendre plusieurs années avant que chacun des nouveaux hélicoptères ne soit en service.

# vol

est-ce un oiseau ? est-ce un avion ?  
non, c'est une nouvelle  
compagnie aérienne.

4321zip.com  
1.866.4321zip (432.1947)

**zip**  
bon vol!

nouveau!  
WINNIPEG  
**170\$**  
ALLER SIMPLE

nouveau!  
CALGARY  
**224\$**  
ALLER SIMPLE

nouveau!  
ABBOTSFORD  
**260\$**  
ALLER SIMPLE

nouveau!  
EDMONTON  
**224\$**  
ALLER SIMPLE

économisez 10 \$ lorsque vous réservez un aller-retour en ligne. profitez de nos tarifs de lancement jusqu'au 19 décembre 2002. voyagez n'importe quand entre les 2 et 28 février 2003.

réservez par l'entremise de votre agent de voyages ou  
4321zip.com  
1.866.4321zip (432.1947)

## Sharon acceptera le plan de paix du Quartet, à certaines conditions

Le premier ministre israélien Ariel Sharon a offert son appui au plan de paix au Proche-Orient soumis par le Quartet (États-Unis, Nations unies, Russie et Union européenne) et qui propose notamment la création d'un État palestinien provisoire. Il a promis d'encourager son adoption s'il était réélu, mais rejeté un de ses principaux points: un calendrier détaillé.

Associated Press  
JÉRUSALEM

Dans un discours prononcé mercredi soir devant le Conseil de sécurité israélien, Ariel Sharon a rappelé ses principales exigences: la démission du président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat et l'arrêt des violences contre des cibles israéliennes comme préalables à toute négociation. Des exigences par ailleurs partagées par les États-Unis.

«On ne doit plus s'attendre à ce qu'Israël fasse des concessions tant que le calme ne sera pas revenu et qu'il n'y aura pas eu des réformes gouvernementales palestiniennes», a-t-il dit.

Néanmoins, Ariel Sharon a précisé que, s'il était réélu lors des législatives anticipées prévues le 28 janvier prochain, il s'efforcera de mettre en place une coalition gouvernementale qui approuvera la vision définie par le président américain George W. Bush en juin.

Ce dernier avait alors indiqué que la création d'un État palestinien aux côtés d'Israël devrait être possible d'ici trois ans.

Ariel Sharon a qualifié mercredi ce plan de «raisonnable, pragmatique et pratique», et expliqué qu'il l'acceptait «sur le principe».

Néanmoins, il a fait preuve de réserve quant au «plan de route» du Quartet qui propose de créer cet État provisoire d'ici 2003, un État permanent d'ici 2005 et réclame également le gel des colonies juives.

Le premier ministre israélien a rejeté l'idée d'un «calendrier préétabli», précisant que le passage d'une étape à une autre serait déterminé par les résultats obtenus lors de la précédente.

Lors d'une première phase, Israël «lèvera la pression militaire, mettra en place une continuité territoriale entre les différentes zones palestiniennes et facilitera la vie quotidienne de la population palestinienne», a-t-il affirmé.

Il a par ailleurs souligné que cet État devra être «totalement démilitarisé».

## Venezuela: la grève générale s'étend au secteur pétrolier

Associated Press  
CARACAS, Venezuela

Cible d'une grève générale lancée par l'opposition, le président Hugo Chavez en a appelé, hier, à l'armée pour empêcher que le conflit ne s'étende au secteur pétrolier, domaine vital de l'économie vénézuélienne. Au quatrième jour de la grève générale, une demi-douzaine de pétroliers et navires gaziers ont en effet jeté l'ancre au lieu d'effectuer leurs livraisons, un précédent fâcheux

dans ce pays qui est le cinquième exportateur mondial de pétrole.

Parlant de rébellion et d'actes de piraterie, le président Chavez a accusé les milieux d'affaires de «comploter un coup d'État» pour briser le monopole pétrolier d'État. Dans une allocution télévisée, le chef de l'État a promis aux Vénézuéliens et aux clients internationaux, notamment aux États-Unis, de préserver l'industrie pétrolière en faisant appel à

l'armée.

Mettant ses menaces à exécution, le président vénézuélien a ordonné à la Marine d'arraisonner l'un des pétroliers bloqués, le *Pilin Leon*, «piraté par un équipage rebelle». Des marins sont montés à bord de ce navire propriété de l'État, ancré au large du port de Maracaibo (ouest), et ont interrogé l'équipage, a précisé le général Alberto Gutierrez, gouverneur militaire de l'État de Zulia.

Le *Pilin Leon*, qui porte le

nom d'une ancienne Miss Monde, transporte 280 000 barils de gazole mais ne bloquait pas les chenaux dans le lac Maracaibo, d'où partent chaque jour un million de barils de brut.

Pour le chef de l'État, l'opposition et les milieux d'affaires cherchent en réalité à privatiser Petroleos de Venezuela à leur profit. «S'en prendre à PDVSA, c'est comme s'en prendre au cœur du Venezuela», a-t-il lancé dans son allocution télévisée.

la **Baie** encore plus

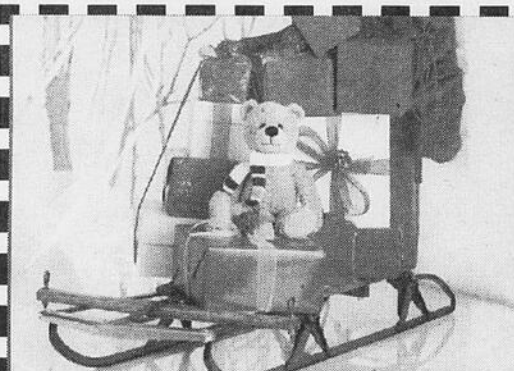
# destination

# 50 %

## de rabais supersensass

De plus, obtenez 15 \$ de rabais à l'achat de 75 \$ ou plus d'articles à prix ordinaire, de solde et de liquidation! Les rayons concédés qui participent à la promotion varient selon le magasin.

Exceptions : produits de beauté et fragrances



Du vendredi 6 décembre au dimanche 8 décembre

Nous vous l'offrons! Obtenez 15 \$ de rabais à l'achat de 75 \$\* ou plus d'articles à prix ordinaire, de solde ou de liquidation dans tout le magasin.

\*Avant taxes. Exceptions : produits de beauté et fragrances. Un bon par transaction.

# 15 \$

DOLLARS LA BAIE

la **Baie** encore plus



CONDITIONS GÉNÉRALES : Offre en vigueur du vendredi 6 au dimanche 8 décembre 2002 à l'achat de marchandises à la Baie et en conformité avec le règlement applicable. Veuillez présenter ce bon à l'un des points de vente, afin d'avoir droit à la remise. Toutes les taxes applicables sur la valeur totale d'un achat doivent être payées en entier avant la déduction des Dollars la Baie\* (la valeur nominale du bon comprend la TPS et la TVQ, ou la TVA si elle s'applique). Les Dollars la Baie ne sont pas transférables ni monnayables. Exceptions : les Dollars la Baie ne peuvent être utilisés pour régler le solde de la carte de crédit HBC, la Baie ou Zellers ou pour l'achat de : cartes cadeaux, produits d'assurance, articles non taxables incluant les aliments (sauf les repas dans les restaurants la Baie), cosmétiques et fragrances, boissons alcoolisées, produits de tabac, produits pharmaceutiques, lunettes d'ordonnance, produits audiovisuels, commandes personnalisées, marchandises expédiées à l'extérieur du pays par la Baie, billets de loterie, chèques de voyage, articles du catalogue Prime's Hbc et produits et services commandés par la poste. La participation des rayons concédés varie. Tout retour de marchandise sera traité conformément à la politique de retour de la Baie. On soustraira de tout remboursement la valeur du bon « 15 \$ Dollars la Baie » utilisé au moment de l'achat. Ce bon est la propriété de la CBH qui se réserve le droit de ne pas l'honorer si, à son avis, il a été obtenu illégalement, copié, contrefait ou altéré de quelque façon.

**50 % de rabais**  
TOUS les pulls et tricotés Mantles<sup>™</sup> et ToGo<sup>™</sup> d'automne et des fêtes pour femme



**50 % de rabais additionnel**  
TOUTE la mode Global Mind<sup>®</sup> à prix déjà réduit pour elle et lui



**50 % de rabais**  
TOUS les peignoirs Mantles<sup>™</sup> en chenille pour elle. Ord. 90 \$. Solde 44,99 \$



Le samedi 7 déc., nos magasins d'Ottawa ouvrent à 7 h et celui de Gatineau à 8 h

# Le diabète est en forte progression en Ontario

Helen Branswell  
PC — TORONTO

Une nouvelle étude sur le diabète réalisée en Ontario dresse un portrait inquiétant des conséquences de cette maladie sur le système de santé et sur les individus qui en sont atteints.

Même s'ils ne constituent que six pour cent de la population ontarienne, les diabétiques représentent près d'un tiers des patients victimes d'un infarctus, 70 % des patients victimes

d'une amputation et plus de la moitié des nouveaux cas de dialyse, indique l'étude.

Le rapport révèle également qu'il y a eu une augmentation de 31 % du nombre de diabétiques en Ontario au cours des cinq dernières années, des chiffres qui surprennent même le directeur scientifique d'un institut national de recherche sur le diabète.

« Je crois que la maladie progresse plus rapidement que ce à quoi nous nous attendions », a déclaré Diane Finegood, qui

dirige les Instituts canadiens de l'institut de recherche en santé sur la nutrition, le métabolisme et le diabète.

Alors que les auteurs du rapport ont utilisé des données médicales de l'Ontario pour réaliser leur étude, M<sup>me</sup> Finegood croit qu'il s'agit probablement d'une bonne indication de la situation qui prévaut à au pays. L'étude a été menée conjointement par l'Institut de recherche en services de santé de Toronto et par l'Association canadienne du diabète.

Le coauteur de l'étude, le docteur Jan Hux, a indiqué que cette étude a été réalisée pour évaluer l'efficacité du système de santé dans la détection et le traitement du diabète.

« Avec le diabète, nous avons maintenant une foule d'informations sur des façons de réduire le nombre de maladies cardiaques et de maladies du foie et de mieux contrôler la quantité de sucre dans le sang », a dit M. Hux, de l'Institut de recherche en services de santé de Toronto.

## La Cour suprême refuse le brevet pour des êtres modifiés génétiquement

Presse canadienne

Dans un jugement très serré, la Cour suprême du Canada rejette l'idée que des êtres vivants génétiquement modifiés soient brevetés.

Le vote du tribunal a été de cinq juges contre quatre.

Rappelons que l'Université Harvard demandait au gouvernement canadien d'accorder un brevet pour une souris modifiée génétiquement, pour permettre de tester de nouveaux médicaments contre le cancer.

Le Commissaire aux brevets avait refusé la demande, tout comme la Cour fédérale de première instance, mais la décision avait été renversée en Cour d'appel fédérale.

Mais voilà que la Cour suprême conclut que cette forme de vie supérieure n'est pas brevetable, car elle n'est ni ne fabrication, ni une composition de matières au sens du mot invention figurant à l'article 2 de la Loi sur les brevets. Cette loi date du XIX<sup>e</sup> siècle.

Notons, cependant, que de tels brevets sont accordés aux États-Unis, au Japon et dans certains pays européens.

## Ottawa songe à émettre des passeports utilisant la biométrie

Presse canadienne

Le gouvernement fédéral étudie une nouvelle technologie d'identification personnelle pour les passeports canadiens. Une demande de soumission a été émise, hier, pour un système capable de comparer les visages de ceux qui font application pour obtenir un passeport avec les visages qui sont déjà contenus dans ses banques de données.

L'idée est d'empêcher des terroristes ou autres criminels de se procurer de faux passeports canadiens.

### UN TEST

« C'est un test, a déclaré un porte-parole du Bureau des passeports, Marina Moraitis. On ne sait pas encore si ça pourra fonctionner. »

L'Organisation de l'aviation civile internationale, qui surveille l'évolution de la biométrie depuis plus d'une dizaine d'années a demandé au Canada d'étudier les divers systèmes en existence, incluant l'identification par empreintes digitales, la lecture des empreintes rétinienne et la reconnaissance des visages.

Du vendredi 6 au dimanche 8 décembre

# solde du week-end

VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE

**10 %** DE RABAIS ADDITIONNEL

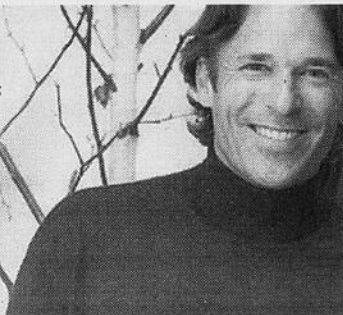
EN RÉGLANT AVEC VOTRE CARTE DE CRÉDIT



PRESQUE TOUTS VOS ACHATS DE DUOS-SOMMEIL, MEUBLES, APPAREILS ÉLECTRONIQUES ET GROS ÉLECTROS, À PRIX ORDINAIRE OU DE SOLDE, RÉGLÉS AVEC VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC, LA BAIE OU ZELLERS

Exceptions : meubles de jardin, articles « Notre meilleur prix chaque jour » ainsi que les meubles, duos-sommeil, appareils électroniques et gros électros de rayon sans suite et de fin de série. D'autres exceptions s'appliquent: précisions en magasin.

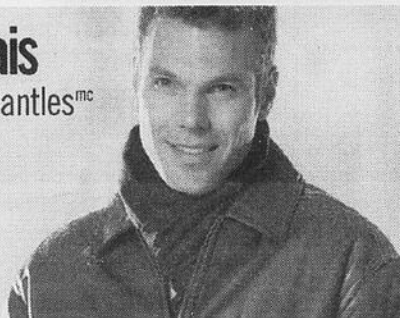
**50 % de rabais**  
TOUS les pulls Mantles<sup>mc</sup> pour lui



**50 % de rabais**  
TOUTES les chemises de ville Jones New York et Hathaway



**50 % de rabais**  
TOUS les blousons Mantles<sup>mc</sup> en cuir pour lui



**50 % de rabais**  
TOUTES les batteries de cuisine et tous les articles suivis assortis Lagostina, Cuisinart, Anolon, Circulon, KitchenAid et T-Fal.



**50 % de rabais**  
TOUT ceci de Christmas Street<sup>®</sup> : décorations, arbres, lumières, cartes sous boîte et papier-cadeau



**50 % de rabais**  
TOUT ceci : couettes, couvre-matelas, oreillers et serviettes unies



Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat spécial » et ceux des rayons concédés.

Toutes les offres de liquidation sur cette page s'appliquent sur nos derniers prix étiquetés.

Prenez-la. Activez-la. Offrez-la.

Le cadeau... aux mille et une possibilités.



Utilisez-la.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002

## Deux explosions font trois morts et deux blessés en Indonésie

Associated Press  
DJAKARTA, Indonésie

Deux explosions ont soufflé un restaurant McDonald's et une concession de voitures, hier, dans l'est de l'Indonésie, tuant au moins trois personnes et en

blessant trois autres, selon la police indonésienne. La radio avait fait état d'attentats.

Les deux explosions se sont produites avec une heure d'écart à Makassar, la capitale de l'île Célèbes, à environ 1600 km à l'est de Djakarta, selon la

radio 68H. La première déflagration a touché un McDonald's appartenant au ministre des Affaires sociales, Jusuf Kalla, et situé dans un centre commercial, tuant trois personnes et en blessant trois autres. La seconde a endommagé quatre

voitures, mais aucune victime n'est à déplorer.

Ces explosions n'ont pas été revendiquées.

La police se trouvait sur les lieux. Les enquêteurs ignoraient s'il s'agissait d'accidents ou d'attentats.

Ottawa

Information  
ottawa.ca  
580-2400

### Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

#### LE LUNDI 9 DÉCEMBRE

##### Comité des services de protection et d'urgence

9 h 30, salle Andrew-S.-Haydon

- Monument commémoratif des pompiers
- Examen du budget de 2003 pour le Comité des services de protection et d'urgence

Renseignements : 580-2424, poste 28091

##### Conseil d'administration de la Bibliothèque publique d'Ottawa

19 h, salle Champlain

Renseignements : 598-4001

[www.biblio@ottawa.ca](http://www.biblio@ottawa.ca)

#### LE MARDI 10 DÉCEMBRE

##### Comité des transports et des services de transport en commun

9 h 30, salle Andrew-S.-Haydon

- Tronçon sud-est du Transitway, de la station Pleasant Park à la station Billings Bridge - mur antibruit
- Gestion des graffitis - coûts estimatifs de niveaux de service accrus reliés aux biens sur les emprises municipales
- Examen du budget de 2003 pour le Comité des transports et des services de transport en commun
- Étude portant sur la rue Rideau
- Budget 2003 - solutions recommandées - amélioration des services à la clientèle et nouvelles sources de revenus pour le transport en commun
- Budget 2003 - solutions recommandées - tarifs de transport en commun 2003
- Réponse conjointe des Transports, Services et Travaux publics et des Services d'aménagement aux commentaires des comités consultatifs
- Stratégie à long terme pour la gestion des actifs - présentation verbale

Renseignements : 580-2424, poste 21624

##### Cabinet des jeunes d'Ottawa

18 h 30, salle Honeywell

Renseignements : 580-2424, poste 28214

##### Comité consultatif sur l'agriculture et les affaires rurales

19 h, salle Colonel-By

Renseignements : 580-2424, poste 26891

##### Comité consultatif sur les parcs et les loisirs

19 h, salle des Festivals

Renseignements : 580-2424, poste 29081

#### LE MERCREDI 11 DÉCEMBRE

##### Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux

9 h 30, salle Andrew-S.-Haydon

- Examen du budget de 2003 du Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux
- Loisirs et culture - Rajustements proposés aux tarifs et aux services en vue de susciter des économies budgétaires et de générer des recettes en 2003
- Augmentation pour l'année 2003 des tarifs quotidiens dans les services de garde d'enfants municipaux
- Allocation des fonds pour les événements spéciaux communautaires 2002 et révision pour le programme en 2003
- Étude de faisabilité relative aux gais, lesbiennes, bisexuels, transgenres et personnes en questionnement (GLBTQ)

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

#### Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville  
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle  
En ligne : [ottawa.ca](http://ottawa.ca)



Les ordres du jour sont sujets à modifications. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en appelant au service d'information du comité visé. La version finale des ordres du jour sera affichée sur notre site Web.

- Pressions budgétaires des organismes communautaires pour 2003
- Renseignements additionnels : Inventaire du financement aux organismes de santé, de loisirs, communautaires et de services sociaux
- L'impact du financement équitable des organismes de soutien communautaire
- Information supplémentaire: Répertoire des programmes de financement des arts et du patrimoine 2002
- La Nouvelle scène : Demande de subvention pour projet d'immobilisation majeur
- Plan budgétaire - Allocation du budget d'immobilisations de la bibliothèque publique d'Ottawa
- Plan budgétaire de 2003 - Allocations du budget de fonctionnement de la bibliothèque

Renseignements : 580-2424, poste 21622

#### LE JEUDI 12 DÉCEMBRE

##### Comité de l'urbanisme et de l'aménagement

9 h 30, salle Andrew-S.-Haydon

- Examen du budget de 2003 pour le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement
- Réponse des Services d'aménagement aux commentaires des comités consultatifs
- Plan triennal - pour l'Office de protection de la nature de la vallée de la rivière Rideau

13 h, salle Champlain

- Demande de modification à l'ancien Plan directeur régional ainsi qu'au Plan directeur et au Règlement municipal sur le zonage de l'ancienne Ville d'Ottawa - 555, promenade de l'Outaouais (plaines LeBreton)
- Zonage - 4700, prom. Brophy; 104, ch. Walgreen; cour Monet
- Appel interjeté auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario - 5266, prom. Mitch Owen
- 246, rue Gilmour - démolition
- Accord de lotissement général et conditions d'approbation
- Comité consultatif local sur la conservation de l'architecture : lignes directrices sur le prix de la fête du Patrimoine
- Dérogation mineure au Règlement municipal sur les enseignes - 525, prom. Legget; 2079, ch. Carp;
- Programme de travail 2003 soumis pour les Services d'aménagement
- Plan officiel - modification au Plan directeur régional pour prolonger les conduites principales régionales jusqu'à des terrains déterminés situés au 5401, rue Bank - REPORTÉ AU 9 JANVIER 2003

Renseignements : 580-2424, poste 28828

##### Groupe de travail sur les services de garde d'enfants à domicile

10 h, salle Billings

Renseignements : 580-2424, poste 28214

##### Comité consultatif sur l'environnement

18 h, salle Colonel-By

Renseignements : 580-2424, poste 26891

#### LE VENDREDI 13 DÉCEMBRE

##### Comité des services de l'environnement

9 h 30, salle Champlain

- Exposé oral - Stratégie à long terme pour la gestion des actifs
- Examen des incidences de la tempête du 27 juin 2002
- Option privilégiée et rajustement connexe du budget pour la gestion des résidus de l'usine de purification de l'eau
- Réponse conjointe des Transports, Services et Travaux publics et des Services d'aménagement aux commentaires des comités consultatifs
- Examen du budget de 2003 du Comité des services de l'environnement

Renseignements : 580-2424, poste 21385

1828

## Cliniques gratuites de vaccination contre la grippe

Protégez-vous et protégez les personnes dans votre entourage - faites-vous vacciner contre la grippe. La grippe se transmet facilement d'une personne à l'autre par la toux et l'éternuement. Même si vous pensez ne pas avoir la grippe, il est possible que vous transmettiez le virus de la grippe à d'autres tels que de jeunes enfants, des personnes âgées ou quelqu'un qui a un état pathologique et qui courrait un risque plus grand de développer de graves complications.

Il est facile de vous faire vacciner contre la grippe. En effet, la Ville d'Ottawa organise des cliniques de vaccination contre la grippe partout en ville et la vaccination est gratuite pour tous les résidents de l'Ontario âgés de plus de six mois.

La Ville d'Ottawa tiendra des cliniques de vaccination gratuites contre la grippe aux endroits suivants :

**Le lundi 9 décembre**  
École secondaire Mother Teresa  
440, promenade Longfields,  
Nepean 15 h 30 à 20 h 30

**Le mercredi 11 décembre**  
Complexe récréatif Jim-Durrell  
1265, chemin Walkley, Ottawa  
14 h 30 à 20 h 30

**Le jeudi 12 décembre**  
Loblaws  
100, chemin McArthur, Vanier  
14 h 30 à 20 h 30

**Le mardi 17 décembre**  
Complexe récréatif d'Orléans  
1490, promenade Youville,  
Orléans 14 h 30 à 20 h 30

**Le mercredi 18 décembre**  
Sportsplex de Nepean  
1701, avenue Woodroffe,  
Nepean 14 h 30 à 20 h 30

**Le jeudi 9 janvier**  
École secondaire Notre Dame  
710, avenue Broadview, Ottawa  
15 h 30 à 20 h 30

Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site [ottawa.ca/santé](http://ottawa.ca/santé) ou appeler la Ligne d'info-santé publique au 724-4179.

Aucun rendez-vous requis



Toutes les cliniques sont accessibles par chaise roulante.



1701

## Des médecins désertent l'armée et sont réengagés comme civils

Presse Canadienne - HALIFAX

Une trentaine de médecins ont déserté les Forces armées canadiennes pour être ensuite aussitôt recrutés par une agence privée mandatée par les militaires pour trouver des médecins civils afin d'assurer les soins sur les bases canadiennes.

Le lieutenant-colonel Randy Russell, responsable du recrutement des médecins, a indiqué que l'exode des médecins de l'armée qui quittent sous l'instigation de la firme Med-Emerg International Inc. est particulièrement préoccupant en regard de la possibilité d'avoir à déployer des médecins militaires lors de missions à

l'étranger. Les médecins civils n'ont aucune obligation d'aller exercer leur métier à l'étranger dans le cas d'un déploiement des forces.

«Nous avons besoin de nos médecins en uniforme en cas de déploiements, par exemple en Bosnie ou pour prêter main-forte à la suite de catastrophes. Nous avons besoin de nos médecins militaires», a déclaré M. Russell.

Il y a cinq ans, les forces armées canadiennes disposaient de quelque 125 médecins militaires pouvant être déployés n'importe où dans le monde, a-t-il dit. «Il y a présentement 98 médecins dans l'armée et 50 postes sont vacants.»

## Des députés du Québec veulent doubler leur indemnité de départ

Martin Cloutier  
LA PRESSE — Québec

Comme le vent de changement qui souffle sur l'Assemblée nationale fait craindre à plusieurs députés de se retrouver sans emploi en 2003, un groupe d'entre eux travaille en coulisses dans le but de faire doubler l'allocation de départ des élus, une mesure qui pourrait atteindre 11 millions de dollars, a appris *La Presse*.

Un comité multipartite d'élus québécois a été mis sur pied et en est venu à la conclusion qu'il fallait augmenter sensiblement les allocations de départ, dites «de transition», que reçoivent les députés lorsqu'ils démissionnent ou perdent leur siège,

et ce, jusqu'à concurrence de deux ans de salaire.

Compte tenu de leur expérience respective, si les 125 députés de l'Assemblée nationale perdaient leur poste aux prochaines élections, le coût des allocations de transition a été estimé par le comité à 11 millions \$.

Sous la présidence du député de Marguerite-D'Youville et vice-président de l'Assemblée nationale, François Beaulne, le comité composé de membres des trois partis politiques — PQ, PLQ et ADQ — estime que le plafond de 12 mois des allocations de départ devrait passer à 24 mois afin de permettre aux députés de se trouver un nouvel emploi.

Un député ayant été élu en

1994 pourrait ainsi recevoir une allocation équivalant à 16 mois de salaire au lieu des 12 mois prévus au règlement actuel.

Après une première hausse salariale de 2,5 % le 1<sup>er</sup> janvier 2002, les députés de l'Assemblée nationale ont reçu une seconde augmentation de 5,2 % au mois d'avril dernier.

Les 125 élus ont vu leur salaire annuel passer de 73 507 \$ à 77 339 \$, et les ministres, de 128 637 à 135 343 \$.

Un député ayant accumulé huit ans d'expérience pourrait donc recevoir une allocation de transition de plus de 103 000 \$. Et un député qui est à l'Assemblée nationale depuis 12 ans aurait droit à l'allocation maximale, soit 154 678 \$.

Ottawa

Information  
ottawa.ca  
580-2400

### Avis d'adoption d'un règlement sur le zonage

VEUILLEZ PRENDRE NOTE que le Conseil municipal de la Ville d'Ottawa a adopté le Règlement municipal numéro 2002-0476 le 27<sup>e</sup> jour de novembre 2002, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

VEUILLEZ RÉGALEMENT PRENDRE NOTE que toute personne ou organisme public peut en appeler devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario de ce règlement municipal en transmettant au greffier de la Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1, au plus tard le 26<sup>e</sup> jour de décembre 2002, un avis d'appel exposant l'objection au règlement municipal et les motifs de cette objection. Tout appel doit être accompagné des frais forfaitaires (125 \$, sujets à changement), payables par chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances.

Seuls les particuliers, les sociétés et les organismes publics peuvent faire appel auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario concernant un règlement de zonage.

Un avis d'appel ne peut pas être déposé par une association ou un groupe non constitué en société. Toutefois, un avis d'appel peut être déposé par un particulier membre d'une association ou d'un groupe, au nom de cette association ou de ce groupe.

Ce règlement municipal peut être consulté dans son intégralité à mon bureau pendant les heures normales de bureau.

Daté à la Ville d'Ottawa  
Pierre Pagé, greffier de la Ville d'Ottawa  
Hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1P 1J1

### Note explicative du Règlement municipal 2002-476

Le règlement municipal 2002-476 modifie le Règlement de zonage 1-84 de l'ancienne Ville de Cumberland. Le règlement de zonage modifie l'article 7.3(c), qui touche la zone CC-X1 (Commerciale communautaire - Exception Un). Le règlement modifie le zonage des propriétés situées au 2030, chemin Tenth Line et au 2086, chemin Tenth Line.

Cette modification entreprise par la Ville a pour but de modifier les paragraphes (ii) et (v) de l'article 7.3(c) et d'y intégrer un nouveau paragraphe, le paragraphe (vi). Le paragraphe (ii) traite de la réduction des exigences relatives à la façade et à la cour latérale extérieure d'un bâtiment quand son architecture fait en sorte que la façade est adjacente à la rue. La modification remplace les mots « Innes Road » et « Tenth Line Road » par des termes plus généraux afin que la disposition puisse s'appliquer aux propriétés dont la façade et la cour latérale extérieure sont adjacents à d'autres routes que les chemins Innes et Tenth Line. Aux termes du paragraphe (v) de l'article 7.3(c), tous les terrains désignés CC-X1 doivent être traités comme un seul lot aux fins de zonage. Ce paragraphe a été modifié par l'insertion du mot « contigu » dans la disposition dans le but de clarifier le sens de cette disposition. Un nouveau paragraphe a été ajouté afin d'éliminer l'exigence touchant la superficie minimale brute louable, conformément à la modification au Plan officiel; cela permettra d'entreprendre des projets de lotissement davantage proportionnés à la superficie des propriétés visées.

Finalement, en vertu du Règlement 2002-476, la propriété du 2030, chemin Tenth Line, passera des catégories CC-X1/MS1 et CC-X1 à CC-X3, et la propriété du 2086, chemin Tenth Line, de la catégorie CC-X1 à la catégorie CC-X4. Les zones CC-X3 et CC-X4 sont deux nouvelles zones d'exception qui ont été créées afin de limiter la superficie maximale brute louable sur les propriétés visées. Ces superficies maximales brutes ne pourront excéder 8 000 m<sup>2</sup> pour ce qui en est de la propriété du 2030, chemin Tenth Line, et 4 500 m<sup>2</sup> pour ce qui en est de la propriété du 2086, chemin Tenth Line. Les deux propriétés demeureront assujetties à toutes les autres dispositions applicables aux zones CC-X1.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec  
Louise Sweet-Lindsay au 580-2424, poste 27586.

1826

### Changement de dénomination

Le jeudi 9 janvier 2003, le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement étudiera un rapport concernant le changement du nom du boulevard « Sunset Way », de l'ancienne Ville d'Ottawa, en boulevard « Old Sunset ». La réunion, qui aura lieu à la salle Champlain du 110, avenue Laurier Ouest., débutera à 9 h 30. Veuillez de faire parvenir tout commentaire à l'adresse suivante :

Ville d'Ottawa  
101, promenade CentrepoinTE, 3<sup>e</sup> étage  
Nepean (Ontario)  
K2G 5K7  
don.brousseau@ottawa.ca  
À l'attention de : D. Brousseau  
Télec. : 613) 580-2684

1824

### Proposition de fermeture de rue

#### Section de la promenade Warrington

Le Conseil municipal de la Ville d'Ottawa propose de fermer la section de la promenade Warrington située entre la rue Raleigh et l'avenue Harvard. La zone visée comprend une partie irrégulière de l'emprise actuelle de la promenade Warrington, du côté nord de la section située entre la rue Raleigh et l'avenue Harvard. Cette section ne comprend pas la chaussée asphaltée ou le trottoir existant, mais sert plutôt de prolongement d'accotement qui fait fonctionnellement partie des propriétés adjacentes.

La fermeture de rue permettra la cession des terrains visés aux propriétaires des terrains adjacents, afin de régulariser leur utilisation et leur entretien comme cours appartenant aux propriétés résidentielles.

Pour obtenir toute information supplémentaire ou un exemplaire du plan illustrant la fermeture proposée, veuillez communiquer avec John Smit au (613) 580-2424, poste 13866, ou par courriel à l'adresse suivante : [john.smit@ottawa.ca](mailto:john.smit@ottawa.ca)

Le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement et le Conseil municipal de la Ville d'Ottawa entendent à ce sujet toute personne qui, individuellement ou par ministère d'avocat ou d'agent, en fait la demande. Les personnes intéressées doivent communiquer par écrit avec le soussigné d'ici au 20 décembre 2002.

John Smit  
Gestionnaire de programme, Approbation des demandes d'aménagement  
Direction de l'approbation des demandes d'urbanisme et d'infrastructure  
Ville d'Ottawa  
2, croissant Constellation, 5<sup>e</sup> étage,  
Ottawa (Ontario) K2G 5J9

1788

## En bref

### Milton prévoit d'autres mises à pied

Presse Canadienne - TORONTO

D'autres mises à pied pourraient survenir au sein d'Air Canada à cause du peu de signes de reprise dans le secteur du transport aérien.

C'est l'information que le pdg de l'entreprise, Robert Milton, a transmise à ses employés hier, alors qu'un nouveau rapport suggère que les pertes des lignes aériennes américaines vont s'élever à plus de 4 milliards \$US l'an prochain. Le même rapport indique qu'en 2004, les profits des transporteurs ne seront que de 200 millions \$US au total.

Cette année, les pertes des transporteurs aériens américains devraient atteindre 7,1 milliards \$US.

Dans son message aux employés hier, M. Milton a affirmé que les transporteurs aériens nord-américains fonctionnent actuellement dans le pire environnement financier de leur histoire. Il a ajouté qu'il n'y avait pas de signe de reprise en vue.

### Baisse des demandes d'assurance-chômage

Associated Press - WASHINGTON

Le nombre de nouvelles demandes d'assurance-chômage aux États-Unis a atteint son plus bas niveau en 21 mois la semaine dernière.

Selon les chiffres publiés aujourd'hui par le Département américain du Travail, le nombre de nouvelles demandes d'assurance-chômage a baissé de 13 000 pour se fixer à 355 000 au cours de la semaine terminée le 30 novembre.

Il s'agit du total le plus bas depuis la semaine terminée le 17 février 2001.

### La Royale acquiert un gestionnaire

Presse Canadienne - TORONTO

La Banque Royale a annoncé, hier, l'acquisition du gestionnaire de portefeuille First Institutional Securities, de West Paterson, au New Jersey.

Poursuivant son avancée dans le créneau aux États-Unis, la Royale joindra à sa division américaine Dain Rauscher le gestionnaire First Institutional Securities, une société non cotée en bourse qui dessert environ 600 clients institutionnels et 4000 particuliers.

Cet achat accroîtra la présence de la banque canadienne dans la région métropolitaine de New York et du New Jersey, pour les produits de placement à revenu fixe et ceux du marché au détail. Ces derniers constituent justement la plus grande partie des activités de Dain Rauscher, basé à Minneapolis; la Banque Royale avait acheté le courtier du Minnesota pour 1,5 milliard \$US, en septembre 2000.

En avril dernier, pour 220 millions \$US, la banque à charte mettait la main sur des filiales du groupe italien Generali, comme Business Men's Assurance (BMA), de Kansas City, et sur une filiale de celle-ci, Jones & Babson; l'acquisition passait aussi dans le giron de Dain Rauscher.

## Baisse de la cote de Quebecor World

Standard and Poor's a abaissé jeudi la cote de solvabilité sur la dette à court terme de Quebecor World, la faisant passer de A-2 à A-3.

Marie Tison  
Presse Canadienne - MONTRÉAL

La firme de notation a fait savoir qu'elle pourrait également abaisser la cote de solvabilité sur la dette à long terme de l'imprimerie si la situation financière de sa société mère, Quebecor, devait se détériorer.

Dans un communiqué transmis hier, Standard and Poor's a fait savoir qu'elle avait toujours considéré comme neutre l'impact de Quebecor sur la cote de solvabilité de Quebecor World, en raison de la variété et de la relative indépendance des activités de la société mère.

La firme de notation a indiqué que, dorénavant, elle tiendra compte de Quebecor et de sa filiale Quebecor Média pour juger de la solvabilité de Quebecor World.

«L'affaiblissement de la flexibilité financière de Quebecor Média, dû à un endettement élevé à la suite à l'acquisition de Vidéotron, en octobre 2000, et à des conditions d'opérations difficiles,

modifie la dynamique du risque pour l'ensemble de Quebecor», a fait savoir Standard and Poor's.

La cote de Quebecor World tient compte du contrôle que Quebecor exerce sur elle, mais aussi de la participation relativement peu élevée de la société mère dans le capital-action de l'imprimerie.

Quebecor contrôle 76,3 % des votes de Quebecor World, mais elle ne détient que 24,5 % de son capital-action. Ces données tiennent compte de la cession de 6,8 millions d'actions subalternes de Quebecor World annoncée il y a quelques semaines.

«Une détérioration de la solvabilité de Quebecor, incluant une augmentation de son endettement, aurait un impact négatif sur la cote de Quebecor World», a affirmé la firme new-yorkaise.

### PROFIL FINANCIER PEUT SATISFAISANT

Standard and Poor's a abaissé la cote sur la dette à court terme de Quebecor World parce que même si sa performance a été solide compte tenu des conditions de l'industrie au cours de la dernière année, son profil financier est demeuré relativement peu satisfaisant.

Au 30 septembre dernier, la dette de Quebecor World était de 3,0 milliards \$US.

Standard and Poor's a toutefois reconnu que l'imprimerie disposait d'un niveau adéquat de liquidités grâce à un crédit renouvelable en trois tranches de 1 milliard \$US.

Les importantes rentrées nettes de fonds de l'entreprise favorisent également sa flexibilité financière à moyen terme. Toutefois, les conditions de l'industrie, soit une diminution de la publicité, un surplus de capacité de production et une concurrence accrue au niveau des prix, posent une limite à toute amélioration de son profil financier.

«Quebecor World s'attend à ce que la demande en publicité demeure peu élevée au cours de la première moitié de 2003 et à ce qu'il y ait une modeste reprise au cours de la deuxième moitié», a indiqué Standard and Poor's.

En octobre dernier, Standard and Poor's avait apposé une perspective négative à Quebecor World, faisant savoir qu'elle pourrait diminuer la cote de solvabilité de l'imprimerie si celle-ci ne parvenait pas à améliorer sa situation en fait d'endettement.

En septembre, Standard and Poor's avait abaissé la cote de solvabilité de Quebecor Média.

Le titre de Quebecor World a perdu 0,48 \$ pour clôturer à 34,05\$, hier.

## Téléphones publics: le CRTC se pose des questions

Le téléphone public payant est-il devenu un objet désuet ou bien est-il toujours aussi nécessaire dans un monde envahi par les téléphones cellulaires?

Presse Canadienne

Voilà la base même de la réflexion qu'entame le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), qui invite le public à lui faire part de ses opinions et commentaires sur la question. Au terme de l'exercice, le CRTC devra décider s'il lui faut intervenir et mieux encadrer ce marché en pleine transformation.

À l'heure actuelle, les compagnies ont la liberté d'installer les téléphones publics comme bon leur semble. L'arrivée des téléphones cellulaires a cependant été synonyme du retrait de nombreux téléphones payants. Les compagnies justifient ces retraits en expliquant que les coûts d'entretien étaient beaucoup plus élevés que les revenus générés par ce service.

C'est la raison qui avait poussé Bell Canada à vouloir retirer la seule cabine téléphonique du petit village de Saint-Étienne-de-Bolton, dans les Cantons de l'Est. Les villageois s'étaient soulevés contre le geste, faisant reculer l'entreprise. Le téléphone payant est toujours visible, le long de la route.

La mairesse de Saint-Étienne-de-Bolton, Jocelyne Perreault, s'est dite prête à rappeler au CRTC la «petite bataille» menée par son village, l'hiver dernier, pour un bien de «sécurité publique».

«C'est important, primordial, et on allait jusqu'à dire vital, parce que c'était la seule cabine accessible pour quelqu'un mal pris dans le coin», explique Mme Perreault.

Dans son avis public, le CRTC soulève plusieurs questions et idées qui seront débattues, dont la possibilité de créer un



ETIENNE MORIN, Le Droit

Le CRTC se demande si, à cause des téléphones cellulaires, les téléphoniques publics ont encore leur raison d'être.

régime d'intérêt public pour encadrer ce service.

«Le Conseil craint que l'approche actuelle ne représente pas la méthode la plus efficace pour assurer l'accès aux téléphones payants de manière à répondre aux besoins des consommateurs en matière de santé, de sécurité et de bien-être», peut-on lire dans l'avis public distribué hier. La question du coût des appels ne fait pas partie de cette analyse.

Lors de l'exercice de révision du plafonnement des prix de la téléphonie locale, les compagnies de téléphone avaient

proposé plusieurs changements, dont une hausse du tarif de 25 sous par appel local fait à partir d'un téléphone public. Le CRTC avait alors décidé de ne pas statuer sur cet aspect en particulier, disant vouloir étudier plus à fond les incidences sur les consommateurs. Les observations serviront sûrement à la réflexion sur la tarification qui suivra.

Les intéressés ont jusqu'au 19 décembre 2002 pour aviser le CRTC de leur intention de participer à l'exercice. Le public pourra déposer des observations écrites au Conseil d'ici le 1<sup>er</sup> mai 2003.

# La construction a le vent dans les voiles

Presse Canadienne

L'industrie canadienne de la construction, menée par un niveau record observé du côté du logement unifamilial, a le vent dans les voiles.

En octobre, selon les données de Statistique Canada, la valeur des permis de construction au Canada a totalisé 4 milliards \$, soit 6,9 % de plus qu'en septembre. La valeur des intentions de construction d'octobre a égalé le sommet atteint en juillet.

Selon l'agence fédérale, les intentions de construction élevées dans le secteur résidentiel constituent le principal facteur

à l'origine de ce sommet.

Dans l'ensemble, au Canada, la construction de près de 19 000 logements neufs a été autorisée en octobre. La valeur des permis de construction de logements unifamiliaux a notamment atteint le niveau record de 1,9 milliard \$ durant la période, en hausse de 5 % par rapport à septembre.

Par ailleurs, à la suite de deux reculs mensuels consécutifs, la valeur des permis de construction non résidentielle a grimpé de 10,9 % en octobre par rapport à septembre, pour atteindre 1,4 milliard \$.

La vigueur constante du marché du travail canadien au cours de 2002, ainsi que la faiblesse des

taux hypothécaires, la hausse des revenus disponibles et les faibles taux d'occupation des appartements sont autant de facteurs, selon Statistique Canada, qui ont influencé de façon positive le marché de l'habitation et qui ont incité les consommateurs à s'orienter vers le marché des maisons neuves.

Dans le secteur résidentiel, neuf provinces ont connu une hausse en octobre. Les augmentations les plus marquées, soit 6,5 et 13 %, sont survenues en Ontario et en Alberta. Le Québec a été la seule province à afficher un repli, soit 8 %, lequel a mis un terme à une série de cinq hausses consécutives.



ASSOCIATED PRESS

Un employé non identifié vient de diriger un avion d'United Airlines qui quittait le quai pour aller décoller.

## La chute de United affecte le titre Bombardier, pour le moment

L'action du constructeur Bombardier a reculé de 9,3 %, hier, à la Bourse de Toronto, à cause de la faillite appréhendée de United Airlines.

AP ET PC  
MONTREAL

La compagnie basée à Chicago, vieux fleuron de l'économie américaine, est associée à de petits transporteurs qui sont tributaires d'achalandage et, par ailleurs, achètent des avions de Bombardier.

Or aucun de ces clients n'a annulé de commande, rappelait la direction de Bombardier, et cela depuis bientôt deux ans que perdure le marasme du transport aérien.

La division aéronautique de Bombardier a néanmoins retranché des milliers d'emplois et réduit les cadences de ses lignes de montage.

À la Bourse de Toronto, le titre de Bombardier perdait 0,53 \$ pour clore à 5,16 \$. La dégringolade de United — de 68 % à 1 \$ US, à New York — n'a par contre pas nui à Air Canada, partenaire de United dans Star Alliance et dont l'action, à Toronto, gagnait 0,16 \$ à 5,36 CA.

La direction de Bombardier a signalé que trois transporteurs alimentant des pivots de United ont en tout 285 commandes fermes elle et que, jusqu'ici, 150 appareils ont été livrés.

Ces transporteurs sont Atlantic Coast Airlines avec 121 commandes, SkyWest Airlines avec

100 et Air Wisconsin qui en a 64. Les trois sont indépendants de United Airlines.

L'analyste montréalais Cameron Doerksen, de Dlouhy Merchant, croit par ailleurs que la banqueroute du grand transporteur pourrait favoriser la demande pour les avions de 50 à 70 places, que Bombardier et son concurrent Embraer, du Brésil, sont pratiquement seuls à construire.

Selon lui, le recul du titre Bombardier serait assez normal étant donné l'incertitude dans le secteur. Il a toutefois souligné que les titres d'Atlantic Coast et de SkyWest, les deux parmi les trois tributaires qui soient cotés en bourse, étaient nettement en hausse, hier.

Les spéculateurs « pensent peut-être que des transporteurs régionaux pourront profiter d'une faillite de United », ajoute M. Doerksen.

En outre, un accord entre United et ses pilotes syndiqués restreint le nombre de petits transporteurs dont il peut se servir pour rabattre de la clientèle vers son réseau principal.

« Dans une situation de faillite (United invoquerait d'abord le chapitre 11 de la loi américaine), ce genre d'accord sera probablement caduc », de sorte que la compagnie sous l'égide de la loi pourrait accroître l'activité de ces petits transporteurs.

En outre les grands transporteurs, dans leurs derniers résultats trimestriels, « ont tous mentionné l'apport accru des tributaires comme un élément clé du retour à la rentabilité », explique M. Doerksen.

### UN ARGUMENT DE PLUS POUR UN GARAGE DOUBLE.



AUTOMOBILE JOURNALISTS ASSOCIATION OF CANADA  
ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILE DU CANADA

**350Z 2003 de Nissan : « Meilleure voiture sport et performance »**



AUTOMOBILE JOURNALISTS ASSOCIATION OF CANADA  
ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILE DU CANADA

**Murano 2003 de Nissan : « Meilleur utilitaire sportif » (moins de 45 000 \$)**

Chez Nissan, nous croyons que l'originalité finit toujours par être récompensée. Et il semble que l'Association des journalistes automobile du Canada (AJAC) soit de notre avis. En effet, l'AJAC a récemment décerné le titre de « Meilleure voiture sport et performance » à la 350Z, et celui de « Meilleur utilitaire sportif » (moins de 45 000 \$) au Murano. Ajoutez également le titre de « Voiture de l'année au Canada » déjà décerné par l'AJAC à l'Altima 2002, et vous comprendrez aisément les raisons de notre enthousiasme. En fait, chez Nissan, la seule chose plus excitante que notre présent est notre futur.

www.nissan.ca



Titre de « Meilleur utilitaire sportif » (moins de 45 000 \$) attribué au Murano SL 2003 par l'AJAC. Titre de « Meilleure voiture sport et performance » attribué à la 350Z 2003 par l'AJAC. Nissan, le logo Nissan, la signature « DÉCOUVRIR » et les noms des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

# Bénéfice en baisse à la Banque Nationale

Marie Tison  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

En raison notamment de la perte de valeur de sa participation dans Cognicase et de la déconfiture de Téléglobe, la Banque Nationale a vu son bénéfice diminuer de 26 % en 2002.

L'institution financière a raté ses objectifs financiers pour l'exercice et a réagi en se don-

nant des objectifs plus modestes pour 2003.

Le bénéfice avant charges d'écart d'acquisition de la Banque Nationale n'a atteint que 429 millions \$ en 2002, soit 2,18 \$ par action, comparativement à 582 millions \$ en 2001, soit 2,88 \$ par action.

Plusieurs éléments importants expliquent cette diminution. Ainsi, au deuxième trimestre, la Banque Nationale a dû inscrire une provision pour pertes sur prêts de 100 millions \$ pour tenir compte des risques associés aux prêts accordés à Téléglobe.

Au troisième trimestre, l'institution financière a inscrit une charge de 112 millions \$ pour tenir compte de la perte de valeur de sa participation dans Cognicase.

Il n'y a toutefois pas eu de mauvaise surprise de taille au quatrième trimestre. Le bénéfice avant charges d'écart d'acquisition a atteint 135 millions \$, soit 0,71 \$ par action, comparativement à un bénéfice de 147 millions \$ au quatrième trimestre de 2001, soit 0,73 \$ par action.

L'institution a rappelé que le quatrième trimestre de 2001 avait donné lieu à un gain après impôts de 47 millions \$ suite à la vente de ses services de paiement destinés aux commerçants.

La Banque Nationale a néanmoins raté des cibles pour l'ensemble de l'exercice 2002: elle espérait une croissance du bénéfice par action de 4 à 6 %, elle a dû faire face à une diminution de 3 %.

Même en ajustant les résultats pour tenir compte d'éléments inhabituels, comme la baisse de la valeur de son placement dans Cognicase, on arrive à une croissance nulle du bénéfice par action.

De même, la Banque Nationale visait un rendement de 15 à 17 %. Elle a dû se contenter d'un rendement de 11,3 %, ou de 14,7 % en tenant compte des divers ajustements.

Au cours d'une conférence téléphonique destinée aux analystes, hier, le président et chef de la direction de la banque, Réal Raymond, a cependant soutenu que ces résultats étaient satisfaisants compte tenu de la situation économique.

« Nous avons traversé une année pleine de défis au niveau économique en tant que banque la mieux capitalisée au Canada, avec un portefeuille de prêts de grande qualité et une solide performance de toutes nos lignes d'affaires », a-t-il affirmé.

Il a rappelé que dès le début de l'exercice, la Banque Nationale avait géré de façon agressive sa base de prêts afin d'améliorer la qualité de son portefeuille.

« Cela nous a placés dans une position enviable pour le reste de l'année, a-t-il affirmé.

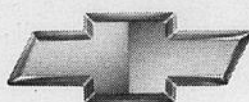
L'institution s'est cependant donné des objectifs plus modestes en 2003 qu'en 2002, soit une croissance de 5 à 10 % du bénéfice par action et un rendement sur l'avoir des actionnaires de 14 à 16 %.

À plus long terme, la Banque Nationale vise un rendement se situant entre 15 et 17 %.

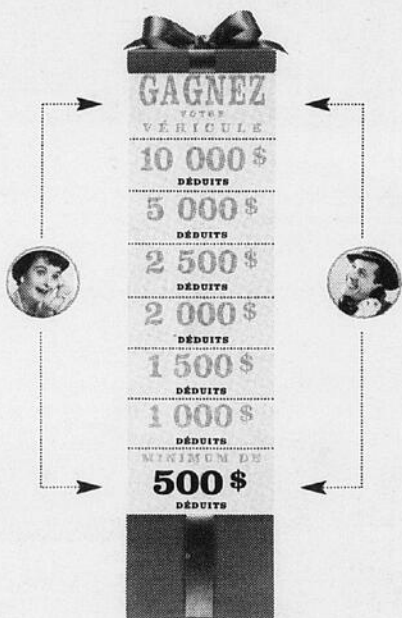
Le titre de l'institution québécoise a perdu 0,72 \$, hier, pour clôturer à 30,16 \$.



Vos Concessionnaires General Motors du Canada



**CHAQUE APPEL GAGNE**  
LORSQUE VOUS ACHETEZ OU LOUEZ VIRTUELLEMENT  
TOUT VÉHICULE NEUF 2003 OU 2002\*



DE PLUS

**0%**  
FINANCEMENT À L'ACHAT

JUSQU'À 48 MOIS SUR VIRTUELLEMENT TOUTS LES VÉHICULES 2002\*

**SUR LA PLUPART DES 2002 RESTANTS**  
0% Financement à l'achat pour jusqu'à 60 mois!  
0\$ Versement initial!  
0\$ Versements durant 90 jours!  
0\$ Intérêt!



Pour les plus récents renseignements, visitez [gmcana.com](http://gmcana.com), consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. \*Aucun achat nécessaire. Le concours est ouvert seulement aux résidents canadiens qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours se termine le 13 janvier 2003. Les prix peuvent seulement être appliqués à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules 2002 et 2003 neufs achetés et livrés le ou avant le 13 janvier 2003. Consultez votre concessionnaire GM ou visitez [www.gmcana.com](http://www.gmcana.com) ou appelez le 1-800-GM-DRIVE pour tous les règlements du concours. Les employés de la GM et les membres de leur famille, les fournisseurs de la GM, les employés des concessionnaires GM et le programme de base consenti aux parcs ne sont pas admissibles à l'événement Appelez et Gagnez mais sont admissibles au prix de 500 \$ sur les modèles admissibles. \*Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 2 000 \$/1 570 \$/3 830 \$/4 510 \$ est requis. Coût annuel de crédit de 1,9%/1,9%/1,9%/5,4%. Option d'achat au terme de la location de 5 861 \$/9 471 \$/10 980 \$/18 464 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. †L'offre s'applique seulement aux véhicules 2002 livrés le ou avant le 13 janvier 2003. Les exceptions comprennent les grosses fourgonnettes tourisme et Express LT-Y91, grosses fourgonnettes - utilitaires/tronquées, Silverado cabine classique et allongée 2500/3500 (modèles non C6P), Silverado cabine multiplace et châssis-cabine 2500/3500 et Silverado châssis-cabine 3500 G.C. (style reporté) 2002. ††Transport (795 \$/875 \$/995 \$/875 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. S'applique seulement aux véhicules livrés le ou avant le 13 janvier 2003. †††Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 8,92%/4,93%/4,06%/1,33 %. ††††Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement pour la plupart des véhicules 2002 et 2003. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 208,33 \$/166,67 \$ pour 48/60 mois. †††††Les offres s'appliquent à l'achat de la plupart des modèles 2002 et 2003 neufs ou de démonstration et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences au Canada. Le financement à 0 % et le concours ne s'appliquent pas aux Corvettes 2002/2003, Cadillac 2002/2003, Camaro 2002, Hummer 2002/2003, grosses fourgonnettes Express/Express LT-Y91, 2002/2003, grosses fourgonnettes - utilitaires/tronquées 2002/2003, Silverado cabine classique et cabine allongée 2500/3500 (modèles non C6P) 2002/2003, Silverado cabine multiplace 2500/3500 2002/2003 et Silverado châssis-cabine 3500 G.C. (style reporté) 2002/2003 et Silverado série 2500 avec C6P 2002. Le financement à 0 % ne s'applique pas également au Tahoe 2003, Suburban 2003 et Silverado cabine classique (non C6P) 2002. Quantités limitées de modèles 2002 disponibles. †††††Les offres s'appliquent à des modèles Cavalier VL 4 portes R7A/berline Alero GX R7A/Venture Value Van R7B/TrailBlazer LS R7A 2003 neufs ou de démonstration équipés selon la description. †††††Les offres s'appliquent aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile de l'Ontario (incluant l'Ontario et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. †††††Basé sur le modèle 2002. Essais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). †††††Visa International Service Association/Banque TD et GM titulaires de licence des marques. Marque de commerce de Banque TD.



Chevrolet Cavalier VL 4 portes 2003

Facile à financer  
**12 978\$** à 174\$

Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$ • NOUVEAU moteur ECOTEC de 2,2 L et de 140 HP • NOUVEAU intérieur/extérieur redessinés • Tenue de route AMÉLIORÉE • NOUVEAU - Dossiers de siège arrière divisés 60/40 et rabattables



Berline Alero GX 2003 par Oldsmobile

Facile à financer  
**20 198\$** à 258\$

Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$ • Moteur ECOTEC de 2,2 L • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Régulateur de vitesse • Stéréo lecteur de disques compacts • Verrouillage électrique des portes



Chevrolet Venture Value Van 2003

Facile à financer  
**23 498\$** à 248\$

Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$ • Moteur V6 de 3,4 L et de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Verrouillage électrique des portes • Stéréo lecteur de disques compacts • Volant inclinable



Chevrolet TrailBlazer LS 4x4 2003

Facile à financer  
**36 498\$** à 418\$

Moteur V6 de 4,2 L et de 275 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Autotrac avec transmission intégrale automatique • Climatisation • Verrouillage des portes/lève-glaces/miroirs chauffants à commande électrique • Téléverrouillage • Différentiel à blocage • Roues en aluminium de 16 po • Groupe de remorquage GC

LA ROUTE. SANS LE DOUTE.

# Samedi seulement!

# PAS DE TPS!

## sur les meubles et matelas!\*



**PRICE BREAKTHROUGH**

BAS PRIX FRACASSANT

Rabais de 200\$!

**798<sup>00</sup>**

De plus, ne payez rien pendant

# 15 MOIS



**PRICE BREAKTHROUGH**

BAS PRIX FRACASSANT

1/2 prix!

**199<sup>95</sup>**

Aucun acompte Aucune mensualité

Aucun intérêt Aucun intérêt accru+

De plus, tous les électroménagers et appareils électroniques sont

# EN SOLDE!+



**PRICE BREAKTHROUGH**

BAS PRIX FRACASSANT

Rabais de 500\$!

Mobilier 9 pièces pour salle à manger!

**1499<sup>95</sup>**



**PRICE BREAKTHROUGH**

BAS PRIX FRACASSANT

Super aubaine!

**48<sup>00</sup>**

**Vous ferez vos meilleurs achats chez The Brick. Nous sommes canadiens!**

# The BRICK



**OTTAWA EST**  
1960, chemin  
Cyrville  
(613) 746-8600



**OTTAWA OUEST**  
565, chemin  
Hunt Club Ouest  
(613) 225-8898



Appels de l'extérieur :  
Composez le 1 800 97-BRICK  
(1 800 972-7425) pour  
connaître le magasin le plus  
près de chez vous!

De plus magasinez en ligne 24 heures sur 24 à [www.thebrick.com](http://www.thebrick.com)

\*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 \$. Frais de livraison The Brick, taxes applicables et frais administratifs de 69.95 \$ payables au moment de l'achat. Solde exigible en mars 2004. Dans le cas d'articles pour bureau à domicile, l'offre «Ne payez rien pendant 15 mois» ne peut être combinée avec aucune autre promotion. ++Le solde et l'offre «Pas de TPS» excluent les articles en cuir à moitié prix, les matelas et sommiers à moitié prix, les pièces à moins cher, les produits en liquidation et les articles portant la mention «Meilleur achat». Un montant équivalant à la TPS sera déduit au moment de l'achat. Renseignements complets en magasin.

# LE RYTHME DES AFFAIRES

**CANADA**  
1951 DOLLAR 2001

0,6404 \$US

80,0576 Yen  
0,6411 Euro  
0,4078 Livres

OR 505\$  
ARGENT 7,506\$

**LES TAUX**

Escompte 3,00  
Hypothèque-5 ans 6,70  
Prêt auto-5 ans 9,75  
Personnel-3 ans 9,25

S & P/TSX 6541,97 ▼ CDNX 965,76 ▲ Dow Jones 8623,28 ▼ NASDAQ 1410,75 ▼

## BOURSE DE TORONTO

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	3,160	51 785 074
KINROSS GOLD	2,900	10 812 846
BOMBARDIER B SV	5,160	9 426 274
FORDING	32,650	5 264 231
KINROSS GOLD WT	0,930	3 961 250
PLACER DOME	16,060	3 720 069
TRIZEC HAHN 3% US	55,000	3 300 000
RIO ALGOM 5,5% J	101,000	2 950 000
TD BANK	33,800	2 757 363
CABLE SAT. INTL SV	0,215	2 629 405
TECK COMINCO B SV	11,700	2 452 717
ATI TECH.	10,920	2 406 275
MOSAIC GROUP	0,055	2 336 003
RIO NARCEA GLD J	1,690	2 241 500
BARRICK GOLD	23,780	2 045 676
BEMA GOLD J	1,860	1 966 700
BK OF NOVA SCOT.	48,800	1 838 591
SUNCOR ENERGY	23,650	1 812 922
ZARLINK SEMICON.	4,920	1 707 146
THUNDER ENERGY	5,330	1 660 755
BK OF MONTREAL	40,000	1 656 286
MICROLOGIX BIOT.	0,860	1 636 810
GOLDCORP	16,900	1 513 698
RYL BK OF CAN	58,200	1 494 086
RIO ALTO RES. INTL	0,660	1 479 106
AURADO EXPLOR. J	0,310	1 418 900
ELDORADO GOLD	1,650	1 384 335
ABITIBI-CONSOL.	11,250	1 372 808
CELESTICA SV	24,610	1 371 095
GEAC COMPUTER	4,450	1 326 816

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Prix	Var. %
PLATINOVA A/S J	+0,010	+66,67
ALDEAVISION J	+0,030	+42,86
MIST	+0,250	+33,33
CONOR PAC ENV J	+0,020	+33,33
MADISON PAC. B	+0,270	+32,53
CANMINE RES. J	+0,010	+25,00
INVENTRONICS	+0,100	+25,00
AZCAR TECH.	+0,080	+25,00
FRANC-OR RES. J	+0,055	+22,45
GOLDSTAKE EXP. J	+0,020	+22,22

**PLUS FORTES BAISSSES EN %**

Nom	Prix	Var. %
THISTLE MINING J	-0,050	-31,25
MEDICURE WT J	-0,030	-30,00
CORONA GOLD J	-0,050	-22,73
GARNEAU	-0,100	-20,00
RPM TECH.	-0,290	-19,33
GLENTEL	-0,250	-19,23
STHRN CROSS RES. J	-0,150	-16,67
NRTHRN FNCL J	-0,005	-16,67
TIMMINCO	-0,130	-16,46
MOSAIC GROUP	-0,010	-15,38

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
ALCATEL CAN	9,00	-0,24	MDS	23,07	-0,10
BCE	28,36	-0,24	MOSAID TECH.	7,00	-0,13
BOWATER CAN	61,00	0,00	NEXFOR	8,25	-0,05
CALIAN TECH.	5,20	-0,10	NORTEL NTWRKS	3,16	-0,07
CANADIAN BK NT	2,00	-0,05	NUVO NTWK MGMT	0,220	-0,020
COGNOS	33,27	-1,31	PLAINTREE SYS	0,070	0,000
COREL	1,53	-0,05	SEPROTECH SYS	0,130	-0,020
DOMTAR	16,97	-0,28	S R TELECOM	0,96	-0,05
HALEY INDS	-	-	THERM. ENER. INTL	0,140	+0,020
I-STAT	4,5000	-0,1900	TIMMINCO	0,66	-0,13
INTL DATACAST.	0,200	+0,020	TUNDRA SEMICON.	7,00	-0,50
JDS UNIPHASE CAN	5,30	-0,20	WORLD HEART	1,37	-0,05
LINMOR	0,085	+0,005	ZARLINK SEMICON.	4,92	-0,58
GSI LUMONICS	10,20	-0,37			

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	6541,97	-68,39	-1,03
S & P/TSX 60	378,08	-1,33	-0,35
S & P/TSX 60 Capped	410,88	-4,89	-1,18
CDNX	965,76	+7,01	+0,73
Amex Composite	821,46	-0,93	-0,11
Dow Jones Industrials	8623,20	-114,60	-1,33
Dow Jones Transportation	2344,36	-1,12	-0,05
Dow Jones Utilities	198,37	-0,67	-0,34
Dow Jones EURO STOXX 50	2527,18	-84,47	-3,34
Dow Jones STOXX 50	2552,92	-65,06	-2,55
Nasdaq Composite	1410,75	-19,60	-1,39
Russell 2000	394,45	-3,08	-0,78
S & P 100	461,67	-6,36	-1,38
S & P 500	906,55	-11,03	-1,22
S & P 400 Midcap	438,35	-2,59	-0,59
S & P Global 100	915,27	-12,35	-1,35

## MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6152,010	-35,660	Allemagne-Dax	3224,74	-96,01
Chine-Shanghai	1404,880	-9,574	Italie-Mibtel	18223	-362
Hong Kong	10009,88	0,00	Russie	4274,00	+12,00
Japon-Nikkei	8917,57	0,00	Suisse	4950,70	-59,70
France-Cac40	3158,04	-41,80	Roy.-Uni-FCSE	4032,40	-16,20

## NEW YORK

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	2,03	28 773 800
ADV MICRO DVC	8,25	24 536 500
AOL TIME WARN.	14,00	21 881 300
GENERAL ELEC	25,80	18 211 500
NOKIA	18,79	17 003 700
PFIZER	30,70	14 665 000
MCDONALDS	18,78	14 118 200
CORNING	3,95	13 856 600
EMC	6,63	13 682 800
BRSTL MYERS.SQ	27,02	13 426 600

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
TESORO PETROL.	+0,74	+16,59
ROWE CIES	+0,35	+15,91
FRANCE TELECOM	+2,59	+15,75
ENPRO INDS	+0,35	+9,26
MCMORAN EXPL.	+0,36	+9,18
INTERTAN	+0,64	+9,07
LYDALL	+0,95	+9,00
MIDWEST EXPRESS	+0,55	+8,59
FBL FINCL GP	+1,32	+8,53
EL PASO ELEC	-0,08	-0,78

**PLUS FORTES BAISSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
VALUE CITY DP	-0,78	-25,74
GATEWAY	-0,70	-16,99
CHRSTPHR & BANK	-3,90	-14,50
AMERUS GROUP	-4,30	-13,46
GENCORP	-1,03	-12,86
CROWN CASTLE	-0,47	-12,11
INVEST TECH GP	-3,39	-11,96
TRITON PCS HDGS	-0,45	-11,11
ZARLINK SEMI	-0,38	-10,80
THE AES CORP	-0,33	-10,71

## NASDAQ

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
Intel	18,96	74 475 400
Cisco Systems	14,11	49 819 400
Sun Microsystems	3,61	34 428 300
Oracle	10,69	33 920 100
Microsoft	55,36	28 747 300
Applied Mtrls	14,89	24 052 200
JDS Uniphase	2,97	22 534 500
Atmel	3,27	16 251 800
Dell Computer	28,25	15 767 600
CIENA	5,96	14 036 300

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
1st Horizon Pharma.	+1,62	+29,94
Amarin plc	+1,23	+26,78
Telewest Comm. plc	+1,63	+23,29
Document Sciences	+0,56	+22,49
Women 1st HlthCare	+1,00	+20,46
T-NETIX	+0,42	+20,29
Atl. Cst Airins Hdgs	+2,04	+18,85
Dendreon	+0,70	+17,50
Kindred Healthcare	+0,55	+17,19
HlthTronics Surgical	+1,04	+16,40

**PLUS FORTES BAISSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
J. Jill Group	-6,51	-28,29
1-800-ATTORNEY	-1,01	-22,60
Mirae	-0,68	-21,73
Emmis Comm.	-8,64	-21,60
Covista Comm.	-0,72	-19,41
OYO Geospace	-2	-18,18
Somera Comm.	-0,57	-17,81
3-Dimnsnl Pharma.	-0,70	-17,07
Am. Eagle Outfit.	-3,12	-16,43
NexPrise	-0,32	-15,97

L'ÉCONOMIE

# Zip s'amène à Ottawa et Montréal

La division à bas tarifs d'Air Canada, Zip, a annoncé, hier, qu'elle offrira cet hiver sept nouveaux vols, les premiers à l'est du Manitoba.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

À compter du dimanche 2 février, Zip fera la desserte entre Winnipeg et Montréal, Winnipeg et Ottawa ainsi qu'entre Calgary et Abbotsford, en Colombie-Britannique, ces vols remplaçant des liaisons du réseau régulier d'Air Canada. En outre Zip ajoutera un nouveau service entre Calgary et Victoria.

Le transporteur utilise pour les vols Zip des exemplaires de ses Boeing 737, repeints et à bord desquels les sièges de la classe affaires ont été enlevés et remplacés par d'autres plus étroits; de plus les services à bord comme l'alimentation sont payants.

L'extension du réseau va nécessiter l'ajout à la flotte de Zip de trois appareils, portant celle-ci à 10 avions en tout.

Les filiales comme Zip et Tango — celle-ci assure de plus longs vols — sont des initiatives d'Air Canada pour retenir sa

clientèle, dans le difficile contexte du transport aérien en Amérique du Nord.

Les services de son réseau régulier ont été réduits, des milliers d'emplois ont été retranchés et, mercredi, le président Robert Milton disait que d'autres abolitions de poste risquent être nécessaires.

Depuis son lancement le 22 septembre, Zip faisait trois dessertes seulement, soit Calgary-Winnipeg, Winnipeg-Edmonton et Edmonton-Vancouver.

Des analyses du marché, a signalé Steve Smith, directeur général de Zip, montrent que la plus grande partie de la clientèle d'Air Canada préfère payer moins cher et se passer du repas et autres agréments traditionnels du voyage en avion.

Les 737 exploités par Zip offrent 117 sièges, comparé à 125 dans ceux de WestJet, le concurrent à faibles tarifs d'Air Canada.

D'ici novembre 2003, Zip espère porter sa flotte à 20 appareils, soit le maximum prévu par un accord entre Air Canada et ses pilotes.

Il n'est pas prévu que les corridors très fréquentés reliant Montréal, Toronto et Ottawa soient desservis par Zip, a ajouté M. Smith.



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

## DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS SUR LA DISPONIBILITÉ DE LOCAUX À BUREAUX À LOUER DANS LA VILLE D'OTTAWA (DOSSIER LE/SH-2002-17)

Le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux (TPSGC) désire obtenir des renseignements sur des locaux à bureaux à louer qui pourraient être occupés le ou vers le 1<sup>er</sup> novembre 2003 et ce, pour une période de sept (7) ans assortie de cinq (5) options de prolongation d'une (1) année chacune. La superficie requise est de 404 mètres carrés utilisables de locaux à bureaux contigus. Huit (8) espaces de stationnement sont aussi requis. TPSGC se réserve le droit d'avoir accès à l'immeuble et à l'espace au moins huit (8) semaines avant la date d'occupation afin d'effectuer les améliorations locatives. L'espace recherché devra être desservi par le service de transport en commun et se trouver dans une zone urbaine ou un parc d'affaires situé à l'intérieur des limites suivantes :

Dans la ville d'Ottawa :

Promenade Uplands/chemin Hunt Club/chemin Colonnade  
Chemin Leitrim,  
Promenade Lancelot/chemin Merivale,  
Rue Bank/autoroute 31

TPSGC devra avoir le droit d'inspecter les locaux à tout moment. La préférence pourrait être donnée aux immeubles dont la configuration est déjà compatible avec les exigences opérationnelles des futurs occupants et/ou qui se conforment déjà aux normes relatives aux lieux loués de TPSGC.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur réponse au plus tard le 20 décembre 2002, avant 17h, par télécopieur au (819) 956-6518, ou par la poste à l'adresse suivante :

Vincent D'Amours, Agent principal de location, Services de gestion des locaux à bureaux et biens immobiliers, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Opérations de la capitale nationale, Place des Explorateurs, 191, promenade du Portage, 4<sup>e</sup> étage, Gatineau (Secteur Hull), Québec, K1A 0S5. Veuillez indiquer le numéro de projet (LE/SH-2002-17).

L'information fournie par le propriétaire ou son agent désigné devrait inclure le nom et/ou l'emplacement de ou des immeuble(s), la superficie de l'espace disponible, le nombre d'espaces de stationnement disponibles, une copie du ou des plans d'étage type, la ou les dates de disponibilité, et une description des travaux d'amélioration requis.

Tout agent désigné devra remettre au Ministère une lettre d'autorisation du propriétaire.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vincent D'Amours, Agent principal de location au (819) 956-6466.

Le présent avis n'est qu'une demande de renseignements sur la disponibilité de locaux à bureaux. TPSGC ne demandera pas nécessairement des offres et pourrait ne pas louer des locaux.

Canada

# McDonald's change de président

Associated Press - CHICAGO

La chaîne de restaurants McDonald's, qui connaît un sérieux marasme depuis deux ans, a annoncé, hier, le départ de son président, Jack Greenberg.

Il quittera son poste le 31 décembre et sera remplacé par Jim Cantalupo, qui sera à la fois président et président du conseil.

Le bénéfice net du détaillant en hamburgers s'est affiché en baisse pour sept des huit derniers trimestres. En novembre, il annonçait une réduction de son réseau global, se retirant tout simplement de certains pays et confiant ailleurs l'exploitation à des franchisés.

Sur le marché des États-Unis, McDonald's fait également face à la rude concurrence de Wendy's, Burger King et autres chaînes.

## L'offre d'emploi continue de chuter

Presse Canadienne

Les employeurs canadiens ont cherché à embaucher moins de travailleurs pour un quatrième mois de suite en novembre.

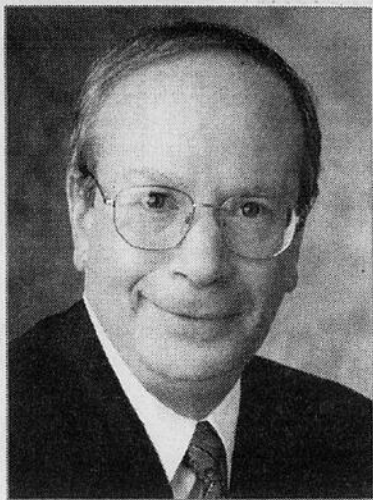
L'indice de l'offre d'emploi publié par Statistique Canada a ainsi chuté de 2,2% par rapport au niveau d'octobre et de 8,6% par rapport à novembre 2001.

Des replis ont été enregistrés dans toutes les provinces où des comparaisons d'un mois à l'autre étaient possibles.

Les plus importantes diminutions, soit 6,1 et 5,2%, ont été observées à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve-et-Labrador.

Les baisses enregistrées au Québec, soit 2,6%, et en Ontario, 2,2%, ont influencé de façon considérable l'indice national, selon Statistique Canada.

L'indice de l'offre d'emploi est basé sur le nombre d'annonces publiées dans 22 journaux de 20 régions métropolitaines. Il est considéré comme un indicateur de la demande de travail mesurant les intentions des employeurs d'embaucher de nouveaux travailleurs.



Jack Greenberg



Jim Cantalupo

## REVENUS NON DÉCLARÉS

Évitez une poursuite au criminel

Agissez maintenant

Une vérification peut masquer une enquête pour évasion fiscale. Les autorités ne peuvent tenter d'obtenir de l'avocat des informations obtenues sous le sceau de la confidentialité; votre comptable ne peut offrir cette protection et peut être contraint à divulguer vos renseignements et à témoigner contre vous.

Les avantages

La confidentialité et la possibilité d'entente globale de règlement

Philippe Dioguardi LL.B, L.L.L.

(Québec et Ontario)

Dioguardi et Compagnie LL. P.

Avocats en fiscalité depuis 1966

Téléphone : (613) 236-0058



Philippe Dioguardi  
LL.B, L.L.L.

SALLES DE MACHINES À SOUS DANS LES HIPPODROMES ET CASINOS DE BIENFAISANCE DE L'ONTARIO



# V'là l'bon temps de gagner 1000 \$



## 8 TIRAGES DE 1000 \$

Balavez pour gagner

Qualification : du 9 au 17 décembre 2002



Ontario Lottery and  
Gaming Corporation  
Société des loteries et  
des jeux de l'Ontario

Pour plus de détails, rendez-vous à la salle de machines à sous de l'hippodrome de Rideau Carleton Raceway ou téléphonez au 1 877 870-7586. Vous devez être âgé de 19 ans ou plus. Aucun achat requis. For information in English, please see a Winner's Circle representative. Jouez pour vous amuser, pas pour vous ruiner. Soyez responsables. La Ligne ontarienne d'aide sur le jeu problématique 1 888 230-3505.

## AVIS

Prenez avis que Sibèle Villeneuve domiciliée au 2-90, ch. Denis, Cantley présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de : Sibèle Villeneuve Lemay.

# 24 versements

## SANS FRAIS, SANS IN

### 10 succursales

#### LASALLE

7272, boul. Newman  
(près du Carrefour Angrignon)  
Tél. : (514) 364-6110

#### KIRKLAND

16 975, route Transcanadienne  
(sortie 50, Transcanadienne)  
Tél. : (514) 697-9228

#### ST-HUBERT

1351, boul. Des Promenades  
(près des Promenades St-Bruno)  
Tél. : (450) 676-1911

#### BROSSARD

8220, boul. Taschereau  
(coin Pelletier)  
Tél. : (450) 465-5544

#### ST-LÉONARD

6700, Jean-Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél. : (514) 254-9455

#### REPENTIGNY

145, De Lafolette  
(près du boul. Brien)  
Tél. : (450) 470-0815

#### LAVAL

500, boul. Le Corbusier  
(coin boul. de la Concorde)  
Tél. : (450) 682-2516

#### STE-THÉRÈSE

125, boul. Desjardins Est  
(coin Curé Labelle)  
Tél. : (450) 430-0555

#### ROCK FOREST

4275, boul. Bourque  
(coin Grégoire)  
Tél. : (819) 562-4242  
1 800 267-4240

#### GATINEAU

500, boul. De la Gappe  
(face aux Promenades de l'Outaouais)  
Tél. : (819) 561-5007  
1 877 755-2555



même le dimanche  
**200 km**  
Conditions en magasin

**HEURES  
D'OUVERTURE**

Lundi au vendredi 9h30 à 21h  
Samedi 9h à 17h  
Dimanche 11h à 17h

# BRAULT & MARTINEAU

**meubles** *Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!*

## IDÉES CADEAUX!



#### Récamier.

Élegante chaise longue recouverte d'un joli tissu de style.

Livraison gratuite.

699\$

Lampe boudoir.....74,95\$

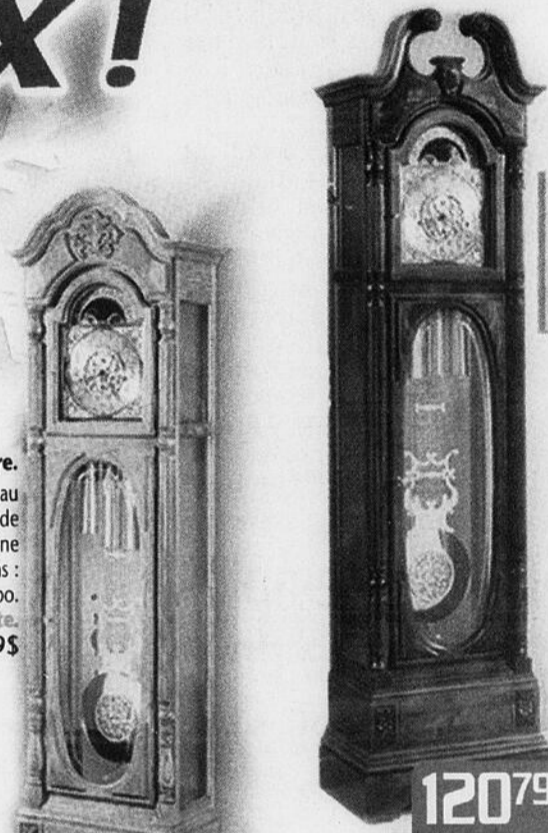
**2913\$**  
PAR MOIS

#### Horloge grand-père.

Pendule et poids au fini laiton, choix de 3 carillons. Fini chêne doré. Dimensions : 23 po x 13 po x 84 po.

Livraison gratuite.

2899\$



**12079\$**  
PAR MOIS

#### Horloge grand-père.

Pendule et poids au fini laiton, choix de 3 carillons. Fini cerisier. Dimensions : 23 po x 14 po x 86 po.

Livraison gratuite.

2899\$

#### Banc une place en fer forgé noir.

21½ po x 14 po x 20 po.  
64,95\$



**12079\$**  
PAR MOIS

#### Curio.

Porte sur le côté, éclairage halogène, tablettes ajustables en verre.

Fini cerisier.

Livraison gratuite.

659\$



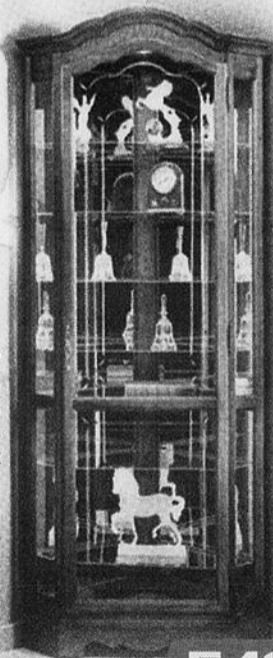
**2746\$**  
PAR MOIS

#### Curio en coin.

Porte en verre biseauté, éclairage halogène, tablettes ajustables en verre, porte avant avec serrure. Fini cerisier.

Livraison gratuite.

1299\$



**5413\$**  
PAR MOIS



#### Fauteuil.

Fauteuil victorien recouvert en cuir au dossier capitonné.

Livraison gratuite.

999\$

Lampe de plancher.....189\$

**4163\$**  
PAR MOIS

Mobilier de cuisine de style contemporain en bois naturel. Dimensions : 36 po x 48 po x 54 po.  
Livraison gratuite.  
399\$ 5 pièces

VISA

MasterCard

AMEX



# paiements égaux

## à INTERÊT !\*

ou payez en  
**décembre 2003**

Aucun dépôt, paiement,  
ni intérêt!\*\*  
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE  
DANS UN RAYON  
DE 200 KM



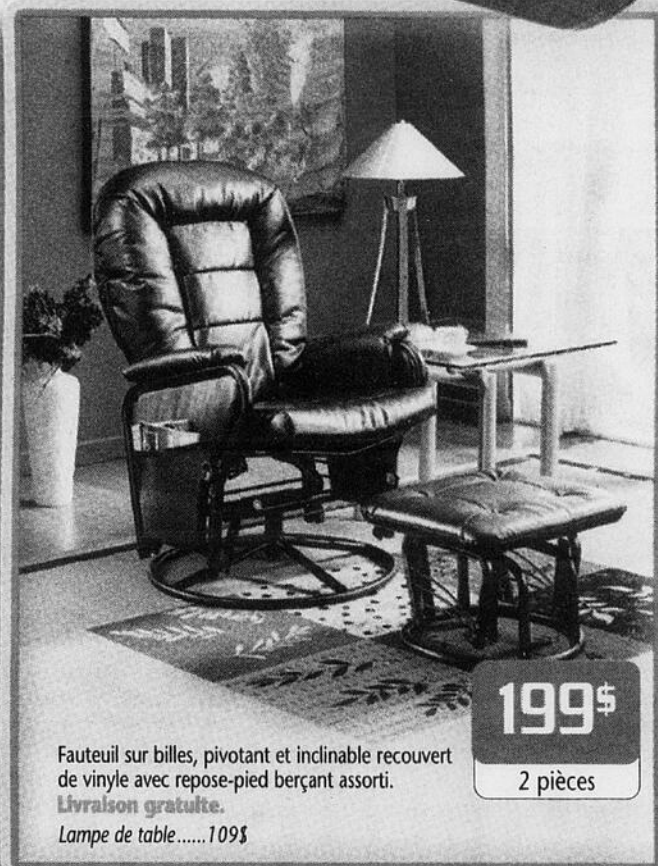
**1663\$**  
PAR MOIS  
5 pièces



**Gratuit!**

Mobilier de cuisine avec dessus de table en verre et base en métal au fini texturé résistant. Dimensions : 36 po x 60 po. Livraison gratuite. 399\$ 5 pièces

Boulangère d'une valeur de 1595\* à l'achat de ce mobilier de cuisine. \*Valeur au détail suggérée. Détails en magasin.



**199\$**  
2 pièces

Fauteuil sur billes, pivotant et inclinable recouvert de vinyle avec repose-pied berçant assorti. Livraison gratuite. Lampe de table.....109\$

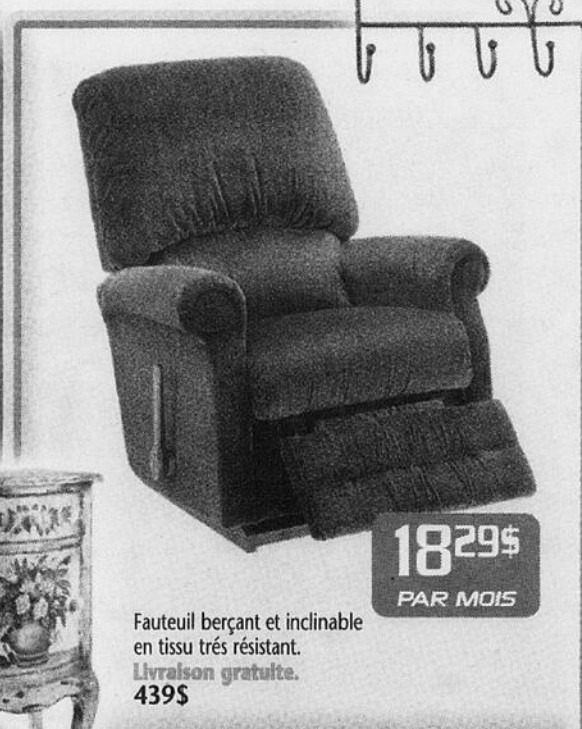
Ensemble de 3 supports à plantes en fer forgé. 54,95\$



**1663\$**  
PAR MOIS  
5 pièces

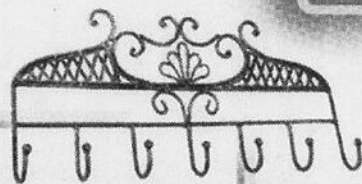
Petit cabinet à 1 porte et 1 tiroir, peint à la main au fini antique. 15 po x 13 po x 29 po. 139\$

Possibilité de crédit  
Détails en magasin



**1829\$**  
PAR MOIS

Fauteuil berçant et inclinable en tissu très résistant. Livraison gratuite. 439\$



Support mural en fer forgé. 14,95\$



Aussi disponible orangé.



Poste d'ordinateur de style moderne.  
• 40 po x 30 po x 30 po  
• Tablette coulissante pour clavier  
• Espace pour la tour et l'imprimante  
• Rangement pour disques compacts  
Livraison gratuite.

**149\$**  
Chacun

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 11 décembre 2002. Quantité limitée sur certains articles. \*Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en décembre 2003. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. \*\*Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.



## Des artefacts millénaires au goût du jour

Il est toujours impressionnant de voir des artefacts extirpés presque intacts des entrailles de la terre après des centaines, voire des milliers d'années d'enfouissement.

France Pilon  
fpilon@ledroit.com

Ceux rassemblés pour l'exposition *Le mystérieux peuple des tourbières*, qui s'ouvre aujourd'hui au Musée canadien des Civilisations, sont exceptionnels. En partie parce que leur état de préservation est tout à fait remarquable. Les haches, les épées, les bijoux en or, les bracelets d'ambre, les articles de poterie semblent sortir directement de l'atelier d'un artisan.

Mais ce qui est encore plus spectaculaire, c'est que l'origine de certains de ces objets peut remonter jusqu'à 10 000 ans avant J.-C. Ainsi, même si elle n'est pas tout à fait intacte, l'embarcation taillée à l'aide de haches en silex dans un pin sylvestre serait la plus vieille au monde, datant de près de 8000 ans avant J.-C.

L'exposition *Le mystère du peuple des tourbières* est la première exposition itinérante internationale à présenter une sélection d'objets précieux déposés dans les tourbières du Nord-ouest de l'Europe durant une période de 10 000 ans, de même que des corps humains.

Elle est le fruit d'un partenariat entre quatre musées, un d'Allemagne, un autre des Pays-Bas, celui de Calgary et celui de Hull.

Terres inhospitalières et dangereuses, les tourbières étaient perçues par les habitants comme des régions mystérieuses, habitées par des dieux et des esprits. Selon les archéologues, les objets servaient d'offrandes alors que les corps étaient offerts en sacrifice lors de rituels pour demander des faveurs des dieux ou exprimer sa gratitude.

Les restes humains momifiés qui sont exposés portent tous les stigmates de mort violente. Il y a « Franz le Rouge », un homme d'âge moyen découvert en Allemagne ou « la fille d'Yde », une jeune fille de 16 ans découverte au Pays-Bas. « Franz le Rouge » aurait reçu un coup à la poitrine alors que Yde aurait été étranglée.

Si souvent les corps sont dans un état de décomposition, c'est parce qu'au moment de leurs découvertes vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les procédés de conservation n'étaient pas ce qu'ils sont maintenant, a indiqué Vincent Van Vilsteren, un archéologue lors d'une visite guidée hier. Ainsi à l'air libre les squelettes rapetissent de 15 %, dit-il.

Malgré tout, les quelque 400 artefacts et restes humains sont assez bien préservés, grâce à la composition des tourbières. L'acide tannique dans l'eau des



Le professeur Wijnand van der Sanden auprès de la fille d'Yde

tourbières préserve le bois, la peau humaine et celle des animaux, mais accélère la décomposition des fibres de lin et la corrosion du fer.

L'exposition examine aussi les techniques de reconstitution de la médecine légale d'aujourd'hui. Richard Neave, un criminaliste de Manchester, en Angleterre, a ainsi reconstitué le visage de la jeune fille d'Yde.

En marge de l'exposition qui s'étend jusqu'en septembre 2003, plusieurs activités sont prévues, en fin de semaine. Aujourd'hui, à midi, deux archéologues parleront des

momies et des artefacts exposés, à la salle C.

Demain et dimanche, le spécialiste Peter Hiort Petersen montrera comment il restitue les visages du passé en étudiant les restes humains, de 10 h à 16 h, à la salle C.

Également, un défilé de mode à l'âge de fer sera présenté à 13 h 30 et 15 h au foyer principal du Musée.

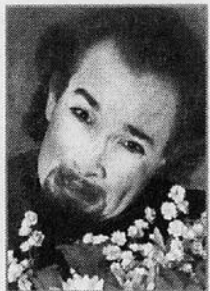
**Exposition *Le mystérieux peuple des tourbières* présentée au Musée canadien des Civilisations, jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2003. Pour informations : 776-7000.**

## Pablo Benitez chante et s'amuse

Valérie Lessard  
vlessard@ledroit.com

Pablo Benitez n'est pas un ténor comme les autres. Car, s'il est capable de donner la chair de poule aux spectateurs en entonnant quelques arias bien poussés, il est aussi capable de les faire rire à gorges déployées au cours de son spectacle *Il Tenore*, qu'il présentera, ce soir, à la salle La Basoche du Centre culturel du Vieux-Aylmer.

Vénézuélien d'origine, Pablo Benitez (le frère de Soraya Benitez) a entrepris sa carrière artistique



au théâtre, avant d'entreprendre des études en musique et en chant, d'abord au Conservatoire Simon Bolivar, dans son pays, puis aux États-Unis, avant d'aboutir à Montréal, où il réside depuis quelques années déjà. C'est toutefois sa rencontre avec la soprano québécoise Nathalie Choquette, qu'il a accompagnée lors de tournées, qui lui a donné l'envie de concocter *Il Tenore* dans lequel il a réuni tout ce qu'il sait faire de mieux. Le spectacle lui permet d'interpréter des airs classiques d'opéra, comme des extraits de comédies musicales ou des chansons d'un répertoire plus populaire (tel *L'Hymne à l'amour*, de Piaf) dans une mise en scène complètement loufoque, où les changements de costumes succèdent aux incursions dans le public.

« J'ai une formation de ténor. Je suis donc capable de chanter, mais je ne voulais pas seulement montrer que j'avais une voix. Je voulais travailler une autre manière de présenter l'opéra aux gens, rendre cet art-là plus accessible à tout le monde, raconte un Pablo Benitez enthousiaste, à l'autre bout du fil. J'ai vraiment trouvé une façon de m'exprimer grâce à ce spectacle. Je m'amuse à rire, avec respect quand même, du monde de l'opéra. Et je fais embarquer le public, aussi »

Certains spectateurs pourraient donc partager la scène avec le ténor et comédien, ce soir...

**Pablo Benitez est en spectacle ce soir à la salle La Basoche du Centre culturel du Vieux-Aylmer, à 20 h. Prix des billets : 22 \$. Pour renseignements : 685-5033 ou www.ticketclic.ca**

## Un p'tit tour dans l'Outaouais

Pour l'escala en Outaouais, le titre de l'émission *La poudre d'escampette*, présentée, ce soir, à Télé-Québec, est un peu trompeur.

France Pilon  
fpilon@ledroit.com

C'est plutôt en douceur, sur le petit train de Wakefield qui longe mollement la Gatineau, que l'animateur Robert Brouillette (reconnu pour son rôle du sympathique Louis dans *4 et 1/2*) et son invitée Ariane Gauthier, la Juliette, du spectacle *Roméo et Juliette*, font découvrir des points d'intérêt de la région.

Pour cette première incursion en Outaouais — deux autres émissions seront présentées plus tard au cours de l'année — la réalisatrice Sonia Vani a choisi le Parc Oméga, à Montebello, et le pittoresque village de Wakefield, que le visiteur découvre au terme d'un trajet de 30 kilomètres à bord du train à vapeur.

« Je me suis mise dans la peau d'un touriste à la recherche des sites les plus intéressants et uniques, souligne Sonia Vani, la jeune réalisatrice de 25 ans,

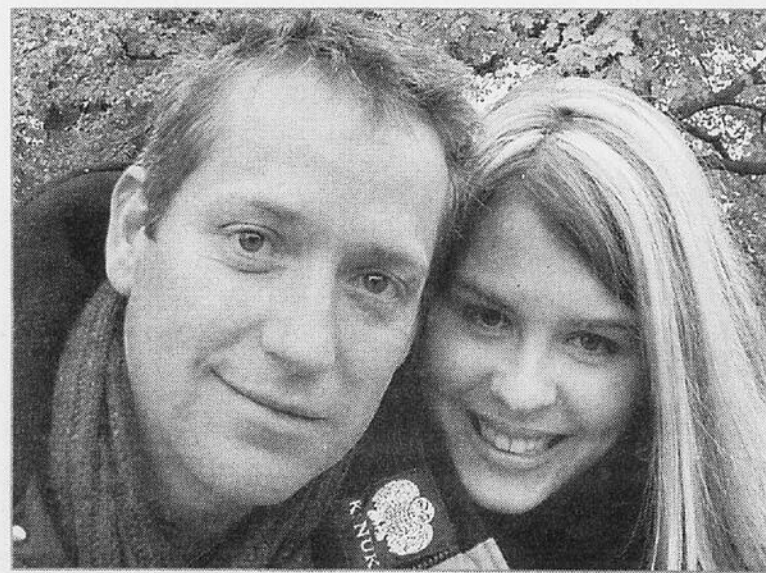
qui a déjà une centaine de documentaires à son actif. C'est elle qui a choisi les sujets alors que c'est Montréal qui a désigné la personnalité locale.

L'émission de 30 minutes consacrée aux régions touristiques du Québec s'ouvre sur Ariane Gauthier, debout sur le balcon de sa maison natale à Aylmer. Puis, visite rapide du parc de l'Imaginaire aux teintes automnales, petit tour au marché By, avec vue sur le Parlement, le Musée des Civilisations et le Musée des Beaux-Arts. Enfin détour au domaine McKenzie King.

La caméra s'attarde au Parc Oméga. « Je voulais faire découvrir la nature aux gens pour qu'ils en prennent plus soin », dit Sonia Vani. Les zoos m'ont toujours fait de la peine. Ici les animaux sont vraiment en liberté ».

Ce site de 1500 acres, où gambadent librement bisons, wapitis, cerfs, ours noirs, daims, sangliers et autres animaux sauvages, est un des attraits bien connus de la région.

Endormi au pied de la rivière Gatineau, le village de Wakefield s'est animé il y a quelques années, quand l'un des derniers



Robert Brouillette et Ariane Gauthier

trains à vapeur au pays a été remis en circulation et en a fait une destination touristique. La locomotive, construite en Suède en 1907, est le seul engin européen à circuler au Canada. À bord, pour divertir les touristes, musique et guides. À l'arrivée, le touriste découvre une rue principale animée, bordée de boutiques, cafés et restaurants. Un arrêt à l'Auberge

Wakefield, récemment rénovée complète la visite.

On reconnaîtra dans cette émission Jacques Lamarche, le chanteur de la Petite-Nation qui explique le sens de quelques expressions bien de chez nous.

***La poudre d'escampette*, ce soir à Télé-Québec, à 22 h, en rediffusion dimanche le 8 décembre à 18 h et lundi le 9 décembre.**

# Le rêve théâtral de Marie Brassard

Quelqu'un a-t-il déjà songé à cette interrogation improbable et un tantinet métaphysique: vaut-il mieux être dans la peau de celui qui rêve ou être celui à qui l'on rêve? Marie Brassard a réfléchi à la question — et à beaucoup d'autres du même coup — et proposé quelques pistes de solutions avec un spectacle solo inclassable et insaisissable comme l'est sa conceptrice.

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

*Jimmy, créature de rêve* oscille entre la réalité théâtrale, l'innocence d'un songe et le cauchemar qui accapare le rêveur malgré lui. Celle qui a longtemps été associée au travail de Robert Lepage (*La Trilogie des dragons*, *Le Polygraphe*, *Les Sept Branches de la rivière Ota*, *La Géométrie des Miracles*) signe un premier essai solo fort réussi où elle assume l'écriture, la mise en scène et l'interprétation, qui met en lumière l'énergie envoûtante, l'humour par petites touches et la sensibilité à fleur de peau de cette femme aux multiples visages.

Cette histoire pas comme les autres raconte le parcours de Jimmy, un coiffeur gay new-yorkais de 33 ans, à l'allure androgyne, qui est né en 1950, dans la tête d'un général de l'armée américaine, homophobe de surcroît, à la veille de son départ pour la Corée. Dans le rêve, Jimmy s'apprêtait à embrasser le beau Mitchell, l'un de ses clients soldat, dont il était tombé amoureux. Mais au moment où leurs lèvres allaient se toucher, le général est mort, laissant Jimmy suspendu à son désir et à ses réflexions pendant 50 ans. Il quittera ce purgatoire imposé, enfin délivré de sa prison intemporelle, grâce au rêve d'une actrice montréalaise qui fantasme en songeant à ce pauvre Jimmy, qui se transforme au gré des fantaisies de la dormeuse, qui lui impose l'identité de son choix.

La pièce de Marie Brassard suit elle aussi cette logique du rêve, où le début ne se trouve pas toujours où on l'attend, où la finale n'est que temporaire et où les rêves s'enfuient d'une mémoire amnésique, laissant au petit matin des souvenirs délavés aux relents parfois poétiques. Le texte est tissé comme le rêve, à la fois fluide et réconfortant, impossible et dérangeant à certains égards, imposant des allers-retours entre Jimmy, encore enfant, Jimmy l'amoureux qui attend le retour

improbable d'un soldat du passé et la mère de l'actrice qui fait preuve d'un snobisme à faire sourire. Pas surprenant de voir ce pauvre Jimmy parfois suspendu au bord d'un gouffre existentiel coincé, à la merci du rêveur, se plaindre du sort qui lui est réservé et condamné pour toujours à errer dans le cortex cérébral de n'importe quel quidam. Marie Brassard a fait de lui un être immatériel aux prises avec des questions qui ressemblent drôlement à celles des rêveurs.

En l'espace de quelques secondes, la comédienne se métamorphose avec une apparente aisance à travers cette galerie de personnages qui la rendent méconnaissable. Elle ne peut compter que sur un micro qui trafique efficacement sa voix, donnant encore plus de texture et de richesse à Jimmy et aux autres.

Outre la dynamique qui s'établit entre le rêvé et le rêveur, elle fouille également l'imaginaire du rêvé et son appartenance à un monde qui ne cesse de le travestir. La pièce aborde également en parallèle le travail du comédien et son rôle avec le théâtre alors que la comédienne émerge de cet univers chimérique théâtral faisant croire à une panne de micro bien involontaire. Cette rupture inattendue donne encore plus de poids au thème initial, comme si le spectateur était pris en flagrant délit, en train de croire tout naturellement à l'histoire qui se déroule devant lui, le ramenant en quatrième vitesse dans sa réalité de témoin de l'action sur scène. C'est ce qu'on appelle réveiller le public tout en oeuvrant avec une rare finesse.

Est-il encore nécessaire de préciser que le petit studio du Centre national des arts était passablement vide, mercredi, soir de première. Les amateurs de théâtre de la région boudent-ils leur plaisir, craignent-ils les choix plus audacieux du directeur artistique Denis Marleau ou préfèrent-ils le confort de leur chaumière quand le mercure se fait trop menaçant? Quoi qu'il soit, Jimmy, créature de rêve est un petit bijou qui sort des sentiers théâtraux trop souvent tracés d'avance. À la bonne heure!

*Jimmy, créature de rêve, un spectacle conçu, mis en scène et interprété par Marie Brassard, est présenté ce soir et demain à 20 h au Studio du Centre national des arts (CNA). Une production d'Infrarouge Théâtre en coproduction avec le Festival de théâtre des Amériques. Billets en vente aux guichets du CNA ou chez TicketMaster au 755-1111.*



Marie Brassard réussit une performance unique avec son Jimmy, créature de rêve



www.lauracanada.com

## Laura

PETITES RÉGULIER PLUS14+

Nos magasins Laura nouveau concept dans les mégacentres commerciaux logent Laura, Laura Petites et Laura Plus sous un même toit pour mieux vous servir!!!

3 grands concepts... 1 formidable destination model

Actuel... séduisant...  
élégant!  
Un style à votre mesure!

# ÉPARGNEZ

JUSQU'À

# 50%

sur la marchandise d'automne et d'hiver

**NYGÅRD** Collection *steilmann*

EVAN-PICONE

Découvrez les privilèges de la carte Privilège de Laura. Utilisez votre carte Privilège pour épargner 10% de plus sur tous vos achats.

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

1100, boul. Maloney Ouest

Tél. : (819) 561-8071

# Les arts

## Des artefacts millénaires au goût du jour

Il est toujours impressionnant de voir des artefacts extirpés presque intacts des entrailles de la terre après des centaines, voire des milliers d'années d'enfouissement.

France Pilon  
fpilon@ledroit.com

Ceux rassemblés pour l'exposition *Le mystérieux peuple des tourbières*, qui s'ouvre aujourd'hui au Musée canadien des Civilisations, sont exceptionnels. En partie parce que leur état de préservation est tout à fait remarquable. Les haches, les épées, les bijoux en or, les bracelets d'ambre, les articles de poterie semblent sortir directement de l'atelier d'un artisan.

Mais ce qui est encore plus spectaculaire, c'est que l'origine de certains de ces objets peut remonter jusqu'à 10 000 ans avant J.-C. Ainsi, même si elle n'est pas tout à fait intacte, l'embarcation taillée à l'aide de haches en silex dans un pin sylvestre serait la plus vieille au monde, datant de près de 8000 ans avant J.-C.

L'exposition *Le mystère du peuple des tourbières* est la première exposition itinérante internationale à présenter une sélection d'objets précieux déposés dans les tourbières du Nord-ouest de l'Europe durant une période de 10 000 ans, de même que des corps humains.

Elle est le fruit d'un partenariat entre quatre musées, un d'Allemagne, un autre des Pays-Bas, celui de Calgary et celui de Hull.

Terres inhospitalières et dangereuses, les tourbières étaient perçues par les habitants comme des régions mystérieuses, habitées par des dieux et des esprits. Selon les archéologues, les objets servaient d'offrandes alors que les corps étaient offerts en sacrifice lors de rituels pour demander des faveurs des dieux ou exprimer sa gratitude.

Les restes humains momifiés qui sont exposés portent tous les stigmates de mort violente. Il y a « Franz le Rouge », un homme d'âge moyen découvert en Allemagne ou « la fille d'Yde », une jeune fille de 16 ans découverte au Pays-Bas. « Franz le Rouge » aurait reçu un coup à la poitrine alors que Yde aurait été étranglée.

Si souvent les corps sont dans un état de décomposition, c'est parce qu'au moment de leurs découvertes vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les procédés de conservation n'étaient pas ce qu'ils sont maintenant, a indiqué Vincent Van Vilsteren, un archéologue lors d'une visite guidée hier. Ainsi à l'air libre les squelettes rapetissent de 15 %, dit-il.

Malgré tout, les quelque 400 artefacts et restes humains sont assez bien préservés, grâce à la composition des tourbières. L'acide tannique dans l'eau des



Le professeur Wijnand van der Sanden auprès de la fille d'Yde

tourbières préserve le bois, la peau humaine et celle des animaux, mais accélère la décomposition des fibres de lin et la corrosion du fer.

L'exposition examine aussi les techniques de reconstitution de la médecine légale d'aujourd'hui. Richard Neave, un criminaliste de Manchester, en Angleterre, a ainsi reconstitué le visage de la jeune fille d'Yde.

En marge de l'exposition qui s'étend jusqu'en septembre 2003, plusieurs activités sont prévues, en fin de semaine. Aujourd'hui, à midi, deux archéologues parleront des

momies et des artefacts exposés, à la salle C.

Demain et dimanche, le spécialiste Peter Hiort Petersen montrera comment il restitue les visages du passé en étudiant les restes humains, de 10 h à 16 h, à la salle C.

Également, un défilé de mode à l'âge de fer sera présenté à 13h30 et 15 h au foyer principal du Musée.

**Exposition *Le mystérieux peuple des tourbières* présentée au Musée canadien des Civilisations, jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2003. Pour informations : 776-7000.**

## Pablo Benitez chante et s'amuse

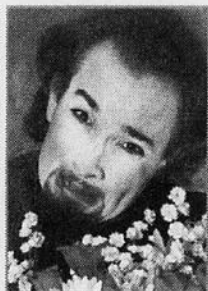
Valérie Lessard  
vlessard@ledroit.com

Pablo Benitez n'est pas un ténor comme les autres. Car, s'il est capable de donner la chair de poule aux spectateurs en entonnant quelques arias bien poussés, il est aussi capable de les faire rire à gorges déployées au cours de son spectacle *Il Tenore*, qu'il présentera, ce soir, à la salle La Basoche du Centre culturel du Vieux-Aylmer.

Vénézuélien d'origine, Pablo Benitez (le frère de Soraya Benitez) a entrepris sa carrière artistique au théâtre, avant d'entreprendre des études en musique et en chant, d'abord au Conservatoire Simon Bolivar, dans son pays, puis aux États-Unis, avant d'aboutir à Montréal, où il réside depuis quelques années déjà. C'est toutefois sa rencontre avec la soprano québécoise Nathalie Choquette, qu'il a accompagnée lors de tournées, qui lui a donné l'envie de concocter *Il Tenore* dans lequel il a réuni tout ce qu'il sait faire de mieux. Le spectacle lui permet d'interpréter des airs classiques d'opéra, comme des extraits de comédies musicales ou des chansons d'un répertoire plus populaire (tel *L'Hymne à l'amour*, de Piaf) dans une mise en scène complètement loufoque, où les changements de costumes succèdent aux incursions dans le public.

« J'ai une formation de ténor. Je suis donc capable de chanter, mais je ne voulais pas seulement montrer que j'avais une voix. Je voulais travailler une autre manière de présenter l'opéra aux gens, rendre cet art-là plus accessible à tout le monde, raconte un Pablo Benitez enthousiaste, à l'autre bout du fil. J'ai vraiment trouvé une façon de m'exprimer grâce à ce spectacle. Je m'amuse à rire, avec respect quand même, du monde de l'opéra. Et je fais embarquer le public, aussi »

Certains spectateurs pourraient donc partager la scène avec le ténor et comédien, ce soir... Pablo Benitez est en spectacle ce soir à la salle La Basoche du Centre culturel du Vieux-Aylmer, à 20 h. Prix des billets : 22 \$. Pour renseignements : 685-5033 ou [www.ticketclac.ca](http://www.ticketclac.ca)



Pablo Benitez

## Un p'tit tour dans l'Outaouais

Pour l'escale en Outaouais, le titre de l'émission *La poudre d'escampette*, présentée, ce soir, à Télé-Québec, est un peu trompeur.

France Pilon  
fpilon@ledroit.com

C'est plutôt en douceur, sur le petit train de Wakefield qui longe mollement la Gatineau, que l'animateur Robert Brouillette (reconnu pour son rôle du sympathique Louis dans *4 et 1/2*) et son invitée Ariane Gauthier, la Juliette, du spectacle *Roméo et Juliette*, font découvrir des points d'intérêt de la région.

Pour cette première incursion en Outaouais — deux autres émissions seront présentées plus tard au cours de l'année — la réalisatrice Sonia Vani a choisi le Parc Oméga, à Montebello, et le pittoresque village de Wakefield, que le visiteur découvre au terme d'un trajet de 30 kilomètres à bord du train à vapeur.

« Je me suis mise dans la peau d'un touriste à la recherche des sites les plus intéressants et uniques, souligne Sonia Vani, la jeune réalisatrice de 25 ans,

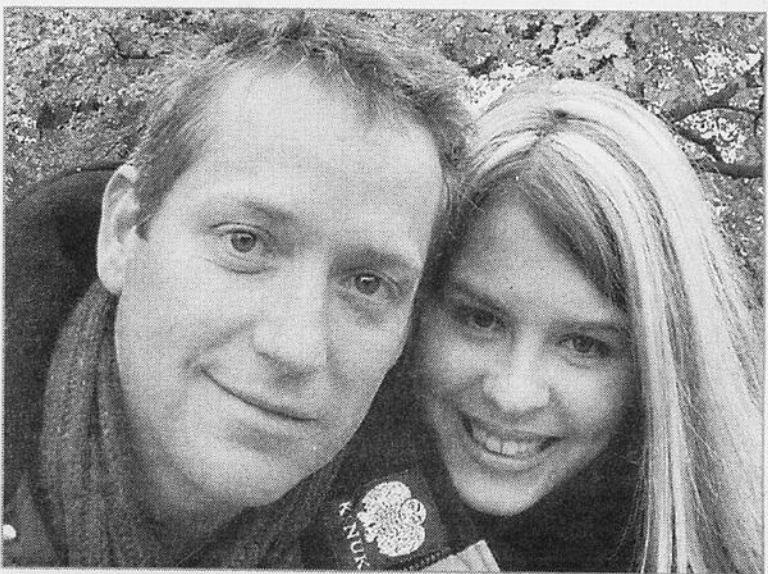
qui a déjà une centaine de documentaires à son actif. C'est elle qui a choisi les sujets alors que c'est Montréal qui a désigné la personnalité locale.

L'émission de 30 minutes consacrée aux régions touristiques du Québec s'ouvre sur Ariane Gauthier, debout sur le balcon de sa maison natale à Aylmer. Puis, visite rapide du parc de l'Imaginaire aux teintes automnales, petit tour au marché By, avec vue sur le Parlement, le Musée des Civilisations et le Musée des Beaux-Arts. Enfin détour au domaine McKenzie King.

La caméra s'attarde au Parc Oméga. « Je voulais faire découvrir la nature aux gens pour qu'ils en prennent plus soin », dit Sonia Vani. Les zoos m'ont toujours fait de la peine. Ici les animaux sont vraiment en liberté ».

Ce site de 1500 acres, où gambadent librement bisons, wapitis, cerfs, ours noirs, daims, sangliers et autres animaux sauvages, est un des attraits bien connus de la région.

Endormi au pied de la rivière Gatineau, le village de Wakefield s'est animé il y a quelques années, quand l'un des derniers



Robert Brouillette et Ariane Gauthier

trains à vapeur au pays a été remis en circulation et en a fait une destination touristique. La locomotive, construite en Suède en 1907, est le seul engin européen à circuler au Canada. À bord, pour divertir les touristes, musique et guides. À l'arrivée, le touriste découvre une rue principale animée, bordée de boutiques, cafés et restaurants. Un arrêt à l'Auberge

Wakefield, récemment rénovée complète la visite.

On reconnaîtra dans cette émission Jacques Lamarche, le chanteur de la Petite-Nation qui explique le sens de quelques expressions bien de chez nous.

***La poudre d'escampette*, ce soir à Télé-Québec, à 22 h, en rediffusion dimanche le 8 décembre à 18 h et lundi le 9 décembre.**

# Le rêve théâtral de Marie Brassard

Quelqu'un a-t-il déjà songé à cette interrogation improbable et un tantinet métaphysique : vaut-il mieux être dans la peau de celui qui rêve ou être celui à qui l'on rêve ? Marie Brassard a réfléchi à la question — et à beaucoup d'autres du même coup — et proposé quelques pistes de solutions avec un spectacle solo inclassable et insaisissable comme l'est sa conceptrice.

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

*Jimmy, créature de rêve* oscille entre la réalité théâtrale, l'innocence d'un songe et le cauchemar qui accapare le rêveur malgré lui. Celle qui a longtemps été associée au travail de Robert Lepage (*La Trilogie des dragons, Le Polygraphe, Les Sept Branches de la rivière Ota, La Géométrie des Miracles*) signe un premier essai solo fort réussi où elle assume l'écriture, la mise en scène et l'interprétation, qui met en lumière l'énergie envoûtante, l'humour par petites touches et la sensibilité à fleur de peau de cette femme aux multiples visages.

Cette histoire pas comme les autres raconte le parcours de Jimmy, un coiffeur gay new-yorkais de 33 ans, à l'allure androgyne, qui est né en 1950, dans la tête d'un général de l'armée américaine, homophobe de surcroît, à la veille de son départ pour la Corée. Dans le rêve, Jimmy s'apprêtait à embrasser le beau Mitchell, l'un de ses clients soldat, dont il était tombé amoureux. Mais au moment où leurs lèvres allaient se toucher, le général est mort, laissant Jimmy suspendu à son désir et à ses réflexions pendant 50 ans. Il quittera ce purgatoire imposé, enfin délivré de sa prison intemporelle, grâce au rêve d'une actrice montréalaise qui fantasme en songeant à ce pauvre Jimmy, qui se transforme au gré des fantaisies de la dormeuse, qui lui impose l'identité de son choix.

La pièce de Marie Brassard suit elle aussi cette logique du rêve, où le début ne se trouve pas toujours où on l'attend, où la finale n'est que temporaire et où les rêves s'enfuient d'une mémoire amnésique, laissant au petit matin des souvenirs délavés aux relents parfois poétiques. Le texte est tissé comme le rêve, à la fois fluide et reconfortant, impossible et dérangeant à certains égards, imposant des allers-retours entre Jimmy, encore enfant, Jimmy l'amoureux qui attend le retour

improbable d'un soldat du passé et la mère de l'actrice qui fait preuve d'un snobisme à faire sourire. Pas surprenant de voir ce pauvre Jimmy parfois suspendu au bord d'un gouffre existentiel coincé, à la merci du rêveur, se plaindre du sort qui lui est réservé et condamné pour toujours à errer dans le cortex cérébral de n'importe quel quidam. Marie Brassard a fait de lui un être immatériel aux prises avec des questions qui ressemblent drôlement à celles des rêveurs.

En l'espace de quelques secondes, la comédienne se métamorphose avec une apparente aisance à travers cette galerie de personnages qui la rendent méconnaissable. Elle ne peut compter que sur un micro qui trafique efficacement sa voix, donnant encore plus de texture et de richesse à Jimmy et aux autres.

Outre la dynamique qui s'établit entre le rêvé et le rêveur, elle fouille également l'imaginaire du rêvé et son appartenance à un monde qui ne cesse de le travestir. La pièce aborde également en parallèle le travail du comédien et son rôle avec le théâtre alors que la comédienne émerge de cet univers chimérique théâtral faisant croire à une panne de micro bien involontaire. Cette rupture inattendue donne encore plus de poids au thème initial, comme si le spectateur était pris en flagrant délit, en train de croire tout naturellement à l'histoire qui se déroule devant lui, le ramenant en quatrième vitesse dans sa réalité de témoin de l'action sur scène. C'est ce qu'on appelle réveiller le public tout en oeuvrant avec une rare finesse.

Est-il encore nécessaire de préciser que le petit studio du Centre national des arts était passablement vide, mercredi, soir de première. Les amateurs de théâtre de la région boudent-ils leur plaisir, craignent-ils les choix plus audacieux du directeur artistique Denis Marleau ou préfèrent-ils le confort de leur chaumière quand le mercure se fait trop menaçant ? Quoi qu'il soit, Jimmy, créature de rêve est un petit bijou qui sort des sentiers théâtraux trop souvent tracés d'avance. À la bonne heure!

*Jimmy, créature de rêve, un spectacle conçu, mis en scène et interprété par Marie Brassard, est présenté ce soir et demain à 20 h au Studio du Centre national des arts (CNA). Une production d'Infrarouge Théâtre en coproduction avec le Festival de théâtre des Amériques. Billets en vente aux guichets du CNA ou chez TicketMaster au 755-1111.*



Marie Brassard réussit une performance unique avec son *Jimmy, créature de rêve*



www.lauracanada.com

## Laura

PETITES RÉGULIER PLUS14+

Nos magasins Laura nouveau concept dans les mégacentres commerciaux logent Laura, Laura Petites et Laura Plus sous un même toit pour mieux vous servir!!!

3 grands concepts... 1 formidable destination mode!

Actuel... séduisant...  
élégant!  
Un style à votre mesure!

# ÉPARGNEZ

JUSQU'À

# 50%

sur la marchandise d'automne et d'hiver

**NYGÅRD** steilmann  
Collection

EVAN-PICONE

Découvrez les privilèges de la carte Privilège de Laura.

Utilisez votre carte Privilège pour épargner 10% de plus sur tous vos achats.

**PROMENADES DE L'OUTAOUAIS**

1100, boul. Maloney Ouest

Tél. : (819) 561-8071

CHRYSLER



Jeep



DODGE

# TOUT CE QUE VOUS VOULEZ

Imaginez! Le meilleur choix d'offres d'achat et de financement à l'achat sur la plupart des modèles 2003. C'est tout ce que vous voulez! Mais hâtez-vous, car ces offres sont d'une durée limitée.



Nous payons la TPS pour vous et nous vous offrons **500\$** de rabais à l'achat avant échange sur la plupart des modèles 2003.\*

Ou choisissez

**0**

pour cent de financement à l'achat jusqu'à 48 mois†

Comptant initial

Paiement pendant 90 jours♦



Ou nous payons votre premier versement sur toutes les locations‡ jusqu'à **500\$** et AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Chrysler Sebring



Chrysler PT Cruiser



Dodge Caravan/Grand Caravan



Jeep Grand Cherokee



Dodge Dakota

Offres exceptionnelles sur la plupart des modèles 2002 en stock: Nous payons la TPS pour vous et nous vous offrons 1000\$ de rabais à l'achat avant échange.\*\* Ou 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois† et aucun paiement pendant 90 jours♦.



La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous nos véhicules 2002 et 2003.

Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission et assistance routière 24 heures sur 24.

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères: \*, \*\*, †, ††, ‡ Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2002 et 2003 neufs en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. \*, \*\* Votre concessionnaire réduira de 500\$ le prix de vente de la plupart des modèles 2003 en stock et de 1000\$ le prix de vente des modèles 2002 en stock sélectionnés, déduira toute allocation consentie aux concessionnaires, puis réduira encore le prix de 7%. Les frais de transport, les accessoires installés par le concessionnaire, les garanties, les taxes et les coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7% correspondant au taux de la TPS. L'offre ne s'applique pas sur les Chrysler Neon, Prowler, Dodge Caravan et Viper 2002, et sur la berline Chrysler Sebring, l'Intrepid et la Dodge SX 2.0, sur tous les modèles Ram, Viper et Jeep Liberty 2003. † 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur la plupart des modèles Chrysler • Jeep • Dodge 2003. Exemple: 25 000\$/35 000\$/45 000\$ à 0% pendant 48 mois, le paiement mensuel est de 520,83\$/729,17\$/937,50\$. Coût de l'emprunt est de 0\$. Engagement total de la location est de 25 000\$/35 000\$/45 000\$. L'offre ne s'applique pas à la Dodge SX 2.0, à la Viper, à toutes les camionnettes Ram et au Jeep Liberty 2003. †† 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles Chrysler • Jeep • Dodge 2002. Exemple: 25 000\$/35 000\$/45 000\$ à 0% pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 416,67\$/583,33\$/750,00\$. Coût de l'emprunt est de 0\$. Engagement total de la location est de 25 000\$/35 000\$/45 000\$. L'offre ne s'applique pas au cabriolet Chrysler Sebring, à la Prowler, à tous les modèles Dodge Dakota et Ram, Viper, et Jeep Liberty 2002. ‡ Si le financement à l'achat de 0% est choisi, le taux d'intérêt réel et le coût total de l'emprunt en considérant la remise de la TPS et le rabais de 500\$ sont les suivants pour les montants suivants: 25 000\$/35 000\$/45 000\$: 4,29%, 4,02%, 3,87%; et 2 250\$/2 950\$/3 650\$. Exemples basés sur un financement à l'achat jusqu'à 48 mois. ♦ Aucun paiement pendant 90 jours. Voyez votre concessionnaire pour les détails. ‡‡ DaimlerChrysler effectuera votre premier paiement mensuel jusqu'à concurrence de 500\$ à la location de la plupart des modèles 2002 et 2003, à l'exception du Dodge Ram Heavy Duty, de la Dodge Viper et de la Chrysler Prowler. La location exclut le permis de conduire, l'assurance, les taxes, l'immatriculation et les frais d'administration des concessionnaires. L'offre ne s'applique pas au Dodge Ram Heavy Duty, à la Prowler et à la Viper. Δ Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † La garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique sur tous les modèles 2003 et les modèles 2002 en stock, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. \* Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 1000\$†

CHRYSLER

Jeep

DODGE

CINQ ÉTOILES



vendredi 6 décembre 2002



# boom 6 décembre 2002

## week-end

**Vous ne vous en sauvez pas, résidents de l'Outaouais ! L'hiver est bien parmi nous et pour de bon.**



**Matthieu Boivin**

mboivin@ledroit.com

Collaboration spéciale

On vivra avec les mauvais côtés, genre le pelage ou la *slush* qui détériore les vêtements. À l'opposé, on peut voir les bons côtés, dont cette dizaine d'activités que l'on peut recommencer à pratiquer : de la glissade en traîneau ou des randonnées de ski de fond.

### Glissades

C'est connu, les enfants adorent glisser dans des pentes enneigées. Deux terrains de la Commission de la capitale nationale (CCN) sont spécialement aménagés à ces fins, du côté de la ville d'Ottawa.

Un de ces endroits s'appelle la Sablière Conroy, qui est située dans l'ancienne muni-

cipalité de Gloucester, à l'intersection des chemins Conroy et Hunt Club. Ce site est même éclairé entre 16 h et 23 h, pour les familles qui préfèrent les activités de fin de soirée.

La Sablière Bruce, sur le chemin Cedar View, près du chemin West Hunt Club, accueille également les jeunes qui veulent descendre à toute allure sur ses pentes. Par contre, celle-ci n'est pas éclairée, quand la pénombre tombe sur l'Outaouais et se retrouve sur l'ouest d'Ottawa.

Personne ne surveille en permanence ces glissoires naturelles, mais un code de conduite y est affiché. S'il survient un accident, il suffit de communiquer au 239-5353. Ce numéro est bon pour tous les territoires appartenants à la CCN.

### Ski de fond

Comptez-vous chanceux, gens de la région, puisque vous possédez un vaste réseau de sentiers pour le ski de fond.

Du côté québécois, on ne peut passer sous silence les 200 km entretenus par la CCN, dans l'immense parc de la Gatineau. Certaines pistes sont pour les experts, d'autres pour les débutants.

« Selon l'Association américaine des Centres de ski de fond, le Parc de la Gatineau est le plus fréquenté par les fondeurs de toute l'Amérique du Nord, avec 200 000 jours de ski par hiver », a expliqué le gestionnaire au service des visiteurs du Parc de la Gatineau, François Leduc.

Huit relais ont été aménagés le long des pistes, afin de permettre aux gens de se réchauffer ou de casser la croûte. Les sentiers sont patrouillés au cours de la journée et deux postes de premiers soins ont été aménagés sur le territoire.

Pour les passionnés du plein air, il est possible de louer un petit refuge pour une ou plusieurs nuits. Faites vite pour les fins de semaine, puisqu'il ne reste pas beaucoup de nuitées pour ces refuges. Les plus téméraires peuvent aussi s'adonner au camping d'hiver au bord du Lac Philippe.

Il faut payer pour pratiquer le ski de fond dans le parc de la Gatineau. Les adultes doivent déboursier 8 \$ pour une journée de week-end, les ados et les personnes âgées, 5 \$, et l'activité est tout à fait gratuite pour les 12 ans et moins. Pour réserver un refuge, un terrain pour le camping d'hiver ou pour connaître les conditions des pistes, il faut appeler au (819) 827-2020.

On peut accéder au réseau par l'entrée Gamelin, située au coin de la rue Gamelin et de la promenade de la Gatineau, dans le secteur Hull. Ceux qui aimeraient visiter le cœur du réseau des sentiers sont invités à se rendre au Centre des visiteurs de Chelsea, au 33 Scott, en passant par l'autoroute 5 Nord.

### Ottawa

N'oublions pas les 100 km de sentiers qui peuvent être empruntés dans la Ceinture de verdure de la ville d'Ottawa. La boucle relie Orléans, Gloucester, Nepean et Kanata.

On peut y faire du ski de fond sans aucuns frais, mais les sentiers ne sont pas entretenus par la CCN.

« Ça varie à chaque année, mais certains membres de clubs de plein air ou de ski de fond se cotisent pour entretenir quelques kilomètres de ces sentiers », a indiqué un porte-parole de la CCN, Charles Drouin.

Pour connaître plus en profondeur la Ceinture de verdure, on peut se procurer une carte des sentiers d'hiver et d'été de la CCN, au coût de 3 \$, à l'Info Centre d'Ottawa du 90 rue Wellington. Cette brochure indique, entre autres, le niveau de difficulté des sentiers. Info : 239-5000.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002

CHRYSLER



DODGE

# TOUT CE QUE VOUS VOULEZ

Imaginez! Le meilleur choix d'offres d'achat et de financement à l'achat sur la plupart des modèles 2003. C'est tout ce que vous voulez! Mais hâtez-vous, car ces offres sont d'une durée limitée.



Nous payons la TPS  
pour vous et vous offrons  
**500\$** de rabais  
à l'achat avant échange sur la  
plupart des modèles 2003.\*

Ou choisissez

**0**

pour cent de financement  
à l'achat jusqu'à 48 mois†

Comptant initial

Paiement pendant 90 jours♦



Ou nous payons votre  
premier versement  
sur toutes les locations\*\*  
jusqu'à **500\$**  
et AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Chrysler Sebring



Chrysler PT Cruiser



Dodge Caravan/Grand Caravan



Jeep Grand Cherokee



Dodge Dakota

Offres exceptionnelles sur la plupart des modèles 2002 en stock:  
Nous payons la TPS pour vous et nous vous offrons 1000\$ de rabais à l'achat avant échange.\*\*  
Ou 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois†† et aucun paiement pendant 90 jours♦.



La meilleure protection que nous ayons jamais  
offerte sur tous nos véhicules 2002 et 2003.

Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur  
le moteur et la transmission et  
assistance routière 24 heures sur 24.

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères: \*, \*\*, ♦, †, ††, ††† Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2002 et 2003 neufs en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. \*, \*\* Votre concessionnaire réduira de 500\$ le prix de vente de la plupart des modèles 2003 en stock et de 1000\$ le prix de vente des modèles 2002 en stock sélectionnés, déduira toute allocation consentie aux concessionnaires, puis réduira encore le prix de 7%. Les frais de transport, les accessoires installés par le concessionnaire, les garanties, les taxes et les coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7% correspondant au taux de la TPS. L'offre ne s'applique pas sur les Chrysler Neon, Prowler, Dodge Caravan et Viper 2002, et sur la berline Chrysler Sebring, l'Intrepid et la Dodge SX 2.0, sur tous les modèles Ram, Viper et Jeep Liberty 2003. † 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur la plupart des modèles Chrysler • Jeep • Dodge 2003. Exemple: 25 000\$/35 000\$/45 000\$ à 0% pendant 48 mois, le paiement mensuel est de 520,83\$/729,17\$/937,50\$. Coût de l'emprunt est de 0\$. Engagement total de la location est de 25 000\$/35 000\$/45 000\$. L'offre ne s'applique pas à la Dodge SX 2.0, à la Viper, à toutes les camionnettes Ram et au Jeep Liberty 2003. †† 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles Chrysler • Jeep • Dodge 2002. Exemple: 25 000\$/35 000\$/45 000\$ à 0% pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 416,67\$/583,33\$/750,00\$. Coût de l'emprunt est de 0\$. Engagement total de la location est de 25 000\$/35 000\$/45 000\$. L'offre ne s'applique pas au cabriolet Chrysler Sebring, à la Prowler, à tous les modèles Dodge Dakota et Ram, Viper, et Jeep Liberty 2002. ††† Si le financement à l'achat de 0% est choisi, le taux d'intérêt réel et le coût total de l'emprunt en considérant la remise de la TPS et le rabais de 500\$ sont les suivants pour les montants suivants: 25 000\$/35 000\$/45 000\$: 4,29%, 4,02%, 3,87%; et 2 250\$/2 950\$/3 650\$. Exemples basés sur un financement à l'achat jusqu'à 48 mois. ♦ Aucun paiement pendant 90 jours. Voyez votre concessionnaire pour les détails. †† DaimlerChrysler effectuera votre premier paiement mensuel jusqu'à concurrence de 500\$ à la location de la plupart des modèles 2002 et 2003, à l'exception du Dodge Ram Heavy Duty, de la Dodge Viper et de la Chrysler Prowler. La location exclut le permis de conduire, l'assurance, les taxes, l'immatriculation et les frais d'administration des concessionnaires. L'offre ne s'applique pas au Dodge Ram Heavy Duty, à la Prowler et à la Viper. † Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † La garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique sur tous les modèles 2003 et les modèles 2002 en stock, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. \*\* Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS

Rabais  
jusqu'à 1000\$†

CHRYSLER

Jeep

DODGE

CINQ ÉTOILES





vendredi

décembre

# L'hiver a aussi ses bons côtés

**Vous ne vous en sauvez pas, résidents de l'Outaouais ! L'hiver est bien parmi nous et pour de bon.**



**Matthieu Boivin**

mboivin@ledroit.com

Collaboration spéciale

On vivra avec les mauvais côtés, genre le pelletage ou la *slush* qui détériore les vêtements. À l'opposé, on peut voir les bons côtés, dont cette dizaine d'activités que l'on peut recommencer à pratiquer : de la glissade en traîneau ou des randonnées de ski de fond.

## Glissades

C'est connu, les enfants adorent glisser dans des pentes enneigées. Deux terrains de la Commission de la capitale nationale (CCN) sont spécialement aménagés à ces fins, du côté de la ville d'Ottawa.

Un de ces endroits s'appelle la Sablière Conroy, qui est située dans l'ancienne muni-

cipalité de Gloucester, à l'intersection des chemins Conroy et Hunt Club. Ce site est même éclairé entre 16 h et 23 h, pour les familles qui préfèrent les activités de fin de soirée.

La Sablière Bruce, sur le chemin Cedar View, près du chemin West Hunt Club, accueille également les jeunes qui veulent descendre à toute allure sur ses pentes. Par contre, celle-ci n'est pas éclairée, quand la pénombre tombe sur l'Outaouais et se retrouve sur l'ouest d'Ottawa.

Personne ne surveille en permanence ces glissoires naturelles, mais un code de conduite y est affiché. S'il survient un accident, il suffit de communiquer au 239-5353. Ce numéro est bon pour tous les territoires appartenants à la CCN.

## Ski de fond

Comptez-vous chanceux, gens de la région, puisque vous possédez un vaste réseau de sentiers pour le ski de fond.

Du côté québécois, on ne peut passer sous silence les 200 km entretenus par la CCN, dans l'immense parc de la Gatineau. Certaines pistes sont pour les experts, d'autres pour les débutants.

« Selon l'Association américaine des Centres de ski de fond, le Parc de la Gatineau est le plus fréquenté par les fondeurs de toute l'Amérique du Nord, avec 200 000 jours de ski par hiver », a expliqué le gestionnaire au service des visiteurs du Parc de la Gatineau, François Leduc.

Huit relais ont été aménagés le long des pistes, afin de permettre aux gens de se réchauffer ou de casser la croûte. Les sentiers sont patrouillés au cours de la journée et deux postes de premiers soins ont été aménagés sur le territoire.

Pour les passionnés du plein air, il est possible de louer un petit refuge pour une ou plusieurs nuits. Faites vite pour les fins de semaine, puisqu'il ne reste pas beaucoup de nuitées pour ces refuges. Les plus téméraires peuvent aussi s'adonner au camping d'hiver au bord du Lac Philippe.

Il faut payer pour pratiquer le ski de fond dans le parc de la Gatineau. Les adultes doivent déboursier 8 \$ pour une journée de week-end, les ados et les personnes âgées, 5 \$, et l'activité est tout à fait gratuite pour les 12 ans et moins. Pour réserver un refuge, un terrain pour le camping d'hiver ou pour connaître les conditions des pistes, il faut appeler au (819) 827-2020.

On peut accéder au réseau par l'entrée Gamelin, située au coin de la rue Gamelin et de la promenade de la Gatineau, dans le secteur Hull. Ceux qui aimeraient visiter le cœur du réseau des sentiers sont invités à se rendre au Centre des visiteurs de Chelsea, au 33 Scott, en passant par l'autoroute 5 Nord.

## Ottawa

N'oublions pas les 100 km de sentiers qui peuvent être empruntés dans la Ceinture de verdure de la ville d'Ottawa. La boucle relie Orléans, Gloucester, Nepean et Kanata.

On peut y faire du ski de fond sans aucuns frais, mais les sentiers ne sont pas entretenus par la CCN.

« Ça varie à chaque année, mais certains membres de clubs de plein air ou de ski de fond se cotisent pour entretenir quelques kilomètres de ces sentiers », a indiqué un porte-parole de la CCN, Charles Drouin.

Pour connaître plus en profondeur la Ceinture de verdure, on peut se procurer une carte des sentiers d'hiver et d'été de la CCN, au coût de 3 \$, à l'Info Centre d'Ottawa du 90 rue Wellington. Cette brochure indique, entre autres, le niveau de difficulté des sentiers. Info : 239-5000.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002

# Cuisiner la pintade



**Ricardo Larrivée**

## Suprêmes de pintade farcis aux pommes et à la moutarde à l'ancienne

Temps de préparation: 25 minutes  
Temps de cuisson: 35 minutes  
Portions: 2

- 1 pintade
- 1 pomme, pelée, épépinée et râpée
- 15 ml (1 c. à soupe) de moutarde à l'ancienne
- 30 ml (2 c. à soupe) de chapelure de pain à l'italienne
- 125 ml (1/2 tasse) de bouillon de poulet
- Huile d'olive
- Sel et poivre

Préchauffer le four à 200°C (400°F).

Retirer les suprêmes de la pintade. Les couper en portefeuille, soit les trancher en deux à l'horizontale sans les couper complètement. Séparer le pilon du haut de cuisse et désosser le haut de cuisse. Hacher la chair des hauts de cuisses.

Dans un bol, mélanger la chair hachée, la pomme, la moutarde et la chapelure. Farcir les suprêmes de la garniture du mieux possible.

Déposer la pintade farcie dans un plat de cuisson légèrement huilé. Verser le bouillon de poulet. Saler et poivrer.

Cuire au four environ 35 minutes.



Quel oiseau étrange! Un mélange de beauté et de laideur originaire de la savane africaine. Avec son air de vautour, ses barbillons rouges, sa face blanche comme un masque et sa crête cornée, la pintade a de quoi se distinguer. Un superbe plumage sombre tacheté de pois blancs recouvre son corps allongé. Elle a été introduite en Europe par les Portugais qui l'appelaient pintada (tachetée) et pintar (peinte). Vendue entière et en portions, fraîche et surgelée, la pintade est aussi transformée en confit, mousse de foie blond, quiche, raviolis, rillettes, terrine, rouleaux d'automne, suprêmes farcis et bientôt saucisses. Sans oublier les oeufs marinés et les plumes qui peuvent se convertir en signets et petits objets décoratifs.

## Pintade en crapaudine, sauce aux arachides

Temps de préparation: 20 minutes  
Temps de cuisson: 1 heure  
Portions: 2

- 1 pintade
- 3 gousses d'ail, hachées
- 15 ml (1 c. à soupe) de gingembre frais râpé
- 1 lime
- 30 ml (2 c. à soupe) d'huile d'arachide
- Sel

Sauce  
250 ml (1 tasse) de bouillon de poulet  
45 ml (3 c. à soupe) de beurre d'arachide croquant  
Sauce Tabasco au goût  
Sel

Préchauffer le four à 200°C (400°F).

À l'aide d'un bon couteau, trancher la pintade en deux sur le dos. Ouvrir et aplatir la pintade. Déposer la pintade à plat dans un bol. Bien la frotter avec le jus de 1/2 lime et le reste des ingrédients. Laisser macérer quelques heures au réfrigérateur.

Déposer la pintade à plat sur une plaque de cuisson. Faire griller au four environ 55 minutes.

Dans une casserole, fouetter le reste du jus de lime et les ingrédients de la sauce à feu moyen jusqu'à épaississement léger.

Servir la pintade avec la sauce aux arachides.

## Pintade braisée au vin rouge

Temps de préparation: 30 minutes  
Temps de cuisson: 1 heure  
Portions: 4

- 1 grosse pintade
- Farine
- 45 ml (3 c. à soupe) d'huile d'olive
- 2 tranches de bacon, hachées
- 4 échalotes françaises, hachées
- 3 gousses d'ail, hachées
- 1 litre (4 tasses) de champignons tranchés
- 375 ml (1 1/2 tasse) de vin rouge
- 500 ml (2 tasses) de bouillon de poulet
- 2 feuilles de laurier
- 5 ml (1 c. à thé) de thym séché
- 12 pommes de terre grelots
- Sel et poivre

Préchauffer le four à 180°C (350°F).

Retirer les cuisses de la pintade. Séparer les hauts de cuisse des pilons. Retirer les suprêmes et les couper en deux pour obtenir huit morceaux au total.

Fariner généreusement les morceaux de pintade.

Dans une casserole, dorer les morceaux de pintade dans l'huile d'olive avec le bacon. Retirer la viande de la casserole. Réserver.

Y cuire les échalotes et l'ail. Ajouter un peu d'huile au besoin. Ajouter les champignons et poursuivre la cuisson quelques minutes.

Remettre la pintade et le bacon dans la casserole. Déglacer avec le vin rouge. Ajouter le bouillon de poulet, le laurier, le thym et les pommes de terre. Porter à ébullition. Couvrir et cuire au four environ 50 minutes. Rectifier l'assaisonnement.

## J'ai testé

### Riz carnaroli Acquerello

Les amoureux du risotto savent que le premier secret de la réussite de ce classique italien réside dans le choix et la qualité du riz. On trouve désormais en importation le riz Acquerello. Vendu dans une boîte de conserve scellée, le carnaroli est ma variété préférée pour le risotto. Pour faire ce plat italien, le riz à grains ronds est obligatoire sinon le résultat obtenu est de la pâte collante. Mais devant le risotto, les riz à grains ronds ne sont pas tous égaux.



Celui-ci absorbe le liquide de cuisson tout en conservant une légère fermeté sous la dent. Après quelque 20 minutes de cuisson, la sauce est onctueuse et le riz absorbe à merveille le parfum des fruits de mer, des champignons sauvages, des petits pois et quoi encore. C'est l'un des meilleurs riz qu'il m'a été donné de cuisiner et de déguster. C'est un riz biologique qui a vieilli un an, ce qui lui confère notamment un parfum plus intense. Vendu en deux formats: 500 g (environ 7 \$) et 1 kg (environ 12 \$), dans plusieurs épicerie fines et italiennes. Pour connaître le point de vente le plus près de chez vous, rejoignez Itaca Direct, tél. (514) 279-4244 ou 1-800-518-5333.

## J'ai lu

### Les plaisirs du slow food

Si le mouvement *slow food* était plutôt obscur en Amérique du Nord il y a à peine quelques années, ses adhérents sont de plus en plus nombreux et ce, aux quatre coins du globe. Voilà que le regroupement publie un très bel ouvrage expliquant l'objectif visé par *slow food* (par opposition au *fast-food*) et des recettes savoureuses. L'objectif est à la fois noble et primordial: ne pas laisser les industriels de l'alimentation de ce monde détruire la diversité et la tradition culinaire et agroalimentaire au nom de la mon-

dialisation, du profit et de l'uniformité du goût. Mais si ce livre n'était qu'un manifeste, il serait vite oublié. Heureusement, l'approche est instructive et surtout gourmande. Les recettes sont belles, simples et donnent l'eau à la bouche. En feuilletant ce livre, on découvre par des textes et de magnifiques photos des agriculteurs d'ici et d'ailleurs, leurs produits et leur cuisine. Les recettes proposées ne sont ni élitistes ni dispendieuses. Bien sûr, certains aliments ne sont pas disponibles chez nous, mais cela fait partie du plaisir de les découvrir un jour comme on attend la première fraise de juin. Toutefois, rien ne nous empêche de remplacer un bon produit par un autre. Vient de paraître aux Éditions Seuil-Chronicle, 77,95 \$

Tu ne connais pas encore le meilleur talk-show en ville?

Arrive!  
en ville!

L'explosive Natalie Kahalé et ses collaborateurs dynamiques jasant de sujets éclectiques et éclatés!

En direct, ce soir à 19h00!

télévision ROGERS  
Câble 23 à Ottawa

Depuis 10 ans  
votre place  
votre télé



Pierre Jury

pjury@ledroit.com

# L'aventure du bison de Thurso

**Si c'est un peu le hasard qui a mené Jacques Lepage à s'installer en Outaouais, ce n'est pas le hasard qui dirige son troupeau de bisons.**

Depuis 10 ans maintenant, cet éleveur réussit à vivre de son métier et de ses bêtes. Elles lui avaient été vendues avec l'idée que le bison, finalement, s'élève pas mal tout seul. Ce qui n'était pas tout à fait vrai, a-t-il appris. Le bison est devenu toute une aventure.

Jamais vraiment domestiqué, avec une fibre sauvage qui rend même leur maître un peu suspect, le bison fait un peu ce qu'il veut dans son champ. Il broute, se tire avec ses amis, regarde la nature et, dans le cas du mâle, protège jalousement ses femelles. Cette partie-là est vraie. Il reste tout le reste, des suppléments d'alimentation à lui donner jusqu'à la mise en marché de la viande de bison, qui reste encore toute à faire.

Depuis l'été dernier, M. Lepage s'est affairé à monter un réseau de boucheries et de marchés qui vendent la viande de ses bisons.

Des bisons naturels, élevés au champ sur les 600 acres de terres qu'il possède dans la campagne de Thurso. Des bisons bio, mais sans l'appellation.

Aujourd'hui, un réseau d'une demi-douzaine de marchands vendent du bison, entre Buckingham et la Petite-Nation. Ce sont la boucherie Montvalloise, à Val-des-Monts, David à Chénéville, du Village, à Buckingham, Fortier, à Montebello, la Ferme alimentaire, à Thurso, et trois marchés Métro indépendants, de Masson-Angers, Saint-André-Avellin et Bucking-

ham (ce dernier, à partir de la semaine prochaine). Pour augmenter le nombre de points de vente, il doit hausser son cheptel, ce qui devrait se faire l'an prochain.

Jacques Lepage est né en Estrie, a élevé des chevaux en Gaspésie avant de choisir l'Outaouais et le bison.

«Je voulais me rapprocher des marchés de distribution. J'ai regardé l'avenir et j'ai choisi le bison. Aujourd'hui, il semble que ça marche.»

J'étais chez lui, il y a quelques semaines, dans le cadre de la Tournée des chefs de la Table de concertation agroalimentaire. Nous avons pu apprécier le naturel de sa production encore limitée — deux bêtes vont à l'abattage chaque semaine —... et un merveilleux tartare de bison servi dans la chaleur de sa maison de campagne.

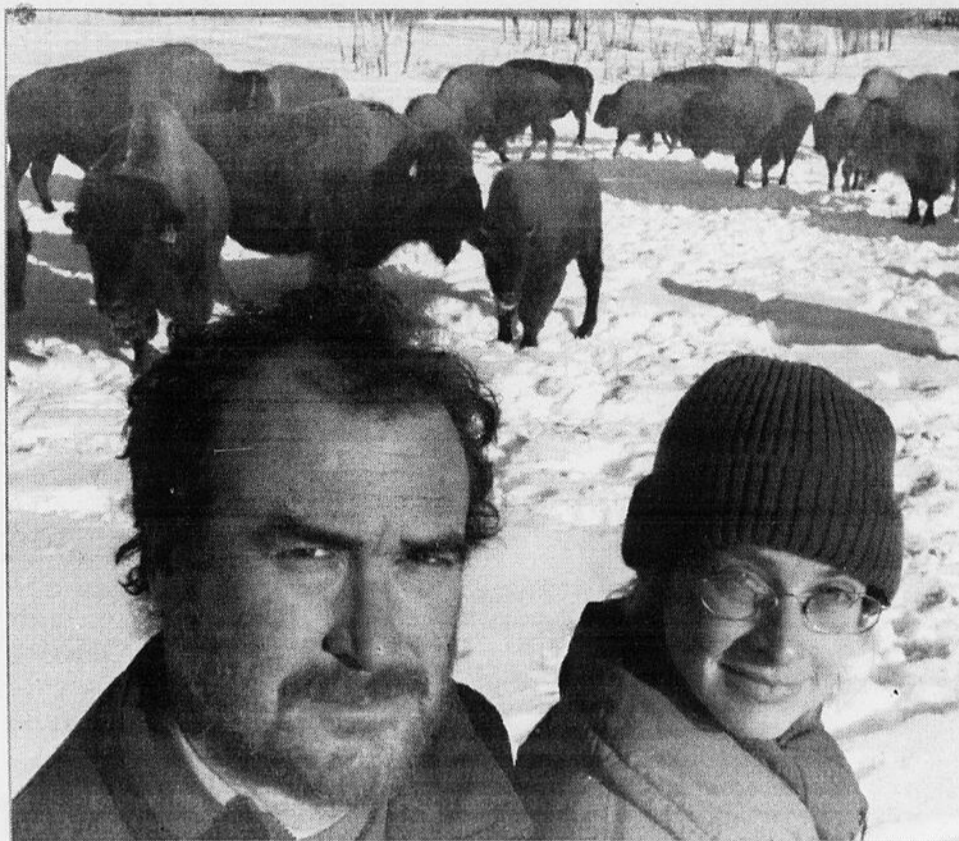
M. Lepage a trois mâles reproducteurs, 62 femelles et 160 têtes à nourrir. Il est l'un des trois seuls producteurs de bison de l'Outaouais, mais le plus important. Les autres, à Saint-Pierre-de-Wakefield et Fort-Coulonge, n'auraient qu'une dizaine de femelles de reproduction.

La viande de la Ferme Takwanaw — bison en langue crie — se vend environ 40% plus cher que du boeuf ordinaire, concède l'éleveur.

«Mais il faut comparer des pommes avec des pommes!»

On ne parle pas ici de boeuf ordinaire mais d'un produit «semblable au baby beef, à son avis, et à un prix équivalent». Et les bouchers offrent les mêmes coupes que celles du boeuf.

Son bison est abattu à l'âge d'un an et un vieillissement de 21 jours — ce sur quoi



ETIENNE MORIN, Le Droit

Jacques Lepage et sa femme Astra Schneider, sur leur ferme Takwanaw, à Thurso.

les consommateurs doivent insister auprès de leur boucher — confère à la viande une tendreté inégalée.

À l'approche du temps des Fêtes, le bison constitue une belle variante pour les amateurs de bonne chère qui voudraient se payer une viande exotique de qualité

supérieure. De production locale par surcroît!

Et tout cela, ce n'est pas du hasard...

Pour me joindre:  
(613) 562-0333, poste 537  
pjury@ledroit.com

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Caserne 24	Wizz	Ce soir	Le Garage	L'Épicerie	Infoman	La Fureur / Gino Quilico	Zone libre / Le Journal d'un fou	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23.25)			
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Smart Ask!	CBC News: Canada Now	Mr. Bean		Royal Air Force	Red Green	CBC Winnipeg Comedy Festival	The National	The National	ZeD (23.25)			
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News	...a Millionaire?	Acc. Hollywood	America's Funniest Home Videos	John Doe	The Agency	News	Tonight (23.35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16.30)	Global News	Global National	Bob & Margaret	E.T.	Firefly	Hack	The Shield	Global News					
8	WROC	21	21	13	News (12.00)	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Billy Graham	Holiday Film Preview	Robbery Homicide Division	News	Late... (23.35)				
2	CBFT	67	67	-	Caserne 24	Wizz	Ce soir	L'Épicerie	Infoman	La Fureur / Gino Quilico	Zone libre / Le Journal d'un fou	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23.25)				
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures	TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / Pneu et Consigne	Cinéma / IMPÉRATRICE SISSI (4) avec Romy Schneider	Le TVA	Je regarde... / Guy Fournier	Cinéma (23.32)						
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Providence	Dateline NBC	Law & Order: SVU	News	Tonight (23.35)				
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil	News	News	Acc. Hollywood	Drew Carey	Charmed	W-5 / Ghost of Dana Bradley	CTV News	News					
12	TFO	-	18	12	Mégallô	Horace et Tina	Amandine...	...le mille	Panorama Arts	Air de famille	Bizart	Cinéma / ABC AFRICA (3) Documentaire	Panorama Arts					
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil	News	News	Wheel of...	Jeopardy	Charmed	W-5 / Ghost of Dana Bradley	Law & Order: SVU	CTV News	News				
13	WOKR	19	19	20	News	ABC News	Friends	Hollywood...	Charlie Brown Christmas Special	St. Jude's Christmas Special	20/20	News	Nightline (23.35)					
15	TV5	15	15	35	L'Invité	Un clip... (17.40)	Passepartout	Journal FR2	Pyramide	Thalassa / La marche bleue; le royaume de Sealand	Les Monos / Jeu de toi	Douce France	Écrans...					
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Zoom	Newshour	Bus. Report	Liberty's Kids	American Soundtrack: Red, White & Rock		Wash. Week	Wall Street...					
24	TVO	18	2	2	Arthur	Tracy McBean	Finger Tips	Brainbouce	Antiques Roadshow / San Diego	Studio 2	Heartbeat	Inspector Morse						
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Banzaï!	Tous contre un	Choix... Sophie	Droit de parole / Sida	À la di Stasio / Cadeaux-bouffe	...d'escampette	Choix... Sophie	Cinéma / UNDERGROUND (2)			
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures	TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / Pneu et Consigne	Cinéma / IMPÉRATRICE SISSI (4) avec Romy Schneider	Le TVA	Je regarde... / Guy Fournier	Cinéma (23.32)						
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal	Flash	L'Anti-hommage à M. Petit	Cinéma / L'AFFAIRE PALMER (6) avec Rutger Hauer, Barbara Williams	Le Grand Journal	110%	Kama Sutra							
AMÉ	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote	The View	The Real Story	Biography / Harrison Ford	A&E In concert: Rod Stewart	Murder, she Wrote	Law & Order							
BRV	Bravo	35	35	40	In the Shadow of Hollywood	Bravo! Videos	Road to Avonlea	...Movies	The Producers: Michael Mailer	A&E In concert: Rod Stewart	Law & Order							
CD	Canal D	20	29	60	Amérique du Sud: de l'enfer...	Samedi de rire	Juste pour rire	Phénomènes inexplicables	Pièces à conviction	Les Nouveaux Détectives	K 2000	Cinéma / CRUISING BAR (5)						
FOX	WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Firefly	John Doe	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show			
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Animal Miracles	Weird Homes	...Adventure	Extra	Matchmaker	Faking it	Out in the city	...like a Girl	Extra	Weird Homes		
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus... (16.30)	Top5... anglo	Top5... franco	Karaoclip	Infoplus	Box Office	Décompte MusiquePlus	Karaoclip	Virginie danse	Dollaraclip	Insomniaques			
NW	Newsworld	24	24	26	Politics	BBC News	Business News	CBC News	Fashion File	>play	The National	Hot Type	Fashion File	@the end				
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	RDI Junior	Capital Actions	Le Monde	Entrée... artistes	Le Point / Boris Cyrulnik	Le Téléjournal/Le Point	Les Mécènes de New York	Le Canada aujourd'hui					
RDS	RDS	33	33	41	Golf PGA (16.00)	Sports 30 Mag	Sports 30	La Ligue...	Musclemania	Canada 2002	Hockey / Canadiens - Avalanche	Sports 30						
DISC	DISC	34	34	42	Storm Warning!	Crocodile Hunter / Outlaws...	Daily Planet	Wild Discovery / Hokkaido	Exploration Discovery	Discovery's Canada	Daily Planet							
TLC	TLC	36	36	34	While you were out	Home Savvy	Medical Detectives	Protect and Serve / On the Beat	Meet the Ancestors	Mystery of the Skulls	Protect and Serve / On the Beat							
TSN	TSN	32	32	30	Golf / Target World Challenge - 2e ronde (16.00)	Sportscentre	NBA Tonight	NBA Basketball / Bulls - Raptors	Sportscentre									
YTV	YTV	66	66	25	Hey Arnold	Told by Ginger	Girlstuff	What I Like...	YTV's Hit List	Dead Last	Scariest Places on Earth	Vampire High	Big Wolf...					
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de pouce télé	Petits Miracles	Les Copains	C'est mon choix	Heidi Rathjen	Éros et Cie	Le sexe dans tous ses états	...secondes	Deuxième Peau					
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14.00)	Max Musique	Le Top 20 MusiMax	Musico-graphie / Genesis	Max Lounge / Polo	Saturday Night Live / Carly Simon	Musico-graphie							
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	...pas Mim!?	Père Noël	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	RoboBlatte	PorCité	Fred des...	Les Simpson	Henri... sa gang	La Clique	South Park	Les Simpson	La Clique
CITY	City-TV	17	17	15	The John Walsh Show	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Beastmaster	Cinéma / END OF DAYS (6) avec Arnold Schwarzenegger, Gabriel Byrne	CityPulse							
EVA	Évasion	53	-	-	Tribulations	Aventures asiatiques / Australie	...automne!	Le Touriste	Alaska VR	...de Grèce	Bleu	...de la vie d'une ville / Barcelone	...automne!	Aventures...	Entrada			
S+	Série +	54	-	-	Direction: Sud	Brigade des mers	Will & Grace	Voilà!	Les Experts	Amy	Cinéma / JOSÉPHINE ANGE GARDIEN: LA VÉRITÉ EN FACE							
Z	Z	56	-	-	Angel	Au-delà du réel	Le Teksho	Game Sauce	Andromeda	Les Chroniques du mystère	Robot Wars	Lexx						
H	Historia	55	-	-	Guerres et Conflits	L'Histoire à la une	Canada en guerre / Journaliste...	Énigmes / Toutankhamon	JAG	Cinéma / LA GUERRE À SEPT ANS (3) avec Sebastian Rice-Edwards								
ARTV	ARTV	29	-	-	Les Feux de la rampe / S. Azéma	Jeunesse...	Artiste dans...	Silence en court!	Prise de vues	Palmarès	Viens voir... / Élise Guilbault	Cinéma / DADDY NOSTALGIE (3) avec J. Birkin, D. Bogarde						

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002 41

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

RESTAURANT  
**Le CAVEAU de SZECHWAN**  
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»  
Service à volonté

**17<sup>95</sup>\$** par personne

19,95\$ les ven. et sam. soirs  
Repas du midi \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

Exposition Début ce soir de 16h à 21h

**L'ART QUI FAIT SOURIRE**

Galerie "Zéro" Lorrain 643-6233

**Abonnez-vous!**

562-0555

LeDroit

**Shawarma Palace** est un exemple parmi d'autres, un bon exemple cependant, de ces petits comptoirs de nourriture libanaise qui pullulent dans la région.

**Shawarma Palace,**  
464, rue Rideau,  
Ottawa, Ontario.  
(613) 789-9533

**La cote Jury**  
14,5/20

**Si les cuisines thaï et japonaise ont la cote des années 2000, la libanaise était celle d'un passé récent. D'un passé qui a conquis son lot d'adeptes.**

Parmi eux, il y a ces collègues d'un bureau que je connais bien et qui, quand la fringale d'un shawarma ou d'un bon hummus leur chatouillait l'estomac, se donnent rendez-vous au Shawarma Palace, rue Rideau. Pour mieux vous situer — comme notre photographe Étienne qui s'est trompé de comptoir libanais, disons que c'est un voisin d'une table coréenne intéressante, Korea Garden, et à quelques pas de la Caisse populaire Sainte-Anne-Laurier.

Comme plusieurs des établissements du même genre, il ne s'agit pas d'un endroit de luxe où l'on emmène une récente conquête pour l'épater, par exemple. Le décor est un peu kitsch mais personne ne s'en offusque. Il n'y a pas de service aux tables: un comptoir suffit. Mais au moins, il y a au Shawarma Palace des tables dignes de ce nom, propres et pas trop bancales. C'est une bonne place pour prendre rapidement un repas rapide, équilibré et nourrissant. Le midi ou le soir, peu importe. Trente minutes suffiront. Personne ne s'y éternise autour d'un verre de vin, je crois bien qu'il n'y en a pas et même s'il y en avait, je ne les recommanderais pas.

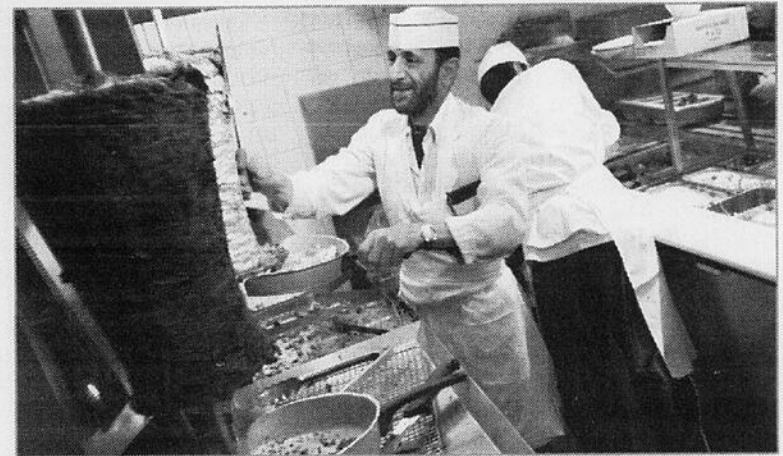
**zoom resto**



**Pierre Jury**

pjury@ledroit.com

**Un typique comptoir du Liban**



La formule est simple: comme une cafétéria, en fait. Un plateau, vous faites votre choix à partir d'un grand menu illuminé au-dessus des fourneaux.

La plupart des dîneurs choisissent l'assiette complète, autour de 8\$, selon que vous optiez pour le porc, le boeuf ou le poulet. Aujourd'hui, nous connaissons tous cette lente cuisson que les Libanais apprécient et ont popularisé un peu partout. Assaisonnée, la viande est enfilée sur une tige qui tourne lentement devant un grill vertical. Avec un couteau très effilé et un instrument qui rappelle une pelle miniature, le chef taille des copeaux de viande dans les parties qui sont cuites à point.

L'assiette du Shawarma Palace arrive bien comble. Les copeaux de viande, goûteux, sont placés sur un lit de riz basmati cuit à la perfection. Ce jour-là, j'avais choisi l'assiette au boeuf, mon invitée, celle au poulet. Pour le reste, nos plats étaient identiques.

Il y avait d'abord — je dis d'abord parce que c'est ce que j'étais le plus pressé de goûter — une portion moyenne de hummus, une purée de pois chiches aussi bonne que j'en ai mangé ailleurs, et il s'en fait de

très mauvaises. La clef, c'est que cela ne soit pas granuleux, que les pois aient bien cuit et qu'ils aient été bien crévés, puis additionnés de jus de citron, de sel et de poivre et d'un peu d'ail.

Il y avait aussi de la salade, beaucoup de salade. Des feuilles de laitue romaine, bien fraîche et bien croquante, bien mieux que celle que l'on voit trop souvent, flétrie, fatiguée, voire noircie. Une salade réalisée avec des poivrons, de l'oignon cru, quelques gouttes d'une fort acceptable vinaigrette maison, de l'oignon mariné aussi.

Le dessert n'est pas compris dans le spécial: on vous offrira évidemment des petits carrés de baklavas, ces pâtisseries hyper-sucrées, à partir de pistaches idéalement, ou de noix de Grenoble. Ceux du Shawarma Palace étaient petits, placés sous une cloche de plexiglas à gauche de la caisse. Finalement, ils étaient moins appétissants qu'ailleurs et elle comme moi avons décidé de faire comme la majorité des convives et de filer rapidement, en moins de 30 minutes.

Pour deux personnes, calculez entre 20 et 30\$, avant service et consommations.

*C'est une première!*

Deux chorales bien connues de l'Outaouais, Les notes du chœur et le Chœur de l'Île, joindront leurs voix le 14 décembre 2002 à 20h00, en l'Église St-François de Sales, secteur Gatineau.

« Les chœurs en fête » offriront aux gens de l'Outaouais un spectacle de chants populaires, traditionnels et contemporains. De plus, nous entendrons quelques pièces de Noël par l'organiste Pierre Gauthier.

Info./billets: 776-3002  
Également disponibles à la porte.

Les notes du chœur

**EN SPECTACLE À GATINEAU**

Les **Baby Spice** Nouvelle chansons

En spectacle présentent le

**Babysitters** Club

Un cadeau idéal pour Noël

Reservez dès maintenant!

Auditorium du Collège de l'Outaouais  
Samedi le 11 janvier 2003 à 14h00 et 19h00  
Billets: (819) 243-2525

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2002

Vivez une Journée **Studio 157**

Du 18 novembre au 14 décembre, courez la chance de gagner l'un des 12 forfaits Journée Studio 157

Une valeur de **295\$**

comprenant

- Sablage sous la pluie
- Pressothérapie
- Massage de détente
- Dîner santé
- Traitement des mains
- Soin des pieds
- Facial "hydrolifting"
- Tisane

Le SPA DE JOUR dans la région de la capitale nationale

348, rue Main Gatineau (819) 663-8387

LeDroit cybrepresse.ca

Tirage le mercredi 18 décembre à nos bureaux d'Ottawa, à 14 h. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Règlements disponibles au quotidien LeDroit.

**CONCOURS**  
Vivez une Journée Studio 157

Faites parvenir à : LeDroit 47, rue Clarence Pièce 222, Case postale 8860 Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au : Comptoir de service LeDroit Promenades de l'Outaouais Gatineau

LeDroit

Nom : .....

No d'abonné : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

Téléphone : trav. ( ) .....

# Le nez dans les livres



Christian Côté

ccote@ledroit.com

## zoom vin

Cette semaine encore, les propositions de cadeaux abondent afin de contenter ceux qui souhaitent plonger le nez autant au fond de leur verre de vin que dans de beaux livres tout aussi savoureux.

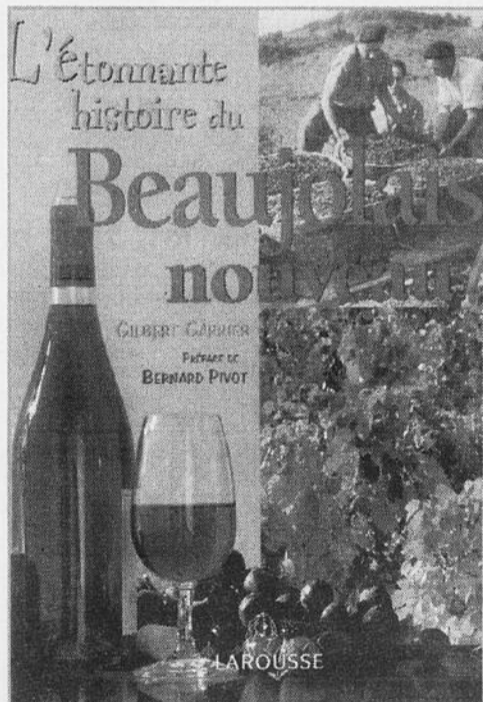
Chaque saison des Fêtes nous apporte son lot de parutions littéraires spécialisées sur le vin. Il y a quelques semaines, je faisais une tournée des guides d'achat sur le sujet.

Cette fois-ci, il s'agit de livres de plaisir, ceux que l'on savoure à petites gorgées ou à grandes lampées, selon la gourmandise de chacun. Certains de ces livres pourraient bien devenir des objets de collection, tellement ils sont impeccablement offerts aux sens à fleur de peau de l'amateur de vin.

Et encore un peu de Beaujolais!

On vient tout juste de traverser l'effervescente période des vins nouveaux avec ses beaujolais, vino novello italiens et primeurs canadiennes qui se battent pour un marché hautement lucratif. Le manque d'ouvrages fouillés sur le sujet vient peut-être d'être comblé.

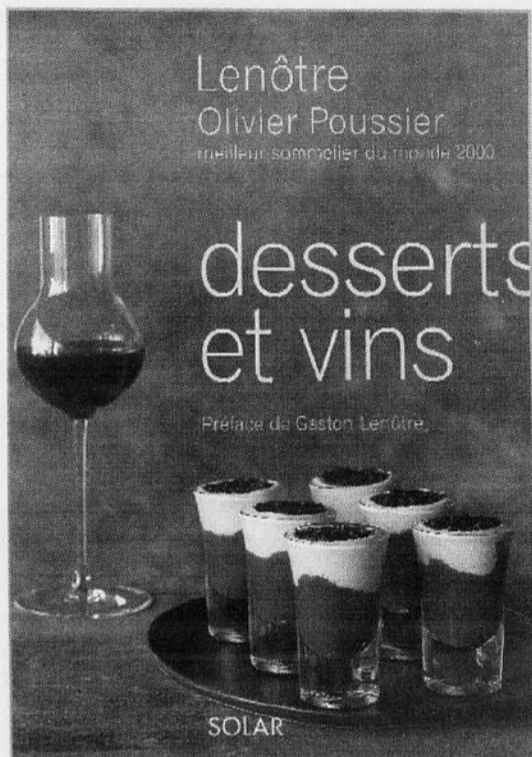
*L'étonnante histoire du Beaujolais nouveau*, de



Gilbert Garrier (éditions Larousse), pourrait facilement devenir cet ouvrage de référence sur le sujet que l'on attendait depuis longtemps. Descendant de vigneron du Lyonnais, Garrier identifie les hommes qui ont fait de ce Beaujolais nouveau un phénomène mondial.

Illustré à coups d'affiches, de tableaux et de photos d'époque, débordant de couleurs, ce livre de 168 pages établit très bien tout le processus de création du beaujolais nouveau, en replongeant dans l'histoire de la vigne afin d'y puiser les éléments déclencheurs.

Assurément plus ciblé et s'adressant à des amateurs aux connaissances plus pointues dans le domaine du vin, *Le grand atlas des vignobles de France*, de Benoît France (éd. Solar), nous place directement sur le terrain en nous soumettant des profils géologiques et de fines caractéristiques à propos des terroirs qui constituent le vignoble français. Pointu, mais précis. Du travail de moine. À signaler aussi la parution de la cinquième édition de *l'Atlas mondial du vin* (éd. Flammarion), tel que conçu par Hugh Johnson et Jancis Robinson, deux auteurs parmi les plus respectés dans le

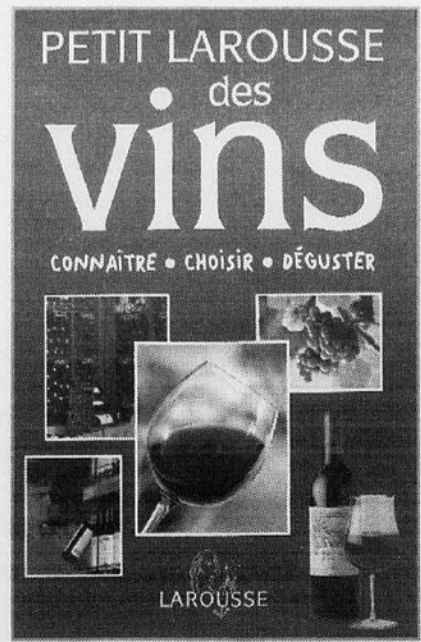


milieu du vin. Encore une fois, la qualité est au rendez-vous, et les informations sont complètes. Un joli livre.

Terminons avec le dessert. Pour se régaler littéralement, il n'y a rien de plus divin que d'allier les nectars vinicoles et les douceurs que l'on sert en fin de repas. *Desserts et vins*, (éd. Solar) du sommelier français Olivier Poussier, s'avère un livre plus qu'approprié à l'occasion de Fêtes. En proposant une soixantaine de recettes et les détails sur des vins qui pourraient composer un alliage rêvé, Poussier nous emmène dans un étourdissant bal des saveurs.

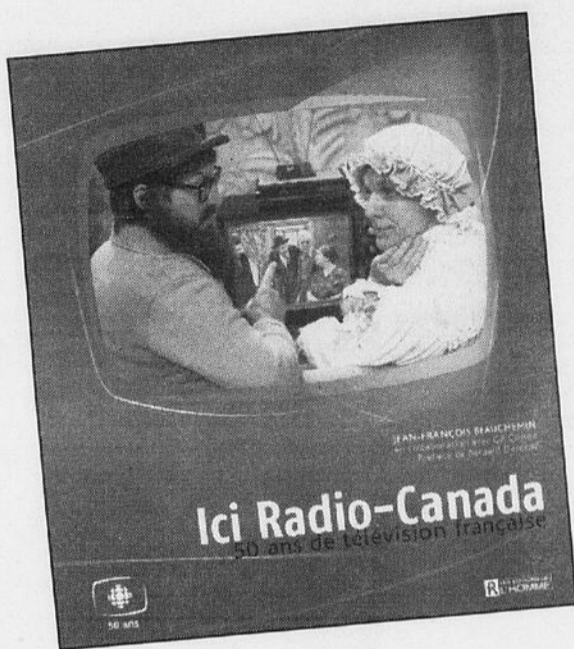
Clafoutis aux abricots accompagné d'un moscato passito di Pantelleria, moelleux au chocolat avec un porto tawny 10 ans, mirliton aux cerises en compagnie d'un recioto della valpolicella: de la musique à nos oreilles et une suavité pour les yeux. Imaginez en bouche!

L'outil de référence de « poche » (960 pages) qu'offre Larousse avec le *Petit Larousse des vins* permet de mettre ses connaissances vinicoles à niveau. De l'élaboration des différents vins, à la dégustation jusqu'à la gestion de sa cave, le *Petit Larousse* nous donne les informations de base sur le vin, dans une présentation claire et sans artifices. On nous y offre aussi une petite tournée des vignobles mondiaux en répertoriant les nombreuses appellations et les producteurs qui composent la mosaïque du vin moderne.



RÉSERVÉ AUX ABONNÉ-E-S LeDROIT

LeDroit et les Éditions de l'Homme  
SONT HEUREUX D'OFFRIR  
**15 LIVRES**



LeDroit  
cyberpresse.ca

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

### POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 5, 6 et 7 décembre 2002 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 12 décembre ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 15 coupons aura lieu le 13 décembre, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un livre par gagnant, par adresse.  
Aucun livre ne sera acheminé par courrier.

### CONCOURS Ici Radio-Canada

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence  
Bureau 222, Case postale 8860  
Succ. T, Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Comptoir de service LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

LeDroit  
cyberpresse.ca

Nom : .....

No d'abonné : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

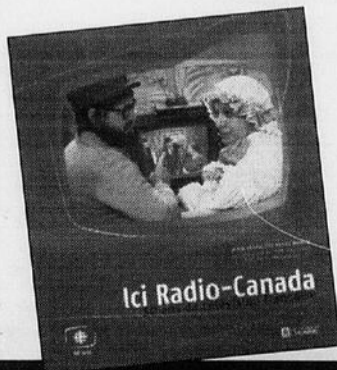
Téléphone : trav. ( ) .....

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

### Ici Radio-Canada

50 ans de télévision française

Jean-François Beauchemin



Un récit tout en images, à la fois nostalgique et extraordinairement actuel d'une des aventures les plus exaltantes de ce pays.

LES ÉDITIONS DE L'HOMME la vie livres

## Noël médiéval aux cavernes Lafèche

Présenté à guichets fermés les deux dernières années par le Choeur Crescendo, sous la direction et l'initiative de Claire Poirier, voici un concert de Noël très original: un tour de chant de 30 voix mixtes a capella, accompagnées de percussions, qui interprètent des Noëls anciens, médiévaux et de la Renaissance dans le coeur de la terre pendant les nuits du solstice d'hiver! Une ambiance magique et paisible sans technologie (appareils photos et caméras vidéo interdits) dans la caverne éclairée de 300 chandelles, qui commence par une montée éclairée de flambeaux

dans la montagne qui mène à la caverne, où le Choeur Crescendo donnera son concert d'une durée d'environ 45 minutes.

Sur réservation seulement, vous pourrez apprécier le Noël médiéval dans les cavernes Lafèche, à Val des Monts, le vendredi 20 décembre, avec deux représentations, à 19 et 21 h, et le samedi 21 décembre, à 19 h (possibilité de supplémentaire le 21 à 21 h si la demande le justifie). Le coût des billets est de 15\$ par personne et c'est gratuit pour les enfants de 12 ans et moins. Pour infos: 682-1117.



Jacques Benoit

# Pour l'apéritif...

Quel est le meilleur apéritif? Mi-figue mi-raisin, on peut répondre à cela que c'est... celui qu'on aime. Mousseux ou champagne, xérès sec, ou même de la bière, etc. — le choix ne manque pas.

Beaucoup (je suis du nombre) ont toutefois un faible pour le champagne, mais que, vu son prix, on réserve pour les occasions particulières. Dont, bien sûr, les Fêtes de fin d'année.

Or le vin blanc, que négligent de nos jours beaucoup d'amateurs, convient lui aussi parfaitement. On le choisit de préférence bien sec, pour éviter, si l'on peut dire, d'empâter la bouche avant de passer à table.

Car les apéritifs sucrés, et même les mets sucrés, ont la propriété de fausser, du moins jusqu'à un certain point, le goût des vins secs qu'on déguste par la suite.

Pour cette raison, on goûte en dernier lieu les vins doux ou sucrés dans les dégustations où figurent plusieurs vins. (À noter toutefois que bien des gens n'en ont cure... ou jugent qu'il n'en est rien, et continuent à boire sucré à l'apéritif.)

Règle générale, les vins blancs secs, eux, aiguissent l'appétit, en plus, donc, de laisser la bouche intacte.

Le **Touraine 99 Les Dômes de Chenonceau**, qui est un vin de Sauvignon blanc, fera ainsi un délicieux apéritif. Peu coloré et légèrement verdâtre comme tant de vins de la Loire, son bouquet est pénétrant, herbacé, très Sauvignon blanc, sans avoir de ces odeurs désagréables... d'urine de chat de certains de ces vins.

Ses saveurs sont très affirmées, nettes, et il a une acidité bien présente quoiqu'elle ne soit pas excessive. Bref, sans être particulièrement élégant, il a de la générosité et du caractère. S, 872267, 14,65\$, ☆☆ (☆) \$(\\$), à boire, 1-2 ans.

Plus cher, le **Crozes-Hermitage Les Meysonniers 2001 Chapoutier** est de son côté un vin qui a été fait avec seulement de la Marsanne. Quel joli blanc!

Un peu plus coloré que le précédent, son bouquet est dominé par des notes de coing (comme le souligne le producteur dans sa fiche technique) rappelant comme un croisement de pommes et de poires.

Peu aromatique — telle est la Marsanne —, il a néanmoins au nez des nuances discrètes faisant penser à des odeurs de fines herbes. La bouche, parfaitement équilibrée, a des saveurs franches, séduisantes, avec un léger après-goût de noix et des notes boisées à peu près imperceptibles. Savoureux.

S, 966861, 22,40\$, ☆☆☆ \$(\\$), à boire, 2-3 ans.

Retour aux arômes de Sauvignon avec le **Sierra Foothills 2000 Easton Natoma**, de Californie, boisé celui-là de façon bien perceptible, quoique le Sauvignon lui tienne tête. Même chose en bouche, le bois étant encore plus perceptible qu'au nez, mais le Sauvignon domine grâce à ses arômes insistants. Il est bien cher, cependant... S, 882571, 30,50\$, ☆☆ (☆) \$\$\$(\$), à boire, 2-3 ans peut-on croire.

### Dégustés pour vous

— **Coteaux du Languedoc 2001 Château Saint-Martin de la Garrigue**. Un blanc du Languedoc vinifié en fûts. Beaucoup de bois au nez et en bouche, avec des notes faisant penser à des arômes de citrons confits. Du corps et de la classe aussi. Équilibré, bien qu'on sente un peu la chaleur de l'alcool sur la langue. S, 875328, 18,15\$, ☆☆ (☆) \$\$, à boire, 1-2 ans.

— **Rully 1999 L'Hermitage Domaine de Chanzy**. Un bourgogne blanc au bouquet généreux, qu'on pourrait aisément confondre, à l'aveugle, avec un blanc de la vallée du Rhône. Des saveurs marquées, beaucoup de corps. Plus généreux que fin. S, 716621, 22,45\$, ☆☆ (☆) \$\$\$(\$), à boire, 1-2 ans également.

— **Canon-Fronsac 1999 Candelaire Château Lamarche-Canon**. Grenat clair, un peu tuilé (orangé), c'est un bordeaux rouge déjà assez évolué comme le montrent les notes, au nez, de cuir, de feuilles mortes et de thé. Assez charnu, il est toutefois passablement tannique et austère, m'a-t-il semblé. Et bien cher. S, 912204, 28,30\$, ☆☆ (☆) \$\$\$, 2-3 ans?

— **Rosso Toscano IGT 2000 Dogajolo Carpineto**. Vin rouge de Toscane qui joue la carte du charme. Un bouquet direct, de fruits rouges, bien épicé-boisé, une bouche moyennement corsée, et charnue, des tannins sans rugosité — il a ce qu'il faut pour plaire. S, 978874, 18,95\$, ☆☆ (☆) \$\$, à boire, 1-2 ans.

— **Bourgogne Passetoutgrain 2001 Jaffelin**. Un bourgogne rouge à boire sans façon, au bouquet tout simple, de bons rouges (genre < poissons rouges >). Léger, souple, correct. Un vin... jus de fruits. C, 051862, 15,95\$, ☆ (☆) \$(\\$), à boire.

**Super Cirque**

La magie est de retour

**BILLETS EN VENTE MAINTENANT!**

**29 DÉCEMBRE - 19H**  
**30 DÉCEMBRE - 11H-15H-19H**  
**CENTRE CIVIQUE - LANSDOWNE PARK**

Billets disponibles à tous les comptoirs  
Ticketmaster ou composez le (613) 755-1111  
commandez par internet au  
[www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)

Présenté par  
**GILLET ENTERTAINMENT GROUP**

CJOH  
OTTAWA CITIZEN

## Concours «Le Garage»

À gagner : Un certificat-cadeau de 1 000\$ aux Promenades de l'Outaouais

Faites parvenir à : LeDroit, 47, rue Clarence Pièce 222, Case postale 8860 Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9	ou déposez au : Comptoir de service LeDroit Promenades de l'Outaouais Gatineau	<b>LeDroit</b> cbyapress.ca
Nom : .....		
Adresse : .....		
Ville : .....		
Province : .....	Code postal : .....	
Téléphone : rés. ( ) .....	Téléphone : trav. ( ) .....	
Nom d'un artiste invité : .....	<b>Inscrivez le nom d'un artiste invité à l'émission, ainsi que la date de diffusion.</b>	
Date de diffusion : .....		



## avec Julien Tremblay

le vendredi  
**18h30**

à la Télévision de Radio-Canada



entrevues **musique** humour

week-end

# zoom livres

## Loisirs



Isabelle Giguère

igiguère@ledroit.com

## et voyages

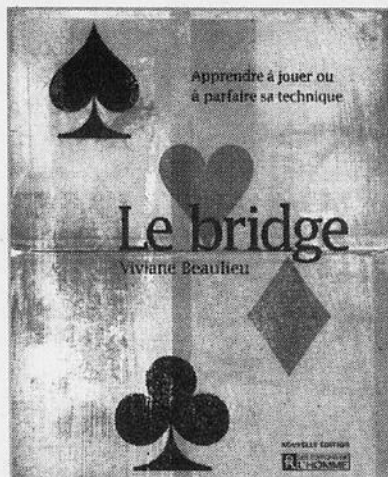
**Pour de petits ou de grands projets de divertissement et de loisirs, on peut presque toujours trouver un guide qui nous aidera à profiter au maximum de nos moments de détente. Voici quelques suggestions de livres parus récemment qui pourront vous accompagner dans vos loisirs et voyages.**

Les Belles inoubliables plaira à coup sûr aux amateurs de chanson populaire, qu'ils soient auditeurs, choralistes ou musiciens. Du milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours, Marcel Brouillard souligne quelque 500 titres. Parmi ceux-ci, il se concentre sur 50 chansons qui ont marqué la Francophonie. L'auteur retrace l'histoire de la création de chacune et dresse un portrait des artistes qui les ont fait connaître. Il tente de démystifier les légendes, les anecdotes et les événements qui en sont venus à entourer certaines chansons comme *La vie en rose*, *J'attendrai*, *Le p'tit bonheur*, *Plaisir d'amour* et *Je suis malade*, demeurées populaires au fil des générations.

Pour toutes les chansons popularisées au cours du dernier siècle, l'auteur nous les présente par ordre chronologique, selon la décennie au cours de laquelle elles sont apparues, retraçant ainsi le contexte où elles ont été développées.

De leur côté, Jean Laforest et Francis Audet transporteront leurs lecteurs à travers divers projets de voyage. Avec le *Guide du voyageur indépendant*, ils ont voulu donner aux voyageurs un guide sur l'art de voyager par et pour soi-même, un concept auquel la majorité des guides ne correspond pas, se concentrant plutôt sur un pays ou un type précis d'attractions. Dans ce guide, les auteurs nous présentent des conseils basés sur leur propre expérience. Ils retracent ainsi les divers aspects auxquels un voyageur doit penser lors de l'organisation d'un périple, en fonction du type de voyage souhaité et de la destination. Ils abordent différents sujets, dont les bagages, la santé, la sécurité, la communication avec les autres et le transport, autant pour des voyages planifiés seul, à

deux ou avec des enfants. Policier à la retraite, Jacques Gagné s'est aussi intéressé aux voyages, se concentrant sur ceux réalisés en véhicule

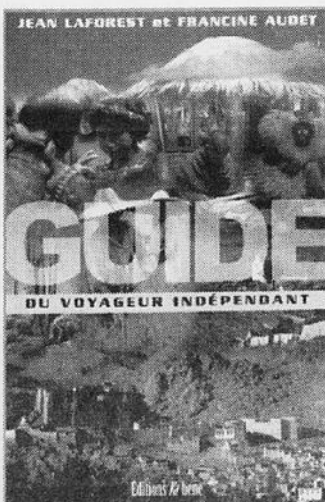
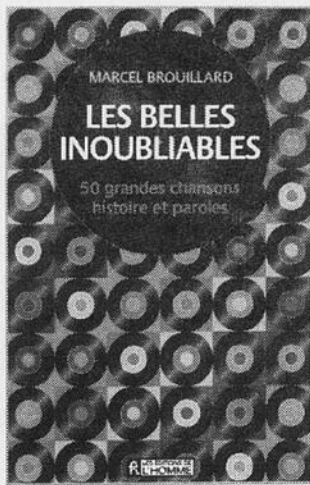
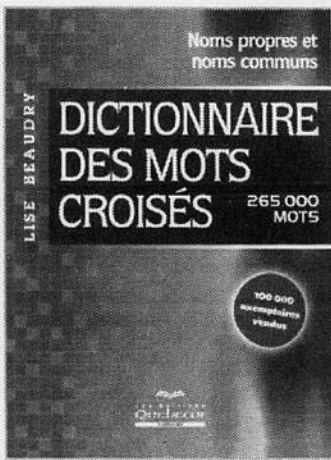


récréatif. Dans *Voyager en véhicule récréatif, un rêve accessible à tous*, il présente les principales informations qu'il a lui-même recueillies en tant que caravanier curieux, au cours de ses neuf années de voyage, et ses trucs les plus efficaces. L'auteur commence d'abord par examiner les différents aspects auxquels devra songer un voyageur désireux de s'acheter un véhicule récréatif et il donne des trucs pour réaliser un bon achat. Il décrit ensuite les divers éléments de la planification d'un voyage, qu'il soit effectué en hiver ou en été, seul ou en groupe.

Pour ceux qui désirent se divertir sans partir au loin, Lise Beaudry présente un *Dictionnaire des mots croisés*, regroupant plus de 265 000 termes dont les définitions ont été compilées à partir des grilles de grands quotidiens et de divers magazines francophones d'Europe et du Canada. Puisant dans tous les niveaux de la langue et dans tous les pays franco-

phones, l'auteur a répertorié des mots touchant à divers thèmes comme des noms de pays, de chefs d'État, de lacs, de monnaies, des symboles chimiques, des constellations, d'artistes, etc. Viviane Beaulieu offre de son côté une troisième édition de son guide sur *Le bridge*, s'adressant à ceux qui voudraient apprendre à maîtriser le jeu autant qu'à ceux qui souhaitent parfaire leur technique. Ouvrant dans le domaine du bridge depuis plus de 30 ans, l'auteur a voulu exposer le principe et les règles de ce jeu avec des exemples et des explications claires.

- *Les belles inoubliables*, Marcel Brouillard, Les Éditions de l'Homme, 406 pages.
- *Guide du voyageur indépendant*, Jean Laforest et Francis Audet, les Éditions Nota Bene, 216 pages.
- *Voyager en véhicule récréatif, un rêve accessible à tous*, Jacques Gagné, Les Éditions Quebecor, 157 pages.
- *Dictionnaire des mots croisés*, Lise Beaudry, Les Éditions Quebecor, 762 pages.
- *Le bridge*, Viviane Beaulieu, Les Éditions de l'Homme, 263 pages.



# OREGANO'S

## Pasta Market

Nous serons ouverts à Noël  
Buffet spécial dès 15 h

Dinde, jambon, tourtière, lasagne, cannelloni et plus...

15,95 \$ par personne  
8,95 \$ enfants de 12 ans et moins  
Taxes en sus

Composez le 241-5100  
Réservez dès maintenant!

74, rue George, Marché By, Ottawa

Réservez dès maintenant pour la veille du jour de l'an

OLIVEX présente LeDroit  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ en collaboration avec  
www.olivex.ca cyberpresse.ca

# Le grand party des célibataires!

Pour la première fois en Outaouais, vivez le "speed dating" et le "speed dancing" lors d'une soirée animée par Karine Robert de CHOT. Nombreux tirages au cours de la soirée.

C'est dans une ambiance des îles que les dix musiciens de Chico and the Band vous offriront leur musique latino, chaude et enveloppante, des airs suaves pour vous réchauffer et vous faire danser.

Le 31 décembre 2002  
Palais des congrès de Hull  
À compter de 19 h  
Coût : 30 \$ à l'avance\*  
35 \$ à la porte\*

www.legrandpartydescelibataires.com

Réservations  
ticketmaster.ca

# 755♥1111

\* Par personne. Seules les personnes de 21 ans et plus sont admises.

## Noël médiéval aux cavernes Laflèche

Présenté à guichets fermés les deux dernières années par le Choeur Crescendo, sous la direction et l'initiative de Claire Poirier, revoici un concert de Noël très original: un tour de chant de 30 voix mixtes a capella, accompagnées de percussions, qui interprètent des Noëls anciens, médiévaux et de la Renaissance dans le cœur de la terre pendant les nuits du solstice d'hiver! Une ambiance magique et paisible sans technologie (appareils photos et caméras vidéo interdits) dans la caverne éclairée de 300 chandelles, qui commence par une montée éclairée de flambeaux

dans la montagne qui mène à la caverne, où le Choeur Crescendo donnera son concert d'une durée d'environ 45 minutes.

Sur réservation seulement, vous pourrez apprécier le Noël médiéval dans les cavernes Laflèche, à Val des Monts, le vendredi 20 décembre, avec deux représentations, à 19 et 21 h, et le samedi 21 décembre, à 19 h (possibilité de supplémentaire le 21 à 21 h si la demande le justifie). Le coût des billets est de 15\$ par personne et c'est gratuit pour les enfants de 12 ans et moins. Pour infos: 682-1117.



Jacques Benoit

## Pour l'apéritif...

Quel est le meilleur apéritif? Mi-figue mi-raisin, on peut répondre à cela que c'est... celui qu'on aime. Mousseux ou champagne, xérès sec, ou même de la bière, etc. — le choix ne manque pas.

Beaucoup (je suis du nombre) ont toutefois un faible pour le champagne, mais que, vu son prix, on réserve pour les occasions particulières. Dont, bien sûr, les Fêtes de fin d'année.

Or le vin blanc, que négligent de nos jours beaucoup d'amateurs, convient lui aussi parfaitement. On le choisit de préférence bien sec, pour éviter, si l'on peut dire, d'empâter la bouche avant de passer à table.

Car les apéritifs sucrés, et même les mets sucrés, ont la propriété de fausser, du moins jusqu'à un certain point, le goût des vins secs qu'on déguste par la suite.

Pour cette raison, on goûte en dernier lieu les vins doux ou sucrés dans les dégustations où figurent plusieurs vins. (À noter toutefois que bien des gens n'en ont cure... ou jugent qu'il n'en est rien, et continuent à boire sucré à l'apéritif.)

Règle générale, les vins blancs secs, eux, aiguissent l'appétit, en plus, donc, de laisser la bouche intacte.

Le **Touraine 99 Les Dômes de Chenonceau**, qui est un vin de Sauvignon blanc, fera ainsi un délicieux apéritif. Peu coloré et légèrement verdâtre comme tant de vins de la Loire, son bouquet est pénétrant, herbacé, très Sauvignon blanc, sans avoir de ces odeurs désagréables... d'urine de chat de certains de ces vins.

Ses saveurs sont très affirmées, nettes, et il a une acidité bien présente quoiqu'elle ne soit pas excessive. Bref, sans être particulièrement élégant, il a de la générosité et du caractère. S, 872267, 14,65\$, ☆☆☆ (\$), à boire, 1-2 ans.

Plus cher, le **Crozes-Hermitage Les Meysonniers 2001 Chapoutier** est de son côté un vin qui a été fait avec seulement de la Marsanne. Quel joli blanc!

Un peu plus coloré que le précédent, son bouquet est dominé par des notes de coing (comme le souligne le producteur dans sa fiche technique) rappelant comme un croisement de pommes et de poires.

Peu aromatique — telle est la Marsanne —, il a néanmoins au nez des nuances discrètes faisant penser à des odeurs de fines herbes. La bouche, parfaitement équilibrée, a des saveurs franches, séduisantes, avec un léger après-goût de noix et des notes boisées à peu près imperceptibles. Savoureux.

S, 966861, 22,40\$, ☆☆☆ (\$), à boire, 2-3 ans.

Retour aux arômes de Sauvignon avec le **Sierra Foothills 2000 Easton Natoma**, de Californie, boisé celui-là de façon bien perceptible, quoique le Sauvignon lui tienne tête. Même chose en bouche, le bois étant encore plus perceptible qu'au nez, mais le Sauvignon domine grâce à ses arômes insistants. Il est bien cher, cependant... S, 882571, 30,50\$, ☆☆☆ (\$\$\$), à boire, 2-3 ans peut-on croire.

### Dégustés pour vous

— **Coteaux du Languedoc 2001 Château Saint-Martin de la Garrigue**. Un blanc du Languedoc vinifié en fûts. Beaucoup de bois au nez et en bouche, avec des notes faisant penser à des arômes de citrons confits. Du corps et de la classe aussi. Équilibré, bien qu'on sente un peu la chaleur de l'alcool sur la langue. S, 875328, 18,15\$, ☆☆☆ (\$), à boire, 1-2 ans.

— **Rully 1999 L'Hermitage Domaine de Chanzy**. Un bourgogne blanc au bouquet généreux, qu'on pourrait aisément confondre, à l'aveugle, avec un blanc de la vallée du Rhône. Des saveurs marquées, beaucoup de corps. Plus généreux que fin. S, 716621, 22,45\$, ☆☆☆ (\$\$\$), à boire, 1-2 ans également.

— **Canon-Fronsac 1999 Candelaire Château Lamarque-Canon**. Grenat clair, un peu tuilé (orangé), c'est un bordeaux rouge déjà assez évolué comme le montrent les notes, au nez, de cuir, de feuilles mortes et de thé. Assez charnu, il est toutefois passablement tannique et austère, m'a-t-il semblé. Et bien cher. S, 912204, 28,30\$, ☆☆☆ (\$\$\$), 2-3 ans?

— **Rosso Toscano IGT 2000 Dogajolo Carpineto**. Vin rouge de Toscane qui joue la carte du charme. Un bouquet direct, de fruits rouges, bien épicé-boisé, une bouche moyennement corsée, et charnue, des tannins sans rugosité — il a ce qu'il faut pour plaire. S, 978874, 18,95\$, ☆☆☆ (\$), à boire, 1-2 ans.

— **Bourgogne Passetoutgrain 2001 Jaffelin**. Un bourgogne rouge à boire sans façon, au bouquet tout simple, de bonbons rouges (genre < poissons rouges >). Léger, souple, correct. Un vin... jus de fruits. C, 051862, 15,95\$, ☆☆☆ (\$), à boire.

**Super Cirque**

La magie est de retour

**BILLETS EN VENTE MAINTENANT!**

**29 DÉCEMBRE - 19H**  
**30 DÉCEMBRE - 11H-15H-19H**  
**CENTRE CIVIQUE - LANSDOWNE PARK**

Billets disponibles à tous les comptoirs  
Ticketmaster ou composez le (613) 755-1111  
commandez par internet au  
[www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)

CJOH  
OTTAWA CITIZEN

Présenté par  
**GILLET ENTERTAINMENT GROUP**

## Concours «Le Garage»

À gagner : Un certificat-cadeau de 1 000\$ aux Promenades de l'Outaouais

Faites parvenir à :  
LeDroit, 47, rue Clarence  
Pièce 222, Case postale 8860  
Succ. T, Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Comptoir de service LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

**LeDroit**  
0282/8880-02

Nom : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) ..... Téléphone : trav. ( ) .....

Nom d'un artiste invité : .....

Date de diffusion : .....

Inscrivez le nom d'un artiste invité à l'émission, ainsi que la date de diffusion.

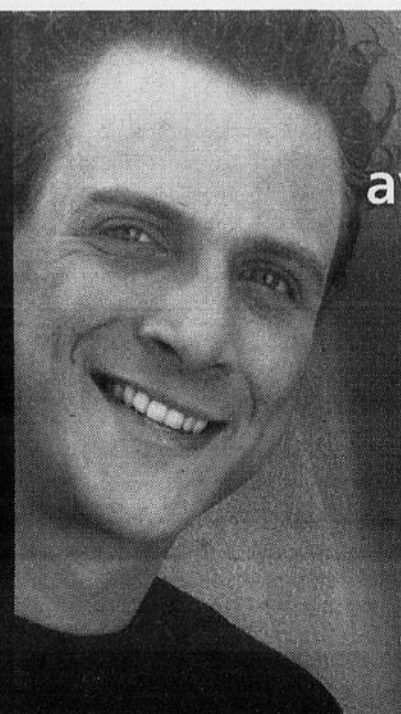
ROCK  
Brunette

LeDroit

PROMENADES

Adagio

50 ans



avec Julien Tremblay

le vendredi  
18h30

à la Télévision de Radio-Canada

le **G**arage

entrevues **musique** humour

week-end

# zoom livres

## Loisirs



Isabelle Giguère

igiguere@ledroit.com

## et voyages

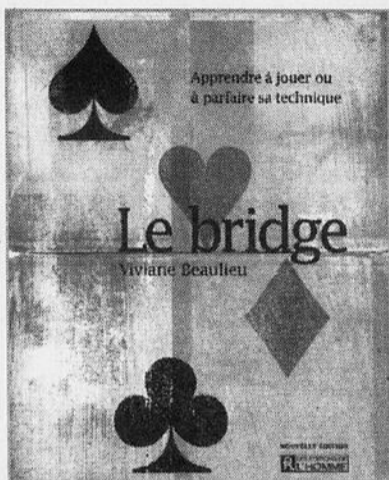
**Pour de petits ou de grands projets de divertissement et de loisirs, on peut presque toujours trouver un guide qui nous aidera à profiter au maximum de nos moments de détente. Voici quelques suggestions de livres parus récemment qui pourront vous accompagner dans vos loisirs et voyages.**

*Les Belles inoubliables* plaira à coup sûr aux amateurs de chanson populaire, qu'ils soient auditeurs, choralistes ou musiciens. Du milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours, Marcel Brouillard souligne quelque 500 titres. Parmi ceux-ci, il se concentre sur 50 chansons qui ont marqué la Francophonie. L'auteur retrace l'histoire de la création de chacune et dresse un portrait des artistes qui les ont fait connaître. Il tente de démystifier les légendes, les anecdotes et les événements qui en sont venus à entourer certaines chansons comme *La vie en rose*, *J'attendrai*, *Le p'tit bonheur*, *Plaisir d'amour* et *Je suis malade*, demeurées populaires au fil des générations.

Pour toutes les chansons popularisées au cours du dernier siècle, l'auteur nous les présente par ordre chronologique, selon la décennie au cours de laquelle elles sont apparues, retraçant ainsi le contexte où elles ont été développées.

De leur côté, Jean Laforest et Francis Audet transporteront leurs lecteurs à travers divers projets de voyage. Avec le *Guide du voyageur indépendant*, ils ont voulu donner aux voyageurs un guide sur l'art de voyager par et pour soi-même, un concept auquel la majorité des guides ne correspond pas, se concentrant plutôt sur un pays ou un type précis d'attractions. Dans ce guide, les auteurs nous présentent des conseils basés sur leur propre expérience. Ils retracent ainsi les divers aspects auxquels un voyageur doit penser lors de l'organisation d'un périple, en fonction du type de voyage souhaité et de la destination. Ils abordent différents sujets, dont les bagages, la santé, la sécurité, la communication avec les autres et le transport, autant pour des voyages planifiés seul, à

deux ou avec des enfants. Policier à la retraite, Jacques Gagné s'est aussi intéressé aux voyages, se concentrant sur ceux réalisés en véhicule

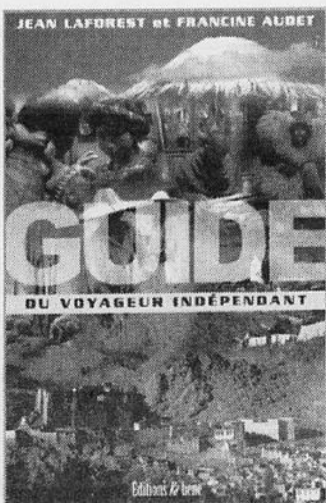
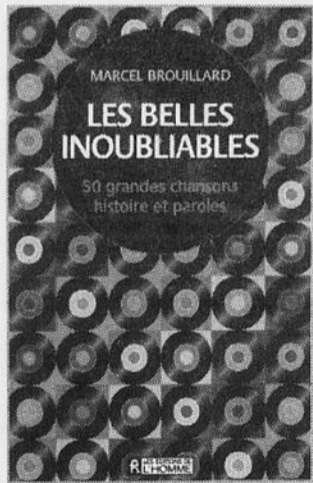
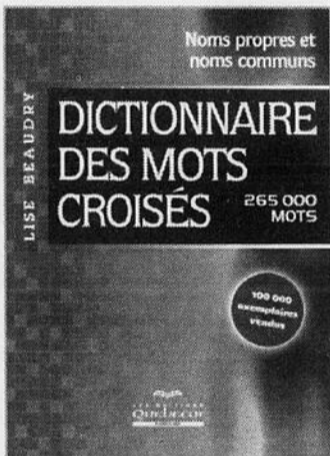


récréatif. Dans *Voyager en véhicule récréatif, un rêve accessible à tous*, il présente les principales informations qu'il a lui-même recueillies en tant que caravanier curieux, au cours de ses neuf années de voyage, et ses trucs les plus efficaces. L'auteur commence d'abord par examiner les différents aspects auxquels devra songer un voyageur désireux de s'acheter un véhicule récréatif et il donne des trucs pour réaliser un bon achat. Il décrit ensuite les divers éléments de la planification d'un voyage, qu'il soit effectué en hiver ou en été, seul ou en groupe.

Pour ceux qui désirent se divertir sans partir au loin, Lise Beaudry présente un *Dictionnaire des mots croisés*, regroupant plus de 265 000 termes dont les définitions ont été compilées à partir des grilles de grands quotidiens et de divers magazines francophones d'Europe et du Canada. Puisant dans tous les niveaux de la langue et dans tous les pays franco-

phones, l'auteure a répertorié des mots touchant à divers thèmes comme des noms de pays, de chefs d'État, de lacs, de monnaies, des symboles chimiques, des constellations, d'artistes, etc. Viviane Beaulieu offre de son côté une troisième édition de son guide sur *Le bridge*, s'adressant à ceux qui voudraient apprendre à maîtriser le jeu autant qu'à ceux qui souhaitent parfaire leur technique. Oeuvrant dans le domaine du bridge depuis plus de 30 ans, l'auteure a voulu exposer le principe et les règles de ce jeu avec des exemples et des explications claires.

- *Les belles inoubliables*, Marcel Brouillard, Les Éditions de l'Homme, 406 pages.
- *Guide du voyageur indépendant*, Jean Laforest et Francis Audet, les Éditions Nota Bene, 216 pages.
- *Voyager en véhicule récréatif, un rêve accessible à tous*, Jacques Gagné, Les Éditions Quebecor, 157 pages.
- *Dictionnaire des mots croisés*, Lise Beaudry, Les Éditions Quebecor, 762 pages.
- *Le bridge*, Viviane Beaulieu, Les Éditions de l'Homme, 263 pages.



# OREGANO'S

## Pasta Market

*Nous serons ouverts à Noël*  
Buffet spécial dès 15 h

Dinde, jambon, tourtière, lasagne, cannelloni et plus...

15,95 \$ par personne  
8,95 \$ enfants de 12 ans et moins  
Taxes en sus

Composez le 241-5100  
Réservez dès maintenant!

74, rue George, Marché By, Ottawa

Réservez dès maintenant pour la veille du jour de l'an

**OLIVEX**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
www.olivex.ca

présente en collaboration avec

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

# Le grand party des célibataires!



Pour la première fois en Outaouais, vivez le "speed dating" et le "speed dancing" lors d'une soirée animée par Karine Robert de CHOT. Nombreux tirages au cours de la soirée.

C'est dans une ambiance des îles que les dix musiciens de **Chico and the Band** vous offriront leur musique latino, chaude et enveloppante, des airs suaves pour vous réchauffer et vous faire danser.

Le 31 décembre 2002  
Palais des congrès de Hull  
À compter de 19 h  
Coût : 30 \$ à l'avance\*  
35 \$ à la porte\*

www.legrandpartydescelibataires.com

Réservations  
ticketmaster.ca

# 755♥1111

\* Par personne. Seules les personnes de 21 ans et plus sont admises.

## Traditions canadiennes-françaises à l'honneur

À l'approche du temps des fêtes, venez vous réchauffer et *swingner* au son d'un set carré au tout premier Festival de folklore qui aura lieu ce week-end à l'école secondaire catholique Garneau, à Or-léans. Mis en oeuvre par le festival franco-ontarien, l'événement permettra au public de partager les coutumes, histoires et valeurs traditionnelles des Cana-

# Osez!

diens-Français. Autrefois, les cousins se rassemblaient autour du poêle à bois pour danser des rigaudons, chanter des chansons à réponde et taper du pied au rythme des violons et des accordéons. Le Festival fera revivre les bons moments de nos ancêtres aux deux soupers-spectacles mettant en vedette les mets et les airs bien connus du Canada-français. Ce

soir, en partenariat avec le MIFO, le festival présente un spectacle rempli de danses, de chants, de violons et d'accordéons avec Donald Poliquin, Bobby Lalonde et Mathieu Gaudet. Demain, le groupe folklorique La Volée d'castors, qui a remporté le Félix de l'album traditionnel de l'année 2001, ainsi que le groupe Grand portage animeront la foule au rythme des musiques inspirées des rencontres de familles. Les billets sont en vente à la billetterie du MIFO, au coût de 20\$ pour les soupers-spectacles, et 8\$

pour les adultes, 4\$ pour les enfants pour les activités du samedi après-midi. Pour connaître la programmation complète: 755-2553 ou [www.ffe.ca](http://www.ffe.ca)

## Concerts de Noël

La chorale paroissiale de l'église St-Jean Marie Vianney, ainsi que la chorale des 4 jeudis, dont les choristes sont des retraités de l'enseignement, vous invitent à leur concert de Noël, le 15 décembre, à 14h30, au 160, rue Laval. Contribution volontaire à l'entrée et l'argent recueilli sera remis à des organismes de charité de Gatineau.

La chanteuse lyrique Sonia Sasseville revient dans sa région natale pour offrir un concert de Noël, le dimanche 15 décembre, à 15 h, à l'église St-François-de-Sales, 1 rue Jacques-Cartier. Elle sera accompagnée par l'organiste Karen Holmes. Au programme, des oeuvres de Haendel, Bach, Yon, Gounod, ainsi que d'autres beaux chants traditionnels de Noël. Le coût d'entrée est de 15\$, et les billets sont disponibles à l'église. Vous pouvez réserver vos places en composant le (819) 568-6913.

## Fête mexicaine

L'école d'extension de l'Université nationale autonome du Mexique, en collaboration avec la ville de Gatineau, vous invite à la 7<sup>e</sup> édition de la Posada, le vendredi 13 décembre, à l'agora Gilles Rocheleau de la Maison du citoyen, de 18 h à 20 h. Tous sont donc invités à célébrer Noël avec la famille et les amis, à la façon mexicaine, avec la musique du groupe Los Païsanos, des chants de Noël, des piñatas et des mets typiquement mexicains. L'entrée est gratuite. Les mets et breuvages seront offerts à prix raisonnable.



« UN DES FILMS LES PLUS DRÔLES DE L'ANNÉE!  
Encore plus hilarant que le premier! »

-David Sheehan / CBS-TV

« Vous rirez aux larmes...  
le duo comique le plus  
désopilant depuis  
des années. »

-Bonnie Laufer / TRIBUTE TV

« Réellement  
désopilant!!!  
Vous devez  
absolument  
voir ce film! »

-Mose Persico /  
ENTERTAINMENT SPOTLIGHT,  
CTV MONTREAL

« Il n'y a pas  
mieux que  
Crystal  
et DeNiro. »

-Christopher Loudon /  
INSIDE ENTERTAINMENT  
MAGAZINE

**analyse-moi  
ceci**

(Version française d'Analyze That)

[www.analyzethatmovie.com](http://www.analyzethatmovie.com)

Mot-clé AOL: Analyze That

13  
ANS+

À L'AFFICHE!

FAMOUS PLAYERS  
STARCITÉ HULL

CINÉMA 9  
GATINEAU

SON DIGITAL

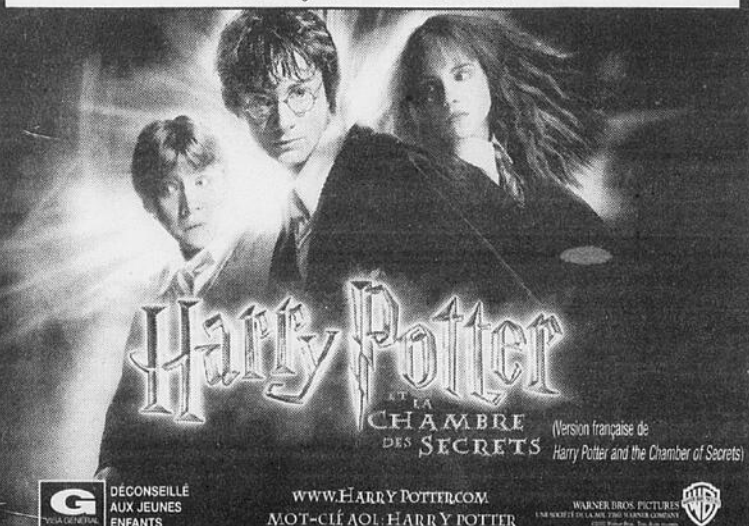
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

PRÉSENTÉ EN SON THX

VISITEZ [WWW.WARNERBROSCANADA.COM](http://WWW.WARNERBROSCANADA.COM)

« ENCORE MIEUX QUE LE PREMIER »

-Jess Cagle, TIME MAGAZINE



DÉCONSEILLÉ  
AUX JEUNES  
ENFANTS

[WWW.HARRYPOTTER.COM](http://WWW.HARRYPOTTER.COM)

MOT-CLÉ AOL: HARRY POTTER

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LES GUIDES  
HORAIRE DES CINÉMAS

VISITEZ [WWW.WARNERBROSCANADA.COM](http://WWW.WARNERBROSCANADA.COM)

Librairie du soleil

Maintenant  
Ouvert

33, rue George,  
au coeur du Marché By,  
près de la rue Sussex.

Ainsi, nous vous offrons un plus grand  
choix de livres, de nouveautés, de papeterie fine  
et d'idées cadeaux dans un décor  
moderne et plus spacieux.

Bienvenue à notre nouvel emplacement  
où notre personnel qualifié se fera un plaisir  
de vous conseiller pour vos achats des Fêtes.

33, rue George, Ottawa 241-6999 • 425, boul. St-Joseph, Hull 595-2414



festival de  
folklore

VENDREDI 6  
DÉCEMBRE  
18 h à 22 h 30

Souper-spectacle avec :

- Bobby Lalonde
- Donald Poliquin

SAMEDI 7  
DÉCEMBRE  
13 h à 18 h

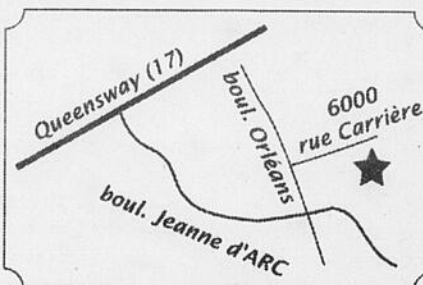
- Animation et spectacles
- Concours de la meilleure tourtière

SAMEDI 7  
DÉCEMBRE  
18 h à 22 h 30

Souper-spectacle avec :

- Grand portage
- La Volée d'castors

présenté par :





# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.  
LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Hull, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 \$/semaine payable au camelot.  
Service par la poste: au Canada 380.25 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



### AVIS

- \*Avis divers 102
- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107

### SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coïn du bébé 150
- Coïn du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Cours de musique 135
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- \*Équipement médical 213
- Flours, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidécassettes et magnétoscopes 130

### LES EXPERTS (Payable à l'avance)

- \*Affilage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Gordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Démolition 261
- \*Dégel 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extermination 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornemental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

- \*Gouttières 276
- \*Impôts 277
- \*Imprimerie 278
- \*Informatique 280
- \*Isolation 279
- \*Jardinage 281
- \*Machines à coudre 282
- \*Maçonnerie 283
- \*Maisons, réparations et rénovations 284
- \*Menuiserie 285
- \*Montres et horloges 286
- \*Nettoyage, ménage 287
- \*Pavage 288
- \*Piscines 289
- \*Plâtre, peinture 290
- \*Plomberie 291
- \*Photographie 292
- \*Rembourrage 294
- \*Rénovations 295
- \*Réparations 297
- \*Réparations petits appareils 298
- \*Restaurants 299
- \*Serrurerie 300
- \*Services 24 heures 301
- \*Soudure 302
- \*Tapis, carreaux, céramiques 303
- \*Taxis 304
- \*Téléviseurs 305
- \*Toitures 296
- \*Traduction 309
- \*Traitement de textes 310
- \*Ventilation 306
- \*Vidécassettes et magnétoscopes 307
- \*Vitreries 308

### EMPLOIS

- Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.
- Aide demandée 311
  - Aide domestique demandée 312
  - Éducation 319
  - \*Emplois demandés 374
  - \*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
  - Emplois - Informatique 324
  - Esthétique, coiffure 317
  - Gardiennes demandées 320
  - \*Garderies enfants 322
  - Offres d'emploi 325
  - Personne de compagnie demandée 371
  - 372
  - Personnel de bureau 373
  - Personnel médical 374
  - Personnel hôtelier 375
  - Personnel de métier 375
  - Personnel de restaurant 376
  - Personnel spécialisé 377
  - Personnel de vente 378
  - Professeurs, instituteurs 380
  - Services d'emploi 382

### LOGEMENTS

- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Buckingham 403
- \*Logements à louer - Masson-Angers 404
- \*Logements à louer - Cantley 405
- \*Logements à louer - Ontario 406
- \*Logements à louer - Autres 407
- \*Garçonniers 408
- \*Logements meublés 409
- \*Logements à partager 410
- \*Logements à sous-louer 411
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433
- \*Logements demandés 435

### CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

### CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

### MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

### MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Garages ou stationsnements à louer 565
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- \*Franchises à louer 591
- \*Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

### DIVERS

- \*Agences de rencontre 599
- \*Amitié, rencontres 600

- \*Ésotérisme 601
- \*Messages personnels 602
- \*Services d'escorte 603

### VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- \*Camions à louer 630
- \*Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationsnements à louer 655
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulettes 677
- \*Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

### AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fluristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

### 102 AVIS DIVERS

TOUTE PERSONNE connaissant les allées et venues de Mandy Barbara Sells prie de communiquer avec Leigh Ann Salway 747-7800 poste 2702.

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

SERVICES DE KARAOKE  
Pour toutes occasions.  
Jean-Guy ou Lynne, (819)561-6760

### 104 PERDU

CELLULAIRE Nokia perdu le lundi 2 décembre vers 15h, entre Maison du Citoyen et rue Eddy. 777-4854

### 106 TROUVÉ

2 CHIENS: labrador et caniche, trouvés sam. 30 nov. lac McGregor, secteur St-Pierre. 671-4121, 913-1005.

### 107 PRÉSENTATIONS À DOMICILE

FANTASIA. Réservez une soirée avec vos amis. Présentation de produits sensuels et lingerie. Cadeaux gratuits à l'hôtesse. Johanne, 281-5041.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

LA RENAISSANCE, massothérapie, abandonnez-vous en toute confiance, 30% de rabais le vendredi. Certificats cadeaux. Hull. 775-5468.

### 120 AMEUBLEMENT

\*\* 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur \*\*  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

### 1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY

MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448

### 1000 ARTICLES VARIÉS

Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

### 1000 MATERIAS directement de la manufacture + futons 10 po. \$275. 243-4474

1001 ARTICLES, meubles, télé, radio et +. 115-B St-Louis. 246-3201.

2 CAUSEUSES, 1 BERGÈRE et 2 tables de salon, \$2,800 nég. 671-0791.

### 120 AMEUBLEMENT

DIVAN et fauteuil, très bon état, \$225. 669-0584.

DIVAN, fleuri bourgogne/beige, excellent état. \$275 nég. 243-6203.

DIVAN-LIT avec fauteuil fleuri, état neuf, \$195; murale 3 sections avec tiroirs en chêne pâle, \$145; lit simple, \$40; meuble télé en chêne 4 pi, \$80; peintures. 778-7111.

ENSEMBLE matelas queen, orthopédique, non utilisé, encore dans l'emballage. Payé \$1,100 demande \$295. Possibilité livraison. 613-228-0143.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858.

LIT d'enfant Step Two, voiture coccinelle jaune, + 2 bureaux mélamine blanc, très bon état. 643-5716.

LIT MATELOT + BUREAU, ÉRABLE BLEU ANTIQUE. \$350. 777-6353

MATELAS 54", 2 LITS double, très bon prix. 772-8216.

MEUBLES d'enfant: lit, commode, table de nuit, pupitre. \$700. 561-3965

MEUBLES USAGÉS ALMONI  
Achat et vente, meubles et appareils. 379 rue Main, Gatineau. 643-1990

\*\* MEUBLES USAGÉS GATINEAU \*\*  
Achat et vente, meubles et appareils 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM  
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de chambre en pin, mohagony et lit canapé en fer, \$650, 2 lits Princesse enfant Step Two, \$200 chacun. (613)443-1535.

MOBILIER s/manger (6 chaises) style Early American, buffet, \$1,250, 2 tables à café \$100, etc. (819)665-7762.

SOFA et fauteuil El-Ran, tables de centre et de coin avec unité murale en mélamine. \$1,200. 669-0058

### SURPLUS II

Surplus gouvernemental. Étagères, meubles, etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

### 122 ANTIQUITÉS

MEUBLES et objets anciens, incl. magnifique secrétaire directeur, finement travaillé, époque 1880, chaise de repos Récamier; buffet russe, peint main, unique en son genre; divan chinois, acajou et velours; imposant divan-lit, canadien, chêne, époque 1850; etc. (819)771-1862.

### 122 ANTIQUITÉS

www.antiquetou.ca  
Achat - vente sur internet  
en Outaouais (819)281-3556

### 123 À ÉCHANGER

ÉCHANGERAIS Mustang 1990 contre motoneige 600 et +. Valeur de \$4,000 et +. Après 18h au 766-2181.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

200 DE LA SAVANE, achats, ventes et réparations d'appareils électroménagers, garantie 90 jours. Lynda ou Dan: 329-4409 et 643-6023.

2 POÊLES, réfrig., micro-ondes, + autres items, 246-4536.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
ACHAT ET VENTE  
387 NOTRE-DAME, GATINEAU  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
VENTE DE MEUBLES NEUFS  
669-0697

CUISINIÈRE et lave-vaisselle (amande), bon état. Cause: achat de nouveaux appareils blancs, \$150 ch. (819)568-1446 ou (613)239-5241.

CUISINIÈRE, réfrig., \$400; table à dessin, \$50. 663-4278.

LAV./SÉC., \$150 le tout. Cafetière Bunn-O-Mat, \$50. 246-5557.

LAV./SÉC. Inglis, blanches, excellent état, \$350 la paire. 669-6489.

LAV./SÉC. mobiles Kenmore, très bon état, \$325. 744-4672.

MINI lav./séc., récentes \$250, grosses lav./séc., \$275. Poêle et réfrig. amande, \$275. 682-0667.

POÊLE, 30 po, réfrigérateur, amande, bon état, \$375. 777-0523.

POÊLE, lav. et séc., bonne condition, \$120 ch. 986-8398.

POÊLE, réfrig., lav./séc., beige, le tout \$400. 669-3896.

RÉFRIG., cuisinière, lav., séc., congélateur, lave-vaisselle, presque neufs. Bon prix. 226-3843.

RÉFRIG. moderne, 18.5 pi cu, blanc. 246-7373.

### 126 MACHINES À COUDRE

MACHINE à coudre Singer avec meuble. \$225. Après 17h: 561-6911

### 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

CINÉMA-maison Sony avec décodeur intégré 5.1 DTS, DVD Panasonic, haute gamme. 246-7373

REGA  
Haute fidélité. 643-2519.

### 132 ORDINATEURS

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc.  
Surplus d'ordinateurs et portables, neufs et reconditionnés, au prix d'entrepôt. Service et réparation, 31 Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316.

CHEZ ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile. www.ordiplanete.com (568-2222)

INTEL 1.1g, 15go, 128mo, brûleur, carte réseau, écran 17", 4500. 744-4826.

KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général, 50% rabais. www.kelcomputers.com. 246-4362.

PENTIUM 166 complet, avec internet gratuit, \$175. 775-0711

PENTIUM II 300, 4.3 Go, 96 Mo, modem 56K, écran 17", \$250. 851-6141.

SPECIAL de Noël Chez Ordiplanète, 256-D, Principale, Gatineau. 568-2222

SPECIAL Noël ordinateur usagé à partir de \$75, neuf à partir de \$417, système P4-2.4 MHz \$1,393. 682-1307.

VASTE choix d'ordinateurs pour Noël, prix pour tous les budgets, à partir de \$59. Plan mise de côté disponible. Ordinateurs (PC) recyclés, 15, boul. Fournier, Hull. 777-0101.

### 134 MUSIQUE

AUTEUR compositeur interprète recherche collaborateurs (guitare ou piano) pour enregistrement et spectacles. 295-8919.

BATTERIE (drum), 2 mois d'usage, valeur \$1,100 pour \$600 ferme. Après 16h. 643-5241.

DANSE Mobile Outaouais  
Un choix unique: 770-8721

\*DISCO MOBILE AUDIO 2000\*  
456-2006, 743-2943

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

### 134 MUSIQUE

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

DISCO MOBILE PERFEC-SO  
Réservez pour les Fêtes. 277-5586.

GUIARE \$89; Fender électrique \$250 violoncelle; Yamaha saxophone flûte violon \$125; batterie 1991-669-9232.

GUIARE électrique ARIA, en excellent état. 246-9762

MUSICIEN chanteur, tous genres de musique pour tous genres d'occasions, Daniel au 246-0877, pag. 773-3547.

ORGUE Technics, fonctionne bien, propre, en bon état, \$850. 669-8936.

PIANO d'apt. London avec banc, \$1,300 nég. (819)665-7762.

PIANO droit sculpté + banc, \$1,300. Après 18h: 776-0094, 778-7473.

SAX

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

**562-0222**  
**1-800-267-9555**

## SERVICE ET VENTE

BAS reliefs Chamard St-Jean-Port-Joli. 777-8381, 776-3838.

EXPOSITION de cartes sportives le 8 décembre de 10h à 15h. 138-A, rue Principale, Aylmer. (819)685-3399

EXPOSITION de timbres et monnaie, au Centre Sportsplex de Nepean, le dimanche 8 déc. Achat, vente et échange. "ADMISSION GRATUITE".

PIANO droit sculpté + banc, \$1,300. Après 18h: 776-0094, 778-7473.

POMÉRANIEN miniature, noir, mâle, rare, \$300. Après 19h, 613-282-5085

## EMPLOIS

AIDE-DÉMÉNAGEUR(E), emploi plein temps. Déménagements en Ontario et Québec. Se présenter au 10, rue Cousineau à Hull.

BESOIN immédiat d'ouvriers (h/f), domaine commercial, région d'Ottawa, exp. obligatoire, salaire compétitif, 613-913-0305 demander pour André. Pas de sous "contracteur".

COMMIS-réceptionniste, bilingue, \$10/h, commencerait le 6 janvier 2003. Télécopier C.V. au 669-4472.

TIM HORTONS DE GATINEAU HÔTESSE/hôte demandé(e). Appr. ter C.V. au 378, boul. Gréber.

## EMPLOIS

CONCESSIONNAIRE de camions International à Hull recherche un commis aux pièces et un mécanicien, bilingues, avec un minimum de 3 ans d'expérience, ayant connaissance des camions poids lourds. Bénéfices marginaux compétitifs. Faxer C.V. au 819-595-9321.

GATINEAU, secteur Cheval Blanc, doit posséder une voiture, 2 soirs et fin de sem. (1 sur 2). Dame à la retraite souhaitée. Exp. requise. Début: mi-déc. Pierre (matin) 669-8107.

## EMPLOIS



URGENT! Assistant(e) dentaire, poste à temps plein, pour parodontiste. Faire parvenir C.V. à: Dr Jean-François Tessier, 111 boul. St-Joseph, Hull, Qué., J8Y 3W7 ou par télécopieur au 772-4222.

## IMMOBILIER

2 CHAMBRES Gatineau, chauffé, libre 15 déc., \$700/mois, 986-3551.

## IMMOBILIER

3 CHAMBRES, 1er janv. et 1er févr., près autoroute 50, semi-dét. récent à louer, 1,100 picar., \$950. 246-3902.

BUCKINGHAM, chambre à louer, non fumeurs, accès à la maison, \$350, 281-2883.

HULL, Le Plateau, logement à louer Hull, neuf, 3 chambres, \$875, non chauffé ni éclairé, libre. Pas d'animaux. 719-5791 (pag.).

## VÉHICULES

1987 NISSAN 4x4 Kingcab, 5 vit., 2.4 L., 4 cyl., \$2,800 nég. 643-6366.

## IMMOBILIER



LAC Gagnon, Duhamel, maison à louer, bord de l'eau, 2 chambres, 2 s/bains, véhicule tout terrain, moto-neige. 514-947-8726.

## VÉHICULES

2001 KIA Sportage EX, bas km 26,200 km, impeccable, \$18,995. 778-2858, 669-9307.

2001 PT CRUISER, couleur vin rouge, luxe, cuir, confort. Appels sérieux seulement. 613-443-6858.

## 152 DIVERS À VENDRE

MANTEAU de vison 3/4 neuf, noir, valeur: \$2,300 pour \$800. 772-0403.

MEUBLE pour technicien(ne) en pose d'ongles, prix nég. 561-4208.

PORTE patio et fenêtres (4) en bois usagées Chantecler, \$200., 561-0719.

RECHERCHE 25 personnes pour perdre de 10 à 30 lb en 30 jours. Système naturel, conçu par des médecins, résultats garantis. Inf.: 1-866-265-7312 ou plus-enforme.com

STUDIO BO-TAN 5 lits, 32 tubes, 2 facials, \$3,500. 663-3066.

TABLE de billard 4x8, pas d'usure, avec tous les acc. \$900. 459-2074.

## 152 DIVERS À VENDRE

### SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TÉLESCOPE Orbiter 4000, \$300. 682-0582.

TRANSFERT: lit Queen, lit simple, télé, VCR, balayeuse. 561-9088

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE de tout, succession, déménagement. Pierre, (819)669-9232.

MACHINE arcade "pinball", vidéo, juke-box, bon état ou non. (613)835-4284.

## 160 VENTE-GARAGE

EXPOSITION de cartes sportives le 8 décembre de 10h à 15h. 138-A, rue Principale, Aylmer. (819)685-3399

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

## 174 ANIMAUX

14 CHIENS de traineau Alaskan linéaire direct de Ross Sanderson. (613)524-9984.

4 SHIH Tzu/Poos, 7 sem., \$300. Labrador, brune, 3 mois, \$400. Tous vaccinés. (819)467-2033.

ADORABLES chiots: Shetland (mini collie) et chiots épagneuls. 986-3968

## 174 ANIMAUX

BEAGLES, pure race, 4 ans (pour chevreuil) et 3/4 mois. (613)524-2655

BÉBÉS perruches et inséparables nourris à la main, prêts pour Noël. Couples d'inséparables. 663-2949

BICHONS, 2 mâles, 4 femelles, 8 sem., \$275. Soir, 819-983-1899.

BICHONS Maltais à vendre (819)440-2189.

BOUVIER bernois passé au O.F.A.: Shih-Tzu, schnauzer toy, Yorkshire propres à la cage. Très beaux chiots. Elevage de maison. 819-587-3292.

CENTRE D'ENTRAÎNEMENT CANIN DEL'OUTAOUAIS Cour d'obéissance pour chiens. 282-5106.

CHATONS cherchent bon foyer. 568-7917.

CHATONS persans, femelle et mâle, vermifugés. (819)771-4277.

CHEVAL Clydesdale, 3 1/2 ans, hongre, dompté. (819)454-2158

CHIHUAHUA bébés, 10 semaines, 2 mâles, tricolor, pure race, vaccinés, vermifugés, peut livrer. \$500 ch., 819-983-4673 ou (514)709-3526

CHIOT mélange maltais et Shih-tzu, femelle, vermifugée. (819)456-4841.

CHIOTS border collie vaccinés, vermifugés, enregistrés, \$400. 663-7540

CHIOTS Doberman, pure race, prêt à partir, \$300. 457-9247 après 18h.

CHIOTS Golden purs vaccinés, prêts pour Noël, \$125 ch. (819)587-3542

CHIOTS, SCHNAUZER NAIN, garantie santé - 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 rue Main, 663-7222.

CHIOTS vaccinés: caniche toy, bichon maltais, shitzu pure, shitzu croisé et yorkshire (très petit), mère 3 1/2 lb, père 2 lb 10 oz. 819-623-5915.

CHIOTS: yorkshire, teckels, caniches et esquimaux "toy". 281-1007

GOLDEN retriever, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, \$400. 819-687-2384.

JUMENT perchère, 16 ans et 2 belles hongres 16 ans, entre 1600 et 1700 lb, bons pour le traineau. 819-428-4454

MONT-LAURIER, animalerie à vendre, centre-ville. Cause de vente santé et retraite. (819)587-3542.

POMÉRANIEN miniature, noir, mâle, rare, \$300. Après 19h, 613-282-5085

POULAIN paint. 827-4976.

POUR une tonte qui a du chien... 669-2626.

SHIH-TZU pure race, mâles, \$200, femelles: \$250. 281-6820, 790-5887

TROUPEAU de vaches en gestation, 72 mères et 2 taureaux. Livraison maximum 100 km. Robert, (819)281-1571.

YORKSHIRE, 12 sem., mâle. 643-0196, 319-3226.

YORKSHIRE, chiots, carnet santé, livraison possible. 663-3880.

## 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

EQUIPEMENT ski alpin, très bonne qualité, peu servi, \$375. 281-6623.

JAMBIÈRES de GARDIEN de but, 28 po, bon état, \$180. 243-9832

SKIS alpins et bottes, junior, 110 cm, peu servi. \$100. 819-985-3735.

SPORT PLUS VÉLO PRO Achetons patins, planches à neige, skis junior. Faites aiguiser vos ski par des professionnels. "SPECIAL". 246-8356

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS DYNAMIQUES. Spécial: 4 cours/\$60. 842-4625.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Prochain cours en mars, inscription déc. et janv., ouvert au public le soir. Coupe: \$9, permanente: \$36. 663-0077

FORMATION barman/barmaid 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

TANGO, cha-cha-cha, rock, etc. Les célibataires dansants de l'Outaouais, Grill man's (111 Colonnade, Nepean) à 19h30, le ven. 13 déc., calendrier/directions: John (613)762-7613.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS chauffage sec qualité A-1, érable, chêne, \$60/corde. 455-9416

BOIS de chauffage, \$65/corde (4'X8'X16"), livraison incl. 684-1057.

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage. Dernier rappel, meilleure qualité et meilleur service. \$65: la corde, \$75: la corde livrée (4'x8'x16"). (819)986-8801.

BOIS FRANC sec pour foyer. Livraison gratuite. \$5 le sac ou 10 sacs pour \$40. Idéal pour condo. 671-3113.

ÉRABLE et hêtre sec à vendre. 827-0494.

LES BOIS DE FOYER J.B., semi-sec \$60 vert \$53 la corde. Après 18h, 568-2650

POÈLE à bois Fisher Stoves, Grandpa-bar, capacité 2,300 pi car., \$500. 669-7471.

## 213 ÉQUIPEMENT MÉDICAL

LIT électrique d'hôpital, matelas et côté de lit. 1 an d'usage. 663-0557

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

CHARIOT élévateur pour auto et camion (lift), capacité 7,000 lb. \$1,800. 243-0432

RÉFRIG. commercial 1 porte, \$750 ou meilleure offre. 778-1878

## 216 COINDU COLLECTIONNEUR

EXPOSITION de timbres et monnaie, au Centre Sportsplex de Nepean, le dimanche 8 déc. Achat, vente et échange. "ADMISSION GRATUITE".

## 220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

## Argent en 1h

Si votre voiture est payée \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux

- Hull (819) 772-4547
- Montréal (514) 955-7077
- Rive-Sud (450) 674-7038
- Laval (450) 682-0229
- Québec (418) 624-4884

BESOIN D'ARGENT? 2e hypothèque et prêt personnel/tous genres. S.A.C. (819)568-5571 Mme Lapointe

## ÉVITEZ LA FAILLITE

Avant d'aller au syndic, consultez un conseiller indépendant en insolvabilité pour protéger vos biens.

P.A. CONSOLIDATION 328-2821

## PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite 850-8806

## 222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

BESOIN 29 PERSONNES. Perdez des livres et des pouces d'ici 30 jours. Pour inf.: 1-888-220-0686

PERDEZ-PERDEZ-PERDEZ de 10 à 30 livres en 30 jours, produits naturels et résultat garanti. Inf.: 1-866-219-8635 ou www.maigrir-o-naturel.com

## 312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

KANATA, secteur rural, aide familiale résident demandé(e), pour 2 garçons de 5 et 7 ans. Exp. et références demandées. 612-8734.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

BELLE opportunité d'établir une clientèle dans un salon, avec une bonne ambiance et une équipe dynamique. À qui la chance! Electrolyste (h.f.) et coiffeur(se). 561-1212.

COIFFEUR(EUSE) pour dames, à Aylmer. Urgent. Alain au 684-0011.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

## MOT MYSTÈRE

FLEURS - Un mot de 9 lettres

N	O	R	E	P	E	A	T	E	P	E	N	S	E	E
E	T	S	I	C	T	I	A	R	E	E	M	U	L	G
C	E	U	Y	O	T	E	C	I	L	A	C	Y	A	E
E	L	C	B	R	E	G	A	L	I	S	S	U	T	S
E	N	A	A	E	H	L	O	S	U	S	I	N	E	O
E	S	E	X	S	C	P	I	C	P	P	E	N	P	R
N	L	S	R	O	O	A	O	A	H	I	I	E	A	T
I	E	A	I	A	L	R	T	N	T	A	R	N	L	I
T	L	T	M	L	C	H	A	A	G	O	T	E	E	E
N	A	O	A	Y	E	R	P	E	L	L	P	O	E	L
A	P	A	T	M	C	M	R	C	E	P	E	R	N	P
L	E	I	D	I	I	B	E	R	I	S	A	T	M	M
G	S	A	S	N	E	N	U	P	H	A	R	U	M	I
E	T	S	I	I	A	R	E	C	A	I	L	L	E	S
T	E	L	U	N	I	V	E	O	L	E	V	R	E	E

- |           |            |          |           |
|-----------|------------|----------|-----------|
| AILE      | EPERON     | NARCISSE | SEPALE    |
| ANIS      | ETAMINE    | NENUPHAR | SIMPLE    |
| APETALE   | GERBE      | NEPETA   | SPATHE    |
| ARUM      | GLUME      | NIVEOLE  | SPIREE    |
| CALICE    | IBERIS     | ONGLET   | TEPALE    |
| CARENE    | IMPATIENTE | OPHRYS   | TIARE     |
| CATALPA   | INULE      | ORTIE    | TROENE    |
| CHATON    | LEVRE      | PENSEE   | TUBE      |
| CISTE     | LIN        | PHLOX    | TUSSILAGE |
| CLOCHETTE | LOTIER     | POLLEN   | VANDA     |
| CYTISE    | LUPIN      | POT      |           |
| ECAILLES  | LYS        | ROSACEE  |           |
| ECLORE    | MALE       | ROSE     |           |
| EGLANTINE | MELISSE    | SABOT    |           |

Solution du dernier problème : SILENCIEUX  
6 décembre 2002 No 158

## 322 GARDERAISENFANTS

0-10 ANS, CÔTE d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 15 ans d'exp., références, reçus. Jackie, 561-3847.

0-5 ANS, Touraine, milieu familial, \$90/sem. avec reçus. 568-9296

10 MOIS et +, secteur des Fées, Hull, repas santé, environnement superbe, beaucoup d'amour. A voir: 771-8817.

18 MOIS à 6 ans, ouvert lun au ven., 6h30 à 17h30, secteur Aylmer. Jeux éducatifs, jeux à l'ext., tous les jours, repas chauds + 2 collations. Exp. et références, cours ambulance St-Jean et RCR, reçus. Julie, 684-2252

2 ANS +, avec reçus, bientôt garderie à \$5, maman avec exp., 684-6229



COURS GARDIEN(NE) PRÉVENTIF(VE) Formation complète en plus, accès illimité au cours R.C.R., enfant nourrisson pendant 3 années. Certification pour adolescents de 12 ans et +. 1-866-623-2667 poste 216

GARDERIE à \$5, 2 places, 12 mois à 2 1/2 ans, 7h45 à 16h15. 669-5588.



GATINEAU, près "Toys R Us", beaucoup d'amour, repas chauds, reçus. 243-8446.

JOUR, soirs et fin de semaine, cours RCR, près des parcs. 643-5842.

MASSON-ANGERS, garderie enfants de 0 à 5 ans. Reçus. 281-3668.

O A 12 mois, milieu familiale, coin Taché/Ch. de la Montagne, 1 place. Cécile 770-4599.

Programme Montessori 778-3312. Quelques places, 14 à 24 mois.

SACRÉ-COEUR, ouvert le soir et la nuit, avec reçus. 773-3475.

ST-ROSAIRE, garderie privée, reconnaissance CPE à \$5 en janv., bilingue, exp. Christine, 243-8564.

## 324 EMPLOIS-INFORMATIQUE

RECHERCHE EMPLOI de technicien et administrateur réseau, 233-2130

##

# Votre HOROSCOPE

Le vendredi 6 décembre 2002

**capricorne** du 22 déc. au 20 janv.  
Vous aimez vraiment travailler avec le public et vous avez la facilité de vous trouver à la bonne place au bon moment. En amour, vous êtes en train de briser les traditions de famille en négligeant les contacts avec vos proches parents. Ne soyez pas égoïste. Vous êtes vraiment la personne par excellence pour garder des secrets. Les gens vous font beaucoup confiance.

**verseau** du 21 janv. au 19 fév.  
Bonne journée pour faire de bons achats. Cette journée vous sera très favorable. Vous aurez quelques malentendus avec des gens que vous pensiez des amis. Vous aurez à prendre une sage décision. Vous avez le calibre pour affronter n'importe quel problème, mais n'abusez pas du "junk food", cela pourrait nuire à votre santé.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
Au travail, malgré vos méthodes parfois trop expéditives, on vous apprécie un peu plus chaque jour. Continuez, vous pourrez bientôt obtenir ce que vous désirez depuis si longtemps. Encore un coup de foudre? Souriez, bien des gens vous envient. Mais attention, certaines de vos conquêtes songent peut-être à une vengeance. L'heure est à la discrétion.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
L'amour exige beaucoup de persistance, de diplomatie dans les échanges verbaux et de sens du compromis. Alors, tout est possible et c'est magnifique. Au travail, vous serez inspiré par des projets créatifs. Ne réagissez pas aux sarcasmes de vos collègues qui vous envient. Bonne nouvelle en soirée.

**taureau** du 21 avril au 21 mai  
Un changement brusque et inattendu dans votre vie sentimentale. Si votre cœur est libre, vous rencontrerez quelqu'un qui vous séduira par son charme et sa personnalité. Ne jouez pas les girouettes si vous prenez une décision. A la maison, vos proches se montreront confiants et ils tendront vers plus d'indépendance et de liberté. Attention aux dépenses imprévues, agissez sans précipitation.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
Sur le plan des amitiés, vous risquez de vous faire des ennemis à cause de votre franc-parler et de votre goût pour la provocation. A la maison, un climat déconcertant sera créé par des pointes, des flèches lancées par une personne amie de la famille. Sur le plan du cœur, il y aura des tremblements d'émotion, une complicité tendre. On trouvera le moyen de vous rencontrer seul à seul.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Au travail, une situation nouvelle exigera un changement dans votre comportement. Vous saurez vous adapter avec beaucoup d'efficacité. Tout est subtil dans votre vie sentimentale. Vous maîtrisez calmement les événements qui surviennent et vous êtes en mesure d'analyser rapidement diverses situations. Dans vos relations de couple, vous ne rêvez que de calme et de paix.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
Rien d'important n'affectera votre journée de travail. Tout se déroulera dans le calme. Afin de séduire la personne aimée, il vous faudra vous aguerir, car vous êtes dans une période d'insécurité. Vous auriez davantage intérêt à agir avec souplesse et flegme. Un programme de conditionnement physique vous ferait le plus grand bien.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
Croyez à votre bonne étoile! Cette journée sera remplie de joie et d'imprévus. L'être aimé vous réserve une surprise, ce qui devrait vous apporter beaucoup de bonheur. En affaire, une possibilité d'avancement se présentera si vous continuez à vous donner à cent pour cent à votre occupation. Soyez prudent sur la route, un accident est si vite arrivé.

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
Si vous travaillez auprès du public, ce sera une journée magnifique pour faire des rencontres intéressantes. Votre sympathie naturelle vous attirera des faveurs et des privilèges hors du commun. Il faut prendre la chance lorsqu'elle passe. Aujourd'hui, quelqu'un pourrait bien se confier à vous. La santé est à son meilleur.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Une journée du tonnerre à l'horizon. Vous aurez l'opportunité d'améliorer votre situation financière en décrochant un nouveau travail ou de nouveaux contrats. Beaucoup de changements en perspective. Si vous désirez faire des démarches, entamer des négociations ou tout simplement faire valoir votre point de vue, le moment est parfaitement choisi.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Drôle de journée, car vous avez l'impression qu'on vous néglige. Mais, il ne faudrait surtout pas s'affoler. Il vous suffira tout simplement de ne rien dramatiser et d'éviter de tomber dans le piège des illusions. De toute façon, ce n'est qu'un petit changement que vous aurez à subir. Tout s'arrangera en votre faveur.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**AIDE-DÉMÉNAGEUR(E)**, emploi plein temps. Déménagements en Ontario et Québec. Se présenter au 10, rue Cousineau à Hull.

**AMÉLIOREZ** le futur financier de votre famille. Opportunité de travail à domicile: temps partiel/plein. Formation complète. Brochure d'information gratuite. 1-866-348-2556.

**ARGENT COMPTANT**  
Viens faire un travail facile, pour une bonne oeuvre, rémunération à tous les soirs, embauche **GARANTIE** aux 20 premiers appliquants, juste à temps pour les fêtes, 770-9193 entre 9h et 15h.

**ASSISTANT(E)-VÉTÉINAIRE**, temps partiel, pour clinique à Gatineau et Buckingham, exp. en milieu de travail avec animaux, un atout. Télécopier votre C.V.: (819)281-2289

**BESOIN** chauffeur avec voiture (h/f), ville d'Ottawa, à commission. Inf.: 613-741-4978.

**BESOIN** de chauffeur(se)s de taxi. Secteur Aylmer, 266-4449.

**BESOIN** immédiat d'ouvriers (h/f), domaine commercial, région d'Ottawa, exp. obligatoire, salaire compétitif, 613-913-0305 demander pour André. Pas de sous "contracteur".

**BESOIN** IMMÉDIATEMENT poseurs de bardeaux, équipe, toiture plate, journaliers, besoin jusqu'à Noël. Appeler au 521-7640 ou 731-6355.

**BOUCHER** avec expérience demandé(e), secteur Buckingham. Stéphanie, 986-6130, 281-6575.

**BOUCHER** (h./f.) demandé(e) à temps partiel, 20 heures et +/sem. Se présenter avec C.V. au Proviso Mont-Bleu, 775, boul. St-Joseph, Hull et demander Robert.

**CAISSIER(ÈRE)** avec exp. demandé(e), temps plein, du lundi au vendredi pour cafétéria, dans secteur de Hull. S.V.P. communiquer avec Ginette au 771-9788.

**CAISSIER(ÈRE)**/réception marchandises, bilingue, temps plein, Pharmacie Campus, 100 Marie Curie, Ottawa. Télécopier C.V. 563-0409/ remettre en personne.

**ESCORTES DEMANDÉES**  
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**CENTRE GOODYEARS**, (h./f.) commis au service et aux pièces, traitement selon exp., bilingue. 561-1936.

**CHAUFFEUR DE TAXI** demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604

**CHOCOLAT** -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.

**CLINIQUE** d'Optométrie situé au Marché By, recherche réceptionniste à temps partiel (merc., jeudi 12h à 20h et sam. 9h à 14h). Envoyer C.V. au 241-5776 ou par courriel: drjmc@martineau.on.abn.com

**CONCIERGE** résidant, couple de préférence, avec exp., entretien et réparation pour 100 logis. 772-1453.

**COUVREURS** (h/f) pose de bardeau d'asphalte avec carte de compétences, salaire selon décret et soustraitant en toiture avec licence RBQ. 243-4115.

**CUISINIER(E)** pour communauté religieuse à Ottawa (30 personnes): 1 poste de fin de sem. aux 2 sem. (13h). Salaire de \$11 à \$14/h, selon expérience. S'adresser au Service de santé Marleen Tassé, du lun. au ven. de 8h à 17h. Tél.: 595-0790 ou faire parvenir C.V. par télécopieur au 778-8844.

**DANSEUSES** demandées avec ou sans expérience. Possibilité de faire beaucoup \$\$\$, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

**DERAND MOTOR SPORTS**  
PERSONNEL de vente expérimenté et installateurs licenciés. Envoyer C.V. au (613)563-3621.

**EMPLOIEMENT PLUS** recrute des employés pour ménages, gardien(ne)s d'enfants, préposé(e)s aux bénéficiaires, accompagnateur(trice)s. Pour info, contactez le 744-6321.

**EXOTICA ENTERTAINMENT**  
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. Appelez Fred, (613)795-7989.

**KARAOKE**, disc jockey, bon chanteur, bilingue, avec voiture. 455-9235.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**HO! HO! HO? 1-2-3 GO!**  
Noël s'en vient! On a besoin d'un coup de main. Nous avons besoin de toi au service à la clientèle, gestion et administration pour notre nouveau bureau à Ottawa. Temps plein permanent, bilingue. Personnes sérieuses seulement. Appelez Nikita aujourd'hui pour une entrevue exclusive au (613)736-5281

**Les Immeubles ETASSE**  
**COUPLE CONCIERGE**

- Vous aimez les gens et rendre service
- Mettez à profit vos qualités
- Belle opportunité pour couple retraité
- Devront demeurer sur les lieux
- 64 logements à Gatineau
- Aucune réparation à effectuer

Contactez-nous au 819-568-5151

**HORIZON MESSENGER**  
recherche messager(ère) cycliste pour centre-ville d'Ottawa. Emploi temps plein. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

**JOURNALIERS** demandé(e)s pour déblaiement de neige. Secteur Hull. (819)986-3189

**MACARTNEY FARMS** recherche livreur(se)s d'expérience, classe 3, doit être bilingue. Télécopier votre C.V. au (613)742-6317.

**MÉCANICIEN(NE)** avec 5 ans d'exp. en mécanique automobile. 643-9136 ou télécopieur 643-9150.

**OPÉRATEUR(TRICE)** de pépinière (backoe) avec expérience sur le déneigement seulement (819)986-3189

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**MICROTEC SECURI-T**  
est à la recherche de vendeur(euse)s, formation sur place. Nous recherchons gens sérieux. \$50,000/année + compte de dépenses + boni. (613)749-5911

**NETTOYEUR** demandé(e) immédiatement pour édifice de la Défense nationale. 40h/sem., lundi au vendredi. \$8.50/h. Carte de sécurité un atout. Télécopiez C.V. au 613-789-6663.

**OUVRIERS** et journaliers pour travailler sur toiture, en hauteur. 776-3442.

**PERSONNE** responsable pour travailler avec groupe d'enfants. 778-8862.

**PLONGEUR/AIDE-CUISINIER** (h./f.), 36 h/sem., 1 fin de sem. sur 2. Envoyez C.V. par fax au 663-2549.

**PRÉPOSÉ(E)** aux bénéficiaires, 24 h/sem., 1 fin de sem. sur 2. Envoyez C.V. par fax au 663-2549.

**PRÉPOSÉ(E)** bilingue, au comptoir de mets pour apporter. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escalier, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

**PROJECTIONNISTE** demandé aussi personne mature bilingue pour travailler soir et fin sem. dans cinéma à Ottawa. 770-7510.

**RECHERCHE PERSONNES OU ÉQUIPES** avec expérience pour installation de revêtement de vinyle, avec ou sans équipement sur projet de maisons neuves dans la région d'Ottawa. Denise au (613)446-2203, poste 249.

**RECHERCHE** représentant(e) des ventes, temps plein, pour travail sur la route à Ottawa. Doit posséder véhicule et être bilingue. Vous présenter avec votre C.V. au 418, av. du Golf, Gatineau.

**PIÈCES & SERVICES D'APPAREILS MÉNAGERS G.R. APPLIANCE PARTS & SERVICE**  
**TECHNICIENS EN ÉLECTROMÉCANIQUE**  
avec expérience demandé(e)s.

Doit être bilingue et posséder un permis de conduire.

Emploi permanent  
Assurance collective

Appelez-nous au (819)776-1213

**SÉCURITÉ**  
**ET INVESTIGATION CARTIER LTÉE**

Recherche agent de sécurité (h/f) voulant travailler pour une entreprise de prestige de la région. Qualification et qualités recherchées: - secondaire 5 complété - formation en gestion de la sécurité ou autre domaine connexe serait un atout (ou expérience pertinente) - RCR et premiers soins - bilinguisme - entreprenant, axé sur le service à la clientèle - autonome et responsable - permis d'agent de sécurité de la province de Québec exigé Si vous êtes prêts pour un poste d'importance dans lequel vous aurez des responsabilités, SVP envoyer votre CV par fax: 819-790-6478.

**T.D.L. TRUCK TRAILER REPAIR**  
recherche mécanicien avec expérience ou apprenti (h/f) en réparation de camion lourd. Bénéfices: médicaments, bourses de travail. Bon salaire. Luc au 613-736-1797 ou C.V. par télécopieur au 613-736-9680.

**TIM HORTONS DE GATINEAU**  
HÔTESSE/hôte demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

**TOILETTEUR(SE) AVEC EXP.**  
663-2586.

**TOP KARTING** recherche superviseur avec aptitude en entretien de bâtiment, bilingue, temps plein. Télécopiez C.V. au (819)779-0001.

**TRAVAIL** à domicile: Soyez votre propre patron, temps partiel, temps plein. Formation complète. Brochure gratuite: 1-877-398-6379. www.opportunite.org

**TRAVAIL** en famille d'accueil les fins de semaines. Doit demeurer. Jacqueline, 771-5365 ou 827-2669.

**UNE** imprimerie numérique, située à Gatineau, recherche commis de bureau (h/f) capable de faire de la traduction de l'anglais au français. Expérience avec Windows et Suite Office est essentielle. Les heures de travail sont de 11h à 16h du lundi au vendredi. Le salaire est de \$7,20/h pour commencer et révisé après 3 mois. Faire parvenir votre CV par télécopieur au 189-420-1027 ou par courriel à: info@statementworld.com

**372 PERSONNEL DE BUREAU**  
COMMIS-réceptionniste, bilingue, \$10/h, commencera le 6 janvier 2003. Télécopier C.V. au 669-4472.

**RECHERCHE** secrétaire dentaire, avec exp., connaissance CTRL un atout. Télécopier C.V. au 246-2662 ou Isabelle au 246-0246.

**SECRETARE** bilingue (h/f), temps plein, 2 ans d'exp.: Service à la clientèle, compte à recevoir, dépôts, payes, exp. sur Word, autonome et mature. Faire parvenir CV à Verdure Outaouais, 39 Valcourt, local 3, Gatineau, Qc, J8T 8G9. Seules les personnes choisies pour entrevues seront contactées.

**1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310**  
**562.0222**

**244 APPAREILS MÉNAGERS**  
ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite. Installation. 243-9192, 239-7009.

**245 ARBRES**  
ÉMONDAGE S.P  
Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555.

**248 AUTOMOBILES**  
PEINTURE et carrosserie d'automobiles. Cell.: 743-6069 PRIVÉE.

**250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

**253 COMPTABILITÉ**  
TENUE de Livres et Service de Paye. Johanne Fiset, tél.: 775-9331, fax: 775-2948.

**TENUE DE LIVRES**, service de paie, service à domicile. Contactez Carole au (613)233-6564.

**260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**  
#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

**\*PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.**  
\*\*561-1686, PAGETTE: 231-8701\*\*  
À PRIX FIXE  
CLAUDE TRANSPORT

**DÉMÉNAGEMENT** abordable, Québec et Ontario. 777-0942.  
**DÉMÉNAGEMENT** local à bon prix. Patrick au 776-6448 ou 246-0596.  
**\* DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM \***  
\*\*\* SPECIAL D'HIVER \*\*\*  
777-6683, 777-MOVE, 294-6683.  
**DÉMÉNAGEMENT**, travail garanti. (613)747-7373.

**\* DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. \***  
Établi 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749, 819-827-2724

**262 DÉNEIGEMENT**  
9 ANS d'exp., résidentiel et comm. Angers, Gatineau, Buckingham. Assurances. 712-1645

**DÉNEIGEMENT**  
827-3852

**HULL**, déneigement résidentiel, assuré, bon prix. 743-7834.

**JARDIN D'HIVER**, contrat ou appel, tracteur-souffleur. 827-0337.

**MULTI-EXCAVATION**  
Location d'équipements lourds, déneigement résidentiel et commercial. 671-3043, 923-0146

**SERVICE** rapide et professionnel 24h, contrat ou appel. 743-0637.

**264 DIVERS**  
**CONNEXION IMAGES ET SONS**  
Professionnel du branchement de tous appareils électroniques (cinéma maison, ordinateur, magnétoscope, lecteur DVD). \$37, 1-866-375-7564.

**FERAIS** service de payes, traitement texte, rapports d'impôts. Jour: 779-6406, soir: 281-1884.

**264 DIVERS**  
MOULIN à SCIE Wood Mizer disponible pour sciage à domicile AUSA! recherche billots de chêne, pin, cèdre; payés comptant. Inf.: (819)463-3663.

**266 ÉBÉNISTERIE**  
ÉBÉNISTERIE commerciale sur mesure (ameublement complet pour bureau, bureau d'ordinateur, etc.) CANTECH. (819)827-1675.

**268 ÉLECTRICITÉ**  
ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700.  
TOUS travaux électricité, estimation gratuite. Entreprise A. Roy 643-3333.

**280 INFORMATIQUE**  
\*\*\*  
AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE YANNICK.NET  
Installe et répare les ordinateurs. Certifié Microsoft. Service courtios. Avant de tout casser: 769-3349.  
KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général. 50% rabais. www.kelcomputers.com. 246-4362.

**PROBLÈMES D'ORDINATEUR??**  
Solutions immédiates! Service à domicile prompt et courtios. 277-3594, www.tardifnet.ca

**284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS**  
FERAIS moulures int., boiseries, portes intérieures. 243-2839, 328-9009.  
FERAIS travaux de réparations int., Benoit au 299-3144.

\*\*\*  
**RÉNOVATIONS** de tous genres, scellant, coupe-froid autour des portes. Pose de portes et fenêtres. 663-2311.  
**RÉNOVATIONS** générales et armoires de cuisine. 671-1264.

**285 MENUISERIE**  
\*\* BOISERIE BEAULIEU \*\*  
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

**BOIS** franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

**287 NETTOYAGE MÉNAGE**  
25 ANS D'EXPERIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyage Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

**AVEC CAMION USINE**, nettoyage tapis, divan, entretien et autre, NETTOYEUR VOLANT, 770-0440.

**DAME** avec exp. ferait ménage. Prix abordable. Références. 775-7940

**DAME** ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 643-1176

**FERAIT** ménage dans maisons privées. 663-8545 ou pag.: 772-5825.

\*\*\*  
**\*\*POUSSE-POUSSIÈRE\*\***  
SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343

**290 PLÂTRE ET PEINTURE**  
100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite, André, 712-0342.

\*\*\*  
100% garanti, joints, peinture, plafond texturé. Estimation gratuite 665-7737

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 661-2039.

30 ANS D'EXPERIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

**DÉCO-MARIO**, tapisserie, peinture, plafonds texturés, joints. 790-9001.

**\* FINITIONS MURASOL INC. \***  
456-2006, 743-2943

**JOINTS/GYPSE**, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

**LES PEINTURES R. LANDRY INC.**  
(R.B.Q. 8102-4556-50) 281-5222

**PEINTURE** \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau-Hull. Gaétan 643-9960.

**PEINTURE**, céramique, joints, finition s/sol, etc. 329-4712, 643-5974.

**TRÈS** bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

**291 PLOMBERIE**  
18 ANS et + d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell.: 664-0704.

**1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN**  
réparation, rénovation, nettoyage d'égoûts. (819)328-3670 cell.

**LES ENTREPRISES Denis Ménard**  
Plomberie résidentielle et rénovation. 684-6148, 743-2671.

**294 REMBOURRAGE**  
**MARCEL SABOURIN**, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

**295 RÉNOVATIONS**  
**RÉNOVATION ET PEINTURE CDL**  
Estimation gratuite.  
Claude, 778-1543, pag.: 955-2966

**RÉNOVATION**, peinture, ébénisterie. Travail de qualité en temps raisonnable. Michel, 684-1789, 712-2782.

**SPÉCIALITÉ** décapage et finition, armoire de cuisine à domicile et meubles. 281-3371, cell. 921-5616.

**296 TOITURES**  
TOITURES de tous genres, 16 ans d'expérience, 100% garanti. 669-6086.

**303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES**  
ABISOL, à votre service pour vos couvre-planchers, inventaire en magasin. Nouvel emplacement: 485 St-René Est, unité 4, Gatineau. (819)663-5672, R.B.Q.: 827504314.

**\* FINITIONS MURASOL INC. \***  
456-2006, 743-2943

**\* ITALO FINITION \***  
Joe, (613)277-9619

**POSE** de céramique, bois franc et flottant. (613)868-0393, 595-0393.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

**SECRETARIE EXECUTIVE BILINGUE** temps partiel ou temps plein, dans le domaine social, minimum de 5 ans d'exp., le salaire sera établi selon l'exp. du candidat(e). Envoyer votre C.V. à la boîte postale 35155 West Gate Outlet, Ottawa, Ont., K1Z 1A2.

### COMMIS/ RÉCEPTIONNISTE TEMPS PARTIEL

- Bilingue;
- Doit travailler à Ottawa, Gatineau;
- Expérience médicale non requise;
- Nous offrons une équipe de travail dynamique et agréable;
- Un employeur soucieux de vos intérêts;
- 2 semaines d'entraînement.

**Salaire**  
De 12 \$ de l'heure et plus  
Possibilité de temps plein  
après période d'essai



**DR. BEAUPRÉ  
VEIN/VARICES  
CLINIQUE**

Envoyez votre C.V. francophone ou anglophone à l'attention de Claire Pellerin  
**Clinique de varices  
Dr Beaupré**  
1335 ave Carling,  
Pièce 600,  
Ottawa (Ontario) K1Z 8N8  
www.drbeaupreveinclinic.com

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

**ASSISTANT(E)-DENTAIRE DEMANDÉ** Avec expérience, poste permanent, temps plein, débutant le 6 janvier, 4 jours semaine, dont 1 soir, lundi au jeudi, environ 34h/sem., Les qualités suivantes sont requises: soignée, travail minutieux, sens de l'initiative, avoir le l'entregent et être enthousiaste. Se présenter avec C.V. à la clinique dentaire Chiasson et Associés, au 207, boul. Mont-Bleu #201, Hull ou télécopier: 819-595-8781.

**AYLMER**, hygiéniste dentaire bilingue demandé(e) à temps partiel ou temps plein. Pour information, (819)682-5055.

**CLINIQUE dentaire dynamique** recherche hygiéniste dentaire avec expérience. S.V.P. télécopiez C.V. au 663-1165.

**HYGIÉNISTE dentaire demandé(e)**, 30h, 2 jrs/3 soirs ou temps partiel. Télécopier C.V. au 568-8573, téléphone: 663-3906.

**HYGIÉNISTE dentaire demandé(e)** pour les vendredis seulement. Envoyez CV au 819-770-4543.

**HYGIÉNISTE dentaire demandé(e)** pour clinique à Gatineau, temps plein, lun. au ven., cause remplacement congé maternité. Murielle, 561-9191

**HYGIÉNISTE DENTAIRE** demandé (h.f.). Clinique dentaire Thurso, fin décembre/début janvier, pour remplacement de congé de maternité, pour 18 mois, 5 jours/semaine: lundi 13h à 21h, mardi au vendredi 8h à 17h. Inf.: 819-985-2583.

**HYGIÉNISTE DENTAIRE** recherché(e) à temps partiel, à Aylmer, bilingue un atout. Veuillez télécopier C.V. au (819)682-6150.

**LE CENTRE dentaire Vadeboncoeur** est à la recherche de 1 **HYGIÉNISTE DENTAIRE** pour compléter une équipe dynamique de 10 personnes centré sur l'exp. client, 1 poste temps partiel, remplacement de congé de maternité, 2 soirs à 13h/sem., bilingue, salaire à discuter selon exp. Veuillez vous présenter avec C.V. au 420-4 Wilfrid Lavigne, Aylmer, ou par fax: 684-5008.

**TECHNICIEN(NE) bilingue** demandé, temps plein, Pharmacie Campus, 100 Marie Curie, Ottawa. Télécopier C.V. (613)563-9135 ou remettre en personne.

**URGENT! Assistant(e) dentaire**, poste à temps plein, pour parodontiste. Faire parvenir C.V. à: Dr Jean-François Tessier, 111 boul. St-Joseph, Hull, Qué., J8Y 3W7 ou par télécopieur au 772-4222.

### 374 PERSONNEL HÔTELIER

**L'AUBERGE DU VOYAGEUR** est à la recherche de 2 **réceptionnistes** (h.f.) avec exp., pour poste de nuit et poste de fin de sem. Se présenter avec C.V. du lun. au ven., entre 9h et 15h, 585 bd La Gappe, Gatineau.

**LE Saint-Ex** recherche barman (h/f) barmaid, commis débarasseur, (h/f). Se présenter, 325, boul. Gréber, Gatineau.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**CHERCHE installateur(riche)** de planchers de bois franc, avec cartes et 2 ans d'exp. 669-5840, 955-7980.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**CHAUFFAGE RAYMOND** - **TECHNICIEN(NE)** en brûleurs à l'huile, avec exp. Bilinguisme et connaissances en réfrigération sont des atouts. Télécopiez C.V. au 819-663-9652 ou par courriel au: les.huiles.raymond@chauffageraymond.qc.ca

**ÉLECTRICIEN** de service demandé(e) pour région d'Ottawa. Envoyer C.V. au (613)830-3338.

**ÉQUIPE** de charpente et "trust" recherche ouvrier (h.f.), véhicule et outils obligatoires, payé à l'heure, Orléans. (613)841-0605.

**MENUISIER** (h.f.), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir 281-2238

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**CUISINIER** demandé(e), Pour inf.: 776-6755.

**CUISINIER(ÈRE)** avec exp. pour cuisine thaïlandaise. 770-7227.

**LE BIFTHÈQUE** recherche hôtesse de jour. Temps plein. Envoyer C.V. par télécopieur à l'attention de Johanne au 777-3726.

**PIZZA LA DIFFÉRENCE** à **AYLMER** recherche réceptionniste et livreur (h.f.). (819)328-6299.

**PIZZÉDELIC**, chercheur plongeur/aide-cuisinier (ère), temps plein de jour. Se présenter avec C.V.

**RESTAURANT DINTY'S** Excellente opportunité pour cuisinier(ère) avec exp. dans déjeuné et serveur(se) avec exp. 684-1771. Apporter votre C.V. au 620 chemin Aylmer.

**SERVEUR(SE) AU COMPTOIR** demandé(e) du lundi au vendredi, pour CAFE SUPRÊME, Hull. 771-2161

### SUBWAY

Personnel recherché de jour, soir et nuit, à temps plein et partiel. Se présenter au Subway, 438, boul. St-Joseph, Hull (Place Fleur de Lys), pour remplir demande d'emploi.

**TIM HORTONS DE HULL**  
**CH. DE LA MONTAGNE**  
recherche du personnel à temps plein (avantages sociaux). Apporter C.V. au 496, ch. de la Montagne, Hull.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

★★★  
**COMMUNICATION SERGAU INC.**  
Est à la recherche de vendeur(se)s, temps plein et temps partiel, pour boutique Telus mobilité. Salaire et commission très concurrentiel. Télécopier C.V.: 819-595-1149 ou par courriel: info@sergau.com

**SOCIÉTÉ** cherche des personnes sérieuses, travaillantes. Seront formées pour postes de leaders. 568-7888

### 400 LOGEMENTS À LOUER

**AYLMER**  
1ER mars, \$795, spacieux 2 chambres dans duplex, 1,225 pi car., balcon, près marina. Pas d'animaux. Non-fumeur(euse). (819)771-6266.

2 CHAMBRES, \$625 non chauffé non éclairé, libre 1er fév. 684-0357

2 CHAMBRES, magnifique suite, 5 appareils, système alarme, \$1,300 ou meublée, location sem. ou mois, libre. (613)223-3006.

**LE STRASBOURG ET L'ESCALE**  
1 et 2 chambres. (819)685-0585

### 401 LOGEMENTS À LOUER

**GATINEAU**  
1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux. \$465 et \$685. 561-3324.

1 BELLE chambre, mars, très grand, très éclairé, bord de l'eau, privé. \$590/mois. 671-1722.

1 CHAMBRE, 1er déc., prises lav./sec., stat., près de tout. \$600 chauffé, non éclairé. 778-4038.

1 CHAMBRE, 318 Main, rénové, chauffé/éclairé. \$575. 669-8946.

1 CHAMBRE, \$350, non chauffé, non éclairé, 2 appareils, remise, pas d'animaux, pas stat., 561-3763.

1 CHAMBRE, 5 appareils, \$550 + Hydro, janv. Références. Soir 246-8311.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, clim., appareils, près des Promenades, 1er janv., \$600/mois. 246-5802

1 CHAMBRE, garage, 5 appareils, libre, central, \$650/mois. 643-2298.

1 CHAMBRE, grand, \$700/mois, chauffé, éclairé. 639-1200.

1 CHAMBRE, libre, semi-s/sol de maison, câble/satellite, accès lav./sec., chauffé, éclairé, \$500, non fumeur(se), pas d'animaux. 665-9938

1 CHAMBRE, libre, très grand, propre, \$550 chauffé, non éclairé. 827-9244.

1 CHAMBRE, neuf, 1er mars, \$550, 784, boul. Maloney Est. Soir: 246-0768, Jour: 773-0637.

\*\*\*\*\*  
1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, balcon, \$435. 685-1743.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, pas d'appareils, très propre, 1 stat., 1er janv., \$485. 643-0753

1 CHAMBRE, près Costco, prises lav./sec., s/sol de maison, stores, \$550 chauffé, éclairé. 663-7915

1 CHAMBRE, Touraine, libre immédiatement. 568-5166.

2 CHAMBRES, 1,700 pi car., libre, \$850/mois, 4 appareils, chauffé, éclairé, eau chaude et câble fournis. Gilles, 246-3215.

2 CHAMBRES, 1er déc., eau chaude et stat. incl., \$595. 246-6453.

### 401 LOGEMENTS À LOUER

**GATINEAU**  
2 CHAMBRES, 1er déc., stat. eau chaude et stat. incl., \$595. 246-5201.

2 CHAMBRES, 22 du Barry, 1er déc., immeuble neuf, prises lav./sec., \$700 non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, entièrement rénové, personne responsable, réf. \$700, 1er janv. 669-5883

2 CHAMBRES chauffé, libre 15 déc., \$700/mois, 986-3551.

2 CHAMBRES, idéal personne seule couple marié, non-fumeur. 568-2606

2 CHAMBRES, libre, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon. 243-4190.

2 CHAMBRES, libre, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon. 568-9946.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, tranquille, propre, grand balcon, \$625. 246-3787.

2 CHAMBRES, libre, Gréber, prises lav./sec., entrée privée, remise int., balcon, \$650. 773-7834.

2 CHAMBRES, neuf, à partir du 1er janv., \$700 non chauffé, non éclairé. Soir: 246-0768, Jour: 773-0637.

2 CHAMBRES, près Cheval Blanc, sur rivière La Blanche, 115 De Batiscon, grand, moderne, s/sol (grandes fenêtres), tout incl. Pas d'animaux, \$750, libre, idéal couple. 663-4165.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., non chauffé, non éclairé, \$550, libre. 643-6029.

2 CHAMBRES, semi s/sol, tout incl., chauffé, éclairé, câble, 5 appareils, libre, stat., \$700. 669-8429.

2 CHAMBRES, TRÈS GRAND, frais peint, tapis neuf, grand stat., cour, remise int./ext., \$600 non chauffé, non éclairé, 1er déc. 663-3241, 669-0862.

2 X 3 CHAMBRES, triplex neuf, 1er février, \$825 et \$850, non chauffés, non éclairés. 319-2564 ou 281-6119.

3 CHAMBRES, \$600 pas chauffé, pas éclairé, janv. 994-4697, 663-6011.

3 CHAMBRES, condo, déc., entrée privée, stat., promenades. 243-6555.

3 CHAMBRES, maison de ville, 263 Jules Bordet, près de l'hôpital, 2 stat., 3 étages, cour arrière clôturée, 1er janv., \$850. 663-8100.

3 CHAMBRES, style condo, foyer, planchers neufs, remise, stat., central, libre, frais peint, \$800. 246-8593.

**GATINEAU**, 2 chambres, avenue Gatineau, \$700. 561-5668.

**HULL**, ch. de la Montagne Sud, constr. 2001, 2 chambres, cuisine avec s/manger et très grand salon, s/lavage, 2e étage très éclairé avec balcon et vue sur boisé, disponible à la mi-déc., \$860 incluant 2 stat., pas chauffé, pas éclairé. (819)595-0192.

**LOGEMENT** à la campagne, 2 chambres, \$750 chauffé, éclairé. 671-7935

### 402 LOGEMENTS À LOUER

**HULL**  
10 ST-HYACINTHE, 1 chambre, libre., poêle, réfrig., stat., idéal femme seule. 728-1213, 771-4099.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$450 non chauffé, 2 appareils. 777-0087.

1 CHAMBRE, 1er déc et janv., \$640 tout inclus. 700 St-Joseph, Hull. (613)230-2148.

1 CHAMBRE, 1er jan., Mont-Bleu, \$650, poêle/ réfrig. 773-7834.

1 CHAMBRE, \$400 non chauffé, non éclairé. 772-1269.

1 CHAMBRE, centre-ville Hull, \$606 chauffé, stat., libre. 775-3948.

### 402 LOGEMENTS À LOUER

**HULL**  
1 CHAMBRE, \$550, non chauffé, non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, centre-ville, références, \$525, libre immédiatement. Martin au 561-4705.

1 CHAMBRE, fév., Cité des Jeunes, chauffé, éclairé. \$570. 772-5782.



### NOUVELLE CONSTRUCTION

**APPARTEMENTS MASON-ANGERS IMMÉDIATEMENT**  
1 DÉC. 1 JANV.  
700\$ et 750\$/MOIS

3 CHAMBRES PRISES LAVEUSE/SÈCHEUSE  
1 100 PI<sup>2</sup>  
Johanne  
246-3902

### 402 LOGEMENTS À LOUER

**HULL**  
1 CHAMBRE, CITÉ-DES-JEUNES, très grand, chauffé, bois franc, buanderie, tranquille, sécuritaire, enquête crédit, idéal retraité, janv., \$550. 777-4128.

★ 1 CHAMBRE ★ COMPLÈTEMENT NEUF, 3 appareils neufs, décoration exceptionnelle, céramique, bois franc, très grand, câble, libre, complètement meublé, \$900. 770-8035 A VOIR!! ★

1 1/2 CHAMBRE, haut duplex, près Galeries, prises lav./sec., poêle, réfrig., 1 stat., \$450, 1er janv. 770-3942.

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, constr. neuve, demi-s/sol, \$575 non chauffé, non éclairé, 1er déc. et 1er fév. Hélène. 772-2224

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, \$550 non chauffé non éclairé, prises lav./sec., neuf, 1er janv. 778-5201.

1 CHAMBRE, poêle/réfrig., centre-ville, \$450, pas de stat. 771-7307.

1 CHAMBRE, près cégep, piscine ext., tennis, \$615 tout incl. 770-0178.

1 1/2 CHAMBRE, près phase 1, céramique/bois franc, 2 appareils, chauffé + eau chaude, \$700. 328-4416.

1 CHAMBRES, St-Raymond, déc./janv./févr., 2 appareils, bois franc, \$625. 770-3167.

2 CHAMBRES, 1er déc., 285 Laramée, stat., \$595. 328-4416.

2 CHAMBRES, 1er déc., luxueux, 1,200 pi car., \$795. 595-9476.

2 CHAMBRES, 1er janv., chauffé, éclairé, 2 appareils, \$640, 700 boul. St-Joseph, app. 910. 770-9961 (mess.)

2 CHAMBRES, 1er janv., non chauffé, non éclairé, stat., \$550. 771-6115.

2 CHAMBRES, 1er janv., rue Ste-Marie, références, \$475. 243-0870.

2 CHAMBRES, 1er janv., stat., \$495. Soir. 770-6178, 447-5442 après 18h.

2 CHAMBRES, 3 étages, secteur Sacré-Coeur, rénové, bois, poêle et réfrig., stat., chauffé, non-fumeur(se), déc. ou janv., \$725. 776-5402.

2 CHAMBRES, 49 Montpetit, \$695 pas chauffé ni éclairé. 664-5825.

### 402 LOGEMENTS À LOUER

**HULL**  
2 CHAMBRES, \$535 chauffé, références, janv. Après 18h: 661-4472.

2 CHAMBRES, \$715 à \$775, disponibles. Construction neuve. Plateau de la Capitale. 772-2002.

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, buanderie, remise, pas d'animaux, \$670. 778-7816, 328-4845.

2 CHAMBRES dans triplex, secteur Hautes-Plaines, rangement, bois franc, \$850 non chauffé non éclairé. 778-6343, 776-8296.

2 CHAMBRES, demi s/sol, très ensoleillé, dans triplex, grand, très propre, stat., remise individuelle, buanderie, central mais calme, face à un parc, chauffé. Références. Libre. \$645. 684-1324.

2 CHAMBRES, grand, dans triplex tranquille, déc., central, remisage, 2 balcons, \$600 non chauffé, non éclairé. (819)561-1723.

2 CHAMBRES, janvier, Val Tétréau, constr. 2002, garage, balcon, foyer, pas d'animaux, \$890 non chauffé, non éclairé. 778-3182 ou 246-8239

2 CHAMBRES, luxueux, céramique, proximité des Galeries Hull, \$800 non chauffé non éclairé, libre. 778-2063.

### 402 LOGEMENTS À LOUER

**HULL**  
2 CHAMBRES, neuf, centre-ville Hull, 321 rue Champlain, foyer, stat., plancher béton, \$835. 778-4018.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$595. 771-7799.

2 CHAMBRES, près phase 1, céramique/bois franc, 2 appareils, chauffé + eau chaude, \$700. 328-4416.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, 1er jan. ou 1er fév., \$550. 561-2479.

3 CHAMBRES, \$795 à \$835, disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

3 CHAMBRES, comme neuf, prises lav./sec., 2 stat., non chauffé, non éclairé, \$795. (819)775-2468.

3 CHAMBRES, foyer, \$809, prises lav./sec., stat., 1er déc., 772-6888.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, triplex, chauffé, prises lav./sec., stat., libre 1er janv., \$715. 595-5146.

3 CHAMBRES, Plateau, balcon, remise, 1er janv./fév., \$825. 772-4750.

**55 ANSET +**  
2 chambres, pas chauffés ni éclairés, central, très propre, 1er fév. 770-9582

## BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER  
NO 1467  
LA FORCE DE L'ATOUT

On vous enseigne très tôt que les contrats à la couleur procurent généralement plus de levées que ceux à Sans-Atout, avec le même nombre de points. Voici un bel exemple de ce que l'on peut faire avec des cartes d'atout.

Est-Ouest vulnérables.  
Ouest donneur.

	<b>NORD</b>		
	♠ A V 7 5 4 3		
	♥ A R		
	♦ A 9		
	♣ A 6 4		
	<b>SUD</b>		
	♠ 8		
	♥ 7 6 4 2		
	♦ 10 2		
	♣ R V 9 5 3 2		

	<b>West</b>	<b>Nord</b>	<b>Est</b>	<b>Sud</b>
	1 ♦	Contre	1 ♥	2 ♣
	Passe	2 ♠	Passe	3 ♣
	Passe	3 ♦	Passe	4 ♣
	Passe	6 ♣	Tous passent.	

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

**700 ST-JOSEPH**  
Hull, 2 chambres et une garçonnière pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphone pour rendez-vous: 777-7410.

**MONT-BLEU**, tranquille, propre, chauffé, stat. incl., \$510, 770-8389.

**PLATEAU**, 2 chambres, 1er févr., \$759, 744-1433 ou 866-3633.

## 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, 1er déc., buanderie, stat. 778-4038.

2 CHAMBRES, 1er janv., ch. Montréal Ouest, route 148, pas d'animaux, références, \$500 non chauffé non éclairé. (819)281-9579.

2 CHAMBRES, cour arrière, libre 1er janv., \$500, 281-3456, 281-7599.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$650, 1er janv. 986-7889.

## 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

2 CHAMBRES, cour, foyer, appareils, chauffé/éclairé, non fumeurs, pas d'animaux, \$575, 1er janv. 905-885-2505

## 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, Vanier, rénové, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$650 et \$675, Jour. (613)741-4600.

2 CHAMBRES, Est d'Ottawa, \$1,185, tout incl., stat. int., pas de tapis. Libre, Jocelyne, 613-834-9096.

3 CHAMBRES, rue Britannia et Paulin, salon, s/manger, bois franc, cour, 2 stat., \$975 + Hydro et chauffé, libre, 596-1101 or 739-1539.

MCARTHUR - ch. Vanier, 1 chambre, grand, chauffé, appareils, près du centre-ville, \$685, libre, 748-9051.

VANIER, 1 chambre, entièrement rénovée, non-fumeur(se), équipé, stat., libre, \$685, 749-7781 ou 568-3317.

VARS, 2 chambres, 3 appareils, refait à neuf, \$650 chauffé, 613-443-4814.

## 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

À CHÉNÉVILLE, 1 chambre (3 1/2), rue Principale, libre, \$365 non chauffé, non éclairé. (819)428-1228.

NOTRE-Dame-de-la-Salette, 1 chambre, 1er janv., \$325, 281-6799.

ST-PIERRE-de-Wakefield, 2 chambres, moderne, \$575, 243-9200.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, Lac McGlashan, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., accès au lac, pas d'animaux, 1er janv., \$550, (819)457-4891

VAL-DES-MONTS, 1 chambre, \$475 chauffé, éclairé, libre. Après 16h, 773-7522.

## 408 GARÇONNIÈRES

1 CHAMBRE, chauffée, éclairée, meublée, libre, \$475, 669-7502.

1ER janv., tout incl., semi-meublée, travailleur(se), \$450, 663-9397.

\$475, MONT-BLEU, 2 grandes pièces, balcon, poêle, réfrig., buanderie, autobus, janv. ou févr. (819)771-6266.

GARÇONNIÈRE à louer, chauffée, éclairée, meublée, \$500, libre, 246-1850.

GATINEAU, libre, grand 3 1/2, meublée, tout incl., entrée non privée, personne seule, non-fumeur(se), \$440, 246-1786 ou 776-4152.

GATINEAU, libre, près Archives, entrée privée, s/sol, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., préférence dame qui travaille, \$375, 669-7591.

HULL, 10 Garneau, chauffé, éclairé, meublée, libre, \$350, 568-8528.

HULL, \$325 chauffée, éclairée, meublée, 663-0142.

HULL, bois et céramique, \$395 non chauffé non éclairé, idéal pour adultes, 771-7799.

HULL, poêle, réfrig., balcon, chauffé, eau chaude, \$550, 771-1616.

HULL, près de UQO, grand 2 1/2, 4 appareils, libre, \$465, 773-8176.

LIMBOUR, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$400, stat., 1er janv., 568-5105.

PTE-Gatineau, chauffée, éclairée, 2 appareils, 1er janv., \$400, 663-5297.

Pte-Gatineau, près promenades, retraité ou préretraité, super tranquille, non-fumeur(se), meublée, chauffée, \$500, 456-3480.

ST-RAYMOND, meublée, personne retraitée ou tranquille, buanderie, libre, stat., \$350, 771-2695.

## 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

CHAMBRES, garçonnière, 3 1/2, buanderie, clim., Hull, 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 568-5151.

www.etasse.com

2 CHAMBRES, 5 min. de marche de du Portage, Hull, durée flexible, 819-923-0393

APPARTEMENT/hôtel, Hull, très tranquille, raffiné, jour, semaine et mois, à partir de \$750, 777-7755.

HULL-AYLMER, maisons et app. luxueux, 3 1/2 à 6 1/2, meublés, tout incl. quartiers paisibles, \$1,500 et +, 1 mois +, 819-771-0944, www.visitenet.com/front

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se), 770-3838.

HULL, chauffé, eau chaude, stat., buanderie disponible, 772-2113.

## 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234, www.visitenet.com/suitesmeublées

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234, rdespatie@videotron.ca, www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, meublée, tout inclus, près Des Sables, \$400, 243-5755.

HAUTES-PLAINES, chambre non meublée, accès à tout, \$350 tout incl. Homme de préférence, 778-0813

HAUTES-PLAINES, neuf, grand, \$325, tout incl., idéal étudiante, 775-4603

HULL, stat., \$330/mois tout inclus, 770-1728.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

AYLMER, 2 chambres, poêle et réfrig. et lave-vaisselle, \$599 chauffé, éclairé, libre, 685-9295.

412 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

2 CHAMBRES, 3 étages, secteur Sacré-Coeur, rénové, bois, poêle et réfrig., stat., non-fumeur(se), déc. ou janv., \$725, 776-5402.

3 CHAMBRES, 1er janv. et 1er févr., près autoroute 50, semi-dét. récent, 1,100 pi car., \$950, 246-3902.

49 LIMBOUR, Gatineau, magnifique bungalow 4 chambres, bois franc, s/sol aménagé, garage double, \$1,400/mois. Fernande Sirois, Royal LePage, 246-1000.

ABORDABLES Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877, www.no-money-down.net

AYLMER, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, garage, appareils, \$1,400 + commodités, disponible 1er octobre, (613)288-1500, www.homes-for-rent.com

AYLMER, (5 km), route 148, 3 chambres, 2 s/bains, 2 foyers, 6 appareils, plancher bois franc, vue rivière, \$1,200, libre 1er mars 2003, pas d'animaux, 778-7211, internet: 17rosewww.visit3d.com.no202-158

BUCKINGHAM, rue Ménard, semi-dét., 2 chambres, non éclairé, non chauffé, libre, \$550, 685-0115.

BUCKINGHAM, semi-dét., 2 chambres, \$550, 1er janv. 281-2885

VAL-DES-BOIS, \$500/mois. Après 18h, 664-9331.

## 432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, 3 chambres, s/sol fini, garage, 2 entrées, non chauffé non éclairé, \$1,200, 1er mars, 827-4195.

HULL, Hautes Plaines, 3 chambres, garage double, 5 appareils, beau site avec cour privée, près du parc de la Gatineau, 15 min. en auto du centre-ville d'Ottawa, libre 1er janv. 2003 ou 15 juil. 2003, \$1,550, 776-3785.

HULL, meublée + 5 appareils, 3 chambres, \$1,185, janvier, près école, grand stat. 819-243-7521, 665-6682.

ST-ISIDORE, bungalow 3 chambres, 45 min. d'Ottawa, libre 15 décembre, \$850, 613-864-2143.

## 433 MAISONS À PARTAGER

CHAMBRE à louer, maison à partager, 299-6501.

CHELSEA, non-fumeurs, \$600/mois, garage, accès à la rivière, boisé, salon privé disponible, 459-2306

GATINEAU, non-fumeur, personne responsable, \$400 tout incl., 568-8205.

HULL, Manoir des Trembles, déc./jan., maison de ville, chambre et s/bains privés, lav./sec., stat., \$325, 595-0545, 951-9338.

MAISON à partager, Gatineau, tout incl., meublée. Personne sérieuse. Long terme. 663-0834 ou 643-2954.

MONT-BLEU, femme 50+, je partagerais ma maison avec dame libre. Bon chez-soi au 21 d'Orsonnens, \$300 (rencontre après 14h)

## 435 LOGEMENTS DEMANDÉS

CÉLIBATAIRE de 35 ans cherche app. 1 chambre ou grande garçonnière, (max. 600), 328-4676.

Hull, couple retraité recherche 2 chambres, printemps, 595-1871.

## 440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, neuve, meublée, câble, stat., libre, \$495, 664-5825.

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$290, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur. Références, 561-7142.

124 CARILLON, Hull, \$375, meublée, câble, chauffé/éclairé, 664-5825.

1 CHAMBRE, Gatineau, non-fumeur(se), \$325, 643-1932.

1 CHAMBRE, grand, Gatineau, \$325 chauffé, éclairé, libre, 771-6969.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$85+sem, (613)797-6484

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille, (819)771-0798.

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat, 778-5701.

\$90/SEM., centre-ville Gatineau, face Home Depot, 663-0369, 827-4679.

BL. des Hautes-Plaines, meublée, accès à tout, \$400, 15 déc. 772-0600.

BORD DE L'EAU, GATINEAU, paisible, propre, meublée, câble, \$360, personne mature, références, 246-0650.

BUCKINGHAM, non fumeurs, accès à la maison, \$350, 281-2883.

BUCKINGHAM, non meublée, accès à tout, \$290/mois, 986-3058

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau, (819)827-3277.

GATINEAU, 1 chambre, \$330, câble, s/bains, cuisinière, impeccable, non-fumeur, Jour 952-2494, soir 243-6466

GATINEAU, chambre à louer avec télé et réfrig., cuisine et salon communitaires, Gilles au 663-9553.

GATINEAU, chambres meublées, tout incl., idéal travailleur, 643-6572.

GATINEAU, meublée, non-fumeur(se), accès cuisine, près autobus, stat., \$350, 643-9554.

GATINEAU, pour étudiant(e), chambre dans maison privée. Tarif à la journée, 643-2443.

## 440 CHAMBRES À LOUER

HULL, secteur St-Raymond, 207, personne tranquille, \$340, Tél. 776-3079

LOIS, Hull, près UQO, à partager, tout inclus, libre, \$325, 613-261-0124.

SECTEUR de prestige, accès cuisine/buanderie, non-fumeur(se), \$280 et \$320, 819-777-0646.

SECTEUR tranquille, Lac des Fées, accès à la cour, maison sans fumée, \$300/mois, 1er janv. 595-6856.

TEMPLETON, accès cuisine, libre, \$300, câble, 669-8270.

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, pour personnes âgées, tout inclus, 281-0574

AYLMER, personne âgée autonome, aucun règlement, 682-4800.

GATINEAU, chambre et pension, projet du Baron, 773-1409.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, neuf, centre-ville Hull, 321 rue Champlain, foyer, stat., plancher béton, \$835, 778-4018.

2 CHAMBRES, Place des Sorbiers, Hull, parfait état, 1er déc. 772-1167, cell.: 665-6543.

5 ÉTOILES, bord de l'eau, Gatineau, 1 chambre, bar, foyer, complètement meublé, incluant femme de ménage 1 fois/sem. stat. gratuit, \$2,000/mois, libre, 819-790-0523.

GATINEAU, derrière Hôpital, condos luxueux neufs, 1 chambre: \$600, 2 chambres: \$900, 669-4722

HULL, 1 chambre, 2 rues de Place du Portage, \$660, 613-262-3508.

HULL, vue sur rivière, béton, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., 6 appareils, stat int., sécurité, \$1,400, Condo à louer, 819-329-5584

OTTAWA, Highland, 2 étages, 2 chambres, 1-1/2 s/bain, bois franc, chauffé, éclairé, stat. int. incl., 4 appareils, libre, \$1,175, 613-841-5959.

PLACE Beauséjour, Orléans, 2 chambres, 2 s/bains, garage chauffé, libre 1er févr., \$1,100, 446-6635.

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

\$106,000 - 2 CHAMBRES, foyer, garage, 2 balcons, 243-9686

1,382 PICAR., 3 chambres, clim. central, bain tourbillon, 50 ans et +, Place Beauséjour, Orléans, (613)824-6518

2 CHAMBRES, 1,280 pi car., mezzanine, 3 balcons, foyer, s/bain rénovée, Côté d'Azur, \$150,000, 243-7517

2 CHAMBRES, impeccable. Pour Inf. demander Hélène au 772-9718.

AVEC ASCENSEUR, rue de Rouville, Gatineau, dernier étage (5e étage), garage, très belle vue, clim., béton et acier, impeccable, \$124,900, M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

AYLMER, beau condo, 3 chambres, clim. centrale, purificateur d'air, bain tourbillon, 682-5633, 319-3509.

AYLMER, condo 2 chambres, foyer, garage, libre maintenant, \$99,900

GATINEAU, centre-ville, condo 2 chambres, garage, libre, \$84,900.

HULL, Manoir des Trembles, condo 3 chambres sur 2 étages, \$79,900.

Claude Beaugard, (819)743-1480 TransAction Outaouais 2000

CH. de la Montagne, Hull, r.-de-ch., rénové, foyer, 2 chambres, incl. 5 appareils, accès piscine et tennis, disponible, \$79,500, 775-7599, 992-7751.

ÉCHANGERAIS condo près hôpital de Gatineau, 2 chambres avec garage, foyer, 2 balcons, 1,200 pi car., pour bungalow dans Gatineau ou environs, Roger au 246-2769.

GATINEAU, condo, 1001 St-René Ouest, 3e étage, garage, Re/Max Vision, Claire Courchesne, 778-4804

JARDINS du Château, vue imprenable sur la rivière, 2 chambres, 1,300 pi car., 21e étage, \$125,000, 568-2553.

MONT-BLEU, grand 2 chambres, 2 balcons, garage, beaucoup de rangement, Philippe Larocque, La Capitale Outaouais Inc., (819)955-6183.

## 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

CASSELMAN, sonage résidentiel et commer. (ex. Cassettes-Crouettes et autre.), situé en face de l'école secondaire au centre du village, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, système de chauffage central au gaz naturel, grand terrain 40 pi X 150 pi, entouré d'une haie de cèdres, \$134,900, (613)764-3455.

OTTAWA-Est, 3 Florette, Bungalow, 1,200 pi car., rénové, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, grand terrain boisé, près CNRC, \$229,900, 746-6706

ST-ISIDORE bungalow 5 ans, 45 min. d'Ottawa, 3 chambres, avec services de la ville, \$115,000, 613-864-2143.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

256 MONTÉE-PAIEMENT, Gatineau, résidence pour personne âgée ou handicapée, 6 chambres, 2 s/bains, \$134,900, Francine Chénier, Alliance Immobilier, 246-5257.

2 CHAMBRES, 2 s/bains, 2 foyers, bois franc, garage, piscine, terrain: 57 X 155 pi car., \$129,000, 643-9736.

3 CHAMBRES, belle maison d'architecture, bord de l'eau/près d'édifices fédéraux, Hull, \$159,000, libre, Vaut une visite! 772-2994.

765 boul. Hurlbut, neuves, 3 chambres, garage, grand terrain boisé, vue panoramique sur rivière, 671-1900.

À GATINEAU, 2 étages, 1998, foyer, + extra, \$162,700, (819)669-7339.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

7 DE L'HÉMISPHERE, Hull, magnifique 2 étages avec plancher de bois franc, belle grande cour, \$159,900 nég. Faites vite. Francine Chénier, Alliance Immobilier, 246-5257.

856 RUE René Lévesque, Buckingham, semi, 2 étages, terrain de 6,900 pi car., boisés à l'arrière, (1995), 3 chambres, AUBAINE! \$99,900, Isabelle Boivin, agent immobilier affilié, TransAction Outaouais 2000, 778-4089.

## DÉJÀ CONSTRUIT VENTE D'INVENTAIRE

adresse superficie prix de vente

### DOMAINE DU CHEVAL BLANC

(819) 669-4663

### SPÉCIAL JUSQU'AU 15 NOV.

adresse	superficie	prix de vente
64, des Palomins	1525	161 905\$
43, des Calabrais	1417	145 835\$
92, des Calabrais	1235	139 400\$
875, Cheval Blanc	970	127 613\$

### MANOIR DES TREMBLES

(819) 776-4663

13, du Héron	1432	157 400\$
48, du Héron		
28, du Cygne		
30, du Cygne		
32, du Cygne		

### DOMAINE DU VIEUX-PORT

(819) 777-4663

3, du Havre	2037
-------------	------

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

**GATINEAU**, maison neuve, \$149,900, 157 de Fréville, 2 chambres, plancher flottant, s/bains céramique, bain en coin, douche en coin. Cuisine céramique, salon et s/manger bois dur (érable), entrée et escalier s/dol céramique. S/sol prêt pour s/bains complète, possibilité 3e chambre, 1,178 pi car, possession immédiate. Pour visite: Pierre ou Suzanne, cell. 790-0055, 775-2000 ou 986-2911.

### VOUS CHERCHEZ ?

**TROUVEZ à Gatineau - 154 900 \$**  
Beau paliers multiples avec garage, sans voisin arrière, 4 chambres.

**ROYAL LEPAGE V.D. OUTAOUAIS**  
**IVAN PICHÉ (819) 778-2419**

**GATINEAU**, près Métro, bijoux de maison en rangé, 3 chambres, 2 s/bain, planchers flottants, s/sol semi aménagé, clôturé, bien paysager, patio, bon prix, \$85,000, près services et autobus, 246-5026, 613-290-9702.

**GATINEAU**, secteur Davidson, bungalow à paliers, cathédrale, bois franc, céramique, 2+1 chambres, 2 s/bains complets, s/sol aménagé, terrain: 8,500 pi car., grand deck, piscine neuve. Faut voir! \$139,500. 665-3250

**GATINEAU**, secteur prestigieux, 2 étages de 1,700 pi car., constr. 1999, 100% brique, terrain 9,300 pi car., 3 chambres, garage, plancher d'érable et céramique sur 2 étages, cuisine luxueuse, s/sol aménagé, 2 s/bains complets, dont 1 privé pour les maîtres, deck 16x16, escalier en érable, fournaise gaz, \$245,000. 568-4209.

### VOUS CHERCHEZ ?

**TROUVEZ à Hull - 133 000 \$.** Beau jumelé avec garage, bois franc, cour privée. Royal LePage V.D. Outaouais.

**IVAN PICHÉ (819) 778-2419**

**GATINEAU** (Touraine), 3 chambres, 1,200 pi car., unité de bout, très propre, frais peint, cuisine et s/bains neufs, remise 12x12, aucun voisin arrière, \$89,900. (819)246-4440 ou cell. (613)795-3867.

**GATINEAU**, unifamiliale, 3 chambres, résidentielle/commerciale, bien située, \$74,900. 246-6175.

**HULL**, bungalow, 3+1 chambres, + salon bois franc, s/sol fini, possibilité de revenu, clim. central. 772-1078, 223-3764.

**HULL**, coquette maison jardin en co propriété, entièrement rénovée en juil. 2000, \$123,900, 775-3599.

### VOUS CHERCHEZ ?

**TROUVEZ à Aylmer - 197 000 \$.** 2 étages avec garage, const. 2002, secteur de choix, libre immédiatement. Royal LePage V.D. Outaouais.

**IVAN PICHÉ (819) 778-2419**

**MASSON**, nouveau secteur. 2 maisons préfabriquées, de 1,500 et 1,150 pi car., neuves, brique, bois franc, près écan, autoroute 50 et école. \$175,000 chacune. Inf.: 819-281-3846.

**NEUF**, possession rapide, Gatineau, bungalow 5 chambres, piscine, etc. LIQUIDATION, faites-vites! (819)664-7905.

**NOUVEAU** (maintenant résidentiel et commerciale), Masson, bungalow 1,650 pi car., 109, rue Georges (en face de l'encan), \$83,900. Inf.: www.antiquatou.ca sous le lien "nouvelles" ou (819)281-3556.

**QUADREX**, possession immédiate, 4 chambres, 2s/bains, 568-0500.

**SEMI-DÉT.**, Mée-Paiement, 3 chambres, s/sol aménagé, possession rapide, \$99,900. 561-2847.

**SPACIEUSE** maison avec atelier de forge et dépendances, grand terrain de 20,000 pi car., Plaisance, possession immédiate, \$104,000. 777-2777.

**STYLE suisse**, 1-1/2 étages, bien située, près des écoles et église, terrain commercial, 25 min. de Hull, 456-4052.

## 483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

3 CHAMBRES, belle maison ancestrale, rénovée, bord de l'eau/près d'édifices fédéraux, Hull, \$159,000, libre, Vaut une visite! 772-2994.

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

2 TRIPLEX jumelés (1989), près des Promenades à Gatineau, \$199,000 chacun, excellent revenu: \$23,000/an chacun. Johanne Fleury, Service Immobilier de la Blanche, courtier immobilier, 671-5152.

9 LOGIS, rentable, grand terrain, seulement \$339,000. T.A.P.P Immobilier, 771-7799.

**DUPLEX commercial**, revenu \$1,225/mois, \$92,000. 561-6136.

**DUPLEX**, Gatineau, 174 Thomas, tout brique, 2x2 chambres, \$129,000. 669-9827.

**MASSON**-Angers, 4 logis et triplex (7 logis), revenu net très intéressant. Philippe Larocque, La Capitale Outaouais Inc., (819)955-6183.

## 560 CHALETS À VENDRE

**CHALET** neuf, 2 chambres, 4 salons, pas au bord de l'eau, secteur Otter Lake, prix nég., 613-791-3664.

## 561 CHALETS À LOUER

1 à 5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau. 643-1645 767-2628

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

**CHALET**, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/pour/personne, 1-888-687-2057, www.symresort.com



LAC Gagnon, Duhamel, maison à louer, bord de l'eau, 2 chambres, 2 s/bains, véhicule tout terrain, moto-neige. 514-947-8266.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin sem. (819)281-4881, 767-2160.

LAC Ste-Marie, chalet meublé, 2 chambres + s/sol, près du lac, Hydro compris. \$800/mois. 613-371-7171

LAURENTIDES, 4 saisons, 1 chambre + "loft". (613)841-9946

REGION Blue Sea, semaine/mois/saison, pas d'animaux, 463-3494.

ST-JOVITE, 2 chambres, du 23 déc. au 29 déc. ou du 30 déc. au 5 janv., \$700/sem. 243-6503.

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

## 562 FERMES

100 ACRES à Gatineau, maison rénovée, 4 chambres, 2 s/bains, \$250,000. 819-643-3857.

## 565 MAISONS MOBILES À VENDRE

**GATINEAU**, 16 McDermott, 2ième rue, 3 chambres, atelier et garage, \$49,900. 770-3906.

PARC Riviera, 31 8e ave, 2 chambres, \$35,500. 663-1215.

## 566 MAISONS MOBILES À LOUER

**MAISON** mobile au Twin Lake Park, Fort Lauderdale. Prix à discuter. 819-243-8023.

## 575 TERRAINS

1 ACRE, panoramique, prestigieux, Seigneurie/Faubourg. 671-1900.

1 TERRAIN, château du Faubourg, avec puit, panoramique. 671-1900

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

A CANTLEY, 2 phases nouvelles, 39 terrains d'un acre, vue panoramique exceptionnelle, arbres matures. 827-1328.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastres de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

AYLMER, 1 acre, ch. Perry, 5 min. de la marina. 643-4361, 993-9079.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

## GATINEAU, BDLABROSSE DOMAINE DES ANGES

Nouveau projet, première phase, 9 terrains, panoramiques, prestigieux, arbres matures, à partir de \$34,500. 819-663-9934

TERRAIN à vendre, Village de Perkins, \$10,500. 671-0761.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

VAL-DES-MONTS, 1.5 acre (65,000 pi car.), boisé, \$14,500. 568-4209

## 580 BUREAUX À LOUER

10 RUE Amherst, Hull, 1 bureau meublé, pour professionnel, salle d'attente commune, sécuritaire, libre fin déc., \$380/mois. 771-5643.

167 GAMELIN, PRÈS CHVO-Hull, idéal pour professionnels de la santé, 2,100 pi car., libre déc. (819)775-0508.

1910, CH. PINK AYLMEYER 2000 pi car. (5 bureaux et réception), disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

26 BOUL. ST-RAYMOND, HULL Rez-de-chaussée, 500 à 1,050 pi car., coin, tout inclus, climatisation, libre, près du Casino. 1-819-771-6266

3,600 PI CAR. avec salle de montre, accès direct à King Edward, et aux autoroutes 50 et 5. 664-8081. Option de 50 à 20,000 pi car. chauffé d'entrepôt.

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU. 810 pi car., divisé en 4 bureaux. Maurice Boucher, (819)663-0742

365 boul. Gréber Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

GATINEAU, bon choix de bureaux, de 800 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, avec stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

POUR 3,500 pi², grande façade vitrée, boul. St-Joseph, Charles Masse, (613)791-bail, 791-2245.

## 585 COMMERCES À VENDRE

21 NOTRE-DAME, Masson, 2-chambres. Dépanneur/maison rénovée, 2-chambres. Faut voir! 281-8406, après 18h.

DÉPANNEUR et 4 LOGIS, 25 min. de Gatineau, très bonne opportunité. Contacter Michel Glazier, 797-4344, Immeubles R.P.M., courtier agréé.

IMMEUBLES R.P.M. courtier agréé. MOTEL en Outaouais. Envoyer vos coordonnées par fax, (819)772-9119.

MONT-LAURIER, animalerie à vendre, centre-ville. Cause de vente santé et retraite. (819)587-3542.

PÂTISSERIE BOULANGERIE PAPINEAUVILLE (819)427-6905

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

1920, CH. PINK, AYLMEYER 2,500 à 3,000 pi car. disponible. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

HULL, PARC INDUSTRIEL Entrepôts avec bureau, espaces disponibles de 2,500 pi à 9,000 pi car., 71-81 rue Jean Proulx, possibilité de quais de débarquement et portes de garage. Les Placements Katasa, 771-2787, poste 6 ou cell.: 790-3618.

MINI entrepôts 8x20: \$75, 5x10: \$40, 281-6546.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,500 à 3,500 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINI ENTREPÔT, chauffé 10'X20 et 4'X15'. 684-6446

569, BOUL. ST-JOSEPH Rez-de-chaussée, local de coin, 1,500 pi car., près de St-Raymond. 771-6266.

84 AV. Gatineau, 2 locaux à louer: salon de coiffure partiellement équipé; bureau ou salon d'esthétique. env. 545' car. ch., prix à discuter, Anne-Marie au 568-5545 #221.

## 595 LOCAUX

1,500-2,000 Pi car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmeac, aeroparc, Gatineau, \$600/mois + taxes. 643-2729.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

569, BOUL. ST-JOSEPH Rez-de-chaussée, local de coin, 1,500 pi car., près de St-Raymond. 771-6266.

84 AV. Gatineau, 2 locaux à louer: salon de coiffure partiellement équipé; bureau ou salon d'esthétique. env. 545' car. ch., prix à discuter, Anne-Marie au 568-5545 #221.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU ADRIEN LEBLANC (819)568-5151

www.etasse.com

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale.

GESTION IMMOBILIÈRE EXEC. 771-7177 GATINEAU, 515 Notre-Dame, 600 pi car., entrepôt ou bureau, rénové, libre. 663-6592.

GATINEAU, commerce ou bureau, 600 pi car., clim., système d'alarme, enseigne ext., voisin salon de coiffure, optométriste. 373-B Notre-Dame. 663-3043, 743-4563.

GATINEAU, locaux commerciaux, 800 à 1,000 pi car., ainsi que s/sol 10 pi de haut, 4,500 pi car., tout ou partie, près Promenades de l'Outaouais et boul. Gréber, aménagés. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, centre-ville, local commercial 1,500 pi car., idéal pour professionnels. 775-0007, 561-3050.

HULL, près Du Portage, local commercial, 550 pi car., libre, 561-1432

LOCAL À LOUER pour événements ou à long terme. (819)669-7168.

LOCAL commercial à louer, idéal pour bureau, au 356 St-André, Gatineau, 768 pi car., chauffé, clim. central, \$580/mois, 1er déc. (819)669-8102.

SECTEUR HULL, commercial, 3,000 pi car., entrepôt et bureau, porte de garage, rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

PRODUIT de santé, classé numéro 1 par INC. Magazine. Plus de 1 milliard de ventes totales. Prochaine publicité: production hollywoodienne. Ne manquez pas sa croissance phénoménale. 1-800-861-9903.

RECHERCHE investisseur dans domaine voitures usagées. 281-7680.

RECHERCHE travailleur(euse) auto nome qui se démarque et ayant désir de réussir dans compagnie prestigieuse de renommée mondiale, revenus extrêmement intéressants. Produit très sérieux et bien appuyé. Prof. du lundi au vendredi de 9h à 17h au 1-866-329-8900, poste 321.

ROUTE de jus, région Outaouais, clientèle établie et grande possibilité de développement. Inf.: Pierre, 819-827-2379.

599 AGENCES DE RENCONTRE TRISTAN ET ISEUT. Gratuit homme 5'10+, (49-55 ans), non sportif. 561-4000.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

AGISSEZ dès aujourd'hui pour rencontrer l'âme sœur. Tous groupes d'âges, état civil. Etablie 1980. Confidentiel. 233-9697.

601 ÉSOTÉRISME

2002 VOYANCE, 98% précis, cartes, écritures, résultat garanti. 777-5927.

37 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

(819) 770.0034

La Ligne

Rencontre la plus HOT en Outaouais

24h/24, 7 Jours par Semaine

Annoncez vous C'EST GRATUIT Répondez vous C'EST GRATUIT

Ené Lui

www.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau Ené Lui

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

TÉLÉ CONTACT

www.tele-contact.com

10 ans de rencontre téléphonique au Québec!

Spécial temps des fêtes Entièrement Gratuit

(819) 778-1116

Avec ce Code Promo : 950 Gagnez 100\$ par mois!

- \* Toutes options "Live" gratuites
- \* Récupération des messages gratuits
- \* Écoute des annonces gratuites
- \* Boîte vocale gratuite

## 601 ÉSOTÉRISME

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

SIRIFO VOYANT MEDIUM

Vous avez tout essayé sans succès?

DABY

Voyance claire et précise. Aide pour tous problèmes affectifs, chance, succès, travail, santé, etc...

(613) 746-1416

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., \$4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

L'ASTRE DELUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

## 602 MESSAGES PERSONNELS

100% A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 561-9855.

1,000 FOIS MIEUX

Moment de détente vous offre super massage: 378 Notre-Dame, 663-1300, 251 St-Louis: 246-5957.

100% CRÉPUSCULE

Super massage, 28, ch. de la Savane 9h a.m. 243-0003

100% DE RETOUR. La belle Cindy, 15h à 21h, 246-5957.

100% MASSAGE international. Marie-Lise, 243-0003.

100% NOUVELLE, super massage. Estelle, 246-5957

100% QUALITÉ assurée, SHANNY 243-0003.

\$30 MASSAGE érotique, femme noire, 40DD, X films, Templeton, 669-4800.

\$39 SUPER MASSAGE, film XXX, 10h à 22h, privé. Cindy, 663-8123.

45 à 65 ANS ♀ MADONA ♀ MESSAGES + Sécuritaire, vit seule, condo. 776-4343.

4 NOUVELLES, SALON PRIVÉ 18 À 25 ANS. 568-1869

AGRÉABLE et sensuelle pour votre plaisir. Monik, 246-5957.

À QUI LA CHANCE? Jeune portugaise. Sandra 246-2199.

ATTENTION: FOLIES DE MINUIT! Pour mieux vous servir 3 emplacements: 663-1300, 246-5957, 243-0003.

ATTENTION FOLIES DE MINUIT! Spécial pour vous messieurs, Shanny, Joane. 663-4400, 20h à minuit.

À VOUS messieurs, pour vous servir, Caro, 246-5957.

BEAU producteur torontois, 48, qui possède classe et humour cherche très belle femme mince et bien "roulée" parlant l'anglais. 416-763-9988.

BELLE étudiante, séduisante, viens te relaxer dès 8h am, privé. 255-2298.

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

BON MESSAGE - Janny de 15h à 21h. 243-0003

♥♥♥♥ CANDY, 771-0182 ♥♥♥♥ Privé, discret, 40D.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

DE RETOUR, Mélanie, petite collègienne. 663-4400, 16h à 21h.

DOUCEUR + sensualité, jolie femme. Joane 663-1300.

EXCELLENT MASSAGE de 4h à minuit. Sylvie, 243-0003.

FAITH, vous fait découvrir le plaisir des massages à fond. 669-6616.

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 8h à 21h. Maureen, 643-0103.

\* KASSANDRA \* Satisfaction maximum à prix minimum. 329-1974.

LA TOUCHE MAGIQUE MASSAGE. 246-0911

LISSA est de retour, pour vous messieurs, désir égal plaisir. 669-6616.

MASSAGE CLADYS, vous propose des nouvelles filles venant de partout et de l'étranger. Elles sont nombreuses, elles débutent ce lundi, de 9h à 21h. Douche disponible. Nous avons Aurélie, Stéphanie, Lissa, Sharon, Starley, Faith et les autres... C'est un rendez-vous à ne pas manquer. 669-6616, 545, Maloney Est.

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE pour homme 50 ans +. José, jour. 568-7282.

MASSAGE pour homme par homme De 17h à 23h. SAMUEL, 771-1921.

MASSAGE traditionnel thaïlandais et russe, 854 Somerset Ouest, Ottawa. 234-9318 (anglophone).

NOUVEAU! Arélys, à 2 min. du gouvernement. De 9h30 à 17h. 770-3617.

SCANDALEUX!!! HONTEUX... 819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SESSION/photos gratuites pour superbes modèles 35-55 sans attaches pouvant voyager, ayant potentiel pour magazine érotique. 416-763-9988

Si tu préfères une belle femme de 42 ans, appelle-moi. Kim, 770-9250.

STACY, mulâtre

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1992 PONTIAC Bonneville LE, V6, bon état, \$2,800. 790-9426.

1992 TERCEL, automat., 119,000 km, certifiée, \$3,950. 243-5691.

1992 TERCEL, automat., 4 pneus neufs, \$1,995. Auto A.B. 665-8560

1992 TOPAZ, tout équipée, 112,000 km, \$2,950. Obsession 682-3031.

1992 TOYOTA Tercel, 5 vit., 4 portes, \$2,650. Obsession 682-3031.

1993 CHEVROLET Caprice, 140,000 km, \$3,850. Obsession 682-3031.

1993 GEO METRO GSI, 132,000 km, pneus neufs, très propre, \$2,500. 669-3334.

1993 MAZDA 626, 5 vit., \$3,950. Obsession 682-3031.

1993 SUZUKI Swift, 5 vit., \$2,650, certifié, Obsession 682-3031.

1993 TERCEL DX, 164,000 km, 4 portes, manuelle, batterie neuve, excellent état, \$3,700. 725-2990.

1993 TOYOTA Tercel, automat., \$2,950. Obsession 682-3031.

1994 CAVALIER, familiale, 170,000 km, \$2,900. Après 18h, 685-0188.

1994 CAVALIER Z22, 2 portes, 5 vit., \$2,450. Denis Auto 643-5262.

1994 DODGE Shadow, automat., bon état, 105 000 km, \$2,500. 595-8761. courriel: mariebrunofabre@yahoo.fr

1995 CAVALIER, 4 portes, automat., \$4,900. Automobiles A.B. 665-8560

1995 ESCORT familiale, automat., \$2,995..455-2777 et 298-6860.

1995 PLYMOUTH Colt, automat., 8 pneus: hiver/été, aucune rouille. Faut voir! \$3,995. 243-8771.

1995 PONTIAC Firefly, 5 vit., 127,000 km, très bon état, \$2,000. 669-3896.

1996 CAVALIER, 2 portes, 5 vit., \$3,995. Automobiles A.B. 665-8560

1996 ELANTRA, 4 portes, manuelle, 131,000 km, \$3,695.

1995 INTREPID, V6, automat., 58,000 km, \$5,695.

1995 ACCENT, 2 portes, manuelle, \$1,495.

1993 CAVALIER, 4 portes, automat., certifiée, \$2,495.

1991 SUNBIRD, 4 cyl., automat., 77,000 km, \$2,695.

GAUTHIER 595-9500, cell. 790-3635

1997 NEON, automat., clim., pneus et freins neufs, \$3,400. 772-1482.

### 605 AUTOS À VENDRE

1997 MAZDA Protégé, beige, 4 portes, automat., 85,000 km. Faites une offre. Benoit 776-6700.

★★★

1997 MAZDA Protégé, bleu, 5 vit., 4 cyl., berline 4 portes, 118,000 km. Faites une offre. Jocelyn 776-6700.

### 605 AUTOS À VENDRE

\$\$\$

1999 MAZDA Protégé, 4 portes, 5 vit., parfait état, \$8,995. Automobiles M. Roy, 778-8787.

1999 PONTIAC Sunfire, clim., \$7,450. Obsession 682-3031.

### 605 AUTOS À VENDRE

2001 ACCENT, automat., 3 portes, \$8,399. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 HONDA Accord DLX, 52,000 km, \$18,000. (819)986-2573.

2001 HONDA Civic S.I.G. 5 vit., tout équipée, toit ouvrant, 20,240 km, rouge, P435, \$19,995.

Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

2001 HONDA Civic SIG, bleu, manuelle, tout équipée, 27,000 km, \$20,795. 243-2220.

2001 KIA RIO RS, 4 portes, 4 cyl., automat., clim., noire, 44,126 km, 2-275B, \$12,995.

Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

2001 PT CRUISER, couleur vin rouge, luxe, cuir, confort. Appels sérieux seulement. 613-443-5858.

2002 CHEVROLET Cavalier, 5 vit., DC, vitres teintées, 42,000 km, reste de location ou \$14,500. 266-5455.

### 621 FOURGONNETTES

★★★

2000 MAZDA MPV DX, commodités, vert Seychelles, 6 cyl., 29,000 km, tout équipée. Faites une offre. Jocelyn 776-6700.

2000 VENTURE, 7 places, 5 portes, clim., \$12,995. Denis Autos 643-5262.

2000 WINDSTAR LX, 3.8 L., équipée, \$10,995. Auto Vision GM 669-3339

2002 CARAVAN SE, 16,000 km, garantie, \$19,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2002 DODGE Caravan SE, tout équipée, 5,100 km, \$455/mois pour reste du contrat de location. 996-2396.

### 628 CAMIONS 4X4

1993 CHEVROLET 2500, 6.5 turbo diesel, pelle Western 7.5', excellent état, \$14,500. 665-9771.

1993 FORD F150, cabine allongée, \$6,200. 455-2777 ou 298-6860.

1993 Grand Cherokee Laredo, V8, \$7,995. AUTO P. THIBAUT 985-1200.

1994 SIERRA 1500, impeccable, 5.7 L., équipée. Denis Auto 643-5262

1995 JEEP YJ, 4x4, condition A1, 90,000 km, toit dure/mou, moteur garantie 1 an, \$11,000 nég. 561-7131, cell: 665-7131.

1996 GMC 3500 4x4 turbo diesel Crewcab (4 portes), boîte longue, 6 roues, automat., clim., rég. de vit., \$19,000. Mario (819)454-2094.

1997 BLAZER LT, 4 portes, haut km, \$7,995. 643-5262.

1998 F-150 XL, 3 portes, automat., 68,500 km, \$20,500. 819-985-3161.

1999 EXPLORER XLT, 4 L., 4 portes, SOHC, \$18,900 (1 taxe). 643-5551.

1999 GMC JIMMY SLS, 2 portes, 6 cyl., automat., complet, blanc, 65,000 km, \$17,695.

Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

1999 GRAND Cherokee Laredo, impeccable, \$19,995. PMCGA.CA 663-1884.

1999 JEEP TJ, 6 cyl., 5 vit., toit dur et mou, 74,000 km, noire, P409A, \$17,295.

Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

1999 S-10 ZR2, automat., clim., \$18,995. Auto Vision GM 669-3339.

2000 CHEVROLET S10, 6 cyl., automat. cabine allongée, automat., boîte fibrobec, 68,500 km, beige, \$19,995. Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

2000 CHEVROLET Silverado 1500 271 4x4 Extendedcab, gris, Vortec 5003, clim., \$22,500. Soir 281-3845.

2000 EXPLORER, 2 et 4 portes, équipées, \$16,995. Auto Vision 669-3339.

2000 GRAND Cherokee Laredo, 64,000 km, \$22,895. DENIS AUTO 643-5262

2000 ISUZU Rodeo LS, 36,000 km, équipée, \$22,895. Denis Auto 643-5262.

2000 JIMMY, 2 portes, équipé, bon km, \$16,995. Denis Auto 643-5262

2000 TRACKER, automat., lecteur DC, \$12,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 KIA Sportage EX, bas km 26,200 km, impeccable, \$18,995. 778-2858, 669-0307.

2002 JEEP TJ, 4 cyl., manuelle, toit dur, cassette, 16,343 km, blanc, \$22,995. Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

3 JEEP Cherokee 1989, 4x4, le tout \$4,000 nég. 827-3293 après 18h.

### 625 CAMIONS À VENDRE

1988 NISSAN King Cab, avec boîte fibre de verre, \$1,400. 663-8786.

## Plus de 125 véhicules en stock!

4 MODÈLES, UN SEUL PRIX!

1999 Accent sport 6988\$ ou 39\$/sem.

1999 Sunfire 6988\$ ou 39\$/sem.

1999 Elantra SE 6988\$ ou 39\$/sem.

1999 Neon 6988\$ ou 39\$/sem.

1998 Mazda Protege SE 6 995\$ ou 39\$/sem.

1999 Tercel CE 4 portes 6 995\$ ou 39\$/sem.

**BON OU MAUVAIS CRÉDIT** laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

**APPROUVE**

www.cars4me.ca / (819) 775-3222

Léonard Automobiles 15 St-Joseph à Hull

1997 OLDSMOBILE Cutlass 141,000 km, comme neuve, 6 mois ou 8,000 km garantie, \$6,900. 663-4547.

1999 PROTEGE autoamt., 4 portes, bon km, \$6,995. Denis Autos 643-5262.

1997 PROTEGE, excellente condition, \$7,900 nég. 561-2847.

1997 SUNFIRE, clim., 5 vit., 105,000 km, démarreur, \$7,500. 281-4733.

1998 CARAVAN, toute équipée, 80,000 km, \$9,000. Reprise de la Banque, 328-2681.

1999 PROTEGE LX, noire, 5 vit., très propre, \$12,900 nég. André Flansberry au 776-6700.

1999 SATURN SL1, argent, 70,600 km, automat., clim., 4 portes, pneus neufs, \$7,600 nég. 834-3618.

1999 SUNFIRE, 19,000 km, \$9,500 328-2681. Repossession de Banque.

1999 SUNFIRE, 4 portes, 50,000 km, 5 vit., \$5,500. 775-1802, 827-4272

1999 TERCEL, manuelle, 4 portes, 70,000 km, \$9,000. Urgent. 669-0314



Consultez notre site www.findaloan.ca

## Prêts auto

Approbation de crédit en 5 minutes!

**Appelez-nous les premiers...**

Nous pouvons vous aider:

- Faillite • Divorce • Saisie • Retard

Voici l'occasion de rétablir votre crédit par téléphone ou via notre site Web.

Find-a-Car  
Ottawa - Kingston  
1-888-716-9997  
838-2648  
www.findaloan.ca

\*Taux variant de 6.8% à 27.9%. Un montant de 11 500 \$ pour 60 mois représente des mensualités de 245,49 \$ et un coût d'emprunt de 3 175,48 \$ avec un taux de 10%.

1998 ESCORT SE, 108,000 km, bon état, 281-7567, 923-7567.

1998 HONDA Civic LX, berline 4 portes, bleue, 68,300 km, excellent état, seulement \$12,895. Pascal Sauvé, 776-6700.

1998 HONDA CRV, automat., tout équipée, 4 roues motrices, anti-démarrage, vitres teintées, 95,000 km, \$18,900. Philip Beverdam, 776-6700.

1998 MAZDA Protégé SEI, clim., bas km, \$7,995. Auto Vision GM, 669-3339.

1998 NEON, 4 portes, automat., 89,000 km, garantie 12 mois, \$6,995. AUTO P. THIBAUT, 985-1200.

1998 PONTIAC Sunfire, 80,000 km, 4 portes, clim., manuelle 5 vit., coussins gonflants, pneus hiver incl., \$6,000. 731-6272

1998 SUNFIRE, 2 portes, manuelle, garantie 12 mois, 76,000 km, \$6,995. AUTO P. THIBAUT, 985-1200.

1998 TOYOTA RAV4, manuelle, équipée, très bon état, \$12,995. 769-2512

1998 ESCORT SE, 108,000 km, bon état, 281-7567, 923-7567.

1998 HONDA Civic LX, berline 4 portes, bleue, 68,300 km, excellent état, seulement \$12,895. Pascal Sauvé, 776-6700.

1998 HONDA CRV, automat., tout équipée, 4 roues motrices, anti-démarrage, vitres teintées, 95,000 km, \$18,900. Philip Beverdam, 776-6700.

1998 MAZDA Protégé SEI, clim., bas km, \$7,995. Auto Vision GM, 669-3339.

1998 NEON, 4 portes, automat., 89,000 km, garantie 12 mois, \$6,995. AUTO P. THIBAUT, 985-1200.

1998 PONTIAC Sunfire, 80,000 km, 4 portes, clim., manuelle 5 vit., coussins gonflants, pneus hiver incl., \$6,000. 731-6272

1998 SUNFIRE, 2 portes, manuelle, garantie 12 mois, 76,000 km, \$6,995. AUTO P. THIBAUT, 985-1200.

1998 TOYOTA RAV4, manuelle, équipée, très bon état, \$12,995. 769-2512

\$\$\$

2000 FOCUS, noire, 2 portes, 5 vit., balance de garantie Ford, 53,000 km, \$8,995. Automobiles M. Roy, 778-8787.

2000 FORD Focus SE, 4 portes, tout équipée, 52,000 km, \$10,800. 568-0241

2000 MAZDA MPV DX, garantie prolongée. Soir/fin sem. 561-0123.

2000 NEW JETTA GLS, 40,000 km, équipée, \$16,995. DENIS AUTO 643-5262.

2000 PONTIAC Sunfire, 2 portes, manuelle, radio/DC, allern, 84,575 km, rouge vit, P419, \$10,995.

Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

2000 SATURN SC1, automat., 3 portes, \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 SUNFIRE, automat., clim., \$7,895. Auto Vision GM 669-3339.

2000 TOYOTA Echo 4 portes, automat., bon km, \$10,395. Denis Auto 643-5262.

2000 VOLVO S70, tout équipée, 34,000 km, \$26,995. PMCGA.CA 663-1884.

## Chez nous

vous avez tout un choix de véhicules de qualité supérieure!

Plus de 50 véhicules au choix 1997-2001

Notre spécialité: **2<sup>e</sup> chance au crédit!** Financement sur place

- problème de crédit
- libéré de faillite
- petits paiements

Garantie prolongée disponible

Nous avons les solutions!

www.automobileroy.ca

**Vente • Location • Achat**

Heures d'affaires: lundi au vendredi: 9h à 19h samedi: 10h à 16h

Tous nos véhicules sont inspectés

Financement maison sur véhicules recense (dépot requis)

**Automobile M. Roy**

465 Alexandre taché, Hull, Qc J9A 1M8

Tél.: (819) 778-8787

**OUVERT TOUS LES SAMEDIS DE 10 H À 16 H**

2002 FOCUS, 11,000 km, 4 portes, automat., \$15,000. Julie 561-5020.

2002 IMPALA, tout équipée, 21,000 km, \$19,995. Denis Auto 643-5262

2002 INTREPID SE, tout équipée, or, \$17,995. PMCGA.CA 663-1884.

**AUTO VISION**  
Tous nos prix incluent la certification complète. 669-3339

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

615 AUTOS À LOUER

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

620 AUTOS DEMANDÉES

300\$ ET + pour votre vieille voiture, soignez garantie du meilleur prix. 669-6161, 743-4140.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT  
Tous modèles - Toutes marques Accidentés ou pas. Remorquage incl.

ACHETONS voitures et métaux au poids pour ferraille. 819-827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

PARTICULIER achèterai voiture 1996-1999: Mazda, Toyota, Nissan ou autre, prix raisonnable. 561-3093.

RECHERCHE auto sport de prestige. 1999 et +, \$30,000 et +. 561-0770.

621 FOURGONNETTES

1988 FORD Econoline, \$1,000. 643-1097.

1988 VOYAGER, 4 cyl., 2.5 L., 7 passagers. \$500. 778-3697

1992 MAZDA MPV, V6, automat., \$1,500. Denis Auto 643-5262

1993 AEROSTAR AWD, équipée, V6, automat., 7 places, condition A1, \$3,495. 671-2146.

1993 Grand Caravan LE, 120,000 km, \$4,995. AUTO P. THIBAUT 985-1200.

1994 DODGE Caravan, automat., \$3,900. 666-7770, 712-3330.

1995 GMC Safari, clim. 4.3 L., \$7,799. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 DODGE Caravan, tout équipée, \$5,795. Obsession 682-3031.

1996 PONTIAC Transpot, 2 tons, \$6,399. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 CARAVAN, 5 portes, équipée, \$8,995. DENIS AUTO 643-5262

1999 CARAVAN, garantie 120,000 km, \$15,000 nég. 819-449-1525.

1999 FORD Econoline, 250, 5.4 L., à essence. \$14,000. 775-8633

2000 GMC Safari, 58,000 km, équipé, \$16,399. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 MONTANA, 57,000 km, garantie, équipée, \$14,799. Galipeau, 669-4004

2000 PONTIAC Montana, or, automat., 6 cyl., berline 4 portes, tout équipée, 31,000 km. Jocelyn 776-6700.

625 CAMIONS À VENDRE

1989 MAZDA avec boîte, très bonne condition. 568-5398.

1989 TOYOTA, 5 vit., très bon état, boîte fibrobec, \$1,600. 743-5080.

1990 GMC Sierra, V6, x-cab, \$1,800.

1989 4-RUNNER, V6, 4x4, \$1,400. 316-4291.

1990 NISSAN, King Cab, + extra roues/pneus, 4 cyl. \$1,500. 671-2030

1993 F-150, 6 cyl., \$3,995. AUTO P. THIBAUT 985-1200.

1993 FORD F-150, 150,000 km, \$7,000. 671-3550 après 18h.

1993 RANGER XLT Kingcab, V6, \$5,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1995 F 150, V8, \$5,995. AUTO P. THIBAUT 985-1200.

1996 CHEYENNE, 1500, automat., bon km, \$7,995. Denis Autos 643-5262.

1997 B4000, cabine allongée, V6, \$7,995, garantie 6 mois. AUTO P. THIBAUT, 985-1200.

1999 SONOMA SLS, automat., 3 portes, cabine allongée, lecteur DC, 38,000 km, un vrai bijou! \$15,495. Automobiles M. Roy, 778-8787.

2000 CHEVROLET LS, 1/2 tonne, cabine allongée, 8 cyl., automat., clim., beige, 88,017 km, P413, \$23,995. Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

2000 DODGE Dakota, 6 cyl., Magnum, 5 vit., couvert de boîte, vert, 39,211 km, 03-023B, \$15,695.

Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

2000 S10, cabine allongée, V6, garantie 12 mois, \$11,995. AUTO P. THIBAUT, 985-1200.

2001 MAZDA Tribute DX, blanc, automat., 6 cyl., berline 4 portes, demande \$22,900. Jocelyn 776-6700.

2002 FORD Ranger, 4 cyl., 5 vit., radio/cassette, servodirection, avec boîte fibrobec, 9,700 km, beige, P431, \$16,650. Promenade Kia, Pierre Renaud 561-6669.

628 CAMIONS 4X4

1976 CHEVROLET 3/4 t., 454 automat., pelle à neige, \$3,700. 329-2522.

1987 NISSAN 4x4 Kingcab, 5 vit., 2.4 L., 4 cyl., \$2,800 nég. 643-6366.

1988 CHEVROLET "pick up", 240,000 km, cabine allongée, peinture neuve, \$5,300. 671-5609.

1988 FORD Ranger 4x4, bon état, \$1,800 nég. 827-4124 après 17h.

1989 JEEP YJ, 2 toits avec roues "MAGS", \$5,000 nég. 986-2623.

1989 NISSAN Pathfinder 4x4, \$1,800 nég. 743-0957 ou 281-6346.

1990 4Runner, V6, automat., \$2,000 nég. 568-6344 après 17h.

1991 DODGE Ram, 3/4 tonne, 250,000 km, \$3,000. Jour au 773-0910 ou soir au 669-5415.

1991 FOURGONNETTE Mazda MPV 4x4, moteur V6, excellente affaire pour l'hiver, \$3,500. 986-3838

1991 SUZUKI Sidekick, peinture neuve, \$1,700 nég. 281-6346.

1991 TRACKER, 129,000 km, 5 vit., bon état, \$2,500. 772-1350.

655 STATIONNEMENTS À LOUER

ENTREPOSAGE chauffé de motocyclettes, à Aylmer. 684-6446 ou 213-1554.

663 MACHINERIE

CONVOYEUR 12" X 35 pi de long, industriel. Maurice Boucher 665-0696.

665 MOTOCYCLETTES

1994 HARLEY Davidson Sportster 883, accessoires inclus. 669-4903

1999 VISTAR 650 Classic, noir, 20,000 km, \$5,500. 819-986-1205.

1999 YAMAHA YZ 125, suspension Protec et poignées Propaper, \$2,800. 767-2217 après 18h.

670 MOTONEIGES

1990 SAFARI GLX, 470 cc, refroidisseur liquide démarreur élect., marche arrière, tout équipé, \$1,700. Eric après 16h au 643-2927.

1991 YAMAHA, 1,500 km. Faut voir! 772-0429.

1991 YAMAHA Phazer II, excellent état, \$1,500 nég. (819)682-8009.

1992 EXCITER II LE avec carriole, \$2,600. 985-3289.

1992 MACH 1, parfaite condition. 669-0499.

1994 BOMBARDIER Mach Z, suspension avant/arrière neuve, moteur 1995, 3,000 km, \$3,500. 568-7472.

1994 MOTONEIGE Kittycait, pour enfant, bon état, \$1,100. 281-1565.

1995 GRAND Touring 580, excellent état, \$3,600. Jean au 281-0638.

1995 POLARIS Touring 600 cc, parfait état, \$2,600. 663-7774.

1996 POLARIS Ultra 700, en excellent état, \$2,800. 819-561-3950.

1996 POLARIS XLT, 2 places, état A-1. \$2,900. 568-5025.

1997 BOMBARDIER Grand Touring, 500 cc, très bonne condition, \$2,950 nég. 243-1777.

1997 POLARIS XLT Touring, reculons, démarreur, 2 places, condition A1, \$3,995; carriole fermée, Alpha 1, 2 places, blanche, \$1,500. 669-2886.

1998 BOMBARDIER Grand Touring S.E., 700 cc. 246-0206.

1998 GRAND Touring SE, 7,200 km. (819)770-3152 soir.

1 FORMULA III 1996, très propre, tout équipée à \$3,500 ou meilleure offre. (819)671-5255 après 17h.

2000 BOMBARDIER Grand Touring SE 700, état neuf, tout équipée, \$6,925. 1996 FORMULA III, 11,000 km, bon état, \$2,950. 771-9372.

2000 MXZ 600, jaune, avec acc. "tank bag", toile canevas, \$4,950 nég. Jour: 613-990-5318, soir: 819-685-1091.

## 670 MOTONEIGES

2001 FORMULA Delux, 1,058 km, \$7,500. AUTO P. THIBAUT 985-1200.

2001 POLARIS 600 Touring, excellent état, 2 casques avec visière chauffante, sacs. 819-463-1295.

2 YAMAHA 1994 et 1995 V-Max 600 c.c., siège double, marche arrière, remorque double, en tout \$8,000. Après 18h, (613)769-1243.

CARRIOLE fermé, pour motoneige, \$1,300. 455-2777 ou 298-6860.

FORD Ranger 4X4 1994, condition A1, à échanger + retour \$\$\$ pour motoneige ou VTT, prix demandé: \$9,500. (819)423-6650.

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1988 MOTEUR complet Ford, 4,9L, 300 CID, 133,000 km, P.C.M. inclus, \$350. 643-3354.

4 PNEUS Radial 185-80-R13, \$150. 1980 Buick Skylark, 70,000 km, pour pièces, \$400. 671-8292.

4 PNEUS Toyo 14", neufs, \$300. 770-5529.

PELLE à neige 7', avec attelage et lumières, hydraulique pour direction de la pelle, \$1,800. 613-765-8062.

PELLE à neige Western 8', avec contrôle et moteur, \$1,000. Richard, 671-1349.

PNEUS d'hiver avec roues complètes de marque Honda, 185/65R14, \$240. 772-1704.

TOIT dur (1995) pour Jeep YJ, \$975. Excellent état. (819)685-1030.

## 673 REMORQUES

REMORQUE 10'X6'X6' Cargo Express, 1 essieu, 1 an d'usage, \$3,300 nég. Après 18h: 819-561-0157.

## 677 ROULOTTES

1996 AUTOCARAVANE classe A, 29', GBM, Chevrolet 454, balance garantie 29 mois sur équipement et châssis, tout équipé. Doit être vu pour être appréciée. Acheteur sérieux seulement \$62,000 nég. 663-0636.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1993 YAMAHA, 400 cc, 4X4, très propre, \$3,300. (819)428-3264.

1998 GRIZZLY 600, très propre, mécanique A1. (819)454-6552.

2001 SCRAMBLER, 90cc, \$1,700, au 819-664-0460.

2002 POLARIS 500, édition spéciale, 630 milles, comme neuf, valeur \$11,200 pour \$9,200. 775-6603.

2002 SUZUKI Eiger 400, 454 km, rouge. (819)983-1381.

## Nécrologie

**BOUCHER - Jeanne**, née Gascon, est décédée le mardi 3 décembre 2002, à l'âge de 86 ans. Épouse de feu Jean Boucher; chère mère de Michel (Betty Edwards) et Catherine (Debbie Barton), elle laisse aussi ses petits-enfants: Chloé et Grégory; son frère Gabriel Gascon, ainsi que ses sœurs: Monique Groulx et Michelle Gascon. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, (241-3680), 180, ch. Montréal, Ottawa, samedi de 14h à 17h et de 19h à 21h, ainsi que dimanche à compter de 11h jusqu'à la célébration de la parole qui aura lieu en notre chapelle à 12h. Des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés. Pour vos messages de condoléances, [www.mem.com](http://www.mem.com).

**CYR - M. Marcel**, employé de longue date chez Maurice Yelle, est décédé à sa résidence, le lundi 2 décembre 2002, à l'âge de 60 ans. Il était le fils bien-aimé de Simone Bélanger et de feu Rosario Cyr. Outre sa mère, il laisse dans le deuil sa fille Chantal (Hélène Michaud); un fils, Daniel; son frère Yvon (Gail Olive); 5 sœurs: Rita, Carmen (Jean-Guy Paquette), Mignonne (André Parisien), Marie (Pierre Gingras) et Fernande (Marcel Renaud); la mère de ses enfants, Denyse Carrière, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Marcel sera grandement regretté par deux bons amis: Rolland Bédard et Yves Massey. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT de HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY**, 1200, ch. Ogilvie, Ottawa, le vendredi 6 décembre 2002 de 14h à 21h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Cyrville, 1187, rue Michael, Ottawa, le samedi 7 décembre 2002 à 11h, suivie de l'incinération. Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient grandement appréciés.

cyberpresse.ca

**HENRI - Mme Isabelle** est décédée le mardi 3 décembre 2002, à l'âge de 85 ans. Isabelle Sabourin était l'épouse de feu René Henri; fille de feu Edmond Sabourin et de feu Elizabeth Lecompte; chère mère de Alma (Richard Hébert), Colette (Raymond Groulx), René (Nicole), Maurice (Lisette) et Bernard Henri; grand-mère chérie de 14 petits-enfants et 16 arrière-petits-enfants. Elle laisse également ses sœurs: Lucille et Yvette. Elle fut précédée par son frère Edmond et ses sœurs: Alma, Yvonne et Lorraine. La famille désire remercier le Centre d'accueil Papineau de Buckingham pour les bons soins prodigués. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 1255 Chemin Walkley (Est de la rue Bank) à compter de 11h le samedi 7 décembre. La messe des funérailles aura lieu samedi, en l'église St-Thomas d'Aquin (Avenue Kilborn) à 13h. L'inhumation aura lieu au printemps au cimetière St-Bernard. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'hôpital des Enfants de l'Est de l'Ontario ou la Fondation du Centre d'accueil Papineau seraient appréciés.



MARLEAU, CLAUDE R.

est décédé paisiblement le mercredi 4 décembre 2002, à l'âge de 62 ans. Claude était un professeur de géographie pendant 33 ans à l'École secondaire Charlebois et l'école de La Salle, ainsi que conseiller pédagogique au Conseil scolaire d'Ottawa. Il laisse dans le deuil son épouse norvégienne Asbjorg Marleau Nese. Il était le fils de feu Albert Marleau et de feu Rhéa Boyer; le cher frère de Fernand (Eunice), Ronald (Louise), Gilles, Raymond (Gisèle), Jean-Jacques (Patricia), André, Guy (Monique), Lyse (Denis Perrault), Suzanne (Georges Guilbault) et Laurent (Chantal). Un sincère remerciement à Donna Lindo pour son amitié et dévouement. Un "dernier smash" à ses amis au Club de Tennis Rideau. Un service religieux aura lieu le samedi 21 décembre 2002, en l'église St-Sébastien à 11h. Des dons à la Fondation régional du Centre de cancérologie d'Ottawa ou à l'Hospice May Court serait appréciés.

**MAISONS FUNÉRAIRES KELLY**  
235-6712

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.S.

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.  
L.F.

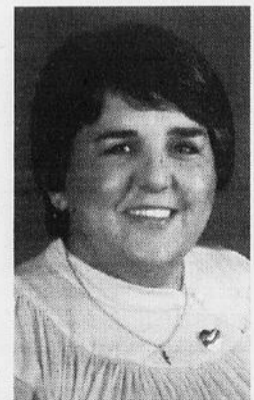
## LA FAMILLE DUBE a le regret de vous faire part du décès de



M. BERNARD DUBÉ

décédé le 4 décembre 2002 au CHVO Hull, à l'âge de 67 ans. Il était l'époux de Fleurette Duguay et fils de feu Euclide Dubé et de feu Alice Gendron. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses fils: Maurice (Denise Gauthier), Daniel (Lyne Lefrançois) et André; ses petits-enfants: Benoît, Geneviève, Catherine, Jean-François, Karoline et Stéphanie; ses frères: Roger (Aline Wolfe), Raymond (Lise Robinson), Marcel (Lorraine Larivière) et Gerry; ses demi-sœurs: Monique et Ginette Lafontaine (feu Gilbert Paquette), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé, son frère Maurice et sa sœur Marie-Claire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Joseph le lundi 9 décembre 2002, à 10h30. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, tél.: 778-2425, par courriel: cfam@cfo.coop, télécopieur: 778-2426. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements au personnel du 6e et 7e étages du CHVO Hull, spécialement à Christine Cronier qui s'est occupée de lui pour les dernières années.

## 1er ANNIVERSAIRE

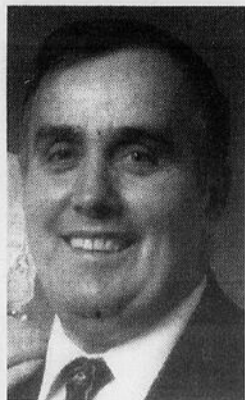


MICHELINE GAUDREAU

À la douce mémoire de Micheline, décédée le 6 décembre 2001. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour elle. Ta mère et ton frère

## Nécrologie

### AVIS DE DÉCÈS



Monsieur Michel Frigault

de Gatineau est décédé le lundi 2 décembre 2002 à l'âge de 61 ans. Il était l'époux de Manna Elbert; fils de feu Joseph Frigault et de feu Marie-Paule Savard. Outre son épouse, il laisse ses enfants: Marcel (Anik Dubreuil), René (Michelle Sutherland), Paul (Dawn Tweedle) et Monique. Il laisse ses 7 petits-enfants: David, Thomas, Erika, Marianne, Jonathan, Drew et Cade. Il laisse ses frères et sœurs: Eugène (Liliane Roberge), Laurent (Céline Boulianne), Lise (George Trudel), Nicole (Michel Carrette), Francine (Michel Fournier) et 1 demi-sœur, Linda Deguise (Yvon Fiset). Il laisse également 3 beaux-frères: Albert (Jo), Johan (Willemien), Gerrit, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis(e). Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, le vendredi 6 décembre de 14h à 17h et de 19h à 21h. Le samedi à compter de 8h30. Un service religieux aura lieu le samedi 7 décembre 2002 à 10h30, en l'église St-Aloysius, Gatineau. Au lieu de fleurs, des dons à l'Institut de cardiologie de l'université d'Ottawa seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.



### 1895-1952

#### ARTHUR BEAUDIN

Un très cher père nous a quittés le 11 décembre 1952, à l'âge de 57 ans. Depuis ton départ, 50 ans ont passés, ton épouse Laura et 3 de tes enfants t'ont rejoint. De tes 40 petits-enfants, 7 sont allés te rejoindre. Le temps passe mais n'effacera jamais les souvenirs d'un père qui demeurent si profonds dans nos coeurs. Une messe anniversaire sera célébrée le 8 décembre 2002 à 9h30, en l'église Notre-Dame-des-Champs, Navan, Ontario. De tes enfants: Yvonne (Lavictoire), Anita (Villeneuve), Maurice et Gérald, Fleurette (Lacroix).

necrologie@ledroit.com



### AVIS DE DÉCÈS

Bébé Jacob Rivet-Campbell  
17 novembre 2002  
29 novembre 2002

est décédé au CHEO le vendredi 29 novembre 2002, à l'âge de 12 jours. Il laisse dans le deuil ses parents: Joey Campbell et Christine Rivet; sa sœur Trisha-Lynne et son oncle et parrain Richard (Julie). Prédécedé par son grand-père paternel Joseph Campbell, il laisse également ses grands-parents maternels: Hélène et Claude Rivet, ainsi que sa grand-mère paternelle Diane Campbell. Il n'y aura pas de visites au salon. Une cérémonie des anges sera célébrée le samedi 7 décembre à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Pour information, **Funérarium Beauchamp** 684-1155  
«Il sera toujours dans nos coeurs et dans nos prières, nous ne l'oublierons jamais.»

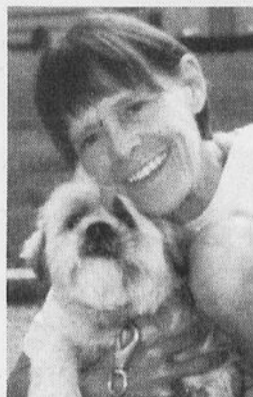
### AVIS DE DÉCÈS

MME LAURETTE GIRARD (née Côté)

est décédée le jeudi 5 décembre 2002. Elle laisse dans le deuil son époux Paul Girard; sa fille Sylvie (Michel Giard) et son fils Alain, ainsi que Francine Archambault; ses 4 petits-enfants et ses sœurs: Marguerite, Edna, Simone et Marielle. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service commémoratif sera célébré le samedi 7 décembre à 9h30, à la chapelle de la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 180, chemin Montréal, Ottawa (241-3680). Au lieu de fleurs, des dons au Centre régional de cancérologie d'Ottawa seraient appréciés.



### LES FAMILLES GUÉRIN ET SIMARD ont le regret de vous annoncer le décès de



MADAME CÉLINE SIMARD

de Gatineau, décédée le mardi 3 décembre 2002, à l'âge de 62 ans. Elle était la fille de feu Lorenzo Simard et de Marguerite Deschênes. Outre sa mère, elle laisse une fille, Maryse (Jean Lebrun); 3 petits-enfants: Deric, Jimmy et Christina; 3 frères: Jean-Rock, Claude et Georges; 2 sœurs: Candide et Denise. Elle fut précédée par un frère, Gilles. Elle laisse également le père de sa fille Valey Guérin, plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces et de nombreux amis. Une cérémonie en présence des cendres aura lieu le samedi 7 décembre 2002 à 15h, en la chapelle de la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

## Un souvenir

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal LeDroit et recevez gratuitement une copie plastifiée de l'avis publié.

Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

### Informez-vous auprès de nos préposées

au 562-0222 ou au 1-800-267-9555

De 8 h à 19 h du lundi au vendredi et le samedi de 9 h à 13 h.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**LA FAMILLE SANS-CARTIER**  
a le regret de vous faire part du décès de



**MADAME ANNETTE SANS-CARTIER**  
(NÉE ROUTHIER)

est décédée au CHVO, secteur de Hull le mercredi 4 décembre 2002, à l'âge de 82 ans. Elle était l'épouse de feu Aurèle Sans-Cartier et fille de feu Georges Routhier et feu Marie-Anne Cousineau. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Paulette (Jack Mansfield), Normand (Louise Pelletier), Ronald (Diane Levac), Marielle (Normand Denis), Révérend Jean, paroisse Jean XXIII, Michèle (Rémi Joly), Marcel (Ginette Rochon), Nicole (Lise Rossignol), Lucie (Royal Farley), Daniel et Georges-Pierre et prédécédée par sa fille Monic (Paul Charrette). Elle laisse également une belle-soeur, Ilda Thompson (feu Philippe Sans-Cartier); 2 soeurs: Juliette (Gonzague Baril) et Suzanne (Alphir Larose), ainsi que 23 petits-enfants et 20 arrière-petits-enfants.

Il y aura visites au salon de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369 La Vérendrye Ouest, Gatineau, le vendredi 6 décembre, de 19h à 22h. Le service religieux aura lieu le samedi 7 décembre en la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau à 14h. Pour renseignements, communiquer au 819-568-2425, télécopieur: 568-2426, courriel: cfam@cfo.coop

**LA FAMILLE BEAUDOIN**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MADAME FERNANDE BEAUDOIN**  
(NÉE BARBIER)

de Gatineau, décédée le mercredi 4 décembre 2002, à l'âge de 76 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Léo Beaudoin, la fille de feu Mastai Barbier et de feu Alice Parisien. Elle laisse ses 3 enfants: Roland (Christine Tully), Pierre (Laura Leblanc) et Monique (Daniel Emard); ses 2 petits-enfants: Eve et Dominic; 1 soeur, Irène Robitaille; 2 beaux-frères: Aimé Beaudoin (Pauline) et Conrad Beaudoin (Françoise); 1 belle-soeur, Thérèse Beaudoin (Omer Bélec), ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux amis.

A sa demande, il n'y aura pas de visites au salon cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 7 décembre 2002 à 9h30, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau, pour une messe en présence des cendres. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la messe, afin de recevoir vos condoléances. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du coeur, 109 rue Wright, bureau 103, Hull, J8X 2G7, seraient grandement appréciés par la famille.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

**AVIS DE DÉCÈS**



**Madame Thérèse Nault**  
23 juillet 1925 au 3 décembre 2002

est décédée au CHVO Hull, à l'âge de 77 ans. Elle était la fille de feu Gilbert Nault et de feu Victoria Brunet. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Richard Lacombe (Nicole Préseault), Lise Lacombe (Réjean Olmstead) et Monique Lacombe (Richard Hamelin); ses petits-enfants: Chantal, Martine et Stéphan Lacombe, Linda Olmstead (Guy Bédard), Gary Olmstead, Julie Hamelin (Mario Marenger) et Marc Hamelin (Annie Guitar); ses arrière-petits-enfants: Éliane et François Bédard, Marie-Eve Marenger et Cassandra Hamelin; ses frères: Gérald (Ange-Aimée) et Raoul (Denise); sa soeur Imilda (feu Lorenzo), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont prédécédée, ses frères et soeurs: Émile (Jeanne D'arc), Raymond (Germaine), Roger (Yvonne), Jacques (Marguerite), André (Lorraine) et Gabrielle.

Le service religieux aura lieu en l'église St-Raymond, le samedi 7 décembre 2002, à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, tél. 778-2425; cfam@cfo.coop; téléc. 778-2426.

Des dons à la Société canadienne du cancer ou à l'Association pulmonaire seraient appréciés. Remerciements très chaleureux au Dr Jean Granger et au personnel du 3e Ouest du CHVO Hull pour les bons soins de tous les instants.

Repose-toi bien maintenant.  
Nous t'aimons beaucoup.

**30e ANNIVERSAIRE**



**MADAME GABRIELLE DEMERS, NÉE GIROUARD**

Chère épouse et maman bien-aimée, trente longues années se sont écoulées depuis ton départ, mais le souvenir de ton visage est toujours là, avec nous. Cher maman, tu nous as quittés hélas trop tôt. Ton sourire, ta tendresse, tout le bien que tu nous as fait durant ton séjour sont ancrés dans nos coeurs à jamais. Nous savons bien que là où tu es, tu continues à prendre soin de nous et sentons à maintes occasions, ton appui. Nous savons que tu nous attends pour qu'ensemble nous reformions cette famille unie que nous avons toujours été.

Ton époux Jacques, tes fils: Mario et Marc

*Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt  
d'une maladie cardiovasculaire ou  
d'un accident vasculaire cérébral.*

*Donnez.*

(819) 771-8595



FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR

**LA FAMILLE GAGNÉ**  
a le regret de vous faire part du décès de



**MADAME ALINE GAGNÉ**  
née Longtin  
1922 - 2002

décédée paisiblement le mercredi 4 décembre 2002 au Centre d'accueil Lise Ménard à St-Isidore, Ontario, à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Rubén Gagné; fille de feu Albert Longtin et de feu Ludovica Desforges. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Paulette de Glen Robertson, Michel (Murielle Levac), Gaëtan (Lise Longtin) tous deux de St-Isidore, Francine (Gilles Desforges) de Montréal, Jean (Ginette Godard) de Casselman, Sylvain (Andrée-Anne Paquette) et Sylvie (Marcel Leduc) tous deux de St-Isidore, ainsi que 9 petits-enfants: Mylène (Eric Houle) et Dominic Gagné, Eric (Anick Lemieux), Gabriel et Miguel Gagné, Julien et Karine Gagné, Mathieu et Vanessa Gagné. Lui survivent également 1 soeur, Lucille (feu Pierre-Paul Monast), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut prédécédée par 1 frère, Fernand (Lucienne Gadouas) et 3 beaux-frères: Lucien Gagné (Irène Longtin), Armand Gagné (feu Irène Racine) et Antonio Gagné.

La famille recevra parents et amis à la **salle paroissiale Joseph Roy**, rue de l'École, St-Isidore, Ontario, le vendredi 6 décembre 2002 à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le samedi 7 décembre à 11h, en l'église de St-Isidore; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h.

Un merci spécial au personnel du Centre d'accueil Lise Ménard pour leur dévouement et les bons soins prodigués à notre mère.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario, 36, Deuxième Rue Est, Cornwall, Ontario, K6H 1Y3 seraient appréciés.

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS**, 453, rue St-Philippe, Alfred, Ontario, 613-679-2802. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: 613-679-1356 ou par courriel: lamarre.fils@citenet.net

**AVIS DE DÉCÈS**

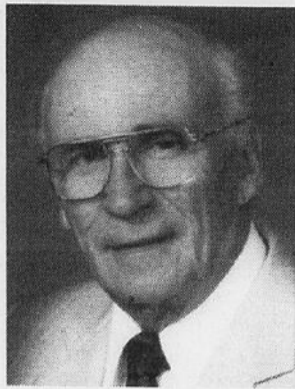


**MONSIEUR FERNAND RENAUD**

est décédé le mercredi 4 décembre 2002, à l'âge de 74 ans. Il était le fils de feu Ferdinand Renaud et de feu Elizabeth Durocher. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Anna Brunet; les enfants et petits-enfants de son épouse: Marian (Richard Sleeman) et Louise (Gary Parker), ainsi que Tania (Peter Turner), Greg et Zachary. Il fut prédécédé par ses frères: Réal (Yvonne Bergeron), Yvain (Pauline Gauthier), Donald (Margot Charon), Raymond (Andrée Pilon) et Hubert. Il laisse également 1 soeur, Gisèle (Alphonse Beaudoin) et de nombreux neveux et nièces. La famille désire remercier le personnel du 6e Est du CHVO de Hull, pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon. **Les funérailles seront célébrées le lundi 9 décembre à 11h, en l'église St-Raymond de Hull.** En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**FUNÉRARUM BEAUCHAMP**  
770-1300

## LA FAMILLE BONNEVILLE a le regret de vous annoncer le décès de



### MONSIEUR AIMÉ BONNEVILLE 1918 - 2002

de Cantley (anciennement de Gatineau), décédé paisiblement le mercredi 4 décembre 2002, au CLSC-CHSLD des Collines à Ste-Cécile-de-Masham, à l'âge de 84 ans. Il était le fils de feu Arthur Bonneville et de feu Eva Labrie. Il laisse dans le deuil sa tendre épouse Régina Léveillé; sa fille unique Carole; son gendre Clovis Parker; son petit-fils adoré Hugo. Il laisse également une soeur, Thérèse (feu Normand Héту), plusieurs belles-soeurs, neveux, nièces et des ami(e)s. Il fut précédé par ses 3 frères: René (feu Clémentine Boucher), Hubert (Juliette Berthiaume), Gérard (feu Pauline Lasalle); ses 3 soeurs: Irène (feu Eddy Hupé), Lucienne (feu Lucien Bélanger) et Jeanne (feu Wilfrid Blanchette, en deuxième noces Alphonse Fortier).

Il fut à l'emploi de la CIP section Masonite pendant 40 ans et membre des Chevaliers de Colomb de Gatineau. Nous tenons à remercier sincèrement Dr Louis Vachon, Dr Chantal Laquerre et Dr Thomas Minde pour leurs bons soins, l'Association de la maladie d'Alzheimer pour leur support et tout particulièrement le personnel dévoué du CLSC-CHSLD des Collines de Ste-Cécile-de-Masham pour les soins et l'amour prodigués durant son séjour.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant le service religieux aura lieu le samedi 7 décembre 2002 à 11h, en l'église St-Alexandre 1, chemin des Érables, Gatineau (Limbour). La famille recevra les condoléances à compter de 10h30 à l'église. Des dons à la Fondation des maladies du coeur, à l'Association de la maladie d'Alzheimer ou au CLSC-CHSLD des Collines, C.P. 59 Ste-Cécile-de-Masham, Qué. J0X 2W0, seraient appréciés. Pour renseignements, communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 819-568-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 819-568-2426.

## La terre est riche de son monde



### DÉVELOPPEMENT ET PAIX

# 1-888-234-8533

(514) 257-8711

www.devp.org

## Funérailles

SAMEDI

**BEAUDOIN - Mme Fernande**  
Une célébration en présence des cendres sera célébrée à 9h30, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

**BONNEVILLE - M. Aimé**  
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Alexandre, 1, ch. des Érables, Gatineau (Limbour).

**CARRIÈRE - Mme Lucienne**  
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 9h45, en l'église de St-André-Avellin.

**CYR - M. Marcel**  
La célébration eucharistique sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Cyrville, 1187, rue Michael, Ottawa.

**FRIGAULT - M. Michel**  
Départ de la Maison Funéraire A. Gauvreau & Fils, 750 boul. La Vérendrye E., Gatineau pour le service religieux à 10h30, en l'église St-Aloysius, Gatineau.

**GAGNÉ - Mme Aline**  
Départ de la salle paroissiale Joseph Roy, rue de l'école, St-Isidore, Ontario, pour service religieux à 11h, en l'église de St-Isidore.

**GIRARD - Mme Laurette**  
Le service commémoratif sera célébré à 9h30, à la chapelle de la Maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 180, chemin Montréal, Ottawa.

**HENRI - Mme Isabelle**  
Départ de la Maison Funéraire Kelly, 1255 chemin Wakley, pour la célébration des funérailles à 13h, en l'église St-Thomas d'Aquin (av. Kilborn), Ottawa.

**LÉTOURNEAU - Mme Eliane**  
La messe commémorative sera célébrée à 9h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435, chemin Montréal.

**LEVESQUE - M. Roger**  
Le service religieux sera célébré à 13h, en l'église St-René-Goupil (coin St-Raymond et St-René).

**NAULT - Mme Thérèse**  
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Raymond.

**RIVET-CAMPBELL - Bébé Jacob**  
La cérémonie des anges sera célébrée à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

**ROBITAILLE - M. Alcide**  
Le service religieux sera célébré à 11h, en la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney, 160, rue Laval, Gatineau.

**SIMARD - Mme Céline**  
La cérémonie en présence des cendres sera célébrée à 15h, en la chapelle de la Maison funéraire A. Gauvreau et fils, 750, boul. Maloney Est, Gatineau.

**SMITH - M. Michel**  
La messe en présence des cendres sera célébrée à 10h30, en l'église St-René-Goupil, Gatineau.

# Tom Glavine signe avec les Mets

Le gaucher Tom Glavine, qui était joueur autonome, a signé, hier, un contrat de trois ans avec les Mets de New York. C'est son agent Gregg Clifton qui a annoncé la nouvelle.

Associated Press  
NEW YORK

Glavine, 36 ans, a passé toute sa carrière avec les Braves d'Atlanta. Il a remporté le trophée Cy Young deux fois et a mérité 20 victoires ou plus à cinq reprises.

Mais ce sont les deux principaux rivaux des Braves dans la section est de la Ligue nationale, les Mets et les Phillies de Philadelphie qui ont montré plus d'intérêt dans l'acquisition du vétéran que les Braves.

«Ce fut une des décisions les plus difficiles de sa vie, a dit Clifton. Plusieurs choses sont entrées en ligne de compte. C'est lui qui a pris la décision.»

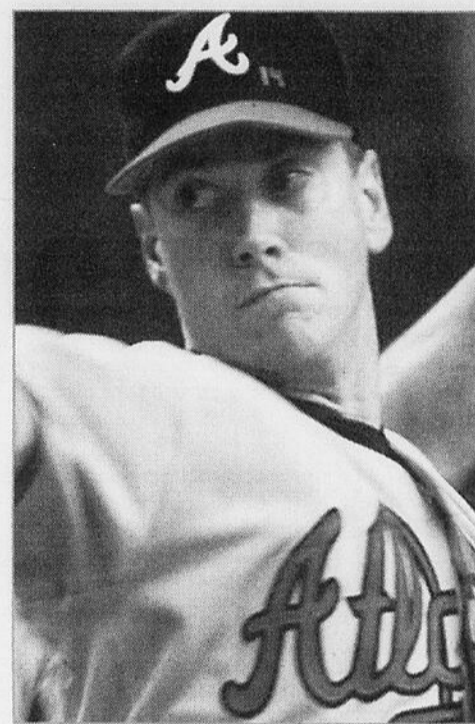
Glavine aurait obtenu un contrat de 35 millions \$, qui pourrait être porté à 42,5 millions \$ grâce à des clauses de bonification.

Deux autres anciens gagnants du trophée Cy Young, Roger Clemens et Greg Maddux, sont aussi autonomes, mais n'ont pas suscité le même intérêt sur le marché que Glavine.

«Oui, nous en sommes venus à une entente à long terme avec Tom Glavine, a reconnu Jay Horwitz, porte-parole des Mets. Le tout sera officialisé après que Tom aura passé un examen médical le 9 décembre.»

Glavine a visité les villes de New York et de Philadelphie en compagnie de son épouse le mois dernier.

Les Mets y avaient mis toute la gomme et lors d'un dîner auquel assistait tout l'état-major des Mets, le maire Michael



ARCHIVES

Tom Glavine se joindra aux Mets.

Bloomberg est venu saluer le lanceur, tout comme le gardien des Rangers, Mike Richter, et Rodrigue Gilbert, membre du Temple de la Renommée du hockey. Glavine est un mordru du hockey et a même déjà été repêché par les Kings de Los Angeles.

Glavine a présenté une fiche de 18-11 avec une moyenne de points mérités de 2,96 cette saison. En carrière, soit depuis ses débuts avec les Braves en 1987, il a un dossier global de 242-143.

Le président des Braves, Stan Kasten, n'a pas voulu commenter.

Les Braves tiendront une conférence de presse aujourd'hui.

# Michael Vick a repris l'entraînement

Associated Press  
FLOWERY BRANCH, Georgie

Le quart Michael Vick des Falcons d'Atlanta a repris l'entraînement hier après avoir manqué la séance de mercredi en raison d'une gastro-entérite.

Il devrait être à son poste lors de l'important match de son équipe, dimanche, face aux Buccaneers de Tampa Bay.

«Je me porte mieux, a affirmé Vick. Je pense que le malaise a quitté mon système. Je suis anxieux d'étudier le plan de match et de me préparer à affronter Tampa Bay.»

Vick est retourné à son domicile, tôt mercredi, après s'être plaint de nausée, de fièvre et d'un mal de tête.

«J'aurais dû recevoir mon vaccin avant la saison», a lancé Vick, en trouvant le moyen de sourire.

Les Falcons (8-3-1), qui n'ont pas perdu à leurs huit dernières rencontres, s'empareront du premier rang de la division Sud de l'Association nationale s'ils battent les Buccaneers (9-3) dimanche.

Les Falcons sont déjà assurés de terminer avec une fiche gagnante. Ils n'ont pas accompli pareil exploit depuis la saison 1998, leur dernière où ils se sont qualifiés pour les séries.

Vick est un sérieux candidat au titre de joueur par excellence. La semaine dernière, lors d'une victoire en prolongation au Minnesota, Vick a amassé 173 verges par la voie terrestre, le plus fort total par un quart-arrière dans toute l'histoire de la NFL. Il a de plus inscrit le touché décisif.

### DUN ET HALL DE RETOUR

Par ailleurs, tout comme Vick, le demi offensif Warrick Dunn et l'ailier défensif Travis Hall sont rentrés au bercail après avoir manqué la séance d'entraînement de mercredi.

Dunn a subi une blessure à la cheville droite vers la fin du premier quart, dimanche, et n'a pris part qu'à une seule autre série de jeux.

Il demeure un cas douteux en vue du match de dimanche face à ses anciens coéquipiers.

Hall, également un cas douteux pour la rencontre face aux Buccaneers, a raté les deux dernières parties des Falcons à la suite d'une blessure à un pied.

Le demi défensif Ray Buchanan, blessé à l'abdomen et à un genou, ainsi que le garde Kynan Forney, handicapé par un malaise à la cuisse, n'ont pas pris part à la séance d'entraînement de jeudi et ils pourraient devoir s'absenter dimanche.

# Les Expos n'ont plus les moyens de garder Guerrero, Colon et Vazquez

Bartolo Colon, Javier Vazquez et Vladimir Guerrero pourraient être disponibles sur le marché des échanges.

AP ET PC  
NEW YORK

Le président Tony Tavares en est venu à la conclusion que les Expos devraient sans doute se départir de hauts salariés pour respecter le budget que vient de leur allouer le bureau du commissaire.

Le directeur général Omar Minaya a même commencé à téléphoner à ses pairs pour leur demander de préparer des offres qu'ils pourraient déposer lors des assises du baseball qui commencent le 13 décembre à Nashville.

J.P. Ricciardi, directeur général des Blue Jays de Toronto, a indiqué jeudi qu'il serait certes intéressé par exemple dans les services du jeune droitier Vazquez si les Expos sont prêts à l'échanger.

Tavares a dit que les Expos commencent à parler d'échanges possibles et de prolongements de contrat dans le cas de Guerrero et Colon, qui seront tous deux admissibles à

l'autonomie après la saison 2003.

«Omar jette un coup d'œil et tente de voir ce qui pourrait nous être accessible, a dit Tavares. Il faut voir toutes les possibilités qui s'offrent à nous.»

Si les Expos conservaient tous les joueurs qu'ils avaient en fin de saison, leur assiette salariale, qui était de 38 millions\$ la saison dernière, grimperait au delà des 50 millions\$.

«Nous ne pourrions probablement pas nous permettre une équipe de 50 millions\$, a dit Tavares. Mais cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas être créatifs et trouver des moyens de réduire nos dépenses et d'augmenter nos revenus.»

Guerrero a touché 8 millions\$ la saison dernière. En 2003, son salaire passera à 11,5 millions\$. Le salaire de Colon passera de 4,8 millions\$ à 8,25 millions\$ alors que les revenus du joueur de deuxième but Jose Vidro passeront de 4 à 5,5 millions\$.

Vazquez, qui a touché près de 5 millions\$ la saison dernière, est admissible à l'arbitrage salarial.

Les Expos croient pouvoir augmenter leurs revenus en dis-



Le président des Expos, Tony Tavares, croit que son équipe devra se débarrasser de ses gros salariés.

putant une série de 22 matches «locaux» à San Juan, Porto Rico.

«Il faut être créatifs, a ajouté Tavares. Ce n'est pas par choix que nous agissons ainsi, mais par nécessité. Cette année, nos revenus causent problème,

mais nous pourrions en avoir plus dans l'avenir. Nous ne savons pas vraiment comment tout cela va se terminer.»

Minaya n'a pas voulu commenter et personne n'a retourné les appels logés au bureau du commissaire Bud Selig.

## Andy Benes annonce sa retraite

Associated Press  
SAINT-LOUIS

Le lanceur Andy Benes des Cardinals de Saint-Louis est prêt à amorcer une nouvelle carrière dans le monde du sport.

«Il m'a annoncé qu'il serait entraîneur adjoint de l'équipe de basket-ball de troisième année pour laquelle joue sa fille!», a lancé, à la blague, le porte-parole de l'équipe, Brian Bartow.

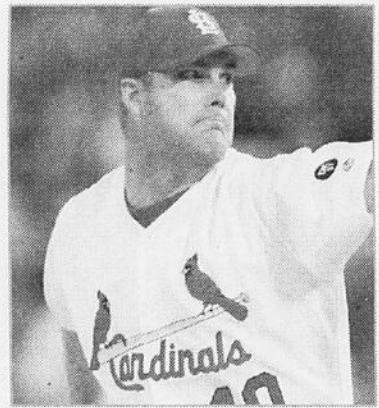
Benes, qui a toujours espéré quitter le baseball au moment où il l'entendait, a annoncé sa retraite, hier. Il a confirmé la nouvelle au directeur général Walt Jocketty lors d'une rencontre qui a duré une heure.

Benes a refusé d'élaborer sur sa décision.

«Nous avons tenu une discussion très agréable et traité de beaucoup de sujets. En résumé, nous avons parlé de ses projets immédiats», a confié Jocketty, tout en prenant la peine d'ajouter que Benes «était un citoyen de qualité et un grand membre de notre organisation».

Âgé de 35 ans, Benes a failli se retirer en avril, lui dont la moyenne de points mérités, à l'époque, se chiffrait à 10,80 après seulement trois départs. De plus, il souffrait d'arthrite au genou droit.

Mais Benes, un colosse de 6'6", est revenu au jeu trois mois



Andy Benes

plus tard, armé d'une vicieuse balle fronde qui déstabilisait les frappeurs.

Du même coup, le droitier des Cardinals a terminé la saison avec un dossier de 5-4 et une moyenne de points mérités de 2,78.

Après le Match des étoiles, Benes a compilé une fiche de 5-2 et une moyenne de 1,86, la meilleure de la ligue nationale, en 15 sorties.

Première sélection du repêchage amateur de 1988, Benes, un choix des Padres de San Diego, met fin à sa carrière avec une fiche de 155-139 et une moyenne de 3,97.

Il a inscrit le 2000<sup>e</sup> retrait au bâton de sa carrière lors de son dernier départ, le dernier jour de la saison, contre les Brewers de Milwaukee.

## Les Expos mettent Jamey Carroll sous contrat

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le joueur de champ intérieur Jamey Carroll, qui a fait belle impression en septembre dernier quand il a fait ses débuts à l'âge de 28 ans dans les ligues majeures, a signé hier un contrat d'un an avec les Expos de Montréal-San Juan.

Rappelé le 10 septembre, il a fait ses débuts avec les Expos le lendemain au Wrigley Field de Chicago.

En 16 matches avec les Expos, il a partagé son temps au troisième but et à l'arrêt-court. Au bâton, il a présenté une moyenne de ,310 avec un circuit et a marqué 16 points.

Originaire d'Evansville en Indiana, Carroll a été repêché par les Expos en juin 1996. Il a joué près de 800 matches dans les ligues mineures.

La saison dernière, il a présenté une moyenne de ,280 avec huit circuits et 49 points produits avec les Lynx d'Ottawa.

## Sepp Blatter est blanchi par la justice suisse

Associated Press  
ZURICH

La procédure pénale ouverte contre le président de la FIFA, Sepp Blatter, a été abandonnée, a annoncé le juge d'instruction du canton de Zurich Urs Hubmann qui dit n'avoir découvert aucun indice d'actes pénalement répréhensibles.

Plainte avait été déposée en mai dernier contre Blatter par 11 membres du comité exécutif de la FIFA. Leur démarche avait été motivée par un rapport du secrétaire général de la FIFA, Michel Zen-Ruffinen, fai-

sant état de corruption et de mauvaise gestion financière au sein de l'organisation.

Selon un communiqué du juge d'instruction zurichois, aucun indice n'a été découvert d'acte répréhensible commis par Sepp Blatter qui pourrait donner lieu à une dénonciation.

Il ressort clairement du dossier que plusieurs reproches étaient infondés et que Blatter a agi de fait correctement.

Pour le reste, selon le juge d'instruction, il n'a fait qu'appliquer les décisions prises par l'instance dont faisaient partie les plaignants eux-mêmes.

### En bref

#### L'ARSO décorée

Le Droit

L'Association régionale de soccer de l'Outaouais a été doublement décorée lors du Gala provincial de la Mi-Temps, le samedi 23 novembre.

Pierre Cantave a été décoré du titre d'arbitre élite de l'année. Au cours de la saison 2002, il a officié au niveau de la ligue CPSL, à la Coupe du Québec Saputo AAA, dans la Ligue Élite du Québec et au Championnat canadien des sélections U15 et U17 masculines.

Sa candidature est également retenue pour une nomination nationale, ce qui constitue le plus haut grade disponible au Canada.

Philippe Palmer a pour sa part reçu le titre d'entraîneur régional de l'année.

L'équipe qu'il dirigeait en compagnie de son adjointe Maude Filion Collin a remporté la médaille d'or au Tournoi des Sélections régionales qui se déroulait à Rimouski.

L'ARSO était nommée dans 13 des 18 catégories de la Fédération de Soccer du Québec. Elle fut finaliste dans six d'entre elles.

#### Le Real Madrid contre le FC Barcelona

Ce dimanche, TV5 Québec/Canada présente un fascinant documentaire qui retrace l'histoire de l'affrontement entre deux des plus grands clubs de football au monde: le Real Madrid, sacré meilleur club du siècle, face au FC Barcelona.

Une opposition qui dépasse largement le cadre sportif, et qui met en jeu une rivalité politique et culturelle toujours vive.

Ces deux clubs légendaires, dont la puissance financière n'a d'égale que la richesse des palmarès, sont depuis toujours les emblèmes d'une ferveur nationaliste qui oppose le gouvernement central à la fière province catalane. Le transfert à prix d'or de Luis Figo au Real Madrid apparaît comme l'ultime affront porté au club de Barcelone.

Ce document sera présenté dimanche, à 23 h 15, et en reprise le jeudi 12 décembre à 14 h 30.

#### L'Afghanistan alignera une équipe de football

AP - DHAKA, Bangladesh

L'Afghanistan participera pour la première fois à un tournoi de football en Asie du Sud prévu en janvier dans la capitale du Bangladesh.

Ce tournoi aura lieu du 10 au 20 janvier au stade national Sher-e-Bangla, situé dans la banlieue de Dhaka.

Sept autres nations s'aligneront à cette compétition: le Bangladesh, le Bouthan, l'Inde, les Maldives, le Népal, le Pakistan et le Sri Lanka.

## Anderson remporte la «petite finale» en planche à neige

Le Slovène Dejan Kosir a remporté, hier, le slalom géant parallèle de la Coupe du monde de planche à neige disputé à Tandadalen, alors que chez les femmes la victoire est revenue à la Suédoise Sara Fischer.

AP ET PC  
TANDADALEN, Suède

Âgé de 29 ans, Kosir a battu en finale de 56/100<sup>es</sup> de seconde l'Autrichien Siegfried Grabner.

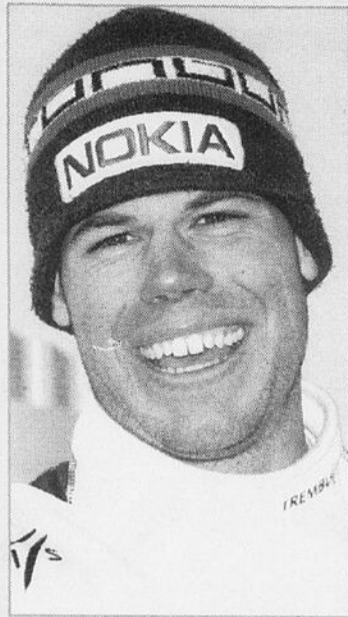
Jasey Jay Anderson, de Tremblant, qui avait remporté l'an dernier dans la même station le titre du *boardercross*, s'est adjugé la «petite finale» en devançant le Suisse Gilles Jaquet de 4/100<sup>es</sup> de seconde.

Jérôme Sylvestre, de Bromont, a terminé 18<sup>e</sup> tandis qu'Aimée Newton, de Rossland, C.-B., une recrue sur le circuit de la Coupe du monde, s'est classée 27<sup>e</sup> chez les femmes.

«J'ai changé ma stratégie contre Jaquet en raison des conditions glacées, a commenté Anderson. Je n'ai pas réussi mes deux plus belles descentes et cela a suffi.»

Kosir, qui a éliminé en huitième de finale l'Américain Chris Klug médaillé de bronze olympique, avait été dominé pour la troisième place d'une autre épreuve de Coupe du monde en Autriche le mois dernier par Alex Maier, le frère d'Hermann le grand champion du ski alpin.

Le Français Mathieu Bozzetto deux fois sacré meilleur *snowboarder* du monde (1999 et 2000), qui en Autriche avait signé récemment sa 23<sup>e</sup> victoire en Coupe du monde, a été éliminé en quart de finale par



Jasey Jay Anderson

Jaquet après avoir pratiquement chuté à mi-parcours de la première manche.

Bozzetto reste en tête du classement général de la Coupe du monde avec 2.550 points, contre 1.920 à Kosir.

Chez les femmes, Fischer âgée de 23 ans, a devancé la Suisse Ursula Bruhin, la grande favorite, de 22/100<sup>es</sup> de seconde.

Bruhin est montée sur le podium pour la quatrième fois d'affilée, après avoir enregistré des deuxième, troisième et première places lors des courses précédentes. Elle reste leader de la Coupe du monde avec 3.200 points.

La Française championne olympique Isabelle Blanc blessée n'a pas participé à l'épreuve alors que sa compatriote Karine Ruby, qui avait décroché en 1998 à Nagano la première médaille d'or olympique décernée dans ce sport, se concentre désormais sur le *boardercross*.

## Un Norvégien s'impose en biathlon

Associated Press  
ÖSTERSUND, Suède

Le Norvégien Frode Andresen a remporté, hier, la première épreuve de la Coupe du monde de biathlon, un sprint de 10 km, tandis que son compatriote Ole Einar Bjorndalen, quadruple champion olympique, s'est contenté de la 9<sup>e</sup> place.

Andresen n'a raté qu'une seule cible et s'est imposé avec 38.1 secondes d'avance sur le Français Raphaël Poirée.

Poirée a lui aussi manqué une cible, mais Andresen a skié plus vite.

Le Biélorusse Oleg Rytshenkov a terminé troisième, à 40 secondes du vainqueur.

Quatre fois médaillé d'or aux

derniers Jeux olympiques de Salt Lake City, Bjorndalen a commis trois erreurs au tir.

Chez les femmes, la Russe Olga Zaitseva a pris la première place du sprint de 7,5 km, devant la Française Sylvie Becaert, distancée de seulement 1,8 seconde. Une autre Russe, Olga Pyleva, a terminé à la troisième place, à 13.2 secondes. Les trois femmes ont réussi un sans-faute au tir.

La Fédération internationale de biathlon annoncera un peu plus tard cette semaine le site qui accueillera l'épreuve annuelle de Slovénie.

Selon des responsables de la fédération, la compétition pourrait être déplacée à Östersund, en Suède.

# Turgeon troisième à l'entraînement de Lake Louise

Mélanie Turgeon a réussi le troisième meilleur temps à l'occasion de la troisième et ultime descente d'entraînement, hier, à la veille de la première épreuve de descente de la saison sur le circuit féminin de la Coupe du monde. Elle a franchi le parcours en 1:36,24, terminant à 0,55 seconde de la skieuse la plus rapide de la journée, la Française Carole Montillet (1:35,69).

Presse Canadienne  
LAKE LOUISE

«Tout s'est super bien déroulé, a déclaré la skieuse de Québec. Plus tôt cette semaine, je me cherchais encore un peu, alors aujourd'hui, je voulais surtout bien me sentir sur mes skis. C'est ce qui est arrivé, et j'ai pu obtenir une bonne continuité d'un virage à l'autre.»

Comme le veut la nouvelle formule, Turgeon prendra le départ au 28<sup>e</sup> rang, aujourd'hui, lors de la première d'une série de deux épreuves de descente qui auront lieu ce week-end à Lake Louise. Il y aura aussi un Super G dimanche.

Montillet partira quant à elle au 30<sup>e</sup> rang. La seule autre skieuse à avoir été plus rapide que Turgeon, hier, a été l'Américaine Jonna Mendes (1:35,92).

«Pas mal tout le monde est allé à fond, a noté Turgeon. Tactiquement, je voulais terminer parmi les cinq premières pour prendre le départ entre les 25<sup>e</sup> et 30<sup>e</sup> rangs, ce qui était mon objectif étant donné l'heure de la course et les conditions qu'on devrait y retrouver.»

Chez les autres Canadiennes, Emily Brydon a pris le 42<sup>e</sup> rang



PRESSE CANADIENNE

Avec le troisième meilleur temps à l'entraînement, Mélanie Turgeon espère se classer parmi les 10 meilleures skieuses en descente ce week-end à Lake Louise.

(1:38,36), Sophie Splawinski le 44<sup>e</sup> (1:38,53), Geneviève Simard le 47<sup>e</sup> (1:38,62) et Cristina Risler le 50<sup>e</sup> (1:39,12). Anne-Marie

Lefrançois et Kelly Vanderbeek n'ont pu compléter le parcours.

«Les conditions étaient très glacées. La piste était très rapide, très exigeante», a dit Turgeon au sujet de la descente d'entraînement disputée par temps ensoleillé et froid (moins 10 degrés Celsius). «Mais ce sont des conditions comme je les aime.»

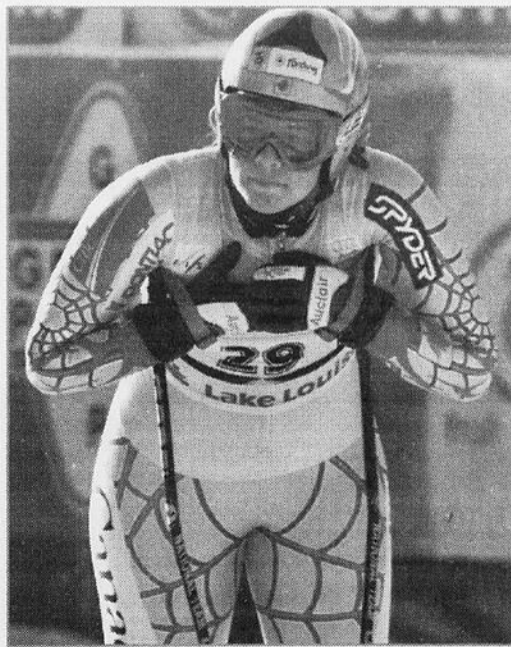
Après avoir terminé au 18<sup>e</sup> rang la semaine dernière à Aspen lors du premier Super G de la saison, la skieuse de 26 ans reconnaît qu'une place sur le podium serait fort bienvenue.

«C'est sûr que je vise au moins le top 10, dit-elle. Mais je continue à travailler et ensuite on verra.»

Turgeon admet qu'elle se sent chez elle à Lake Louise, là où elle en sera à une 10<sup>e</sup> présence en carrière. Elle y a raflé un top 10 au cours de chacune des trois dernières années, ratant un podium par un dixième de seconde l'année dernière et terminant septième il y a deux ans en descente, en plus de rafler la cinquième place au Super G en 1999.

«Je connais le parcours, je connais la montagne, je suis au Canada. C'est toujours spécial de skier ici, dit-elle. C'est un environnement idéal pour les athlètes.»

«Lorsqu'on est ici, tout le monde se retrouve au Château Lake Louise, ce qui contribue à l'atmosphère. C'est un endroit exceptionnel et c'est l'une des rares fois où les équipes logent au même endroit. Je me sens donc bien à tous les niveaux lorsque je suis ici.»



PRESSE CANADIENNE

Emily Brydon a pris le 42<sup>e</sup> rang au terme de l'entraînement en vue de la descente du week-end.



# Championnat du monde de hockey junior

## Camp de sélection

Les joueurs qui ont été invités au camp de sélection de l'équipe canadienne, du 11 au 16 décembre à Halifax, en vue du Championnat du monde de hockey junior masculin qui sera disputé à Halifax du jeudi 26 décembre 2002 au dimanche 5 janvier 2003.

### Gardiens (4)

Jeff Drouin-Destauriers, Saint-Athanase, Qué., Chicoutimi (LHJM), Edmonton 2002; Marc-André Fleury, Sorel, Qué., Cap-Breton (LHJM) admissible au repêchage de 2003; David LeNeveu, Fernie, C.-B., Cornell (ECAC), Phoenix; Cam Ward, Sherwood Park, Alb., Red Deer (LHOuest), Caroline 2002.

### Défenseurs (12)

**Brendan Bell, Ottawa, Ottawa (LHO), Toronto 2001;** Braydon Coburn, Shaunavon, Sask., Portland (LHOuest), admissible au repêchage de 2003; Carlo Colaiacovo, Toronto, Erie (LHO), Toronto 2001; Trevor Daley, Toronto, Sault Ste. Marie (LHO), Dallas 2002; Maxime Fortunus, La Prairie, Qué., Baie-Comeau (LHJM) admissible au repêchage de 2003; Aaron Johnson, Port Hawkesburg, N.-E., Rimouski (LHJM), Columbus 2001; Doug Lynch, Coquitlam, C.-B., Spokane (LHOuest), Edmonton 2001; Nathan Paetsch, Leroy, Sask., Moose Jaw (LHOuest), Washington 2001; Alexandre Rouleau, Mont-Laurier, Qué., Val-d'Or (LHJM), Pittsburgh 2001; Ian White, Steinbach, Man., Swift Current (LHOuest), Toronto 2002; Jeff Woywika, Vermilion, Alb., Red Deer (LHOuest), Philadelphie 2001.

### Attaquants (18)

Pierre-Marc Bouchard, Boucherville, Qué., Minnesota (LNH), Minnesota 2002; Gregory Campbell, Tillsonburg, Ont., Kitchener (LHO), Floride 2002; Erik Christensen, Edmonton, Kamloops (LHOuest), Pittsburgh 2002; Jonathan Ferland, Québec, Acadie-Bathurst (LHJM), Montréal 2002; Boyd Gordon, Unity, Sask., Red Deer (LHOuest), Washington 2002; Nathan Horton, Dunnville, Ont., Oshawa (LHO), admissible au repêchage de 2003; **Brooks Laich, Wawota, Sask., Seattle (LHOuest), Ottawa 2001;** Corey Locke, Newmarket, Ont., Ottawa (LHO), admissible au repêchage de 2003; Joffrey Lupul, Edmonton, Medicine Hat (LHOuest), Anaheim 2002; Jay McClement, Kingston, Ont., Brampton (LHO), St. Louis 2001; Duncan Milroy, Edmonton, Kootenay (LHOuest), Montréal 2001; Daniel Paillé, Welland, Ont., Guelph (LHO), Buffalo 2002; **Pierre-Alexandre Parenteau, Hull, Qué., Chicoutimi (LHJM), Anaheim 2001;** Derek Roy, Rockland, Ont., Kitchener (LHO), Buffalo 2001; Eric Staal, Thunder Bay, Ont., Peterborough (LHO), admissible au repêchage de 2003; Matthew Stajan, Mississauga, Ont., Belleville (LHO), Toronto 2002; Jordan Tootoo, Rankin Inlet, Nunavut, Brandon (LHOuest), Nashville 2001; Scottie Upshall, Fort McMurray, Alb., Kamloops (LHOuest), Nashville 2002; Kyle Wellwood, Oldcastle, Ont., Windsor (LHO), Toronto 2001.

### Personnel

Dépisteur en chef: Blair Mackasey.  
Entraîneur: Marc Habscheid, Kelowna (LHOuest).  
Adjoints: Mario Durocher, Sherbrooke (LHJM); Mike Kelly, Shamrock, I.-P.-E.

# Hockey universitaire

## Classements

(au 5 décembre)

### Masculin

#### Conférence Atlantique

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
N.-Brunswick	13	9	4	0	56	44 18
St-François-X.	14	8	4	2	45	41 18
St-Mary's	14	8	6	0	62	46 16
U. I.-P.-E.	15	6	6	3	50	54 15
Dalhousie	14	6	6	2	54	58 14
St. Thomas	14	5	6	3	53	57 13
Acadie	14	5	9	0	49	51 10
Moncton	14	4	10	0	39	57 8

#### Conférence SUO

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Western	11	11	0	0	56	17 22
Lakehead	12	9	3	0	57	23 13
Windsor	11	5	5	1	47	44 11
Waterloo	12	0	11	1	34	76 1

#### Conférence Mid-Ouest

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Laurier	12	6	5	1	49	41 13
York	12	6	5	1	54	39 13
Brook	12	5	7	0	41	50 10
Guelph	11	3	7	1	39	51 7

#### Conférence Mid-Est

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Toronto	12	7	3	2	49	36 16
Queens	12	3	9	0	41	66 6
RMC	12	2	9	1	29	76 5
Ryerson	13	11	1	1	29	76 3

#### Conférence Far Est

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
UQTR	13	10	1	2	65	29 22
McGill	13	8	3	2	46	30 18
Ottawa	12	7	3	2	55	36 16
Concordia	12	5	6	1	41	42 11

#### Conférence ASUOC

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Saskatchewan	16	12	4	0	76	44 24
Manitoba	14	7	6	1	45	46 15
Regina	16	4	11	1	41	66 9

### Section des Rocheuses

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Alberta	16	13	2	1	67	28 27
Calgary	14	6	6	2	41	36 14
Lethbridge	12	5	6	1	49	50 11
U. C.-B.	12	2	10	0	23	52 4

### Féminin

#### Conférence Atlantique

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Dalhousie	7	5	1	1	34	17 11
St-François-X.	5	5	0	0	58	1 10
St-Mary's	4	4	0	0	39	6 8
Moncton	5	3	2	0	32	27 6
U. N.-B.	5	2	2	1	12	12 5
U. I.-P.-E.	6	2	4	0	16	32 4
Mt Allison	5	0	5	0	9	33 0
St Thomas	7	0	7	0	9	81 0

#### Conférence de l'Ouest

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Alberta	12	12	0	0	75	11 24
Regina	10	6	3	1	45	27 13
Saskatchewan	10	5	4	1	31	28 11
Lethbridge	10	4	5	1	25	29 9
Waterloo	10	2	7	1	28	36 5
U. C.-B.	12	1	11	0	12	85 2

#### Conférence SUO

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Laurier	13	8	2	3	47	26 19
Guelph	12	7	3	2	36	26 16
Windsor	10	3	4	3	22	21 9
Western	12	11	0	1	13	33 3
Waterloo	13	0	11	2	21	74 2

#### Conférence Est

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Toronto	12	11	0	1	52	7 23
Queen's	13	10	1	2	66	24 22
Brook	12	4	6	2	31	44 10
York	13	3	9	1	27	56 7

#### Conférence QSSF

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
McGill	11	9	1	1	53	7 19
Concordia	11	7	4	0	62	18 14
Ottawa	10	5	5	0	34	33 10
UQTR	10	3	7	0	20	47 6
Carleton	10	1	9	0	13	81 2

# Golf

## Qualifications de la PGA

Disputées à La Quinta, Californie.

### Meneurs, 2<sup>e</sup> parcours

Dean Wilson	69-65	-134
Anthony Painter	67-68	-135
Jeff Brehaut	71-64	-135
Barry Chesman	68-69	-137
Mike Grob	67-70	-137
Bobby Gage	69-68	-137
Mathew Goggin	68-69	-137
Donnie Hammond	70-67	-137
Jeey M. Singh	69-69	-138
Mark Hensby	69-69	-138
Andy Miller	70-68	-138
David Sutherland	71-68	-139
Jeff Hart	69-70	-139
Ted Purdy	70-69	-139
Sonny Skinner	71-68	-139
John E. Morgan	67-72	-139
Bob May	68-71	-139
Ken Duke	68-71	-139
John Elliott	68-71	-139
Ben Curtis	69-70	-139
Todd Rose	68-71	-139

## Défi mondial Target

Disputé à Thousand Oaks, Californie.

### Résultats, 1<sup>er</sup> parcours

Jim Furyk	32-32	-64
Nick Price	32-33	-65
Padraig Harrington	32-33	-65
Davis Love III	31-35	-65
Chris DiMarco	35-32	-67
David Tom	32-35	-67
Retief Goosen	32-35	-67
Colin Montgomerie	35-33	-68
Tiger Woods	34-34	-68
Phil Mickelson	35-33	-68
Mark O'Meara	34-35	-69
Michael Campbell	32-38	-70
Bernhard Langer	37-33	-70
Rich Beem	38-36	-74
Vijay Singh	38-37	-75
Bob Estes	36-40	-76

# LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

## Association Américaine

Section Est	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Miami	7	5	0	583	287	228
N.-Angleterre	7	5	0	583	303	251
N.Y. Jets	6	5	0	545	235	243
N.Y. Jets	6	6	0	500	255	269

Section Nord	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Pittsburgh	7	4	1	625	303	269
Baltimore	6	6	0	500	224	250
Cleveland	6	6	0	500	262	243
Cincinnati	1	11	0	083	204	335

Section Sud	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Indianapolis	8	4	0	667	257	206
Tennessee	7	5	0	583	275	287
Jacksonville	5	7	0	417	256	231
Houston	3	9	0	250	157	288

Section Ouest	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Oakland	8	4	0	667	354	258
San Diego	8	4	0	667	263	265
Denver	7	5	0	583	295	266
Kansas City	6	6	0	500	370	312

## Association Nationale

Section Est	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Philadelphie	9	3	0	750	320	187
N.Y. Giants	6	6	0	500	202	217
Dallas	5	7	0	417	166	214
Washington	5	7	0	417	219	280

Section Nord	G	P	N	Moy	Pp	Pc
C-Green Bay	9	3	0	750	325	250
Chicago	3	9	0	250	238	300
Detroit	3	9	0	250	215	331
Minnesota	3	9	0	250	278	332

Section Sud	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Tampa Bay	9	3	0	750	267	149
Atlanta	8	3	1	708	316	211
La N.-Orléans	8	4	0	667	345	301
Caroline	4	8	0	333	158	221

Section Ouest	G	P	N	Moy	Pp	Pc
San Francisco	8	4	0	667	285	259
St. Louis	5	7	0	417	235	242
Arizona	4	8	0	333	190	313
Seattle	4	8	0	333	244	280

## Calendrier des matches

### Semaine #14

Dimanche 8 décembre	Lundi 9 décembre
Cincinnati en Caroline, 13h	Indianapolis à Tennessee, 13h
San Francisco à Dallas, 13h	New York Giants à Washington, 13h
Cleveland à Jacksonville, 13h	Detroit en Arizona, 16h05
St. Louis à Kansas City, 13h	La Nouvelle-Orléans à Baltimore, 16h05
Buffalo en Nouvelle-Angleterre, 13h	Philadelphie à Seattle, 16h05
Houston à Pittsburgh, 1	

## Les ISM, un marathon plutôt qu'un sprint

François Lemenu  
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Critiqué récemment pour son manque de réalisations, Serge Savard a défendu, hier, le bilan des Internationaux du sport de Montréal, un organisme sans but lucratif créé il y a cinq ans dans la foulée de la finale montréalaise des Jeux du Québec.

Le président des ISM a rappelé que l'organisme, subventionné par les trois paliers de gouvernement à 70 %, a déposé ou appuyé 17 candidatures internationales dont 10 ont été retenues.

«Ça me rappelle mes beaux jours chez le Canadien au lendemain d'une transaction», a ironisé l'ancien directeur général du Tricolore.

«Je ne crois pas que le travail accompli par les Internationaux du sport de Montréal soit apprécié à sa juste valeur. Le travail de démarchage est un long processus et il commence seulement à porter fruits. Notre démarche ressemble davantage à un marathon qu'à un sprint», a-t-il fait valoir.

### DES RETOMBÉES DE 250 MILLIONS \$

Selon Savard, qui se base sur les données de Tourisme-Montréal, les ISM et leurs partenaires publics et privés auront permis des retombées de 250 millions \$ d'ici 2006 ainsi que la création de près de 4500 emplois non permanents, la participation de 34 000 athlètes et la présence de plus de deux millions de spectateurs aux divers événements. Jusqu'ici, l'organisme a dépensé 7 millions \$ pour le démarchage,

les salaires et les charges administratives.

«Montréal se présente désormais comme une concurrente à l'intérieur du pays et sur la scène internationale. Il s'agit maintenant de poursuivre et d'intensifier nos efforts de démarchage», a indiqué Savard.

### LES MONDIAUX DE LA FINA

La principale réalisation des ISM demeure l'obtention des Championnats du monde de natation de 2005. Cet événement sera le plus important événement sportif à se tenir à Montréal depuis les Jeux olympiques de 1976.

Parmi les autres réalisations, on note les Jeux Gais (2006), la coupe Grey (2001), le Mondial de football de la presse et des médias (2003) ainsi que le Championnat du monde des Clubs de bateaux-dragons (2004). Au sujet de la coupe Grey, Savard a soutenu que l'événement n'aurait pas eu lieu à Montréal n'eût été de l'intervention des ISM.

«Il fallait une garantie financière de 3,2 millions \$ et les Alouettes n'étaient pas prêts à l'assumer. Nous l'avons fait. Le succès de l'événement nous a permis de recevoir 480 000 \$», a dit Savard.

Marc Campagna, président et chef de la direction des ISM, a fait valoir que la moyenne au bâton de l'organisme ne pouvait être très élevée en raison de la nature même de son mandat.

«Nous subissons une concurrence majeure des villes canadiennes puis des villes étrangères», a dit Campagna. Mais ce n'est pas une raison pour ne pas tenter notre chance.»

# Les Gymélites brisent la glace à Élite Canada

Les premières Gymélites à s'exécuter à la compétition Élite Canada ont bien brisé la glace, hier soir, au Palais des congrès de Gatineau.



Renée-Susie Labelle, de Gatineau, a pris la deuxième position au concours complet lors de la ronde préliminaire chez les jeunes novices. Sa coéquipière Corinne Desgagné s'est elle aussi qualifiée pour la finale, en terminant en 25<sup>e</sup> position.

Renée-Susie, la nouvelle Gymélite envers qui les entraîneurs ont fondé beaucoup d'espoirs, a été très efficace lors des deux dernières épreuves de la soirée.

Elle a obtenu une note de neuf au cheval sautoir et aux barres asymétriques. Ça lui a permis de terminer la première soirée de compétition avec un score cumulatif de 35,275, à un dixième de point de la meneuse.

«Elle a perdu un gros demi point en chutant lors de sa routine au sol. Elle a tout simplement glissé sur un mouvement lors duquel elle ne tombe habituellement jamais. Si ce n'était pas arrivé, elle aurait peut-être terminé en tête», explique son entraîneur Dave Fallon.

Renée-Susie Labelle a commencé la compétition un peu plus lentement en début de soirée. Après ses deux premières épreuves, soit la poutre et le sol, elle occupait le 7<sup>e</sup> rang provisoire.

La première soirée de compétition à cette importante rencontre nationale aura en bout

de ligne été dominée par Cynthia Lemieux, du Club Richelieu.

La jeune femme de 12 ans a obtenu un score de 35,375. Elle s'est notamment démarquée aux barres avec un score de 9,350.

La troisième position a été décernée à Melissa Selvaggi, du club torontois Sport Seneca. Elle a obtenu le meilleur score à la poutre et au sol, mais a terminé avec un concours complet bon pour 35,125 points.

Dave Fallon était aussi passablement fier de Corinne Desgagné. À sa première participation à Élite Canada, la jeune gymnaste a obtenu un concours complet de 31,8 points.

Sa meilleure performance fut lors de sa routine au sol. Elle a pris le septième rang au classement cumulatif avec son score de 8,650.

### NERVOSITÉ

Elle semblait passablement

nerveuse avant d'entreprendre sa compétition.

«Les deux filles étaient très nerveuses. Habituellement, les compétitions très importantes se déroulent à l'extérieur de notre région. Ici, elles doivent s'exécuter devant plusieurs parents et amis. Ça change beaucoup la donne», remarque le directeur technique des Gymélites.

L'entraîneur croit que ses athlètes feront très bien en ronde finale.

Il croit même que la jeune Renée-Susie Labelle pourrait obtenir une médaille.

Dave Fallon s'attend d'obtenir d'aussi bonnes performances de la part de ses athlètes plus vieilles aujourd'hui. Les juniors Karine Lemay et Carol-Ann Turcotte doivent participer à la ronde préliminaire en début d'après-midi.

La ronde finale des athlètes novice aura lieu demain matin, à compter de 10 h.

## Aujourd'hui à Élite Canada

### Horaire de la journée

Midi à 14 h - Échauffement junior  
14 h à 16 h 45 - Compétition junior  
17 h à 19 h - Échauffement senior  
19 h à 21 h 45 - Compétition senior

### Athlètes à surveiller:

Les deux têtes d'affiche de la compétition, Heather Purnell et Ashley Peckett, seront à l'œuvre ce soir chez les seniors. Purnell s'entraîne au Centre de gymnastique d'Ottawa. Sa coéquipière Mélanie Banville sera aussi à l'œuvre dans la même catégorie.

### Athlètes de l'Outaouais:

Karine Lemay et Carol-Ann Turcotte, des Gymélites de Hull, seront les représentantes de l'Outaouais chez les juniors. La seule représentante du club Gymnastion de Gatineau, Gabrielle Lussier, tentera sa chance chez les seniors.

# Jeux du Canada: des hockeyeurs de l'Outaouais sélectionnés

L'Outaouais risque d'être fort bien représenté en hockey masculin lors des prochains Jeux du Canada.

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Deux joueurs de l'Intrépide de Gatineau, un attaquant des Olympiques de Hull et un autre défenseur originaire de Hull ont reçu, hier, leur invitation en vue du camp de sélection de l'équipe québécoise des moins de 17 ans.

Hockey Québec a invité 26 joueurs au camp. Environ une vingtaine d'entre eux seront retenus pour participer au tour-

noi des Jeux. La compétition se déroulera à Campbellton et à Bathurst, au Nouveau-Brunswick, du 23 février au 1<sup>er</sup> mars.

Le centre Yannick Charron et le défenseur Sasha Grenier-Pokulok, de l'Intrépide, figurent parmi les candidats.

Charron, qui appartient également aux Olympiques occupe le troisième rang des marqueurs de la Ligue midget AAA du Québec. Il accuse trois points de retard sur les meneurs.

Grenier-Pokulok, un défenseur originaire de Hudson Heights, a marqué un but à ses quatre premières parties.

Hockey Québec a également invité la recrue Renaud Des Alliers des Olympiques. Originaire de Sorel-Tracy, il a marqué un but et obtenu une passe jusqu'ici cette saison.

Le défenseur hullois Érick Tremblay, du Rocket de Montréal de la LHJMQ, se trouve lui aussi sur la liste des joueurs invités. Enfin, Éric Bégin, défenseur du Collège Charles-Lemoyne et choix de troisième ronde des Olympiques l'an dernier, sera aussi au camp.

Le camp d'entraînement d'Équipe Québec se déroulera à la fin du mois dans la région de Montréal.

Les aspirants joueront trois matches contre des équipes de la Ligue de hockey junior AAA du Québec, les 21, 22 et 23 décembre.



ARCHIVES

## Chiu sera un Alouette pour trois ans

Le centre Bryan Chiu, meilleur joueur de ligne dans la LCF en 2002, a conclu hier une entente de deux ans assortie d'une année d'option avec les Alouettes de Montréal. Les détails du contrat n'ont pas été dévoilés. Âgé de 28 ans, Chiu a joué le meilleur football de sa carrière en 2002. Il a été choisi dans les équipes d'étoiles de la division est et de la LCF en plus d'être nommé meilleur joueur de ligne de la LCF. Il a ensuite aidé les Alouettes à remporter leur première coupe Grey en 25 ans. Les Alouettes comptent neuf autres joueurs pouvant se prévaloir de leur autonomie dont le quart Anthony Calvillo.

# Championnat du monde: Vagner et Lane déçus

Les défenseurs des Olympiques Jesse Lane et Martin Vagner ne passeront pas les Fêtes à Halifax.

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com

Alors que les équipes nationales de leurs pays respectifs, les États-Unis et la République Tchèque, les considéraient pour une participation au Championnat mondial de hockey junior, ils ont appris cette semaine qu'ils n'avaient finalement pas été retenus.

Lane était particulièrement déçu puisqu'à 19 ans, c'était sa dernière chance de représenter son pays à cette prestigieuse compétition. Vagner, qui a 18 ans, tentait de faire contre mauvaise fortune bon cœur, même si l'entraîneur de l'équipe tchèque lui avait laissé entendre qu'il prendrait part à la compétition.

«Je suis pas mal déçu et je ne suis pas content de leur décision, j'espère qu'ils vont arriver au tournoi et qu'ils vont réaliser qu'ils ont fait une erreur», a commenté Lane hier.

«Ils ont décidé d'y aller avec des défenseurs robustes qui ne vont que lancer la rondelle hors de la zone. Je pense aussi que le fait que j'aie quitté Harvard l'an dernier a joué contre moi. Ils favorisent toujours les gars qui sont issus des collèges américains, même si la LCH est meilleure pour mon développement comme hockeyeur», a ajouté l'arrière-garde originaire de Boston.

L'équipe américaine sera dirigée par Lou Vairo, entraîneur de l'équipe olympique américaine en 1984. L'équipe a retenu deux défenseurs issus des rangs juniors majeurs, soit le premier choix des Sénateurs Tim Gleason, de Windsor, et James Wisniewski, de Plymouth. Lane, un choix des Hurricanes de la Caroline, a amassé plus de points qu'eux cette saison. Il a quatre buts et 26 points, Gleason en a 18 points et Wisniewski, 20.

Quant à Vagner, il ne connaît pas une très bonne saison jusqu'à maintenant sauf que le choix de première ronde des Stars de Dallas l'été dernier s'était quand même fait dire par l'entraîneur Jaroslav Holik qu'il serait invité au tournoi. Il s'était même fait envoyer l'itinéraire de l'équipe, qui doit se rapporter à Halifax le 17 décembre.

«Je ne sais pas trop ce qui s'est passé, c'était même dans les journaux tchèques que j'avais été sélectionné pour le camp de l'équipe, a-t-il raconté hier. Je suis assez malheureux, ça aurait été une belle expérience. Mais c'est la décision de l'entraîneur, il n'y a rien que je puisse y faire. Au moins, il me reste une autre chance l'an prochain.»

Vagner ne sait pas si sa décevante fiche cette saison (aucun but et sept passes en 28 parties) a joué contre lui. «C'est possible, je ne sais pas», a-t-il dit.

Vagner n'aura donc pas l'occasion de jouer avec son ami Lukas Mensator, le gardien des 67's qui sera le numéro un de l'équipe tchèque à Halifax. Ce dernier, qui est venu voir jouer Vagner à Hull mardi, était surpris quand on lui a appris que Vagner n'était pas sélectionné.

Les deux Tchèques vont devoir se contenter de se retrouver sur la glace lors des deux prochains dimanches lors des duels Olympiques-67's.

# Les Olympiques et les 67's se préparent à leur duel

Les Olympiques de Hull visitent les Remparts de Québec au Colisée Pepsi ce soir. Au même moment, les 67's d'Ottawa accueilleront les Knights de London au Centre municipal.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

Hier, les entraîneurs des deux clubs, Benoit Groulx et Brian Kilrea, tenaient à ce que leurs joueurs se concentrent sur ces parties du calendrier régulier de leurs circuits respectifs.

C'était cependant plus facile à dire qu'à faire alors que la quatrième édition de la «Bataille de la rivière des Outaouais» se profilait à l'horizon.

Le premier duel inter-ligue entre les deux voisins de la capitale nationale aura lieu dimanche soir à 18 h 30 au Centre municipal. La date du 8 décembre est encadrée sur les calendriers des partisans des deux équipes depuis que ceux-ci ont été élaborés l'été dernier, tout comme celle du 15 décembre quand les deux clubs se retrouveront à l'aréna Robert-Guertin cette fois (19 h).

Et alors que plusieurs amateurs se pré-

parent à envahir le château-fort de l'adversaire, quoiqu'il reste plus de 2000 billets pour la partie de dimanche à Ottawa, l'émotion qui ressort inmanquablement lors de ces affrontements entre les deux rivaux naturels commençait à trotter dans la tête des acteurs principaux.

«Les gars m'en ont parlé un peu et j'ai bien hâte de vivre ça», a dit l'attaquant des Olympiques Simon St-Pierre hier, lui qui vivra ce duel pour la première fois vu qu'il a été acquis l'été dernier par Hull.

«Il y a une grosse rivalité avec Ottawa, qui est juste à côté. J'ai regardé un des matches de l'an passé et ça m'avait l'air très physique, pas mal plus que les matches d'étoiles où on retrouve surtout des joueurs d'habiletés», a ajouté le vétéran de 19 ans.

Les trois premières séries aller-retour entre les Olympiques et les 67's ont effectivement comporté beaucoup d'intensité et de confrontations physiques, qu'il s'agisse de mises en échec ou de combats (voir autre texte dans cette page).

Pour ajouter du piquant à l'affrontement de cette année, les Hullois, qui viennent de voir une série de huit victoires d'affilée, auront l'occasion de se frotter à une équipe qui est classée numéro un au pays.

«Pour nous, ça va être une occasion de nous jauger, a souligné le capitaine des 67's Brendan Bell. Nous sommes classés numéros un dans la Ligue canadienne de hockey et ces parties vont nous per-

mettre de voir si nous sommes aussi bons que les gens disent que nous le sommes.»

Bell a ajouté que les siens mettront encore plus d'accent sur la première rencontre étant donné que lui et le meilleur compteur de la LHontario, Corey Locke, pourraient rater le second match alors qu'ils quitteront lundi pour le camp de l'équipe nationale junior du Canada. «Ça fait un peu drôle à dire, mais c'est ça le plan», a ajouté Bell, seul vétéran des deux clubs à avoir participé à toutes les six premières parties entre les deux équipes.

Mais avant de pouvoir totalement consacrer leurs pensées à la partie de dimanche, les deux équipes devront garder leurs concentrations face à leurs adversaires de ce soir. «Nous ne devons pas regarder plus loin que London», a dit Brian Kilrea, qui est en quête d'une 980e victoire.

Des propos repris sensiblement par son homologue Benoit Groulx: «Les 67's n'ont pas été un gros sujet de conversation dans notre vestiaire dernièrement, on doit d'abord aller affronter une autre très bonne équipe à Québec», a-t-il dit.

Mais Groulx sera en mesure de préparer ses ouailles dès demain puisqu'il est allé voir les 67's jouer récemment au Centre municipal, en plus de regarder le vidéo d'un autre de leurs matches. «Ça va être un gros défi, ce l'est toujours quand l'Ontario joue contre le Québec», a-t-il ajouté.

# Petits cours d'histoire pour les recrues des deux équipes

Lorsque les Olympiques et les 67's croisent le fer, il y a habituellement des étincelles. Petit cours d'histoire récente pour les recrues des deux équipes.

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com

• Janvier et février 2000: les deux clubs juniors majeurs de la capitale s'affrontent pour la première fois depuis le milieu des années 80, quand une série de parties hors-concours a été abandonnée parce qu'elle était devenue trop sanglante.

Les 67's remportent facilement les honneurs du premier match, présenté au Centre municipal, au compte de 6-3. Mais consolation pour les partisans hullois, Jason Lehoux offre une correction à Mark Bell, des 67's et maintenant des Blackhawks de Chicago.

Deux semaines plus tard à l'aréna Guertin, les hommes de Brian Kilrea récidivent avec une victoire par blanchissage de 4-0. Ce match, même s'il avait été marqué d'une échauffourée impliquant tous les joueurs sur la glace, avait vu son atmosphère électrique être tranquillisée quand le gardien Seamus Kotyk s'était évanoui sous le coup de la chaleur dégagée par les 4201 spectateurs.

• Janvier 2001: tentant de capitaliser sur la popularité de ces duels, les Olympiques tiennent leurs parties locales contre les 67's au centre Corel. Les 67's arrachent un verdict nul de 3-3 à cet endroit grâce à un but de la peste Lance

Galbraith à 27,8 secondes de la fin du temps réglementaire.

Lors du deuxième match, au Centre municipal une semaine plus tard, les 67's créent à nouveau l'égalité à la dernière minute de jeu avant de l'emporter 4-3 sur un but controversé de Sébastien Savage en prolongation.

Après coup, Savage est impliqué dans une mêlée avec Jean-Michel Daoust et Roberto Bissonnette, des Olympiques, dans le couloir menant aux vestiaires des deux équipes.

• Janvier et février 2002: de retour au centre Corel, les Olympiques savourent un premier gain contre leurs voisins et rivaux, 3-1 grâce au but gagnant du Tchéco Ales Hemsy, qui ne se fait pas d'amis chez les 67's en embrassant le logo de son chandail après avoir marqué son but.

Trois semaines plus tard, il y a escalade dans les hostilités lors d'une victoire de 5-2 des 67's au Centre municipal. Lors d'une mêlée générale où 126 minutes de punition sont distribuées, le défenseur



En janvier 2000, Seamus Kotyk gardait les buts des 67's. Sur cette séquence, Dale Sullivan des Olympiques dispute la rondelle à Bryan Rodney.

des 67's Brendan Bell porte un coup de poing à Chris Moher alors qu'il était immobilisé par un juge de lignes, tandis que Scott Gibson, des Olympiques, se joint à la mêlée comme sixième homme. L'entraîneur-chef Benoit Groulx se fera plus tard expulser de la rencontre pour avoir protesté une décision de l'arbitre Bill Prisniak.

«Les émotions étaient pas mal fortes l'année dernière, s'est rappelé Bell hier. J'ai bien hâte de voir ce qui va se passer cette fois-ci.»

Il n'est pas le seul.

# La Soirée des Sens

avec

**LeDroit** et  
cyberpresse.ca

**CIMF**  
RockDétente  
94.9 FM  
rockdetente.com



Vivez une soirée inoubliable le **16 décembre**  
dans une loge du Centre Corel alors que les **Sénateurs**  
d'Ottawa affronteront les **Canadiens** de Montréal

**Pour participer, c'est facile :**

Jusqu'au 12 décembre, remplissez le coupon de participation ci-dessous et venez le porter ou postez-le chez CIMF RockDétente au 150 rue Edmonton, secteur Hull, J8Y 3S6. Le tirage se fera avec Martin Vanasse durant l'émission "Dans l'trafic" du 13 décembre.

**Le grand prix à gagner : une loge  
pour 10 personnes au Centre Corel le 16 décembre !**

**Quatre autres finalistes gagneront une paire de billets  
pour un match des Sénateurs.**

Retournez ce coupon à Concours la "Soirée des Sens", 15 Taschereau, Hull, Québec, J8Y 2V6

Nom ..... Prénom .....

Adresse ..... App. ....

Ville ..... Code postal .....

Tél. (rés.) ..... Tél. (bur.) .....

Courriel .....

Règlements disponibles à CIMF RockDétente. Fac-similés refusés.

**La Soirée des Sens, seulement avec CIMF RockDétente et LeDroit.**

LES SPORTS

**En bref**

## Lidstrom domine le scrutin des étoiles de l'Ouest

PC - NEW YORK

Joe Sakic, Teemu Selanne, Brett Hull, Nicklas Lidstrom, Rob Blake et Patrick Roy seront de la formation de départ de l'Association ouest lors du Match des étoiles de la LNH qui sera présenté le 2 février à Sunrise, en Floride, s'ils maintiennent leur position respective dans le scrutin tenu auprès du public qui se terminera le 31 décembre.

Lidstrom, des Red Wings, domine tous les joueurs avec 77 260 votes, tandis que Blake, de l'Avalanche du Colorado, a recueilli 66 852 votes parmi les défenseurs. Chris Chelios, des Red Wings, est troisième avec 55 509 votes.

Au centre, Sakic, de l'Avalanche, est premier avec 48 428 votes devant Mike Modano, des Stars de Dallas, avec 31 605 votes.

À l'aile, Selanne, des Sharks de San José, a obtenu 43 555 votes, et Brett Hull, des Red Wings, 38 391 votes. Paul Kariya (37 907), des Mighty Ducks d'Anaheim, et Bill Guerin (37 019), des Stars, ne sont pas loin derrière.

Devant le filet, Roy, de l'Avalanche, a amassé 74 212 votes et devance largement Curtis Joseph (45 321), des Red Wings.

## Le trophée Lester Patrick à Bourque, DeGregorio et O'Ree

PC - NEW YORK

Raymond Bourque, Ron DeGregorio et Willie O'Ree sont les lauréats 2003 du trophée Lester Patrick pour leur contribution à l'essor du hockey aux États-Unis.

Bourque, qui a pris sa retraite après la saison 2000-2001, a joué durant 22 ans dans la Ligue nationale dont 21 à Boston. Il a pris part à 1612 matches, ce qui le place au quatrième rang derrière Gordie Howe, Mark Messier et Larry Murphy.

Le défenseur de Ville St-Laurent a remporté le trophée Calder en 1980 ainsi que le trophée Norris à cinq reprises. Il a été choisi dans la première équipe d'étoiles 12 fois et a remporté la coupe Stanley en 2001 dans l'uniforme de l'Avalanche du Colorado.

DeGregorio occupe le poste de vice-président de USA Hockey. Il a été joueur, entraîneur et administrateur durant plus de 40 ans.

O'Ree a été le premier joueur de race noire dans la LNH. Il a joué deux matches chez les Bruins de Boston en 1957-1958 et 43 autres en 1960-1961.

## Dave Andreychuk absent de quatre à six semaines

AP - TAMPA, Floride

Le capitaine du Lightning de Tampa Bay, Dave Andreychuk, devra s'absenter de quatre à six semaines en raison d'une fêlure au gros orteil du pied droit. Son nom a été inscrit sur la liste des blessés, obligeant ainsi le Lightning à rappeler le centre Alexander Svitov de leur club école de Springfield, de la Ligue américaine.

Plus tôt cette saison, Andreychuk est devenu le 14<sup>e</sup> joueur à atteindre le plateau des 600 buts. Cette saison, le vétéran marqué huit buts et récolté 12 passes en 25 matches. Il a également amélioré un record de Phil Esposito lorsqu'il a marqué le 249<sup>e</sup> but de sa carrière en avantage numérique.

## Quatorze joueurs du Canadien portent la visière

PC - TORONTO

Trente-deux pour cent des joueurs de la LNH - 209 sur 653 - portent la visière, selon la revue *The Hockey News*. Il s'agit d'une augmentation de 14 % par rapport à la saison dernière.

Le Canadien de Montréal domine avec 14 joueurs. Suivent Ottawa (12), Calgary, Colorado et Anaheim (10).

Le port de la visière a doublé ces quatre dernières années.

## Cinq villes veulent le « mondial » de hockey en 2007

PC - CALGARY

Cinq villes canadiennes ont soumis des demandes en vue d'accueillir le Championnat mondial de hockey masculin de l'IIHF en 2007, a annoncé, hier, l'Association canadienne de hockey. Il s'agit des villes de Calgary, Edmonton, Halifax, Saskatoon et Winnipeg.

La prochaine étape pour les candidates sera de soumettre un plan d'organisation à l'ACH au plus tard le 10 janvier 2003 et de faire une présentation au Comité de championnat de l'IIHF en janvier 2003.

Le Canada sera un parmi d'autres pays à se porter candidat à l'organisation du championnat de 2007. L'IIHF approuvera un pays hôte au plus tard le 31 janvier 2004.

Le championnat est l'événement annuel international de marque de l'IIHF, rassemblant les plus importantes nations de hockey, de la fin avril à la mi-mai. Les équipes sont composées de joueurs des meilleures ligues européennes et des joueurs de la LNH qui ne participent aux éliminatoires.

La Slovaquie a remporté le titre en 2002, le Canada se classant cinquième.

Le Canada n'a jamais organisé l'événement depuis sa création en 1920.

## En bref

## L'Avalanche est «moins affamé»

PC - ENGLEWOOD, Colorado

Si l'Avalanche en arrache avec une fiche à peine supérieure à ,500 (mais quand même meilleure que celle de l'an dernier à pareille date), Patrick Roy n'est pas à blâmer, semble-t-il.

Il n'est pas dominant comme la saison dernière mais sa moyenne de 2,27 et son pourcentage d'arrêts de ,911 demeurent fort respectables.

«On a fait des changements, il y a des ajustements à apporter, a expliqué le gardien. On est un petit peu moins affamé, a-t-il admis. Il nous faut demeurer concentrés.»

## Une autre planète

On se croirait presque sur une autre planète en assistant à un entraînement de l'Avalanche quand on est habitué à ceux du Canadien.

L'emphase était mise sur le mouvement perpétuel hier, et il semble que ce soit toujours le cas.

«C'est la conférence au complet qui bouge plus que dans l'Est, a expliqué Patrick Roy. C'est du hockey différent, plus ouvert, plus offensif.»

## Unités spéciales

Classé 24<sup>e</sup> en avantage numérique et 29<sup>e</sup> et avant-dernier en désavantage, juste devant le Canadien, l'Avalanche a beaucoup pratiqué les unités spéciales.

L'Avalanche a déjà été impliqué dans 11 prolongations (aucune victoire et trois défaites), et quelques buts de plus en avantage et de moins en désavantage feraient la différence.

Mais comment expliquer qu'une équipe comptant sur Rob Blake, Joe Sakic et Peter Forsberg, plus de bons jeunes marqueurs, puissent en arracher autant en avantage numérique?

«Je ne le sais pas mais ça ne devrait pas être le cas», a reconnu Blake sans hésitation.

C'est comme tenter d'expliquer comment l'Avalanche peut n'avoir que deux victoires en deux mois à domicile.

## Forsberg et Foote blessés

Tous deux blessés à l'aîne, Peter Forsberg et Adam Foote, deux joueurs clé de l'Avalanche, devraient rater le match contre le Canadien.

C'est une certitude pour Forsberg mais Foote a pris part à l'entraînement d'hier.

## Hartley dit non

Bob Hartley a refusé d'accorder une entrevue rapide à quelques membres des médias montréalais qui devaient quitter pour aller assister à l'entraînement du Canadien une quarantaine de kilomètres plus loin. Le prétexte?

«Il faut demander à Jeannot» (Jean Martineau, le vice-président aux communications), a prétendu Hartley.

# Alex Tanguay ne demanderait pas mieux qu'un échange

Son nom est mentionné dans les rumeurs et un échange est peut-être la meilleure chose qui pourrait arriver à Alex Tanguay.

Guy Robillard

PC - ENGLEWOOD, Colorado

«Ça fait partie de la business, c'est hors de mon contrôle, mais si ça arrive je ne serai pas déçu», disait-il après l'entraînement de l'Avalanche hier, sur le ton d'un joueur qui n'aurait pas de peine à quitter l'organisation qui l'a repêché et élevé.

Tanguay n'a pas dit expressément souhaiter un échange, mais après tout ce qu'il venait de raconter, il faut croire que c'est peut-être ce qui pourrait lui arriver de mieux pour relancer sa saison, voire sa carrière.

«C'est assez pénible, il n'y a pas de cachette, a-t-il avoué. Je ne suis pas capable de produire, il n'y a rien qui marche, ça fait un an que je suis dans une léthargie.

«L'an passé, j'ai été malade (sinusite, migraine), mais là je suis en santé et je n'arrive pas à mieux jouer.

«J'ai eu un bon camp pourtant et les chiffres ne disent pas vraiment tout. J'ai eu des chances même si je n'ai que neuf points (3-6). Mais je ne joue pas aussi bien que je suis capable. Je ne suis pas assez agressif, pas assez constant.»

Tanguay a amassé 51 points comme recrue, puis 77 l'année suivante avant de tomber à 48 en 70 rencontres la saison dernière.

Il a joué une moyenne de 17 minutes par match cette saison, ce qui est fort décent pour un attaquant, mais quand on lui demande s'il a encore la con-

fiance de son entraîneur, Tanguay se contente de répondre que Bob Hartley a un travail à faire. Et il ne savait pas encore avec qui il allait jouer face au Canadien, ce soir.

Tanguay ne trouve pas de consolation dans le fait qu'il est loin d'être le seul à en arracher puisque c'est le cas de l'équipe de l'Avalanche en général: «Si un ami se jette en bas d'un pont, tu n'es pas obligé de te jeter toi aussi...»

Quant aux problèmes de l'Avalanche, Tanguay constate: «À Dallas l'an dernier, il y avait autant de talent et l'équipe a raté les séries. C'est à nous de nous regarder dans le miroir et de mettre nos bottes de travail.»

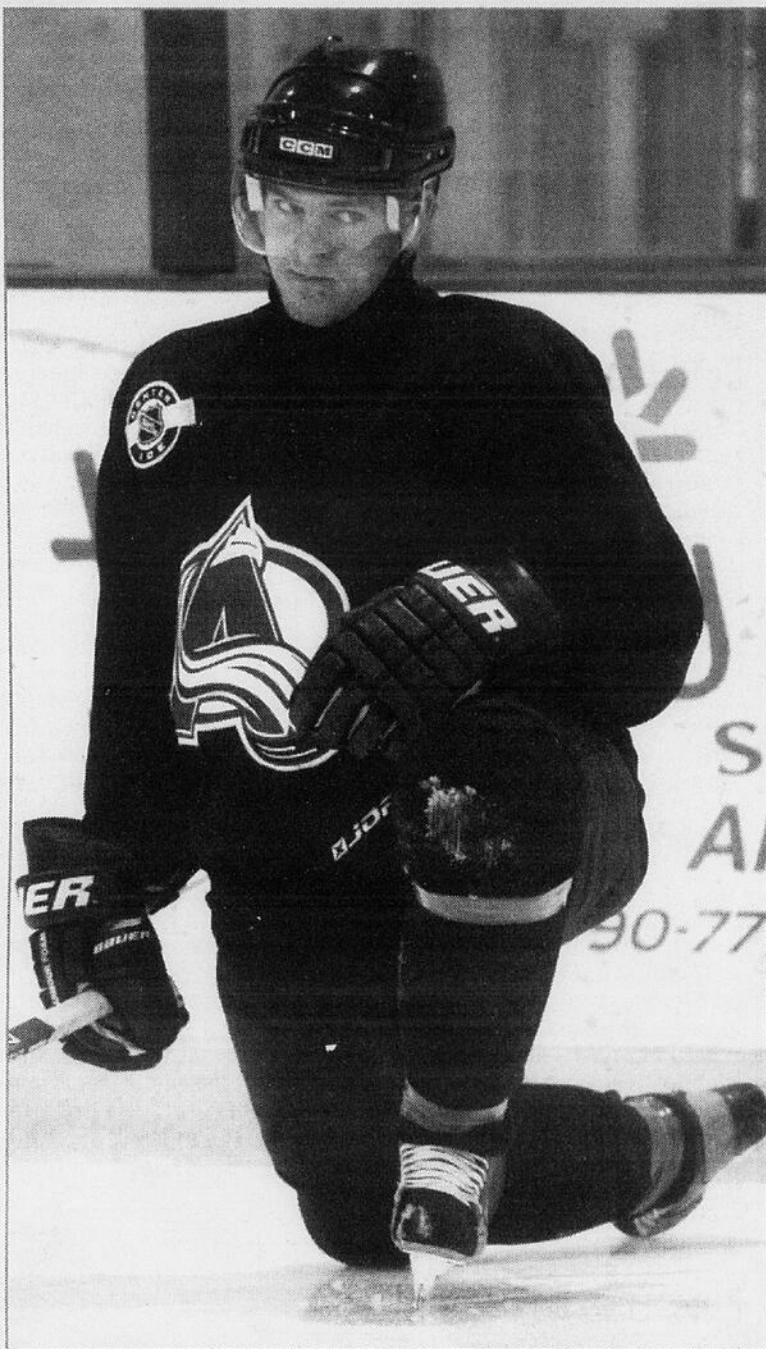
Ce qui vaut pour lui-même, évidemment: «Le match contre le Canadien que ma famille et mes amis vont regarder à la télé pourrait être un bon départ», a-t-il dit en tentant de s'encourager.

Le nom de Tanguay a été mentionné dans une rumeur d'échange avec les Bruins qui le verrait accompagner à Boston le défenseur Martin Skoula en retour de l'attaquant Martin Lapointe avec son riche contrat de 5 millions \$ par année et du défenseur Kyle McLaren, toujours sans contrat.

Mais les Bruins, qui dominent l'Association Est et ne sont pas pressés, en voudraient davantage, semble-t-il.

D'un autre côté, Tanguay vient juste d'avoir 23 ans. Mais Pierre Lacroix, le directeur général de l'Avalanche, ne craint pas de bouger quand les choses ne vont pas à son goût et il compte sur plusieurs autres jeunes de la trempe de Milan Hejduk, Radim Vrbata et Vaclav Nedorost.

C'est à suivre.



Alex Tanguay broie du noir présentement avec l'Avalanche du Colorado. Malgré un bon temps de glace, il n'arrive pas à produire comme il le voudrait.

## Audette dans les gradins et Ribeiro sur la patinoire

Guy Robillard

Presse Canadienne - DENVER

Après la dernière défaite de 5-1 à Dallas, Michel Therrien a blâmé sa brigade défensive.

Mais comme il n'a aucun remplaçant sous la main, l'entraîneur a prévu des changements à l'attaque pour le match de ce soir au Colorado, où le Canadien va tenter de remporter une deuxième victoire en sept rencontres pour s'éviter de poursuivre sa chute au classement.

L'entraîneur n'a rien voulu confirmer mais tout indique, à la suite du dernier entraînement, que Donald Audette va retourner dans les gradins à la suite de sa piètre performance de mercredi et que Mike Ribeiro va avoir la chance de jouer avec un attaquant de qualité,

Oleg Petrov, dans un trio complété par Bill Lindsay.

C'est Chad Kilger qui s'est entraîné avec Saku Koivu et Richard Zednik, tandis que Randy McKay devrait jouer à la place de Petrov dans le trio complété par Yanic Perreault et Doug Gilmour, en congé jeudi, tout comme le défenseur Craig Rivet.

## LE CAS AUDETTE

Limité à six points, soit trois de moins que Mariusz Czerkawski, Audette a pris son trou cette fois.

«Ça n'entre pas et depuis deux ou trois matches on n'a pas joué aussi bien qu'au début», a-t-il constaté à propos de son trio, tout en admettant être à son plus déprimé.

«On verra bien ce qui va arriver, a-t-il ajouté. C'est à moi de travailler fort pour revenir

dans la formation. C'était bien parti la dernière fois puis...»

Quant à savoir comment il voit son avenir à Montréal, Audette a répondu de poser la question à la direction...

«Je suis rendu à un point dans ma carrière où on accepte les choses plus qu'à 25 ans, a-t-il conclu. Je ne l'accepte pas vraiment mais je passe par-dessus et quand tu as la chance, tu reviens», a-t-il conclu sans enthousiasme.

## LE CAS RIBEIRO

Ribeiro, lui, était heureux à la pensée de jouer avec Petrov, «qui a beaucoup de patin».

Mais le jeune homme échaudé a tenu à faire le rappel suivant: «Il y a deux jours, je devais jouer aussi...» Et il a pourtant cédé sa place à Sylvain Blouin à Dallas.

Ribeiro avait été un des meil-

leurs du Canadien au camp d'entraînement avant de se blesser à une épaule mais depuis son retour au jeu, il n'a joué que dans un quatrième trio et très peu en avantage numérique... quand il a joué. Plus tôt cette semaine, André Savard a critiqué son évolution.

Gentil et souriant en entrevue, Ribeiro avoue cependant commencer à en avoir assez des mêmes questions qu'on pose depuis des années à son sujet. Mais il a défendu le jugement de Savard à son endroit en disant que lui aussi doit en avoir assez de répondre aux mêmes questions.

«Je suis quand même encore jeune (22 ans en octobre). Et j'avais raté 20 matches, ce n'est pas facile de prendre sa place comme ça», a-t-il dit.

Mais on serait curieux de savoir ce qu'il pense vraiment.

**En bref**

**Bons derniers**

**Le Droit** - SAINT-LOUIS

Les Sénateurs peuvent se vanter de miser sur le deuxième meilleur jeu de puissance de la LNH. Mais quand vient le temps de prendre une mise en jeu, ils ont de quoi à avoir honte.

Ottawa occupe le 30<sup>e</sup> et dernier rang au chapitre de la moyenne de mises en jeu remportées. Ils montrent un pourcentage d'efficacité de 45,05 %.

Les Sénateurs peuvent toutefois se consoler en voyant que les Devils du New Jersey, les Stars de Dallas et les Bruins de Boston occupent aussi le dernier tiers du classement à ce chapitre.

**De tristes souvenirs**

Les responsables du tableau indicateur au Savvis Center ont rappelé de tristes souvenirs aux Sénateurs, hier, une heure avant la partie. Ils ont diffusé des extraits de l'une des pires défaites du club subie le 26 février 1994 au centre municipal d'Ottawa.

Les Blues avaient gagné 11-1 ce soir-là. Un certain Vitali Prokhorov avait marqué trois buts. Notons que les Sénateurs n'en étaient pas à leur première dégelée, ayant perdu 10-0 le mois auparavant aux mains des Flames de Calgary.

**Peu populaires les Sénateurs**

Les porte-couleurs des Sénateurs ne reçoivent pas la faveur populaire en vue du Match des étoiles qui sera disputé cette année le 2 février à Sunrise, en Floride. Trois des six joueurs dont le nom est inscrit sur les bulletins de vote, Patrick Lalime, Radek Bonk et Marian Hossa, occupent l'avant-dernier rang à leur position respective.

Wade Redden est celui qui a obtenu le plus grand nombre de votes à ce jour, soit 22 515. Cela le place seulement en huitième position chez les défenseurs.

**Barasso toujours aussi affable**

L'ancien gardien des Sénateurs, Tom Barrasso, a regardé le match du haut de la galerie de presse. Embauché par les Blues le mois dernier, il est présentement blessé au dos.

Fidèle à son habitude, il n'a pas voulu parler à ses amis journalistes d'Ottawa.



2



2

**Sommaire**

**PREMIÈRE PÉRIODE**

Aucun but.  
Pénalités — Laflamme Stl 1:11, Havlat Ott 10:12, Mellanby Stl 15:44.

**DEUXIÈME PÉRIODE**

1. St-Louis, Doug Weight 11 (Dallas Drake).....11:45 (an)  
2. Ottawa, Chris Phillips 2 (Todd White, Magnus Arvedson).....16:26 (an)  
Pénalités — Hossa Ott 7:43, Stillman Stl 9:34, Bonk Ott 9:54, Khavanov Stl 12:26, Laflamme Stl 15:04, Hull Ott 16:51, Mellanby Stl 18:29.

**TROISIÈME PÉRIODE**

3. St-Louis, Scott Mellanby 8 (Alex Khavanov, Al Macinnis).....3:19 (an)  
4. Ottawa, Marian Hossa 16 (Karel Rachunek, Chris Phillips).....18:54 (an)  
Pénalités — Leschyshyn Ott 3:12, Khavanov Stl 5:08, Podein Stl 10:19, Phillips Ott 10:19, Jackman Stl 15:53, Neil Ott 15:53, Salvador Stl (double mineure) 17:44.

**PROLONGATION**

Aucun but.  
Pénalités — Aucune.  
Gardiens — Ottawa: Patrick Lalime; St-Louis: Fred Brathwaite.  
Avantages numériques — Ottawa: 2-9; St-Louis: 2-5.  
Arbitres — Paul Stewart et Tim Peel.

<b>TIRS AU BUT</b>	Ottawa.....4	7	15	6	32
	St-Louis.....5	11	8	5	29
	Assistance.....				17 189

# Brathwaite se dresse devant les Sénateurs

**Martin Havlat, Magnus Arvedson et Todd White avaient tous la victoire au bout de la palette en prolongation.**

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com — SAINT-LOUIS

Les trois attaquants ont toutefois été incapables de marquer sur des échappées et les Sénateurs d'Ottawa ont dû se contenter d'un verdict nul de 2-2 face aux Blues de Saint-Louis au Savvis Center.

Comme ce fut le cas la veille à Chicago, les joueurs de Jacques Martin ont été frustrés par un gardien qui avait des allures d'un magicien. «Brathwaite a été tout simplement sensationnel», a affirmé Havlat après le match.

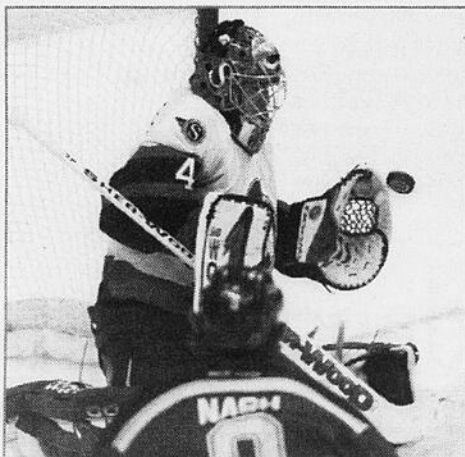
Le gardien originaire d'Ottawa a stoppé Havlat avec le bout de son patin droit au début de la période de prolongation. «Il a réalisé au moins trois à quatre arrêts qui méritent de se retrouver dans les jeux de la semaine», a ajouté Havlat.

Brathwaite a effectué 30 arrêts, dont 15 en troisième période et six en période supplémentaire. «Les Sénateurs étaient partout en fin de match», a admis la première étoile du match.

«Ils méritaient de gagner», a-t-il ajouté.

Ottawa tirait de l'arrière 2-1 lorsque Marian Hossa a marqué avec moins de deux minutes en temps réglementaire. Il a sauté sur un retour de lancer de la pointe de Karel Rachunek pour déjouer du revers Brathwaite.

Il s'agissait du 16<sup>e</sup> but de Hossa cette saison, son 10<sup>e</sup> en avantage numérique.



Patrick Lalime a aussi bien tiré son épingle du jeu.



ASSOCIATED PRESS

Marian Hossa, des Sénateurs, tente de prendre de vitesse le gardien des Blues, Fred Brathwaite mais le défenseur Petr Cajanek a réussi à le contrer. Brathwaite a été particulièrement brillant en prolongation, arrêtant les Sénateurs en échappée à trois reprises.

Tous les buts de cette rencontre ont été inscrits sur le jeu de puissance.

Les Blues avaient notamment pris les devants en début de troisième période sur un jeu controversé. Scott Mellanby a fait dévier une passe du défenseur Alexander Khavanov avec son patin gauche.

Le juge-vidéo alléguait que Mellanby avait agité intentionnellement, mais l'arbitre Paul Stewart n'a pas voulu renverser sa décision initiale.

Doug Weight a été l'autre buteur des locaux, ayant ouvert la marque à mi-chemin de la période médiane. Radek Bonk purgeait alors une pénalité pour bâton élevé.

Bonk a connu une de ses pires soirées de travail de la saison. L'entraîneur s'attendait à ce qu'il augmente son jeu d'un cran avec l'absence du capitaine Daniel Alfredsson. L'attaquant tchèque a plutôt

fait le contraire, multipliant les revirements.

Bonk a notamment vu une de ses passes être interceptées par Eric Boguniecki, qui s'est échappée seul devant Lalime alors que les Sénateurs se trouvaient en surnombre. Heureusement, la recrue des Blues a tiré à côté du filet.

Il faut dire que les Sénateurs ont imité Boguniecki durant ce match, laissant partir souvent des tirs hors-cibles vers Brathwaite durant les deux premières périodes.

Seul Chris Phillips avait réussi à toucher la cible. Le défenseur a vu son tir de la pointe passer derrière le gardien des Blues.

Les Sénateurs sont revenus à Ottawa aux petites heures du matin avec un maigre point en quatre parties. Ils disputeront leur prochaine rencontre demain soir contre la Caroline.

## Alfredsson et Schaefer sur la touche

**La défaite aux mains des Blackhawks de Chicago n'aura pas seulement privé les Sénateurs de deux points. Elle aura aussi coûté deux attaquants de premier plan, dont le capitaine Daniel Alfredsson.**

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com — SAINT-LOUIS

Alfredsson a été blessé au dos tandis que l'ailier gauche Peter Schaefer s'est tordu le genou droit lors du revers de 1-0. Résultat, les deux joueurs n'ont pas affronté les Blues de Saint-Louis, hier.

Les Sénateurs ont disputé la partie avec 19 joueurs en uniforme, un de moins que la normale. Ils n'ont pu rappeler immédiatement un attaquant de

leur club école de Binghamton puisque la troupe de John Paddock roulait en autobus vers Saint John, au Nouveau-Brunswick.

L'entraîneur Jacques Martin a donc jonglé un peu avec ses trions, utilisant même le défenseur Joel Kwiatkowski à l'aile gauche.

La bonne nouvelle, c'est que la blessure à Alfredsson n'inspire aucune crainte. «Je devrais être en mesure de jouer contre la Caroline. C'est une mesure de précaution», a assuré Alfredsson, le deuxième meilleur marqueur des Sénateurs.

Ce dernier a déjà cumulé 26 points en 23 matches cette saison.

Alfredsson s'est blessé lorsqu'il a donné tête première contre la bande à mi-chemin de la troisième période. L'atta-

quant Ryan Vandenbussche a écopé d'une pénalité de cinq minutes.

«Ce n'était pas un coup salaud, a soutenu le joueur des Sénateurs. Je venais de compléter une passe et j'étais hors d'équilibre. Il m'a frappé au bon moment.»

Pour sa part, Schaefer s'est blessé au genou droit en première période après une mise en échec de Nathan Dempsey. Il a tout de même complété la partie.

«C'est ce qui est remarquable, a noté le directeur général John Muckler. Peter a joué deux périodes sur une jambe et a été notre meilleur attaquant.»

Soulignons que le défenseur Curtis Leschyshyn a porté le «C» de capitaine, hier soir, en l'absence d'Alfredsson.

Deux autres défenseurs, Wade Redden et Zdeno Chara, ont été ses adjoints.



## Alain Sanscartier

Le point de vue de l'entraîneur

### Fin de match enlevante

Il est clair que la fin du match et la période de prolongation ont sauvé le spectacle hier soir à Saint-Louis.

Les Sénateurs ont été en mesure de profiter de l'indiscipline des Blues — particulièrement celle de Bryce Salvador — pour créer l'égalité et ensuite se donner un momentum qui les a aidés jusqu'à la fin.

Les échappées obtenues coup sur coup par Martin Havlat, par Magnus Arvedson et par Todd White ont poussé Fred Brathwaite à se surpasser.

Ce match ne passera probablement pas à l'histoire, mais nous avons au moins eu droit à un bon spectacle à la fin.

L'inefficacité des Sénateurs dans le cercle des mises en jeu leur a encore fait mal hier soir.

Ils auront remporté en tout 38 % des mises en jeu, mais seulement 12 % — soit deux en 14 — dans leur propre territoire.

Les Blues en ont profité pour obtenir plusieurs lancers et de bonnes chances de marquer.

Le but de Scott Mellanby qui allait donner l'avance à l'équipe en milieu de troisième période a justement été marqué à la suite d'une mise en jeu perdue par les Sénateurs.

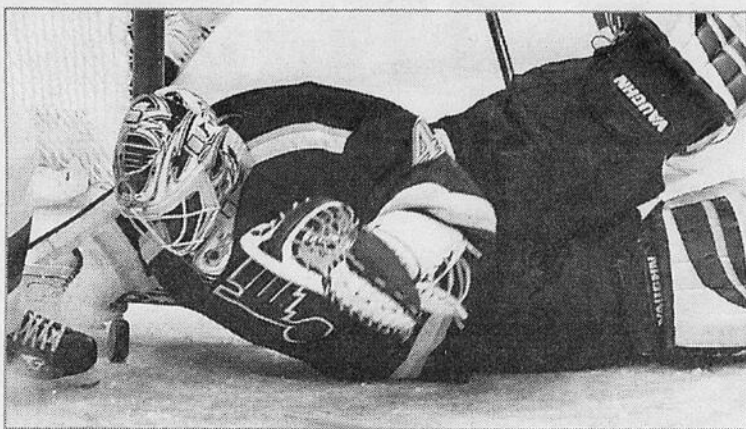
Les entraîneurs d'Ottawa doivent remédier à la situation immédiatement et il faut éviter de penser que toute la faute revient automatiquement aux joueurs de centre.

L'équipe qui remporte la mise en jeu est celle qui prend contrôle de la rondelle une fois qu'elle est déposée.

En ce sens, les cinq joueurs qui se trouvent sur la patinoire ont leur rôle à jouer dans cette phase du jeu.

Les Sénateurs auront marqué seulement deux buts en 125 minutes de jeu lors de ce voyage. Je ne crois pas qu'il faut s'en faire pour autant.

Le capitaine Daniel Alfredsson était absent, hier soir. Cela n'a pas aidé. En plus, les Sénateurs viennent d'affronter deux équipes qui jouent bien par les



Fred Brathwaite, le gardien des Blues de Saint-Louis, a été spectaculaire, surtout en prolongation.

temps qui courent.

Brent Sutter à Chicago et Joël Quenneville à Saint-Louis sont deux entraîneurs qui affectionnent particulièrement le jeu défensif.

Parmi les points positifs à retenir du match d'hier soir, j'aimerais aussi souligner l'excellent travail des Sénateurs à

forces égales. Ils ont réussi à menotter une des meilleures attaques de toute la ligue à cinq contre cinq.

Alain Sanscartier est analyste aux matches des Sénateurs à CJRC 1150.

Propos recueillis par Sylvain St-Laurent

## Une transaction qui hante encore les Sénateurs

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com — SAINT-LOUIS

Les Sénateurs doivent se mordre les pouces à chaque fois qu'ils mettent les pieds à Saint-Louis. Il y a cinq ans, ils cédaient Pavol Demitra aux Blues pour une bouchée de pain. Aujourd'hui, le joueur slovaque est un des attaquants les plus complets de la Ligue nationale.

Demitra avait récolté huit points à ses quatre dernières parties avant d'affronter son ancienne équipe, hier soir. Pendant ce temps, le défenseur Christer Olsson porte les couleurs d'une formation de la Ligue élite suédoise.

Olsson est le joueur que le directeur général de l'époque, Pierre Gauthier, avait obtenu en retour de Demitra. Cette transaction a été qualifiée de la pire conclue par les Sénateurs depuis leur retour dans la LNH en 1992.

«Tout le monde réalise de bons et de mauvais coups. Il y a des transactions que j'ai effectuées dont je suis très fier. Mais je me suis toutefois aussi trompé à quelques reprises, a souligné le dg actuel des Sénateurs, John Muckler.

«À l'époque, je suis sûr que la direction avait une bonne raison de conclure cet échange. Tu ne donnes pas un bon joueur pour le simple plaisir.»

Choix de neuvième ronde en 1993, Demitra était impliqué dans une dispute salariale avec les Sénateurs. Même s'il n'avait joué que 31 parties la saison précédente, il réclamait un contrat à sens unique, ce que Gauthier refusait.

«Cet échange a été la meilleure chose pour moi», avouait récemment Demitra. Depuis qu'il s'est joint aux Blues, il a connu trois saisons de 75 points et plus.

«Mon seul regret, c'est que j'aurais eu la chance de jouer avec Marian Hossa si j'étais demeuré à Ottawa.»

Demitra et Hossa s'entraînent ensemble durant l'été en Slovaquie. Ils ont aussi joué au sein du même trio lors du tournoi de qualification des derniers Jeux olympiques, à Salt Lake City.

## L'équipe canadienne insiste pour avoir Spezza

Jason Spezza saura aujourd'hui s'il représentera le Canada pour une quatrième année de suite aux championnats du monde de hockey junior.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com — SAINT-LOUIS

Le directeur général des Sénateurs, John Muckler, a confirmé au *Droit* qu'il avait pris sa décision et allait la faire connaître ce matin au jeune centre de même qu'au président de Hockey Canada, Bob Nicholson. «Celui-ci vient tout juste de m'appeler. Il veut Jason à tout prix», a soutenu Muckler, hier après-midi, lorsque croisé à sa sortie d'un hôtel de Saint-Louis.

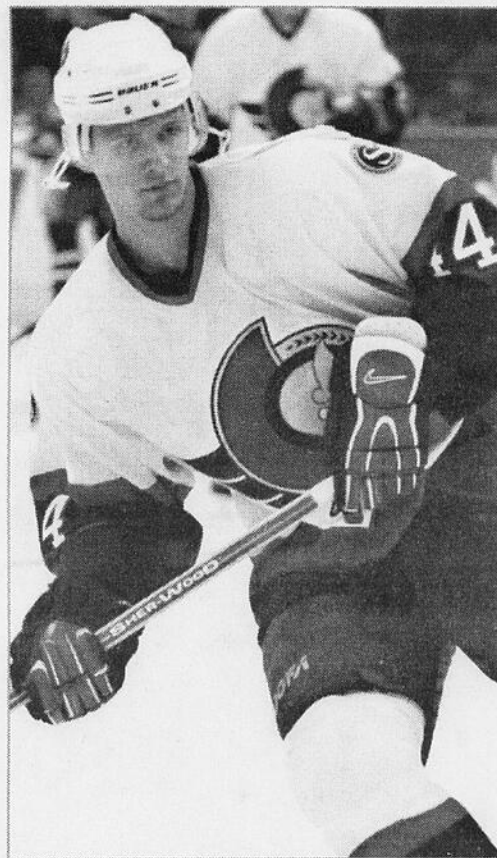
Ce dernier n'a pas voulu dire si Spezza allait prendre le chemin d'Halifax, site du tournoi international, ou demeurer à Binghamton avec le club école des Sénateurs. «Il y avait plusieurs facteurs à prendre en considération. Nous avons choisi ce qui sera le mieux pour le développement de Jason», s'est limité de dire Muckler.

Une source près de l'équipe doutait que Muckler libère l'attaquant de 19 ans. Il jouerait plus de matches en demeurant à Binghamton. Les petits Sénateurs doivent disputer 12 parties entre le 11 décembre et le 5 janvier, période durant laquelle l'équipe canadienne voudrait miser sur Spezza.

Ajoutez à cela que le premier choix des Sénateurs en 2001 ne pourrait pas être rappelé par le grand club durant le mois de décembre s'il est prêté à la formation nationale. Ottawa a toujours été reconnu comme un club fragile. Un de ces centres, Radek Bonk, a passé beaucoup de temps à l'infirmerie depuis le début de la saison.

S'il devait se blesser à nouveau, les Sénateurs auraient besoin de Spezza. Car les autres options à Binghamton ne les intéressent guère. Ils auraient alors le choix entre Steve Martins et Antoine Vermette. Le premier a ralenti cette saison tandis que le deuxième déçoit à ses débuts chez les professionnels.

De leurs côtés, les dirigeants de Hockey Canada insistent pour miser sur Jason

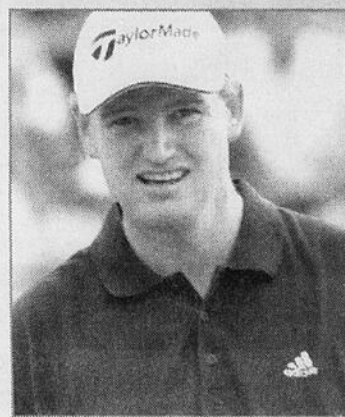


Les dirigeants d'Équipe Canada junior aimeraient bien que Jason Spezza endosse l'uniforme canadien.

Spezza. Il viendrait ajouter encore plus de punch à l'attaque, surtout que le club misera déjà sur Pierre-Marc Bouchard, du Wild du Minnesota.

Nicholson a parlé à deux reprises avec Muckler durant le dernier week-end. Il l'a rappelé hier matin, lui soulignant à quel point la présence de Spezza augmenterait les chances du Canada de remporter une première médaille d'or à ces championnats depuis 1997.

Nicholson a aussi multiplié les appels auprès des Panthers de la Floride pour qu'ils puissent rendre disponible le centre Stephen Weiss.



ARCHIVES

## Ernie Els nommé «golfeur européen de l'année»

Ernie Els a été pour la deuxième fois désigné, hier, «meilleur golfeur européen de l'année».

Le Sud-Africain de 33 ans, qui avait déjà été titré en 1994, a remporté l'Open de Grande-Bretagne cette année. Il s'est imposé la semaine dernière dans l'Open de Sun City.

Els a devancé le Français Thomas Levet, alors que les Australiens Stuart Appelby et Steve Elkington étaient eux bien placés.

## Hockey junior

### Hull et Ottawa se préparent pour leur duel

PAGE 63

## Ski alpin



### Turgeon troisième à l'entraînement

PAGE 59

## Gymnastique

### Les gymnastes locales en scène

PAGE 62

## La parole est à vous

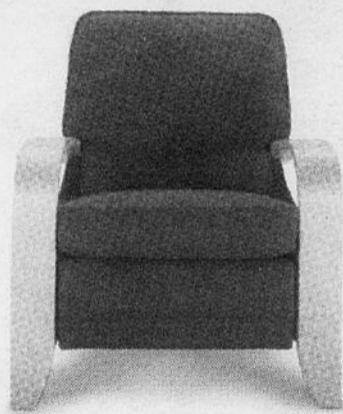
Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

562-7547

# Grâce à ce solde, beaucoup de vœux se réaliseront à Noël!



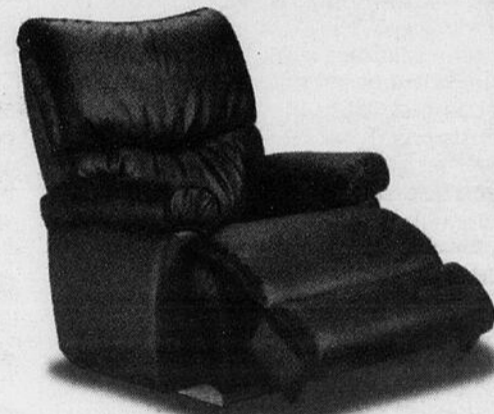
Fauteuil inclinable  
Le Cardinal  
**699\$**



Fauteuil inclinable  
à pieds hauts  
Le Carlyle classique  
À compter de **949\$**



Fauteuil inclinable  
Finesse<sup>MD</sup> en cuir  
Le Aspen  
**799\$**



Fauteuil inclinable  
Finesse<sup>MD</sup> en cuir  
Le Branson  
**999\$**

Économisez en grand pendant le solde «Économies  
en folie» chez La-Z-Boy Furniture Galleries<sup>MD</sup>

Angle Innes et Cyrville  
749-0001 • 1 866 684-0561

545 Ouest, ch. Hunt Club  
(angle Merivale)  
228-0100 • 1 877 231-1110

Heures pour les deux magasins  
Lun. au ven. 9 h 30 à 21 h • Sam. 9 h 30 à 18 h  
• Dim. 11 h à 18 h



Service de  
décoration  
À DOMICILE  
gratuit  
pour nos clients!

